



**UNIVERSITÀ
DEGLI STUDI
DI UDINE**

hic sunt futura

ARL^eF

AGENZIE
REGIONAL
PE LENGHE
FURLANE

**MATERIÂI PE CERTIFICAZION DE
COGNOSSINCE DE LENGHE FURLANE**



**REPERTORI DI
REGULIS PAL
NIVEL C**

**MATERIALI PER LA CERTIFICAZIONE DI
CONOSCENZA DELLA LINGUA FRIULANA
REPERTORIO DI REGOLE PER IL
LIVELLO C**

**MATERIÂI PE CERTIFICAZION
DE COGNOSSINCE DE LENGHE FURLANE
REPERTORI DI REGULIS PAL NIVEL C**

**MATERIALI PER LA CERTIFICAZIONE
DI CONOSCENZA DELLA LINGUA FRIULANA
REPERTORIO DI REGOLE PER IL LIVELLO C**

Cheste publicazion e je stade realizade cul contribût de
La presente pubblicazione è stata realizzata con il contributo di



Projet grafic / Progetto grafico
nelquadrato.com

Impagjinazion / Impaginazione
Christian Niero

Ilustrazions / Illustrazioni
Fabio Rodaro, Tommaso Vidus Rosin

Stampe / Stampa
Press Up srl, Ladispoli (Rm)

FORUM 2021

Editrice Universitaria Udinese
FARE srl con unico socio
Società soggetta a direzione e coordinamento
dell'Università degli Studi di Udine
Via Palladio, 8 - 33100 Udine
Tel. 0432 26001 / Fax 0432 296756
www.forumeditrice.it

ISBN 978-88-3283-254-9 (print)
ISBN 978-88-3283-308-9 (pdf)

Materiài pe certificazion de cognossince de lenghe furlane : repertori di regulis pal nivel C / responsabile dal
projet Fabiana Fusco = Materials for the certification of knowledge of the Friulian language : repertory of rules
for the level C / responsible for the project Fabiana Fusco. - Udine : Forum, 2021.

In testa al frontespizio: Università degli studi di Udine; ARLeF, Agenzie regional pe lenghe furlane
ISBN 978-88-3283-254-9 (brossura). - ISBN 978-88-3283-308-9 (pdf)

1. Lingua friulana - Apprendimento
I. Fusco, Fabiana

459.92071 (WebDewey 2021) - LINGUE RETICHE. FRIULANO. Educazione superiore

Scheda catalografica a cura del Sistema bibliotecario dell'Università degli studi di Udine



**UNIVERSITÀ
DEGLI STUDI
DI UDINE**

hic sunt futura

ARL^eF
AGENZIE
REGIONAL
PE LENGHE
FURLANE

**MATERIÂI PE CERTIFICAZION
DE COGNOSSINCE DE LENGHE FURLANE
REPERTORI DI REGULIS PAL NIVEL C**

**MATERIALI PER LA CERTIFICAZIONE
DI CONOSCENZA DELLA LINGUA FRIULANA
REPERTORIO DI REGOLE PER IL LIVELLO C**

responsabile dal progjet
responsabile del progetto

FABIANA FUSCO

 **FORUM**

Prefazion

Inviâ un sisteme di certificazion al rapresente un ‘pas storic’ tal percors di metude in vore de politiche linguistiche a pro de lenghe furlane, parcè che al rint pardabon concret il ricognossiment uficiâl stabilît in astrat di bande des leçs fatis buinis tai ultins agns. Al è, par tant, un passaç fundamentâl par alçâ il status de lenghe e par lassâle che si disvilupi ad implen tant che codiç di comunicazion complet, funzionâl, bon di jessi doprât in cualsisedi ambit e cun cualsisedi interlocutôr, e duncje ben insedât dentri de societât contemporanie, dulà che massime la comunicazion e à une part impuartantone.

Ma par che une lenghe si spandi e par che e cjapi sù i siei compits in maniere efficace, si à ancje di jessi sigûrs che e sedi doprade in maniere corete di cui che le promôf e le sacome te vite di ogni dî, che si trati di insegnants, operadôrs linguistics, gjornaliscj, funzionaris publics, artiscj o altri. E par fâ chest – propit par meti il furlan sul plan di cualsisedi lenghe moderne – e je fundamentâl la certificazion des competencis, là che si valute il nivel di cognossince di une lenghe, doprant tra l’altri come fonde il *Cuadri comun european di riferiment pes lenghis* fat bon dal Consei de Europe. Il savê doprà il furlan – o fevelin di un so ûs in ambit lavoratîf, didatic, de informazion e sociâl – al à di podê jessi misurât, valutât e certificât, come che al sucêt par tantis altris competencis e in gjenerâl par dutis lis lenghis che a àn la schene fuarte.

Cun di plui, viodisi ricognossi in maniere uficiâl une competence come cheste, al paiarà lis tantis personis che di agnorums si aplichin tal studi, tal insegnament ma ancje te promozion, te difusion e te programazion di ativitâts di politiche linguistiche a pro de lenghe furlane, che cussì a viodaran finalmentri ricognossûts i lôr sfuarçs operatîfs e lis lôr competencis.

O vin agrât, par tant, ae Universitât dal Friûl par vê metût adun i imprescj scientifics e didatics pe certificazion de lenghe furlane in graciis dai fonts che la Regjon e la ARLeF a àn metût a sô disposizion. Su la fonde di chest lavôr, o podarìn cussì inviâ il sisteme di certificazion a pro de comunitât linguistiche furlane e di ducj chei che, in Friûl e pal mont, a son interessâts ae nestre lenghe.

Alessia Rosolen
Assessôr al lavôr, formazion, istruzion,
ricercje, universitât e famee de
Regjon Autonome Friûl Vignesie Julie

Eros Cisilino
President de ARLeF - Agenzie Regionâl
pe Lenghe Furlane

Presentazion

Tes ultimis desenis di agns, i orghins di nivel internazionâi e ancje chei di nivel statâl e locâl, a àn segnalât cun fuarce la dibisugne di une buine politiche di tutele e promoziun linguistiche, sedi par mantignî lis varietâts che a son ogni teritori, sedi par fâ cognossi di plui lis lenghis comunitariis o lis lenghis forestis in gjenerâl. Intal specific, lis struturis europeanis a àn considerât che lis cundizions di plurilinguism a son i ambients miôr par fâ inlidrisâ e cressi i valôrs culturâi e identitaris dai siei citadins. Intai intindiments di chei che a àn scrit i documents europeans, di fat, si sint la esigjence ferme di ricognossi e di promovi la specificitât di ogni culture (e di ogni lenghe) intune prospetive di unitarietât, cence sacrificâ la alteritât.

Dant une cjalade particolâr ae suaze europeane, si scuen pardabon ricuardâ cualchidun dai tancj e diviers obietîfs de politiche linguistiche e educative europeane intes azions concretis a pro dal plurilinguism:

- *la promoziun dal insegnament des lenghis za te prime infanzie*: aromai e je ben clare la posizion di tancj studiôs che a sostegnin une esposizion dal frut ae/aes lenghe/lenghis za tai prins agns di vite (ancjemò prime di lâ a scuele), rimarcant vantaçs cognitîfs fûr di discussion. Cun di plui al è clâr che la pôre di impegnâ i fruts intun sfuarç inteletuâl masse pesant al è un fals probleme, stant che la esposizion aes lenghis tai prins agns no impon un insegnament formâl, ma une sensibilizazion al plurilinguism e al pluriculturalism tipics dal ambient là che i fruts a vivin;
- *la difusion di une idee di competence plurilengâl multiple, dinamiche, funzionâl e parziâl che e cambie dilunc de vite*: al è fundamentâl smirâ a une ufierte linguistiche diversificade che e permeti a cui che al impare di potenziâ une capacitât di comunicazion plurilengâl e interculturâl, ancje cun nivei di competence diviers, ancje cul fin di jessi in stât di meti in vore diferentis strategiis di comunicazion plurilengâl. La versatilitât e la dinamicitât di cheste competence e domande par fuarce di lâ indevant a imparâ dilunc di dute la vite, cemût che al sclaris il *Cuadri comun european di riferiment pes lenghis* (che di ca indevant o clamarin nome *Cuadri*), ancje cu la valorizazion dal mecanisim dal autoapprendiment¹;

¹ A chest test si à di zontâ l'ultin volum complementâr (cfr. Consiglio d'Europa, *Quadro comune europeo di riferimento per le lingue: apprendimento, insegnamento, valutazione. Volume complementare*, in «Italiano LinguaDue», 12/2, 2020, trad. taliane), che o tignarìn presint pai inzornaments che o varin di fâ.

- *il disvilup di une politiche linguistiche che e previodi la presince di diviersis lenghis (lenghe uficiâl dal stât, lenghis forestis, lenghis di minorance, lenghis de imigrazion, e v.i.) intai ambients educatîfs: il potenziament di un repertori linguistic complès i permet a cui che al impare di no concepî par separât lis lenghis, ma di metilis dongje intun mosaic dal fevelâ, là che ogni tessare e je in dialic cun chês altris. L'obietif nol è dome chel di fâ vignî sù analogjiis gramaticâls o lessicâls, ma di fâ rifleti cui che al impare sui principis di funzionament des lenghis che al ven a cognossi, potenziant lis sôs capacitâts metalinguisticis e di aprendiment linguistic.*

Chescj ponts, che a son dome pôcs esemplis che no esaurissin l'impegn in favôr de promozion dal plurilinguism de bande des istituzions di nivel internazionâl, statâls e locâl, a son in dut câs dai ponts di partence che no si pues fâ di mancûl di tignî in considerazion, par mostrâ lis dinamichis che a fasin che vuê il plurilinguism al sedi ricognossût tant che un valôr e une risorse pes societâts e pal individui.

Tacant propit di chestis puntualizacions e incrosantlis fra di lôr, la Universitât dal Friûl, di un precîs midiand dal Centri interdipartimentâl pal disvilup de lenghe e de culture dal Friûl (CIRF) e dal Dipartiment di Lenghis e leteraturis, formazion, comunicazion e societât (DILL), in colaborazion strente cu la Agenzie regionâl pe lenghe furlane (ARLeF) e in graciis di un finanziament (daûr dal art. 7, c. 4, de leç regionâl 15/1996) dal Assessorât regionâl al lavôr, formazion, istruzion, ricercje, universitât e famee de Regjon Autonome Friûl Vignesie Julie, e à inviât une schirie di ativitâts di ricercje e di formazion sul sisteme di certificazion de cognossince de lenghe furlane, in osservance dal art. 7, c. 3, de leç regionâl 29 dai 18 di Dicembar dal 2007 (*Normis pe tutele, valorizazion e promozion de lenghe furlane*) e dal *Regolament in materie di certificazion de cognossince de lenghe furlane*, n. 079 dai 2 di Mai dal 2014 (che di cumò indevant o clamarin *Regolament* e che al è ripuartât ae fin dai tescj di presentazion).

Lis certificacions, a difference di altris provis e verificadis, si distinguin pe lôr autonomie dai percors didatics specificis e si dan il fin di descrivi il nivel di competence linguistiche comunicative di cui che al impare. Chest element di autonomie ur da aes certificacions stessis il caratar di validitât e obietivitât. Vê un certificât di competence linguistiche al vûl dî documentâle in maniere publiche e simpri plui trasparente e comparabile, e ancje jessi in possès di un ciert nivel di cognossince intun cjamp precîs. Chest ricognossiment al à un dopli vantaç: personâl, di une bande, stant che al ateste il nivel otignût te paronance di une cierte dissipline, e, di chê altre bande, professionâl, stant che al costituîs une testimoniance certificade des competencis, che cussì si puedin fâ valê di plui e miôr, viodût che si puedin dimostrâ ancje 'su la cjarte'. Un altri element positîf decisîf al è leât al aspjet politic des certificacions, par vie de lôr funzion di catalizadôrs dal interès viers

di une lenghe/culture: par chest a son risorsis strategjichis inte cressite dal lustri di chê stesse lenghe/culture.

Cun chê di atestâ nivei di competence, lis certificazions a presentin doi elements comuns principâi:

a. La ripartizion in nivei: cu la difusion dal *Cuadri* e de sô scjale di valutazion, aromai i nivei a son omologâts e dutis lis certificazions, almancul in Europe, si riferissin ai sîs nivei di competence dal *Cuadri*, di A1 a C2;

b. La soministrazion, par ogni nivel, di provis diversificadis, par atestâ lis abilitâts di base e, di norme, ancje la 'competence metalinguistiche', ven a stâi la cognossince des regulis di 'ûs' de lenghe.

Il materiâl che o presentin, pe certificazion des competencis in lenghe furlane, al va daûr dal scheme dai contignûts pandûts e comentâts intal *Cuadri*. Chest model al è dal dut condivisibil: di fat, cundut che si sepi che il *Cuadri* al è stât concepît pe certificazion e la autocertificazion di competencis intune cualsisedi lenghe foreste e no intune lenghe mari, si à di osservâ che chest sisteme al è stât cjapât sù ancje pe certificazion in comunitâts linguistichis minorizadis (par esempli pal catalan, pal basc, pal galizian, pal ladin), cence distingui se i candidâts aes provis a partissin di une cundizion di feveladôrs natîfs o no. Il *Cuadri*, cemût che o vin za dite, al presente une structure a plui nivei, cun descritôrs comuns par cualsisedi lenghe, che si riferissin aes capacitâts di espression, comprension e interazion e no tant a cognossincis teorichis. Par ce che al tocje la sô aplicazion ae lenghe furlane, che si tegni cont che i nivei a son chescj: A, che al corrispuint al A2, B, che al corrispuint al B1 (che i vin zontât ancje materiâl pal nivel B2) e infin C1 e C2, che a son impuartants a nivel professionâl, soledut pai esaminadôrs des provis di ducj i nivei di certificazion.

La propueste progjetuâl e je il risultât di une ativitât che di une bande e je di ricapitolazion e unificazion di descrizions che a esistin za e di chê altre bande e je di descrizion di aspiets de lenghe ancjemò no frontâts inte codificazion metude in vore fin a vuê: cheste ativitât e je stade dade di fâ al dot. Alessandro Carrozzo, che i disîn graciis di cûr pal lavôr salt e precis. Si scuen ancje segnalâ che dongje de preparazion dal materiâl e je stade ancje une serie di ativitâts par sostignî e confermâ lis fondis teorichis e metodologjichis metudis jù. Fra chestis ativitâts o vin di citâ il 'laboratori sperimentâl', inmaneât di Fabiana Fusco e dal dot. Carrozzo, li che si à cirût di proponi provis di comprension orâl/scrite e espression orâl/scrite (sul model de zonte A dal *Regolament*) a un grup di furlanofons, selezionâts fra esperts, sporteliscj, insegnants, students di nivel avanzât (che ur disîn graciis), par monitorâ e testâ la atendibilitât e la coerence des provis stessis. Dilunc dai incuintris al è stât ancje pussibil lâ insot intune schirie di cuistions sociolinguistichis e linguistichis leadis a aspiets de gramatiche de lenghe furlane e

ancje confrontâsi cul implant, cu lis modalitâts di somministrazion e di valutazion di altris sistemis di certificazion. Cussì il 'laboratori' al costituìs un adestrament necessari par che i materiâi prodots a sedin funzionâi dal pont di viste didatic e par che l'inventari des provis di exam pai nivei analizâts al sedi coerent cu la discipline dal *Regolament* e si puedi doprâ tant che prove dai candidâts, che a podaran ancje visionâ i esemplis cu la bancje dâts che si è daûr a completâ e cussì adeguâ la lôr preparazion (cfr. Art. 8 dal *Regolament*). Dentre dal 'laboratori' a son stâts organizâts ancje 'incuintris cun esperts' su temis che a tocjin la politiche linguistiche, la educazion plurilengâl e i sistemis di certificazion cul fin di vê beneficis e insegnaments fondâts di esperiencis za saldis e cuntune tradizion ben inviade, varie e articolade, ancje in materie di valutazion². Si sa che la aplicazion des certificazions e à fat nassi dubis e resistencis, che in ogni câs a son stadis risoltis acetant lis domandis di modificazions e di sclariments. Ancje in chest câs il confront cun cui che al lavore za di timp cu lis certificazions al pues jessi une buine risorse par previodi e frontâ pussibilis criticitâts.

Chescj tescj, in sumis, a son un pont di partence par podê inviâ il sisteme di certificazion pal nivel C1 e C2, destinât a candidâts che a sedin competents e che si formin in maniere autonome e pai nivei A2 e B1 che a saran acompagnâts di percors didatics che a puartin i candidâts a otignî il nivel, ancje cu la autovalutazion. Nol covente dî che e je une propueste che si podarà perfezionâ, che e à bisugne ancjemò di aprofondiments e inzornaments, ma soreddut che e à bisugne di une grande condivizion tra chei che a lavorin intal cjamp des politichis linguisticis in viste di une aplicazion zovevule, sigure e responsabile dal sisteme di certificazion.

Cun chest auguri sul lavôr che ancjemò nus spiete, confidant intun disvilup dai nestrîs incuintris e des nestrîs iniziativis, o sierìn disint graciis di cûr a ducj chei che si son impegnâts a dâ une man in chest proget, puartant il lôr contribût originâl ae definizion di compits e competencis. O ricuardìn soreddut Alessandro Carrozzo, pe redazion paziente e curade dai tescj; Cinzia Petris par vê proponût confronts cun altris esperiencis di certificazion, Priscilla De Agostini e Francesca Battistutta par vê 'testât' i materiâi, ancje cui students dal curriculum furlan dentri dal cors di lauree magjistrâl in Siencis de Formazion primarie; di gnûf Francesca Battistutta, parcè che e à prestât la sô 'vôs' in cualchi esercizi di scolte dongje di chê di Margherita Cogoi e Marco Stolfo. Impuartantis a son stadis ancje lis propuestis metodologjichis, che a àn miorât une vore i tescj, furnidis di valutadôrs: in primis la 'deane' dai nestrîs studis, Silvana Schiavi

² O volln dîur graciis di cûr ai/aes coleghis che a àn partecipât ai incuintris: Irina Cavaion, Matejka Grecic, Isabella Matticchio, Marco Stolfo, Donato Toffoli e Ruth Videsott.

Fachin, e po Giorgio Cadorini e Vittorio Dell'Aquila e po i revisôrs Dario Chialchia e Linda Picco. O vin ancje a grât i magnifics retôrs dal Ateneu furlan, Alberto Felice De Toni e Roberto Pinton, che a àn sostignût e promovût il progjet.

Un ringraziament sclet ur va, infin, ae ARLeF e al Assessorât, che, regalant conseis e incoragjament, a àn dimostrât cetant che i temis des politichis linguistichis, de educazion linguistiche e dal plurilinguism a puedin jessi un pont di incuintri prezios tra universitât, amministrazions e teritori.

Calcolât che, cemût che al è specificât inte leç istitutive e dal Statût, la Universitât dal Friûl e à di contribuî «al disvilup civîl, culturâl, sociâl e economic dal Friûl», e che si à di meti in vore l'impegn cu la comunitât furlane cun azions culturâls in sens larc e cun ricercjîs e studis specifics su lenghe, leterature, culture, societât, teritori e comunitâts furlanis tal forest, si augurìn che i tescj che o presentìn a sedin une testimoniance di chest impegn, ancje pal avignî.

Fabiana Fusco

Diretore dal Dipartiment di Lenghis
e leteraturis, comunicazion,
formazion e societât
de Universitât dal Friûl

Enrico Peterlunger

Delegât dal Retôr pe promozion
de lenghe e culture furlane
de Universitât dal Friûl
e diretôr dal CIRF

Regolamento in materia di certificazione della conoscenza della lingua friulana, in attuazione dell'articolo 7, comma 3, della legge regionale 18 dicembre 2007, n. 29 (Norme per la tutela, valorizzazione e promozione della lingua friulana)

Art. 1 Finalità

Art. 2 Certificazione

Art. 3 Competenze linguistiche

Art. 4 Criteri di valutazione

Art. 5 Sistema di certificazione linguistica

Art. 6 Prove per la certificazione

Art. 7 Commissioni d'esame e valutazione

Art. 8 Preparazione alle prove di esame

Art. 9 Norma transitoria

Art. 10 Pubblicazione ed entrata in vigore

Allegato A (Strutturazione delle prove per l'attribuzione dei certificati di competenza della lingua friulana secondo i vari livelli)

Art. 1 Finalità

1. Il presente regolamento, in attuazione dell'articolo 7, comma 3, della legge regionale 18 dicembre 2007, n. 29 (*Norme per la tutela, valorizzazione e promozione della lingua friulana*), di seguito denominata legge, disciplina le modalità, i criteri e i requisiti per conseguire la certificazione della conoscenza della lingua friulana.

Art. 2 Certificazione

1. Il sistema di certificazione valuta e certifica il livello di competenza nell'uso della lingua friulana di coloro che partecipano alle prove di certificazione di cui all'articolo 6.

Art. 3 Competenze linguistiche

1. Il sistema di certificazione si articola in livelli progressivi di competenza della lingua friulana secondo le indicazioni del Quadro comune europeo di riferimento per le lingue (QCER) adottato con Risoluzione del Consiglio d'Europa del novembre 2001.
2. I certificati di competenza della lingua friulana corrispondono ai seguenti livelli:
 - a) livello A: corrisponde al livello A2 del QCER;
 - b) livello B: corrisponde al livello B1 del QCER;
 - c) livello C1: corrisponde al livello C1 del QCER;
 - d) livello C2: corrisponde al livello C2 del QCER.

3. Nelle prove e nei certificati si mantiene l'articolazione data dal QCER in:
 - a) comprensione orale/capire;
 - b) espressione orale/parlare;
 - c) comprensione scritta/leggere;
 - d) espressione scritta/scrivere.
4. Le prove per l'attribuzione dei certificati di competenza della lingua friulana, di cui al comma 2, sono strutturate secondo la tabella di cui all'allegato A.

Art. 4 Criteri di valutazione

1. Per la valutazione della comprensione orale, della comprensione scritta e dell'espressione scritta si valuta la competenza solamente nella lingua friulana di riferimento e nella grafia ufficiale di cui all'articolo 13 della legge regionale 22 marzo 1996, n. 15 (*Norme per la tutela e la promozione della lingua e della cultura friulane e istituzione del servizio per le lingue regionali e minoritarie*).
2. Per la valutazione dell'espressione orale si valuta l'espressione in qualsiasi varietà della lingua friulana, articolata con coerenza e correttezza.

Art. 5 Sistema di certificazione linguistica

1. L'Agenzie regionâl pe lenghe furlane (ARLeF - Agenzia regionale per la lingua friulana), di seguito ARLeF, nell'ambito dell'istituzione del sistema di certificazione linguistica di cui all'articolo 28, comma 2, lettera d), della legge, disciplina, con le modalità di cui all'articolo 4, comma 4, lettera f) dello Statuto approvato con decreto del Presidente della Regione del 19 aprile 2005, n. 102 (legge regionale 26 febbraio 2001, n. 4, articolo 6, commi 66 e 67 - legge regionale 21 luglio 2004, n. 20, articolo 4 - Consiglio di amministrazione dell'ARLeF - Agenzia regionale per la lingua friulana. Costituzione), di seguito Statuto, le modalità e i requisiti per l'iscrizione all'elenco dei soggetti pubblici e privati abilitati al rilascio della certificazione linguistica di cui all'articolo 7, comma 5, della legge.
2. Ai sensi dell'articolo 7, comma 5, della legge l'ARLeF propone alla Regione l'elenco dei soggetti di cui al comma 1 ed i suoi aggiornamenti.

Art. 6 Prove per la certificazione

1. Le prove per la certificazione sono bandite dagli enti certificatori secondo un calendario concordato con l'ARLeF.
2. Per ogni livello è bandita almeno una prova all'anno, se possibile in più località del territorio di applicazione delle norme di tutela della lingua friulana.
3. Il materiale delle prove è conservato in uno specifico archivio per almeno 10 anni.

Art. 7 Commissioni d'esame e valutazione

1. Ogni commissione d'esame è formata da tre persone che possiedono il livello C2 di certificazione linguistica della lingua friulana. Dei tre membri della commissione d'esame, uno funge da presidente e un altro da segretario verbalizzante.
2. I candidati versano una quota di partecipazione per ciascuna prova di esame.
3. L'ARLeF fissa annualmente la quota minima e massima di partecipazione alla prova di esame di cui al comma 2.
4. La valutazione è data in forma di giudizio di idoneità ovvero di non idoneità.

Art. 8 Preparazione alle prove di esame

1. L'ARLeF pubblica, anche in forma telematica, esempi di prove dei diversi livelli d'esame affinché i candidati possano visionarli e adeguare la propria preparazione.
2. L'ARLeF pubblica altresì, anche in forma telematica, ovvero sostiene la pubblicazione di testi e strumenti didattici per l'apprendimento della lingua friulana e, in modo specifico, per il superamento delle prove di certificazione.
3. I soggetti iscritti nell'elenco di cui all'articolo 5 comunicano ai candidati, anche in forma telematica, le informazioni per il reperimento dei materiali di cui ai commi 1 e 2 pubblicati dall'ARLeF.

Art. 9 Norma transitoria

1. Fino all'istituzione del sistema di certificazione di cui all'articolo 28, comma 2, lettera d), della legge, le attività di certificazione sono esercitate esclusivamente dall'ARLeF, la quale le disciplina con le modalità di cui all'articolo 4, comma 4, lettera f) dello Statuto.
2. Entro sei mesi dall'entrata in vigore del presente regolamento l'ARLeF seleziona, attraverso apposito corso-concorso, almeno 10 persone alle quali sarà attribuito, alla fine del percorso formativo, il livello C2 ai fini della prima costituzione delle commissioni di esame di cui all'articolo 7.

Art. 10 Pubblicazione ed entrata in vigore

1. Il presente Regolamento entra in vigore il giorno successivo alla sua pubblicazione sul Bollettino Ufficiale della Regione autonoma Friuli Venezia Giulia.

Allegato A

(riferito all'articolo 3, comma 4)

Strutturazione delle prove per l'attribuzione dei certificati di competenza della lingua friulana secondo i vari livelli

La prova per il livello A è strutturata secondo la sottostante tabella:

settore	importanza nella valutazione	tempo a disposizione per la prova
comprensione lingua orale	30%	20 min.
espressione lingua orale	20%	15 min.
comprensione lingua scritta	30%	40 min.
espressione lingua scritta	20%	20 min.

La prova per il livello B è strutturata secondo la sottostante tabella:

settore	importanza nella valutazione	tempo a disposizione per la prova
comprensione lingua orale	25%	20 min.
espressione lingua orale	25%	20 min.
comprensione lingua scritta	25%	40 min.
espressione lingua scritta	25%	70 min.

La prova per il livello C1 è strutturata secondo la sottostante tabella:

settore	importanza nella valutazione	tempo a disposizione per la prova
comprensione lingua orale	10%	30 min.
espressione lingua orale	40%	
comprensione lingua scritta	10%	40 min.
espressione lingua scritta	40%	90 min.

La prova per il livello C2 è strutturata secondo la sottostante tabella:

settore	importanza nella valutazione	tempo a disposizione per la prova
comprensione lingua orale	20%	30 min.
espressione lingua orale	40%	
comprensione lingua scritta	10%	30 min.
espressione lingua scritta	30%	90 min.

Jentrade

Daûr de Leç 29/2007 e dal so regolament specific dai 11.4.2014 si istituìs un sisteme di certificazion des competencis in lenghe furlane, che al cjape di model il *Cuadri comun european di riferiment pes lenghis*.

L'obietif dal materiâl che si da dongje in cheste publicazion al è di permeti di vê un test di consultazion a cui che al vûl prontâ materiâl e percors didatics e a cui che al vûl frontâ la prove par vê la certificazion di competence de lenghe furlane dal **nivel C**, che al è chel plui alt.

Nol è un vêr imprest didatic, ma plui un repertori o un prontuari di regulis di lâ a cjalâ tal câs di dubis, di dibisugne di sclarî cualchi detai specific de lenghe furlane di riferiment.

Par studiâ plui insot i fenomens presentâts in cheste opare si rimande in part ae bibliografie e po in gjenerâl ae grande cuantitât di studis specialistics che par fortune a àn studiât e a van indevant a studiâ il sisteme linguistic furlan.

Cun dut achest si calcole che chest materiâl al puedi zovâ. Par fâ un paragon si podarès dî che al vûl vê un pòc la funzion di un Codiç de strade: nol covente studiâlu ni savêlu a memorie par menâ la machine, nol è un manûâl di autoscuole e nol è un test di exam par vê la patente, ma al covente che al sedi, par che lis regulis a sedin enunziadis e a puedin jessi tignudis in cont, tai percors dal insegnâ, dal imparâ e dal verificâ, par sigurece e tutele sedi di cui che al fronte l'esam, sedi di cui che al à di valutâlu.

No si trate ni di un test di linguistiche academiche ni di un test di formazion leterarie, ma di un test di consultazion pratiche. Par un tant si à cirût di doprâ pocje terminologjie specialistiche e di no dâ nozions teorichis di linguistiche, ma di presentâ lis formis e lis regulis de coinè furlane te maniere plui semplice.

Daûr dal Cuadri comun european di riferiment pes lenghis, tal exam la competence e ven valutate inte lenghe fevelade e inte lenghe scrite e inte ricezion, inte produzion e inte interazion.

Par ce che al tocje la lenghe fevelade, la leç no individue formis standard, duncje si acetarà la espression intune cualsisei des varietâts furlanis, ma intune forme coerente e cuntun lessic che nol confondi ce che e je la forme locâl cun ce che e je la jentrade

massive di elements no furlans (pal plui talians, te cundizion sociolinguistiche plui difondude).

Par ce che al tocje la lenghe scrite, invezit, si fâs riferiment ae norme fissade par leç tacant de LR 15/1996 e de LR 29/2007 e des lôr modificazions e integrazions e a ce che al è stât definît tes azions di normalizazion linguistiches, plui di dut te codificazion dal lessic dal *Grant Dizionari Bilengâl Talian-Furlan*.

Cun di plui cun chest materiâl si da une descrizion sintetiche ancje di fenomens che a puedin fâ capî miôr il parcè di ciertis situazions e di ciertis sieltis te standardizazion de lenghe furlane e si presente cierts aspiets de lenghe che fin cumò no jerin stâts codificâts, o che a vevin vût descrizions setoriâls e dispierdudis in plui articui, rivistis e v.i.

Alessandro Carrozzo

TABELE

1. LA GRAFIE	21	4.5.6 Pronon di tiermin aton	103
1.1. Tradizion grafiche te scriture de lenghe furlane	21	4.5.7. Pronon di complement indiret	105
1.1.1. I diviers sistemis proponûts	26	4.5.8. La particule pronominâl indi	105
1.1.2. La grafie uficiâl	31	4.5.9. La particule i	108
		4.5.10. Formis pronominâls atonis componudis e ordin di pronons in secunce	108
2. LA COINÈ FURLANE	41	4.6. Verps	112
2.1. Lis varietâts furlanis	41	4.6.1. Infinit	112
2.2. La tradizion leterarie	42	4.6.2. Gjerundi	114
2.3. La codificazion a nivel lessicâl: selezion des formis	44	4.6.3. Participi	114
2.4. La coinè e la planificazion linguistiche	46	4.6.4. Indicatîf	118
		4.6.5. Indicatîf imperfet	128
		4.6.6. Indicatîf passât sempliç	131
		4.6.7. Indicatîf futûr sempliç	133
		4.6.8. Coniuntîf	136
		4.6.9. Condizionâl	142
		4.6.10. Imperatîf	146
		4.6.11. Timps componûts	149
		4.6.12. Timps bicomponûts	160
		4.6.13. Coniugazion passive	170
3. LA FORMAZION DAI NEOLOGJISIMS	49	5. AVERBIS E LOCUZIONI AVERBIÂLS	177
		5.1. Averbis e locuzioni averbiâls di afermazion	177
		5.2. Averbis di cuantitât	177
		5.3. Averbis di dubi	177
		5.4. Averbis interogatîfs	177
		5.5. Averbis di lûc	177
		5.6. Averbis e locuzioni averbiâls di mût	178
		5.7. Averbis di modalitât e particulis modâls	178
		5.8. Averbis di negazion	178
		5.9. Averbis di timp	179
		5.10. Averbis in -menti	179
4. CUADRI MORFOLOGJICS	55	6. CONIUNZIONI	181
4.1. Articui	55	6.1. Coniunzioni di coordinazion	181
4.2. Prepozitions, locuzioni prepositivis, prepozitions articoladis	59	6.1.1. Coniunzioni aversativis	181
4.2.1. Prepozitions e locuzioni prepositivis	59	6.1.2. Coniunzioni conclusivis	181
4.2.2. Prepozitions articoladis	60	6.1.3. Coniunzioni copulativis	181
4.2.3. Notis sui complements formâts cun diviersis prepozitions	62	6.1.4. Coniunzioni declarativis	181
4.3. Sostantîfs e adietîfs	64	6.1.5. Coniunzioni disiuntivis	181
4.3.1. Flession di sostantîfs e adietîfs: gjenar masculin e feminin	64		
4.3.2. Notis sul gjenar e sul ûs di formis masculinis e femininis	70		
4.3.3. Flession di sostantîfs e adietîfs: formazion dal plurâl	71		
4.3.4. Notis sul numar e sul ûs di formis singolârs e plurâls	77		
4.3.5. Notis su la flession dai nons propriis	77		
4.4. Dimostratîfs, relatîfs, possessîfs, interogatîfs, numerâi, indefinits	78		
4.4.1. Dimostratîfs	78		
4.4.2. Relatîfs	80		
4.4.3. Possessîfs	81		
4.4.4. Interogatîfs	84		
4.4.5. Numerâi	85		
4.5. Pronons personâi	92		
4.5.1. Pronon subiet	92		
4.5.2. Pronon impersonâl	97		
4.5.3. Pronon neutri	97		
4.5.4. Pronon obiet	99		
4.5.5. Pronon riflessîf	101		

6.2. Coniunzions di subordenazion	181	8.3.3. Propozizons otativis	205
6.2.1. Coniunzions causâls	181	8.3.4. Periodi ipotetic	205
6.2.2. Coniunzions comparativis e modâls	182	8.3.5. Propozizons disiuntivis o corelativis	206
6.2.3. Coniunzions concessivis	182	8.4. Notis sul pronon aton lu	206
6.2.4. Coniunzions condizionâls	182	8.5. Notis su lis propozizons subietivis e obietivis	207
6.2.5. Coniunzions consecutivis	182	8.6. Notis su lis propozizons finâls	209
6.2.6. Coniunzions finâls	182	8.7. Notis su lis comparazions	209
6.2.7. Coniunzion subietive-predicative	182	8.8. Corelativis cun relazion di cuantitât, cualitât, timp e v.i.	210
6.2.8. Coniunzions temporâls	182	8.9. I mûts verbâi tes concessivis	210
6.2.9. Coniunzions obietivis	182	8.10. Dople negazion	211
		8.11. Perifrasis di azion continuade	211
7. LA DERIVAZION CUN SUFÌS E PREFÌS	183	8.12. Notis sui verps pronominâi	212
7.1. Sufis valoratîfs	184	8.13. Notis sui verps analitics	213
7.1.1. Sufis valoratîfs inressitîfs	184		
7.1.2. Sufis valoratîfs diminutîfs	185	9. REGJISTRIS E STÏI	215
7.1.3. Sufis valoratîfs negatîfs	186	9.1. I efietts de minorazion sul disvilup des expressions tai diviers regjistris e stïi	215
7.1.4. Sufissazion valorative in serie	187	9.2. Un public no competent atif ma esigjent passif	218
7.2. Sufissazion no valorative tai sostantîfs	187	9.3. L'isolament dai emissôrs dal messaç	219
7.2.1. Sufis di gjenar	187	9.4. La tindince iperpuriste	219
7.2.2. Sufis coletîfs	188	9.5. La linie dal 'furlan popolâr'	220
7.2.3. Sufis di lûc	188	9.6. La pratiche de compensazion	221
7.2.4. Sufis di incarghe, jurisdizion o teritori	188	9.7. Alternancis e disarmoniiis tra plui tindincis	221
7.2.5. Sufis etnics o di divignince gjeografiche	189	9.8. Al baste che al sedi par furlan	222
7.2.6. Sufis di mistir, ativitât o atitudin	189	9.9. Esempis di test	223
7.2.7. Sufis di strument o di funzion	190	9.9.1. Gjornalistic informatif	223
7.2.8. Sufis di produzion vegjetâl	190	9.9.2. Gjornalistic di opinion	227
7.2.9. Sufis di azion, manifestazion o efiet	190	9.9.3. Descrizion turistiche	230
7.2.10. Sufis di contignût o di cuantitât	191	9.9.4. Didatiche – Divulgazion	232
7.2.11. Sufis di timp e di misure	191	9.9.5. Tecnic specialistic	234
7.2.12. Sufis di afezion o patologjie	191	9.9.6. Letare formâl	241
7.2.13. Sufis di dotrine o di ideologjie	192	9.9.7. Contis populârs	243
7.2.14. Sufis di sostantîfs astrats	192	9.9.8. Memorialistiche	245
7.3. Sufissazion no valorative tai adietîfs	192	9.9.9. Prose di autôr	251
7.3.1. Sufis di cundizion o di carateristiche	192		
7.3.2. Sufis di capacitât o di pussibilitât	192	10. INTERVENTS SUL TEST	257
7.4. Sufissazion no valorative tai verps	193	10.1. Sintesi di un test	257
7.4.1. Sufis di derivazion di sostantif a verp	193	10.1. Revision	262
7.4.2. Sufis di derivazion di adietif a verp	193	10.2. Revision ortografiche	262
7.5. Sufissazion no valorative tai averbis	193	10.3. Revision cun normalizazion morfosintatiche e lessicâl	264
7.6. Prefissazion	194	10.4. Revision di regjistri e stîl, contignût	266
		10.5. Traduzion	267
8. NOTIS SINTATICHS	197		
8.1. La posizion dai adietîfs	197	11. Bibliografie	269
8.2. Concuardancis in gjenar e numar	201		
8.3. I pronons subiet aton te coinè	203		
8.3.1. Propozizons declarativis	203		
8.3.2. Propozizons interogativis diretis	204		

LA GRAFIE

1.1. Tradizion grafiche te scriture de lenghe furlane

La lenghe furlane, tes sôs diviersis varietâts, e je scrite, in elements singui (pal plui nons di persone e di lûc) presints in documents, scrits pal solit par latin, za dal secul XIII. Cu la fin dal secul XIV si tache a cjatâ tescj intîrs scrits par furlan, in gjenerâl cu lis inciartecis, alternancis e incoerencis tipichis de espression scrite volgâr te Ete di Mieç. In particolâr si cjate un ûs grafic che, tes diviersis varietâts furlanis scritis, al à dificoltâts par rapresentâ i fonemis che a jerin tal furlan, ma a mancjavin tal latin, che al jere la lenghe scrite di riferiment di chês volte. Cui che al scriveve par furlan, alore, al cirive diviersis soluzions, che in gjenerâl si fondavin su chês sperimentadis di altris volgârs romanics, pal plui l'ocitan, il toscan e il venit, o ben cun soluzions originâls.

Si à di notâ par altri che te Ete di Mieç e jere pocje atenzion pe coerence de scriture: a jerin alternancis sedi grafichis che linguistichis, pe influence di plui varietâts dialetâls o plui lenghis cognossudis di cui che al scriveve; al jere dal dut normâl che la stesse peraule e fos scrite in manieris diferentis a pocjis riis di distance.

Stant che la plui part dai tescj furlans antîcs e ven ancjemò riprodusude cence une conversion grafiche, al è ben dâ cualchi note, par judâ cui che al lei a no fâsi straviâ di diferencis dome grafichis, intant che il furlan antîc si somee za avonde cun chel di cumò:

- tai tescj medievâi no son segnadis lis vocâls lungjis cun acentis particolârs, ma si capîs che la pronunzie lungje e jere;
- la semivocâl *j* e jere rapresentade ancje *y*, *i* e *g* ma la pronunzie e veve di jessi come chês di cumò (par esempli *gessi* = *jessi*);

- in gjenar te scriture no son consonantis doplis, ma a son incoerencis, te pronunzie dal sigûr no jerin doplis (*biello = bielo*);
- in gjenar la sibilante sorde intervocaliche e jere rapresentade cence distinzion de sonore, simpri -s- (*rosis* al podeve valê sedi par *rosis* che par *rossis*), ma dal sigûr la distinzion te pronunzie e jere compagne che cumò;
- lis consonantis finâls in gjenerâl a diventavin sordis, ma e podeve jessi ancje une rapresentazion de consonante etimologjiche (*Bernard / Bernart*);
- intant che vuê o scrivîn *cj*, tal furlan antîc no si veve cjatât une soluzion stabile e si pues viodi scrit *c, ch, chj, chy, g, cg, gh* (*ghan = cjan, champ = cjamp, dug = ducj* e v.i.);
- intant che vuê o scrivîn *gj*, te scriture antighe si scriveve in gjenar, *g* (*gat = gjat* ma *ago = ago*)
- la letare *ç* medievâl si pues cjatâ dulà che vuê o scrivaressin *ç* (*piruç*), *z* (*çenar = Zenâr*), *ts* (*daç = dâts*) e si doprave in alternance cu la letare *z*;
- tal furlan antîc e veve di jessi la licuide palatâl (come tal talian *aglio* o tal castilian *caballo*), rapresentade *gl, gll, lg*, che vuê si è trasformade in semivocâl (scrite *j-, -i-, -ij*) o e je colade, si cjate alore *çocugll* par *zocui, fameglo* par *famee*. In chest câs si che la pronunzie e veve di jessi diverse.

Tacant dal secul XV buine part dal Friûl e ven cjapade dentri inte sfere politiche e culturâl taliane, midiant de dominazion veneziane: un tant al à efiets ancje su la lenghe scrite, sedi pe difusion (si ridusin o a sparissin i tescj di nature pratiche/uficiâl, par esempi i regjistris contabii par furlan), sedi pes soluzions grafichis, che ancje se a podaran sintî ancjemò la influence de grafie latine, a sintaran simpri di plui chê dal model toscovenit e po talian.

Jenfri il Cincent e il Sietcent-Votcent si puedin cjatâ chestis soluzions grafichis:

- in cierts autôrs si tache a rapresentâ la lungjece des vocâls, dopleantlis (*maar = mâr, cijl = cîl* e v.i.), ma in cualchi câs chest dopleament si slargje ancje a vocâls che no jerin lungjis, ma dome tonichis (*domaan = doman*), in altris autôrs no je nissune segnalazion de lungjece;
- a puedin jessi ripristinadis consonantis doplis etimologjichis, (*biell = biel, tierre = tiere*), ma te pronunzie nol è di crodi che a fossin;

- a puedin jessi ripristinadis lis consonantis sonoris finâls etimologjichis (*mond = mont*) ma la pronunzie e veve di jessi compagne di chê di vuê;
- intant che vuê si scriverès *cj* si cjatin *chi, cghi, c', g* (*chiamp = cjamp, dug, duc' = ducj*);
- intant che vuê si scriverès *gj* si cjate *gh, ghi, gi* (*donghe = dongje*);
- la distribuzion di *z, zz* e *c* e va dispès daûr dai corrisponents talians (*dolcezza = dolcece*) in fin di peraule si cjate pal solit *-z* (*dolz = dolç*);
- si cjatin usmis di grafie latine tai cultisims, ancje messedadis cun compuartaments talians (*afflittion = aflizion*).

Esemplis di tescj antîcs inte grafie originâl e in trascrizion cu la grafie di vuê:

Biello dumnlo di valor

Biello dumnlo di valor
jo cgiantarai al vuestri honor

Biello dumnlo inchulurido
ch'el no'nd'è al mont zardin
chu se flor chusì flurido
com vo es sichu un flurin,
vo ses achel zintil rubin
ch'a Cividat arint splendor.

Biello [dumnlo di valor
jo cgiantarai al vuestri honor].

Biell infant va pur chun Diò
e no m'alà [pluj] atentant,
[.] cg'ìò mi'nd aj un amador
chu per me va pur cgiantant.
Si tu fos vignut inant
no curavo d'altri amador.

Biello [dumnlo di valor
jo cgiantarai al vuestri honor].

Biello dumlo di valôr (sec. XIV)

*Biello dumlo di valôr
jo cjantarai al vuestri onôr*

*Biello dumlo incurido
che el no 'nd è al mont zardin
cu see flôr cussì flurido
com vô ês sicu un flurin,
vô sês achel zintil rubin
che a Cividât arint splendôr.*

*Biello [dumlo di valôr
jo cjantarai al vuestri onôr].*

*Biel infant va pûr cun Dio
e no mi alâ [plui] atentant,
[.] che jo mi 'nd ai un amadôr
cu per me va pûr cjantant.
Si tu fos vignût inant
no curavo di altri amadôr.*

*Biello [dumlo di valôr
jo cjantarai al vuestri onôr].*

...

**Sore la paas dai signors
Colorez e Savorgnians**

Alzaat lis mans al ciil, o christians,
e laudaat Dìoo e i senz dal paraviis
ch'ei han fat paas e son faz bogn amiis
iu signors Collorez e Savorgnans.
Scorsaat chul trente paar iu mangie pans
e iu taze chiantons fur dal paiis,
no lassaat plui cun voo pìaa radriis
chesgh raiboos in tal sanch dai christiaans.
E voo, signors zintii, ch'aves provaat
in sî lunch timp la vuere, amaat la paas
e di iee fait un feut in ogn'etaat,
squindint ogni sgarbiegl sot cent mil claas
e vivit in amoor e in chiaretaat
chu Christ simpri sarà dal vuestri laas.
E chest see il veer maas
di lassaa infin a vuestris fiis, al quaal
tempieste ni maal timp no pò faa maal.

Jaroni i Rusignui dal miò Boschet

Jaroni i Rusignui dal miò Boschet
A i han biel petat man al Sivilot,
E vàn provand un biel Madrigalet,
Al tò arrif di recità al prin bot.
Mene Ferrant, che lest all'è il Fiaschet
Par sborfâ chel sò nas a bech Frisot,
Ogni Ucciel si sfadie di prest là in mude
par formâ un biel concert e tò vignude.
Un'Oparete cu farà fraccàs
Ti preparin de Selve i miei Cantors,
La Zore, e la Curnil faran il bàs,

...

**Sore la pâs dai signôrs
Colorêts e Savorgnans**

(Jaroni Blancon - 1568)

Alçât lis mans al cîl, o cristians,
e laudât Dio e i sents dal paravîs
che ei àn fat pâs e son fats bogn amîs
ju signôrs Colorêts e Savorgnans.
Scorsât cul trentepâr ju mangjepans
e ju tacecjantons fûr dal paîs,
no lassât plui cun vô piâ radrîs
chescj raibôs intal sanc dai cristians.
E vô, signôrs zintîi, che avês provât
in sî lunc timp la vuere, amât la pâs
e di jê fait un feut in ogni etàt,
scuindint ogni sgarbiei sot cent mil claps
e vivit in amôr e in cjaretât
cu Crist simpri sarà dal vuestri lâts.
E chest see il vêr mâs
di lassâ infin a vuestris fis, al cuâl
tempieste ni mâl timp no po fâ mâl.

Jaroni i rusignûi dal mio boschet

(Ermes di Colorêt - edizion 1785)

Jaroni i rusignûi dal mio boschet
ai àn biel petât man al sivilot,
e van provant un biel madrigalet,
al to arîf di recità al prin bot.
Mene Ferant, che lest al è il fiaschet
par sborfâ chel so nâs a bec frisot,
ogni uciel si sfadie di prest là in mude
par formâ un biel concert ae tô vignude.
Une oparete cu farà fracàs
ti preparin de selve i miei cantôrs,
la çore, e la curnîl faran il bas,

La Giaie e la Badasculè i tenors.
 Lu quintr'alt la Pojane e lu Cagnàs,
 E ju soprans i Tarabus sonors;
 L'ultin sarà lu Cuch cul chiant divin,
 Che fra i altris par just Margaritin.
 Sarà un'orchestre di grang virtuos,
 E lu Gri sunarà lu Chittarin:
 La Crazzule il Liron, e 'l Crot malòs
 La Viole di Giambe e lu Violin;
 La Spinette lu Farch, seben mendòs,
 Ch'a nol viod senz'ochiaj nang da vicin;
 E pò une Trombe cu passarà dut
 Sunarà d'Apulejo il Nermalut.
 Camerade, ven vie, ti fâs l'invit,
 Ma però, tu m'intinz? cu la Parone;
 Che senze jè dut sarès dissavit,
 E lu Vidiel mi pararès Carbone;
 Tu vedaràs lu miò Guriz florit,
 D'ogni color cu i plàs alla persone;
 Ti spietti senze fal cun cuur costant,
 Ma mene anchie cun te lu bai Ferrant.

la gjaie e la badasculè i tenòrs.
Lu cuintralt la poiane e lu cagnàs,
e ju soprans i tarabûs sonòrs;
l'ultin sarà lu cuc cul cjant divin,
che fra i altris pâr just Margaritin.
Sarà une orchestre di grancj virtuôs,
e lu gri sunarà lu chitarin:
la craçule il liron, e il crot malòs
la viole di gjambe e lu violin;
la spinete lu farc, se ben mendòs,
che a nol viôt sence ocjâi nancj da vicin;
e po une trombe cu passarà dut
sunarà di Apuleio il nermalut.
Camerade, ven vie, ti fâs l'invît,
ma però, tu mi intints? cu la parone;
che sence jê dut sarès dissavit,
e lu vidiel mi pararès carbone;
tu vedaràs lu mio Guriz florît,
di ogni colôr cu i plàs a la persone;
ti spieti sence fal cun cûr costant,
ma mene ancje cun te lu bai Ferrant.

Cul secul XIX, stant che in dute Europe si disvilupin resonaments plui profonds in fat di lenghis, a tachin ancje lis riflessions su la raprezentazion grafiche de lenghe furlane: al jere clâr, di fat, che fenomens tant che la lungjece des vocâls o la presince dai suns che vuê o rapresentîn cun *cj* e *gj* no cjatavin soluzions tun model grafic di fate taliane.

La dibisugne di elaborâ une grafie origjinâl furlane, pûr dentri de tradizion comune des lenghis neolatinis, e devente clare cu la redazion dai prins tescj di riferiment de lenghe furlane, vâl a dî lis oparis lessicografichis di Jacopo e Giulio Andrea Pirona, tacadis a elaborâ su la metât dal Votcent.

1.1.1. I diviers sistemis proponûts

Come par chês altris lenghis europeanis che a vedin ereditât l'alfabet latin, la dibisugne di une fissazion de norme grafiche e je resinte, si lee in particolâr ae difusion de alfabetizazion e de stampe ancje fûr des piçulis classis sociâls privilegjadis, che si viôt cul secul XIX. Prime la lenghe furlane scrite e leve daûr di consuetudins, che in Friûl a jerin di fate pal plui taliane e venite cun adataments, ma no di regulis e a podevin jessi tantis variacions di scriture tra un autôr e chel altri o ancje dentri tai documents di un stes autôr.

In mancjance di une difusion dal furlan te scuele e te burocrazie, la prime propueste organiche di norme ortografiche, che e vedi vût efiet su la societât, e je leade al prin grant lavôr di racuelte dal patrimoni lessicâl furlan, vâl a dî il *Vocabolario Friulano* di Jacopo Pirona.

Il sisteme di Jacopo Pirona al à vût fortune par plui o mancul cincuante agns, dal 1871 ae fin de prime vuere mondiâl, cuant che cu la fondazion de Societât Filologjiche Furlane (SFF) si invie une tindince plui sotane dal nazionalisim talian che e viôt in Ugo Pellis un dai promotôrs plui viaments. L'efiet su la grafie al è chel di imponi di scrivi il furlan 'da italiani' gjavant dal ûs lis letaris no presintis tal alfabet talian.

Il sisteme de SFF al devente un pont di riferiment, e cun di plui si insede intal timp de ditature fassiste, cuant che la scriture par furlan e je scuasi proibide.

Une alternative, che e reste une prove individuâl, ma che e pues jessi citade, e je chê di V.G. Blanch dal 1929: ancje se no si poie su fondis linguistichis saldîs e mostre che si sintive la insuficiencie dal sisteme de SFF.

Lis regulis de SFF in dut câs a cjapin grande fuarce cu la publicazion dal vocabolari *Nuovo Pirona* e a varan une lungje influence ancje se la Filologjiche stesse e finirà par bandonâlis: di fat dopo de seconde vuere mondiâl pre Josef Marchet al fâs une revision des sôs indicazioni di scriture e al propon di integrâ simbui che a rapresentin miôr i fonemis furlans (soredut *cj*, *gj*), ma al manten un ciert nivel di incoerence (soredut te distribuzion di *zz* e *c*).

Cul cressi des publicazions par furlan, ma in mancjance di un model autorevul che al sedi ancje funzionâl, a van indevant i contrascj su la grafie e no son pôcs i autôrs o i studiôs che a dan dongje un lôr sisteme personâl: la atenzion su la grafie e je une vore

alte, si sint che la scriture e je un fatôr impuartant pe sorevivençe de lenghe e duncje si fasin simpri plui propuestis e si impiin lis polemichis simpri plui vivarosis.

Tra ducj i sistemis proponûts a meretin ricuardâts almancul chel de Scuele Libare Furlane, che al à vût une cierte difusion e che al à introdusût lis consonantis cu lis pipis (č, ĝ, š) che po a saran cjapadis sù di Giorgio Faggin, che al à metût dongje un sisteme ortografic une vore coerent, doprât in tantis publicazions de Clape Culturâl Acuilee.

Par un confront tra i diviers sistemis ortografics si presente chest prospet.

Grafie uficiâl	Grafie normalizade di Xavier Lamuela	Grafie di Giorgio Faggin	Grafie de Scuele Libare Furlane	Grafie di Josef Marchet 1946, SFF 1957	Grafie SFF 1920 Nuovo Pirona	Grafie di Jacopo Pirona
a, à, â lat lâ lât dulâ	a, à, â lat lâ lât dulâ	a, à, â lat lâ lât dulâ	a, à, â lat lâ lât dulâ	a, à, â lat lâ lât dulâ	a, à, â lat lâ lât dulâ	a, à, â lat lâ lât dulâ
b bombe	b bombe	b bombe	b bombe	b bombe	b bombe	b bombe
c, ch cuc cheche larc	c, ch cuc cheche larc	c, ch, g cuc cheche larg	c, ch cuc cheche larc	c, ch cuc cheche larc	c, ch cuc cheche larc	c, ch, g, cc cucc cheche larg
c, ç cevole mace poç çate	c, ç cevole mace poç çate	c, č cevole mace poč čate	c, č cevole mace poč čate	c, z, zz cevole mazze poz zate	c, z, zz cevole mace poz zate	c, ç, zz cevole mazze pozz çate
cj cjase ducj scjale	cj cjase ducj scjale	čh čhase dučh sčhale	cj, c' cjase duc' scjale	cj, c' cjase duc' scjale	ci, c', 'ci ciase duc' s'ciale	çh çhase duçh sçhale
e, è, ê vere parcê plasê rêt	e, è, ê vere parcê plasê rêt	e, è, ê vere parcê plasê rêt	e, è, ê vere parcê plasê rêt	e, è, ê vere parcê plasê rêt	e, è, ê vere parcê plasê rêt	e, è, ê vere parcê plasê red
f fof brâf	f fof brâf	f v fof brâv	f fof brâf	f fof brâf	f fof brâf	f, ff, v foff brav

Grafie oficial	Grafie normalizade di Xavier Lamuela	Grafie di Giorgio Faggin	Grafie de Scuele Libare Furlane	Grafie di Josef Marchet 1946, SFF 1957	Grafie SFF 1920 Nuovo Pirona	Grafie di Jacopo Pirona
g, gh fogolâr maghe	g, gh fogolâr maghe	g, gh fogolâr maghe	g, gh fogolâr maghe	g, gh fogolâr maghe	g, gh fogolâr maghe	g, gh fogolar maghe
gj gjat filologjie	gj gjat filologjie	ĝh, g ĝhat filologie	gj gjat filologjie	gj gjat filologje	gi giat filologie	gi giat filologie
gn gnogno argagn	gn gnogno argagn	gn gnogno argagn	gn gnogno argagn	gn gnogno argagn	gn gnogno argagn	gn gnogno argagn
i, î, î fis finis partî culî	i, î, î fis finis partî culî	i, î, î fis finis partî culî	i, î, î fis finis partî culî	i, î, î fis finis partî culî	i, î, î fis finis partî culî	i, î, î fiss finiss partî culî
j, i joibe puartâju mai majôr	j, i joibe puartâju mai majôr	j, i joibe puartâju mai majôr	j, i joibe puartâju mai majôr	j, i joibe puartâju mai majôr	J, i joibe puartâju mai majôr	j, i joibe puartâju mai majôr
l leon biel butilie	l leon biel butilie	l, l(j) leon biel butilje	l leon biel butilie	l leon biel butilie	l leon biel butilie	l, ll leon biell butilie
m mame salam cjamput	m mame salam cjamput	m mame salam čamput	m, n mame salam cjanput	m mame salam cjamput	m mame salam ciamput	m mame salam çamput
n none canon	n none canon	n none canon	n none canon	n none canon	n none canon	n none canon
o, ô, ô nono perô cjôt	o, ô, ô nono perô cjôt	o, ô, ô nono perô chôd	o, ô, ô nono perô cjôt	o, ô, ô nono perô ciôt	o, ô, ô nono perô ciôt	o, ô, ô nono perô cjôd
p puarte plomp	p puarte plomp	p, b puarte plomb	p puarte plomp	p puarte plomp	p puarte plomp	p, b puarte plomb

Grafie oficial	Grafie normalizade di Xavier Lamuela	Grafie di Giorgio Faggin	Grafie de Scuele Libare Furlane	Grafie di Josef Marchet 1946, SFF 1957	Grafie SFF 1920 Nuovo Pirona	Grafie di Jacopo Pirona
q, c <i>Aquilee</i> <i>Quintilian</i> <i>cuatri</i>	c <i>Acuilee</i> <i>Cuintilian</i> <i>cuatri</i>	c <i>Acuilee</i> <i>Cuintilian</i> <i>cuatri</i>	q <i>Aquilee</i> <i>Quintilian</i> <i>quatri</i>	q <i>Aquilee</i> <i>Quintilian</i> <i>quatri</i>	q <i>Aquilee</i> <i>Quintilian</i> <i>quatri</i>	c <i>Acuilee</i> <i>Cuintilian</i> <i>cuatri</i>
r <i>ros</i> <i>for</i> <i>fier</i>	r <i>ros</i> <i>for</i> <i>fier</i>	r <i>ros</i> <i>for</i> <i>fier</i>	r <i>ros</i> <i>for</i> <i>fiâr</i>	r <i>ros</i> <i>for</i> <i>fiâr</i>	r <i>ros</i> <i>for</i> <i>fiar</i>	r, rr <i>ross</i> <i>for</i> <i>fierr</i>
s, ss <i>stes</i> <i>rosse</i> <i>messedâ</i>	s, ss <i>stes</i> <i>rosse</i> <i>messedâ</i>	s, ss, š <i>stes</i> <i>rosse</i> <i>mešedâ</i>	s, ss, š <i>stes</i> <i>rosse</i> <i>mešedâ</i>	s, ss <i>stes</i> <i>rosse</i> <i>messedâ</i>	s, ss <i>stes</i> <i>rosse</i> <i>messedâ</i>	s, ss, sc, sç <i>stess</i> <i>rosse</i> <i>mescedâ</i>
's, s <i>'save</i> <i>rose</i>	's, s <i>'save</i> <i>rose</i>	x, s <i>xave</i> <i>rose</i>	s <i>save</i> <i>rose</i>	's, s <i>'save</i> <i>rose</i>	's, s <i>'save</i> <i>rose</i>	's, s <i>'save</i> <i>rose</i>
t <i>dut</i> <i>grant</i> <i>fitât</i>	t <i>dut</i> <i>grant</i> <i>fitât</i>	t <i>dut</i> <i>grant</i> <i>fitât</i>	t <i>dut</i> <i>grant</i> <i>fitât</i>	t <i>dut</i> <i>grant</i> <i>fitât</i>	t <i>dut</i> <i>grant</i> <i>fitât</i>	t, tt, d <i>dutt</i> <i>grand</i> <i>fitâd</i>
u, û, û <i>muscul</i> <i>catûs</i> <i>fûr</i> <i>sintût</i>	u, û, û <i>muscul</i> <i>catûs</i> <i>fûr</i> <i>sintût</i>	u, û, û <i>muscul</i> <i>catûs</i> <i>fûr</i> <i>sintût</i>	u, û, û <i>muscul</i> <i>catûs</i> <i>fûr</i> <i>sintût</i>	u, û, û <i>muscul</i> <i>catûs</i> <i>fûr</i> <i>sintût</i>	u, û, û <i>muscul</i> <i>catûs</i> <i>fûr</i> <i>sintût</i>	u, û, û <i>muscul</i> <i>catuss</i> <i>fûr</i> <i>sintûd</i>
v <i>vave</i> <i>viodî</i>	v <i>vave</i> <i>viodî</i>	v <i>vave</i> <i>viodî</i>	v <i>vave</i> <i>viodî</i>	v <i>vave</i> <i>viodî</i>	v <i>vave</i> <i>viodî</i>	v <i>vave</i> <i>viodî</i>
z <i>zero</i> <i>zone</i>	z <i>zero</i> <i>zone</i>	z <i>zero</i> <i>zone</i>	z <i>zero</i> <i>zone</i>	z <i>zero</i> <i>zone</i>	z <i>zero</i> <i>zone</i>	z <i>zero</i> <i>zone</i>
z <i>zovin</i> <i>zenoli</i>	z <i>zovin</i> <i>zenoli</i>	ğ, g <i>ğovin</i> <i>genoli</i>	ž, g <i>žovin</i> <i>genoli</i>	'z <i>'zovin</i> <i>'zenoli</i>	'z <i>'zovin</i> <i>'zenoli</i>	z <i>zovin</i> <i>zenoli</i>
z, ts, çs <i>zucar</i> <i>raze</i> <i>razats</i> <i>palaçs</i> <i>lengaçs</i>	ts, çs <i>tsucar</i> <i>ratse</i> <i>ratsats</i> <i>palaçs</i> <i>lengaçs</i>	z, ts, çs, ğs <i>zucar</i> <i>raze</i> <i>razats</i> <i>palaçs</i> <i>lengağs</i>	z <i>zucar</i> <i>raze</i> <i>razaz</i> <i>palaz</i> <i>lengaz</i>	z, zz <i>zucar</i> <i>razze</i> <i>razzaz</i> <i>palaz</i> <i>lengaz</i>	z, zz <i>zucar</i> <i>razze</i> <i>razzaz</i> <i>palaz</i> <i>lengaz</i>	z, ZZ <i>zucar</i> <i>raze</i> <i>razaz</i> <i>palazz</i> <i>lengaz</i>

Altris sistemis ortografics a podevin previodi \bar{n} , tal puest di gn , o f par rapresentâ ce che par inglês al sarès *sh* o todesc *sch* o francês *ch*, e che ta chei altris sistemis furlans al jere rapresentât *sc* (come par talian), o \check{s} o nol jere rapresentât (te norme di cumò si scrîf *sj*, ma dome par scrivi in ciertis varietâts).

Di là des letaris e des secuencis di letaris al podeve svariâ une vore l'ûs di acentis, apostrofs e tratuts di union.

A Xavier Lamuela, clamât a fâ di arbitri par rivâ finalmentri a un model unic, i va dal sigûr il merit di vê fat cuadrâ il cercli cuntun sisteme ordenât, plui facil di imparâ e di doprâ di chei altris, cun letaris che si cjatavin intes machinis di scrivi e che si cjatin intes tastieris dopradis in Friûl, acetant e armonizant soluzions dai diviers sistemis (ζ , dal furlan antîc e di Jacopo Pirona, *cj* e *gj* di Marchet, l'ordin precîs di Faggin) cjatant gnovis soluzions razionâls (*ts*, par no cjamâ *z* di masse valôrs), limitant cun regulis semplicis l'ûs di acentis, apostrofs e tratut, che prime a devin un aspîet caotic a tancj tescj furlans.

Cu la fissazion de grafie uficiâl par leç, tal 1996, e sarà ancjemò cualchi code di polemichis o di resistencis: in particolâr la SFF e à acetât la grafie dome a pat di cambiâ dôs regulis rispîet al sisteme, plui coerent, di Xavier Lamuela (al ven ripristinât *q*, ma dome in toponims e antroponims, si dopre *z* invece di *ts* al inizi e in cuarp di peraule, ma al reste *ts* in fin di peraule).

Po dopo la grafie uficiâl si è fissade come model unic di riferiment so redut in graciis dai imprescj di linguistiche computazionâl, prontâts in curt: il *Dizionari Ortografic Talian-Furlan / Furlan-Talian*, il *Coretôr Ortografic Furlan*, il *Grant Dizionari Bilengâl Talian-Furlan*, il tradutôr automatic *Jude* e la aplicazion di digjitazion svelte des letaris speciâls *Tastiere Furlane Semplice*.

1.1.2. La grafie uficiâl

1.1.2.1. L'alfabet

Lis letaris **k, q, w, x** e **y** si lis dopre nome te scriture di peraulis forestis no adatadis al furlan e tai nons forescj e tai lôr derivâts.

quizz, Kant, kantian

La letare **q** si dopre ancje te toponomastiche e te onomastiche storichis.

Aquilee, Quintilian

Tai nons di stât e tes peraulis di ûs comun al conven di fâ l'adament ae grafie furlane abituâl.

coinè, chilogram, Chenie o Chegne (ancje la forme internazionâl *Kenya*)

In plui des letaris de liste a çampe inte scriture de lenghe furlane si dopre une letare modificade, **ç** – ci cu la cedilie –, e nûf digrams cuntun valôr consonantic, **cj, gj, ch, gh, gn, ss, ts, çs, zs**.

çate, cjase, gjambe, che, lenghe, gnot, passâ, gjats, viaçs, avanzs

La letare **z** e à trê valôrs.

zone, zero; zovin, zenolj; raze, nazion

Lis vocâls a puedin vignî modificadis dal acent dopli o circonfless (â) o dal acent grâf (â).

pensâ, dulâ; podê, parcê; finî, culî morôs, però; bûs, catûs

Ai efiets dal ordin alfabetic, lis letaris modificadis a àn la stesse posizion di chês normâls e i digrams a vegnin ordenâts come secuencis di dôs letaris diferentis.

Ai efiets de separazion des peraulis in fin di rie, i digrams a contin come une letare sole.

a	<i>a</i>
b	<i>bi</i>
c	<i>ci</i>
d	<i>di</i>
e	<i>e</i>
f	<i>efe</i>
g	<i>gji</i>
h	<i>ache</i>
i	<i>i</i>
j	<i>i lunc</i>
k	<i>cape</i>
l	<i>ele</i>
m	<i>eme</i>
n	<i>ene</i>
o	<i>o</i>
p	<i>pi</i>
q	<i>cu</i>
r	<i>ere</i>
s	<i>esse</i>
t	<i>ti</i>
u	<i>u</i>
v	<i>vi</i>
w	<i>vi dopli</i>
x	<i>ics</i>
y	<i>i grêc</i>
z	<i>zete</i>

1.1.2.2. **Regulis di leture e scriture de coinè**

Lis vocâls cence acent grafic a puedin jessi tonichis o atonis, lis vocâls acentadis a son tonichis. Lis vocâls cun acent circonflès a son lungjis, chês altris a son curtis (o cun lungjece medie, che no ven rapresentade te grafie.

a e **â** a àn i valôrs di **a** curt.

lat, al cjantà

e e **è** a àn i valôrs di **e** curt. La grafie no fâs distinzion fra l'**e** viert e l'**e** sierât.

meti, tese, o cjantarès, al è, pensâ

i e **î** a àn i valôrs di **i** curt.

vin, al durmîs, tirâ

o e **ò** a àn i valôrs di **o** curt. La grafie no fâs distinzion fra l'**o** viert e l'**o** sierât.

cori, dolç, foretòs, frontâ

u e **û** a àn i valôrs di **u** curt.

dut, tribù, cussì

Si dopre l'acent grâf par segnâ la vocâl toniche curte ta chescj câs:

- su la vocâl de silabe finâl des peraulis di plui di une silabe che a finissin par vocâl o par vocâl plui s:

*al cjantà, al cjantàs, al crodè, al crodès,
al durmî, al durmîs, cumò, foretòs, tribù, parùs*

- su la vocâl **i** de terminazion verbâl toniche **-în** tes formis di plui di une silabe. Si conserve l'acent denant dai pronons che si zontin al verp:

o viodìn, o cjantarìn, viodìnlu, viodìno, cjantarìno

- intune liste limitade di vot peraulis di une silabe par distinguilis dai lôr omografs:

al è, al â, a àn, il dî, sî, lâ, sù, jù (averbis)

- par fâ viodi che **i** o **u** a son tonics daûr di une altre vocâl, dulà che, daûr de grafie, si podarès falâ te leture:

aïne, caìn, caïe, o vaïi, criùre, liùm, ma naine, ciul

â al à il valôr **a** lunc.

noglâr, cjantât

Denant di **r** finâl no si scrîf l'acent circonflès tes peraulis dulà che la pronunzie lungje no je gjenerâl in dutis lis varietâts che a àn vocâls lungjis, ancje se cheste pronunzie e je carateristiche de coinè. In gjenar chest **-r** al derive di grups **-RR-**, **-RM-**, **-RN-** che si son semplificâts.

un cjâr amî; une fete di cjar di vidiel; un cjar di fen

In chestis peraulis la aparizion di un **m** o di un **n** tes peraulis de stesse famee morfologjiche o la presince di **rr** te peraule taliane o latine o di altris lenghis neolatinis a son un segnâl che no si à di scrivi l'acent circonflès. Al è compagn par chês altris vocâls.

fer, ferme; al duar, durmî; cjar, cjarnâl; cuar, cuarnâ; cjar (carro); al cor (corre)

L'**â** finâl dai infinîts e dai nons derivâts dai infinîts al è lunc te pronunzie curade de coinè.

cjantâ, fevelâ, il fevelâ

No si segne la lungjece eventûâl dal **a** in cuarp di peraule. Ta chescj câs, te coinè e je racomandabile une pronunzie di lungjece mezane.

stali, lari

ê al à i valôrs di e lunc.

mês, chê

Denant di un **r** finâl no si scrîf l'acent circonflès cuant che la pronunzie lungje no je gjenerâl in dutis lis varietâts che a àn vocâls lungjis. In gjenar chest **-r** al derive di grups **-RR-**, **-RM-**, **-RN-** che si son simplificâts.

fer, vier

L'**ê** finâl dai infinîts, dai nons derivâts dai infinîts e des peraulis **vuê**, **jê** e **trê** al è lunc te pronunzie curade de coinè.

plasê, podê, il plasê, il podê

No si segne la lungjece eventûâl dal **e** in cuarp di peraule. Ta chescj câs, te coinè e je racomandabile une pronunzie sierade e di lungjece mezane.

piere, vieli

î al à il valôr di **i** lunc.

fîl, pinsîr

L'**î** finâl dai infinîts e dai nons derivâts dai infinîts al è lunc te pronunzie curade de coinè.

durmî, vâi

No si segne la lungjece eventuâl dal **i** in cuarp di peraule. Ta chescj câs, te coinè e je racomandabile une pronunzie di lungjece mezane.

ô al à i valôrs di **o** lunc.

morôs, dôs

Denant di un **r** finâl no si scrîf l'acent circonflès cuant che la pronunzie lungje no je gjenerâl in dutis lis varietâts che a àn vocâls lungjis. In gjenar chest **-r** al derive di grups **-RR-**, **-RM-**, **-RN-** che si son simplificâts.

tor, ator, al cor

No si segne la lungjece eventuâl dal **o** in cuarp di peraule.

voli, cori

E fâs ecezion la peraule **pôre**. Ta chei altris câs, te coinè e je racomandabile une pronunzie sierade e di lungjece mezane.

û al à il valôr di **u** lunc.

vivût, puiûl

i al po formâ un diftonc cuntune vocâl che lu precedi o che i vegni daûr.

naine, piere

Ma intune vore di peraulis nol è diftonc.

vaî, miôr

Cuant che al è un **i** tonic daûr di une altre vocâl, si lu segne cul acent par fâ capî la pronunzie corete.

aîne, caîn, caïe, o vaii

In posizion iniziâl di peraule impen di **i** si scrîf **j** cuant che al è part di un diftonc. Cuant che une peraule scomençade di **j** si à di scrivile tacade daûr di une altre, si manten la stesse grafie.

jo, jê, ju, viodiju, jerbe, disjerbâ, jenfri, injenfri

Fra **a** tonic e **a**, **e** o **o** atons e fra **o** tonic e **e** aton, si scrîf l'**i** che al comparîs te pronunzie di cualchi varietât ma che al è mut te coinè.

fertaie, fevelaraio, fevelaraial, ploie

Denant di **r**, pe coinè, si scrîf il diftonc **ie** impen di **ia**. Se si ten cont di une liste di ecezions – *fiere, piere, Pieri, ...* –, al è pussibil scrivi **ie** e pronunziâ [ja].

tiere, fier, infier

u al po formâ un diftonc cuntune vocâl che lu precedi o che i vegni daûr.

taur, cuarp

Ma nol è diftonc intune vore di peraulis.

criüre, puaret

Cuant che al è un **u** tonic daûr di une altre vocâl, si lu segne cul acent par fâ capî la pronunzie corete.

braûre, liùm

Esemplis dal valôr di **p**.

pan, cuarp

Esemplis dal valôr di **b**.

barbe, gabele

Si cjate **b** in posizion finâl nome in peraulis che no son ancjemò adatadis al furlan. La pronunzie e po jessi [p] o [b].

club

Esemplis dal valôr di **t**.

tacâ, çate, paiât

Esemplis dal valôr di **d**.

dret, viodût

Si cjate **d** in posizion finâl in cualchi peraule gramaticâl che e je doprade denant di peraulis cuntune vocâl iniziâl.

ad in spissul, no 'nd è

Si cjate **d** in posizion finâl in cualchi peraule che no je ancjemò adatade al furlan. La pronunzie e po jessi [t] o [d].

Sud

Esemplis dal valôr di **cj**.

cjase, ancje, cjicare, ducj

Esemplis dal valôr di **gj**.

gjambe, gjeologjie

c in fin di silabe e tes cumbinazions **ca**, **co**, **cu**, **che** e **chi** al à il valôr [k].

colâ, cuatri, cjoc, cjoche

g in fin di silabe dentri de peraule e intes cumbinazions **ga**, **go**, **gu**, **ghe** e **ghi** al à il valôr [g].

agâr, gote, gustâ, aghe

Osservazion. Si po cjatâ **g** in posizion finâl nome in peraulis che no son ancjemò adatadis al furlan. La pronunzie e po jessi [k] o [g].

gulag

Esemplis dal valôr di **f**.

fave, infier, lôf

Esemplis dal valôr di **v**.

vin, invidâ, love

Si cjate **v** in posizion finâl in peraulis che no sein ancjemò adatadis al furlan. La pronunzie e pues jessi [f] o [v].

vov

Pe coinè a son sielzudis lis formis cul **v** denant dai diftoncs scomençâts di **u**, [w], e dal **u** lunc iniziâl che al corispuint al diftonc **ou** di altris varietâts.

vuarp, al vûl

Esemplis di **s** e **-ss-** cul valôr di **s** sort.

passâ, sâl, pensâ, morôs, fedis

In cualchi peraule, l'**s** daûr di une consonante al devente sonôr.

parsore

Ogni peraule e manten la grafie di **s** iniziâl, [s], daûr dai prefis o di chês altris peraulis te composizion.

risunâ, presintî, asimetrie, viodisi

Il prefis latin **ad** al devente **as** denant di un **s** iniziâl; ta chest câs, il furlan al manten l'**s** dopli te grafie.

associâ

Esemplis di peraulis cun '**s** iniziâl e **s** fra vocâs.

'save, cjase

ts, **çs** e **zs** finâi a àn il valôr [ts].

fonts, fruts, soldâts, poçs, pençs

La pronunzie curade de coinè e evite la riduzion di [ts] a [s].

Si scrîf **ts** anje tai câs dulà che la pronunzie [s] e je la plui comune a fin di mantignî la forme des lidrîs des peraulis.

pîts

[ts] in principi o in cuarp di peraule al è scrit **z**.

nazion, zucar

z al à il valôr [dz] tes peraulis cultis e in cualchi peraule imprestade o espressive.

zero, zone, stabilizâ, zigzetâ

La pronunzie curade de coinè e evite la riduzion di [dz] a [z].

z al à il valôr di africade palatâl sonore te plui part des peraulis tradizionâls.

zovin, sielzi, mezan

ç finâl e **ç** e **c** tes cumbinazions **ça**, **ço**, **çu**, **ce** e **ci** a àn il valôr di africade palatâl sorde.

çate, scomençâ, çoc, poç, cjaçâ, cjace, cîl

Esemplis dal valôr di **m**.

mari, durmî, cjamâ, om, am, fum

Denant di **p** e di **b** la pronunzie di **m** e cumbine al plui la articolazion bilabiâl proprie dal sun [m] cun chê velâr proprie dal sun [ŋ].

imparâ, imburît

No si scrîf **mp** finâl tes peraulis dulà che a son cognossudis lis pronunziis cun **m** sôl.

om, salam

Esemplis dai valôrs di **n**.

nâs, buine, industrie, pension, an, bon, Invier, blanc, blancje, inmò, inlochetâ, inneâ, inrabiâsi, inscuelâ, mans

Esemplis dai valôrs di **gn**.

gnûf, vergogne, segn, Jugn, agns, bogns

Esemplis dal valôr di **l**.

libri, pleâ, colâ, pâl

Esemplis dal valôr di **r**.

ridi, inrabiâsi, cori, cjâr

A part dal ûs dal **h** tai digrams **ch** e **gh**, si lu dopre nome in cualchi interiezion.

ah, eh, oh

Lis alterazions de pronunzie di une peraule tes diferentis pozisions dal discors no si lis riflet te grafie. L'acent circonflês si lu manten in diviersis formis verbâls li che si zontin pronons, ancje se la pronunzie de vocâl no je plui lungje.

Cuant aio di clamâti? Cuant che tu rivis.

E je la mê. La mê famee.

cjalâlu, viodêso, sêstu, vignarâstu

Si dopre l'apostrof:

- par scrivi l'articul definît masculin singolâr tacât al non o al adietîf che i vegnin daûr:
l'om, l'Invier;
- par segnâ la elision dal *i* iniziâl de particule pronominâl *indi* daûr dal averbi *no* e dai pronons atons *o, tu, a, e, mi, ti, i* e *si*: *no 'nd è, o 'ndi viôt, tu 'nt varâs, a 'nd è, e 'nt vûl.*

In ducj chei altris câs, la elision de vocâl si le afide ae pronunzie.

Lis formazions che a àn il valôr di elements gramaticâi si lis scrîf intune peraule sole in chescj câs:

- i adietîfs e i pronons indefinîts componûts di doi elements cuant che il secont al à flession e no il prin: *cetant, cetancj* ma *dut cuant, ducj cuancj*;
- i averbis che a son formâts di une preposizion plui un pronon indefinît, un averbi o il numerâl *un, une*: *inalgò, incà, pardut, adun, intun*;
- i averbis che a son formâts di elements simii in sucession: *denantdaûr, sotsore*;
- cuant che a presentin alterazions de forme dai lôr elements: *salacor, dulintor, besvelt* ma *biel planc*;
- chestis formazions cu lis lôr variants: *adore, aduès, almancul, ancjemò, ancjetant, apont, benzà, bielzà, cemût, cetant, cundut, dabon, dassen, daurman, dibant, dibot, dutun, framieç, impen, insom, lafè, parcè, parom, pluitost, purnò, purpûr, pursi*;
- i averbis che a son ancje nons: *dopocene, dopomisdî, passantdoman, sotet*.

Si dopre la liniute - :

- cuant che la composizion e je inabituâl:
coniunzion subietive-predicative;
- cuant che lis peraulis componudis a son formadis di doi tiermins espressîfs:
a spicigule-minigule.

LA COINÈ FURLANE

tal sisteme des varietâts furlanis

2.1. Lis varietâts furlanis

Par tradizion si classificjin lis varietâts dialetâls furlanis in trê grups:

centriorientâls: caraterizadis dai fenomens di slungjament vocalic che a son tipics de coinè, cundut che tes varietâts orientâls aromai dutis lis vocâls si pronunziin curtis;

cjargnelis: caraterizadis de corispondence $\hat{e} = ei$, $\hat{o} = ou$, in peraulis tant che *nêf = neif*, *amôr = amour*;

ocidentâls: caraterizadis des stessis corispondencis des varietâts cjargnelis, $\hat{e} = ei$ e $\hat{o} = ou$, che però a corispuindin ancje a \hat{i} e \hat{u} cuant che chescj a derivin di vocâls curtis latinis Ę e Ő, par esempli *mîl = meil*, *pît = peit*, *cûr = cour*, *mût = mout*.

Prin di dut al è di dî che cheste sudivision si fonde dome sul compuartament des vocâls tonichis in ciertis situazions e che e je falade almancul te definizion di 'cjargnelis'.

Di fat al sarès miôr dî 'setentrionâls', calcolant che i caratars di diftongazion a son ancje in varietâts no cjargnelis (Cjanâl dal Fier) e che par esempli i dialets di For Disore e For Disot, che a son dal sigûr in Cjargne, a àn un compuartament che al è plui dongje des varietâts classificadis ocidentâls.

Cun di plui a nivel popolâr une distinzion che e ven calcolade une vore impuartante e je chê jenfri lis varietâts furlanis in -e (plui o mancul centrâls) in -a (periferichis) e in -o (pocjis periferichis estremis), daûr de pronunzie de vocâl finâl tes peraulis tant che *cjase*, *robe*, *barbe*...

Une altre distinzion che è je sintude a nivel popolâr e individue lis varietâts che a 'sichin', li che si pronunziin peraulis tant che *place* e *parcè* come se a fossin *plasse* e *parsè*; lis varietâts che a 'zichin', li che si pronunziin come se a fossin *plaze* e *parzè*; lis

varietâts che a 'cichin', li che si pronunziin peraulis come *zucar* e *stazion* come se a fossin *çucar* e *stacion*.

Po a son ancje altris fenomens che a podaressin vê un ciert pêș par sudividi varietâts furlanis, par esempli la pronunzie de secuencia *jer-* / *jar-* (*jerbe* e *tiere* tes varietâts centrisetentrionâls, *jarbe* e *tiare* in chês centrimeridionâls).

Se si cjale cun obietivitât ducj i caratars di variabilitât dentri dal sisteme furlan, si pues dî che la sudivision dai dialets in centriorientâi, setentrionâi e occidentâi e je arbitrarie, plui gjeografiche che linguistiche, ancje se acetade di une cierte tradizion academich: di fat lis liniis che a dividin lis varietâts furlanis tra di lôr no individuin trê o cuatri grups avonde coerents, ma a disegnin une rêť ingredeade, li che ogni singule varietât e pues jessi tocjade di un fenomen, ma no di un altri.

Si à di notâ ancje che lis descrizions dialetologjichis si riferissin a ce che al jere il sisteme furlan cualchi desene di agns indaûr, ma la facilitât di movisi des personis e il fat di maridâsi une vore plui dispès cun personis che no son dal stes paîs a produsin varietâts familiârs contaminadis e idiolets (= varietâts propriis di un individu).

Infin si note che cui che al fevele, al dopre la varietât tipiche di un paîs se si cjate a fevelâ cun int dal stes paîs, ma se al fevele cun furlans di altris bandis al pues fevelâ diferent, evitant, in maniere cussiente o no, chês formis che a son calcoladis plui tipichis.

2.2. La tradizion leterarie

Te leterature furlane si viôt che la plui part dai autôrs e à doprât, cun plui o mancun coerence, la sô varietât dialetâl, fin ae fin dal secul XIX. A mancjavin di fat elements di unificazion a un model di riferiment, tant che, par esempli, une istituzion politiche che e ves bisugne di une uniformitât linguistiche a nivel burocratic o che e des fuarce a un model artistic creât di artiscj di cort, cemût che al è capitât dispès par altris lenghis de Europe.

Cun dut achel, al somee che il valôr poetic di Ermes di Colorêt (1622-1692), ricognossût di Pieri Çorut (1792-1867), al vedi formât un nucli che al à cjapât fuarce, cu la adesion di autôrs di plui bandis dal Friûl, fin a diventâ la coinè furlane.

Compagn che a nivel di grafie, ancje a nivel di elezion di une varietât comune di riferiment, a son stadis impuartantis prime lis riflessions su la nature stesse de lenghe furlane e su la sô identitât specifiche, po il confront, costrutîf o traumatic, cu la lenghe

taliane, che cu la fin dal secul XIX, e simpri plui tal secul XX, si imponeve come sole lenghe uficiâl e di comunicazion di masse.

In particolâr la coinè, dopo de sô nassite in graciis di Ermes di Colorêt, Pieri Çorut e Catarine Percude (1812-1887), si è slargjade cul *Vocabolario Friulano* di Jacopo (e Giulio Andrea) Pirona e cul *Nuovo Pirona*, che a àn vût une influence straordenarie su la plui part di chei che a àn scrit par furlan de fin dal secul XIX incâ.

Te seconde metât dal secul XX la coinè e à cjàpât fuarce pal impegn cussient di pre Josef Marchet (1902-1966) e dai autôrs di Risultive.

Compagn che pe grafie, ancje la formazion e la afermazion de coinè a son stadis compagnadis di cualchi polemiche: lis primis critichis a son rivadis di Pier Paolo Pasolini (1922-1975), che pardabon al bramave la nassite di un furlan leterari, ma al condanave il pôc valôr artistic di chei che a vevin doprât la coinè fin in chel moment.

Tacant dai agns Setante dal secul XX, la cussience de centralitât de lenghe te cuistion furlane e puarte ae nassite di une vere politiche linguistiche pal furlan, che e da un ricognossiment definitîf ae coinè, ancje a nivel legâl, cundut che implicit, cu la LR 15/1996 e cu la LR 29/2007.

Ancje in reazion ae politiche linguistiche a son stâts opositôrs ae coinè, che dispès a àn stracapît o strumentalizât lis posizions di Pasolini e a àn puartât indevant concezions dialetâls di fate taliane. Cundut di chestis polemichis, al è interessant di notâ che, al contrari di ce che al è sucedût pe grafie, pe lenghe di riferiment nol è stât proponût nissun model alternatîf.

La coinè e à gjoldût di une codificazion, simpri plui in detai, cu lis oparis lessicografichis e descrittivis/normativis di Nazzi, Faggin, Lamuela e altris.

Tai ultins agns dal secul XX e soreudut tal secul XXI la elaborazion di imprescj di linguistiche computazionâl tant che *Coretôr Ortografic Furlan*, *Grant Dizionari Bilengâl Talian-Furlan* e *Jude* (tradutôr automatic talian-furlan) a àn slargjât la coinè in ducj i cjamps là che si dopre la tecnologjie informatiche e la scritture digjitâl.

2.3. La codificazion a nivel lessicâl: selezion des formis

La coinè furlane e à mantignût une cierte variabilitât di formis fin ae fin dal secul XX. Di fat prime la standardizazion no jere sburtade di imprescj automatics e in ogni autôr si podevin cjatâ lis influencis des propriis concezions plui o mancul puristis e plui o mancul sensibilis a ciertis variantis locâls.

I aspiets che a podevin svariâ di plui tra un autôr e chel altri o tra une propueste di codificazion e chê altre, a jerin dispès di caratar fonologicjic:

- alternance vocâl lungje/curte in ciertis pozisions (intor / intôr, fûc / fuc, ros / rôs);
- alternance di *ier* / *iar*, daûr de diference jenfri variantis centrisetentrionâls e centrimerdionâls dal furlan (jerbe / jarbe, tiere / tiare);
- alternance jenfri vocâls mediis o altis pretonichis (politiche / pulitiche, poesie / puisie, metût / mitût) ancje tal câs che la vocâl toniche no sedi alte (polente / pulente, cevole / civole, medole / midole); ancje leadis a formazions di peraulis cun prefis (pretindi / pritindi / pratindi) o sufis (inzegnarie / inzegnerie);
- altris alternancis di vocâls pretonichis (Nadâl / Nedâl / Nodâl, resonâ / rasonâ; infier / unfier, Invier / Unvier);
- riduzion o no dal grup *cuar-* (cuarante / corante, cuaresime / coresime / cresime);
- presince o no di *-i-* semiconsonantic (maie / mae, ploie / ploe);
- presince o no di vocâls iniziâls (aministrazion / ministrazion, elastic / lastic, inocent / nocent);
- alternance iniziâl di *c-* e *g-* (cambiâ / gambiâ, colâ / golâ);
- alternance *cj* / *ti* e *gj* / *di* (ristiel / riscjiel, vidiel / vigjel, diaul / gjaul);
- riduzion di *z = ts* a *s* (raze / rasse, stazion / stassion, zucar / sucar);
- alternance *l* / *r* iniziâl (ledrôs / redrôs, lidric / radric);
- alternance *l* / *n* iniziâl (linzûl / ninzûl, nivel / livel);
- alternance *m* / *n* in posizion finâl (om / on, fum / fun, prin / prim, Belum / Belun);
- alternance di *v* cun altris consonantis (vapôr / bapôr, bolp / volp, cjarbon / cjarvon, lipare / vipare, gomit / vomit);
- alternance *vu* / *gu* (vuere / guere, vuide / guide);

- mudament di posizion di *r* (dentri / *drenti*, comprâ / *crompâ*, fensorie / *frissorie*, persut / *pressut*);
- presince o no di consonantis di poie (presi / *presit*, vuardi / *vuardin*, salam / *salamp* / *salanc*).

Pai fins de preparazion ae certificazion di competencis in lenghe furlane la liste e je stade presentade cence pretese di jessi complete e cirint di no doprâ tiermins tecnicos: nol impuarte analizâ in detai dutis lis sieltis (in ogni câs, tai esemplis metûts te liste parsore, chê segnade cu la linie sot e je chê che e je diventade la forme principâl), ma si pues almancul presentâ lis resons gjenerâls che a àn puartât a definî lis formis standard di cumò.

Prin di dut si à di dî che no si à doprât un criteri sôl, ma che si à cirût di ecuilibrâ tra di lôr criteris diferents, dispès par grups di fenomens, ma in cualchi câs ancje cun aplicazions a câs singui. I criteris che a son stâts tignûts plui in cont a son stâts:

- difusion gjenerâl tal sisteme linguistic furlan, in maniere che la coinè, par ce che al fos pussibil, e cjapàs une posizion compatibile cun dutis lis varietâts (robe che e favorîs pal solit lis formis conservativis);
- predominance tra i autôrs che a vevin doprât la coinè;
- limitazion, almancul te raprezentazion scrite, des alternancis dentri tal stes leme (duncje, par esempli, mantigniment di -e- in dutis lis formis di *meti*, e no alternance tra *meti*, *met*, *metin* e *mitin*, *mitint*, *mitût*);
- confront cun dutis chês altris lenghis neolatinis e no dome cul talian, sedi par no intalianâ masse il furlan, sedi par no sfuarçâlu a jessi masse diferent dal talian, se un fenomen al jere gjenerâl di dutis lis lenghis neolatinis (criteri doprât soledut te formazion o selezion di neologjisms e cultisms).

Une part di chescj criteris e jere za stade aplicade, a nivel plui o mancul cussient, te selezion dal lessic dal ‘vecjo’ *Pirona* e dal *Nuovo Pirona*. In part a jerin ancje la fonde dal vocabolari di Zorç Faggin, che però al zontave chê che al clamave ‘francofilie’, vâl a dî il tignî di model la lenghe francese, e al faseve plui sieltis che dopo a son stadis acetadis te norme uficiâl, ma ancje altris che a son stadis calculadis tant che ‘iperpurisms’.

Cu la normazion fate di Xavier Lamuela lis liniis di definizion dal lessic za inviadis a cjatavin une coerence plui profonde e a vignivin codificadis in mût articolât: prime cun sieltis che a levin parie cu la definizion de grafie normalizade (1986), po dopo cu la redazion di criteris in *Su la codificatsion e il completament dal vocabolari furlan* (1991).

Te stesse direzion a son lâts i lavôrs che a son vignûts dopo, sot de direzion dal Osservatori su la Lenghe e culture Furlanis (OLF), de Arlef, cul impegn dal Centri Friûl Lenghe 2000 e cu la produzion di imprescj di linguistiche computazionâl che a son za stâts nomenâts.

2.4. La coinè e la planificazion linguistiche

E merete dade atenzion a une schirie di funzions de coinè, che a corispuindin ai obietîfs de politiche linguistiche. La formazion di une coinè leterarie e je stade un fat spontani, che al à cjapât plui fuerce, intune maniere plui o mancul cussiente, propit dal confront cul talian e dal fat che i centris di podê dal stât a vessin tacât un conflit linguistic che al menaçave, e al menace, la existence dal furlan.

Chê che e je stade une reazion ‘lealiste’ e afetive pe lenghe furlane, dai agns Setante dal secul XX incà e je diventade, simpri cun plui clarece, planificazion linguistiche. Vâl a dí che aes aspirazions di sorevivençe de comunitât linguistiche furlane a son stâts aplicâts i criteris de planificazion, che, daûr di esperiencis paralelis in altris bandis di Europe e dal mont, a son stâts articolâts in trê nivei:

corpus
status
inressite dal numar di locutôrs

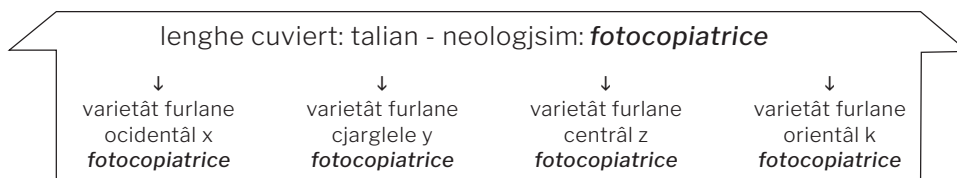
Cence jentrâ masse tal detai, si pues fâ une liste des azions che la planificazion e domande in chescj setôrs: fissazion di une norme ortografiche, realizazion di oparis di consultazion tant che dizionaris e gramatichis, realizazion di imprescj di linguistiche computazionâl tant che coretôrs ortografics e tradutôrs automatics; otigniment dal ricognossiment legâl, slargjament dal ûs a plui setôrs e plui nivei (no dome orâl ma ancje scrit, no dome scrit artistic, ma ancje pratic, burocratic, segnaletic, uficiâl, tai mieçs di comunicazion e v.i.), inressite de considerazion dal valôr dal furlan; insegnament te scuele e fûr de scuele. Se si cjale cheste piçule liste, si viôt che lis azions che e previôt a son une vore complessis e a domandin un invistiment di competencis e di risorsis economichis che al sarès impussibil di ripeti par ognidune des varietâts furlanis.

Al è clâr alore che si à vût di sielzi une varietât di riferiment: la coinè.

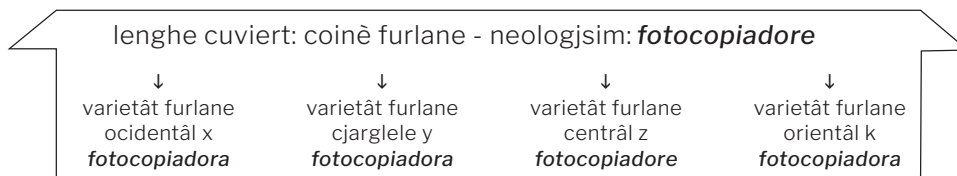
Chest però nol vûl dî che i obietîfs de planificazion pe lenghe furlane a ledin daûr, in piçul, ai erôrs fats in chê pe lenghe taliane. Di fat nol è nissun obietîf di sostituzion linguistiche des varietâts furlanis cu la coinè: al baste viodi che se tes fameis lis varietâts furlanis a son dopradis simpri di mancûl, a vegnin sostituidis cul talian e no cu la coinè. Al contrari la planificazion linguistiche pal furlan e à vût l'obietîf di meti la coinè tant che 'lenghe cuviert' dal sisteme linguistic furlan.

Par capî la funzion di lenghe cuviert si pues fâ l'esempli di un locutôr furlan che al vedi di fevelâ o scrivi di un concet gnûf o di un argument li che al à pierdût o nol à mai cjapât sù la terminologjie specifiche. Se no fos la coinè, la uniche lenghe cuviert dai furlans e sarès il talian che cul timp al scjafoiarès dutis lis varietâts furlanis a fuarce di prestits, che aromai a jentrin ancje tal câs di espressions ordenariis e no dome tai neologjisms (par esempli *pisel* par *cesaron*, *forchete* par *piron* e v.i.).

O podìn imagjinâ un sisteme linguistic tant che une cjase, li che ogni varietât locâl e je une stanzie che e à une parte vierte dome cu lis varietâts plui dongje e li che dutis lis stanzis a son sot di un unic cuviert, la lenghe cuviert. Si pues viodi ce che al sucêt, par esempli par un neologjism, tes varietâts furlanis se la lenghe di riferiment al è il talian:

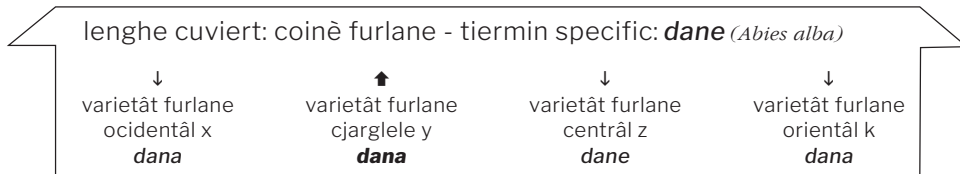


Il tiermin *fotocopiatrice* al jentre in dutis lis varietâts furlanis e nol ven adatât: lis variantis che a finiressin in *-a* no lu trasformin in *fotocopiatriça* e ancje il plurâl no si forme daûr de morfologjie furlane, ma si dopre il talian *fotocopiatrici*. In pocjis peraulis, al reste un element forest. Invezit se la coinè e fâs di lenghe cuviert, e je la propueste dal neologjism *fotocopiadore*:



Il neologjism al à un aspjet furlan, cui che lu dopre nol à dificoltât a formâ il plurâl e cui che al dopre varietâts diviersis de coinè nol à dificoltât a adatâlu, par esempi trasformant la vocâl finâl cu lis corrispondencis che a son regolârs tra lis varietâts che a àn di vocâl finâl *-a*, *-e* o *-o*.

Par altri la coinè no dome e da la pussibilitât di formâ neologjisms o di fâ riferiment par struturis che a valin par dutis lis varietâts furlanis, ma e pues ançe insiorâsi cu lis formis des singulis varietâts e valorizâ e slargjâ il lôr patrimoni. Di fat e pues cjapâ sù peraulis che par motîfs ambientâi o culturâi a son dome di une variante e slargjâ il lôr ûs in chês altris variantis: par esempi i tiermins de pescje o de navigazion a saran tes varietâts dongje dai flums o de marine, ma no in chês di mont o lontanis dai flums; i tiermins di speciis botanichis alpinis a saran tes varietâts di mont e no ta chês de Basse. La coinè e pues formâ alore un circol virtuôs che al da fuarce a dutis lis varietâts e che al valorize il lôr patrimoni, cemût che si viôt tal esempi ca sot, pal non di une specie di arbul che al cres dome in mont.



LA FORMAZION DAI NEOLOGJISIMS

Pal solit i neologjisims si formin par definî realtâts gnovis che a van fûr de esperience vude fin in chel moment de comunitât linguistiche o par vie che si ricognossin details che prime no jerin stâts calculâts.

Pal solit pe formazion di chestis peraulis si puedin cjapâ dôs stradis:

- doprâ peraulis che a son za te lenghe, cul dâur un significât gnûf e detaiât o metintlis intune cumbinazion gnove tra di lôr,
- lâ daûr di un model linguistic esterni.

In dî di vuê la prime strade e je cjapade, e mai in maniere esclusive, des lenghis che a vegnin dopradis par fâ ricercje e che duncje a son chês che par primis a àn di frontâ gnûfs arguments. L'esempli plui dret al pues jessi chel dal inglês scientific che al zonte acezions technichis une vore precis a peraulis dopradis ogni dî in sens gjenerâl: *to spin* al vûl dî zirâ, un dai concets plui gjenerâi, ma in fisiche al segne dome il moviment angolâr intrinsic des particulis elementârs e dai nuclis atomics. Une altre maniere di formâ neologjisims doprant lis risorsis dal patrimoni lessicâl tradizionâl al è chel di zontâ sufis o di meti dongje peraulis in cumbinazions gnovis, par esempli *input*, fat metint dongje *in*, *dentri*, e *put*, meti, al segne procediments specifics di determinadis disciplinis.

Lis lenghis che no vegnin dopradis in maniere massive par fâ ricercje e che duncje a vegnin a cognossi gnûfs concets dome di seconde man a scuegnin confrontâsi cuntun model esterni: daûr dal câs un tiermin gnûf al pues jessi cjapât di plante fûr tant che prestit, al pues jessi adatât daûr de grafie e de pronunzie de lenghe che lu cjape o al pues jessi tradusût, formant chel che si definîs un calc.

I prestits cence adattaments a sucedin pal solit in situazion di evoluzion dal lessic une vore svelte, ma in altris câs a puedin ancje dome jessi la consequence di une manciance di politiche linguistiche e di cussience: par esempli il talian, rispjet al inglês,

al cjape une vore di prestits no adatâts in tancj setôrs, cualchidun tecnic, tant che *software* e *mouse*, ma ancje dome par mode cun espressions tant che *coffee break* invezit di *pausa caffè*.

L'adatament di peraulis forestis daûr de grafie e de pronunzie de lenghe che lis cjape al segne une vitalitât plui fuarte e une politiche linguistiche cussiente: si ricognôs di lâ daûr, in cierts câs, di un model esterni, ma si tutele i caratars formâi propriis. Par ce che al tocje l'adatament di peraulis forestis contemporaniis si puedin segnâ il castilian *champú* par *shampoo*, il catalan *xou* par *show*, il sloven *picerija* di *pizzeria* e v.i., ma altris lenghis, tant che il talian o il todesc, lu pratichin aromai dome in câs isolâts. In compens scuasi dutis lis lenghis europeanis a adatin daûr de lôr grafie e de lôr fonetiche tiermins latins e grêcs, par formâ neologjisms: ancje l'inglê, cundut che in dî di vuê al ten une posizion di riferiment internazionâl, al va indevant a formâ neologjisms cun risorsis lessicâls greghis e latinis.

Il calc tant che rapuart cuntun model esterni al segne une cussience o une pussibilitât plui grande di indreçâ l'ûs des peraulis: impen di acetâ une peraule foreste si acete il so significât e par rindilu si dopre peraulis patrimoniâls in acezions o cumbinacions gnovis. La creazion di calcs e je dal sigûr il procès di slargjament dal lessic che al intache di mancûl la forme di une lenghe, simpri che no ledi a cambiâ fintremai struturis sintatichis e che si meti in vore dome pai neologjisms. Cun di plui e lasse une impression di capacitât autonome de lenghe di podê frontâ cualsisei cjamp, ma par resons pratichis e sociolinguistichis no je simpri une strade che si puedi cjapâ. Dispès si pues pierdi la sveltece di comunicazion dal concet e, soregut, un calc al à di slargjâsi daurman, stant che al è une vore difil che, rivant tart, al rivi a cjapâ la volte a prestits o adataments che si sedin za imponûts te lenghe vive. Par esempi par talian al sarès impussibil e ridicul slargjâ il calc *topo* tal puest dal prestit *mouse*, ancje se par francês, par castilian o par catalan nol è nissun probleme a doprâ *souris*, *raton* e *ratolí*, stant che chestis formis a son stadis dopradis za dal biel principi. Il todesc *fernsehen* al è un calc de forme greghe-latine internazionâl, par altri incoerente, *television* e al funzione, ma dal sigûr al sarès aromai paradossâl proponi formis tant che un ipotetic talian **lontanovisione* o un ipotetic francês **loinvision*.

Intune lenghe minorizade come che al è il furlan la formazion di neologjisms e à di vê di fonde la cussience serene che lis sieltis fatis a àn un pês impuartant intai risultâts di une politiche linguistiche che e smiri ae tutele e ae cressite.

Un bon ecuilibri jenfri prestits, adataments e calcs tal slargjament dal vocabolari al fâs cressi lis potenzialitâts espressivis de lenghe e in cheste maniere al da a cui che le fevele plui sigurece e plui plasê tal doprâle.

Intes lenghis minorizadis un dai caratars plui clârs de cundizion subordenade e je la jentrade di un grant numar di prestits che a derivin de lenghe dominante o des lenghis

dominantis, che a puedin ancje cjapâ la volte a formis origjinariis che no vevin nissune mancjance funzionâl a pet dal prestit. Par esempi in diviers câs par furlan si sint a di aromai *freno* tal puest di *fren* o *quindi* impen di *duncje*. Procès di cheste fate a menacin no dome i caratars origjinâi dal lessic furlan, ma a son un pericol pal ûs stes de lenghe, stant che se une lenghe minorizade e patîs une contaminazion masse slargjade, cui che le dopre al sarà simpri mancûl sigûr e al varà miôr di passâ di plante fûr ae lenghe dominante par cualsisei argoment tecnic e, man a man, par cualsisei argoment.

Di chê altre bande sierâ la pussibilitât di fâ jentrâ prestits e fintremai netâ vie i prestits za jentrâts tal ûs comun par une reazion ipercoretive al pues slontanâ masse la lenghe che si propon di model rispiet a chê doprade de comunitât e dâ la impression che e sedi scuasi foreste. La linie miôr di cjapâ e je chê di acetâ dome i prestits difondûts ancje in altris lenghis no minorizadis, restant duncje a pâr cun compuartaments internazionâi, e di evitâju in altris câs.

Par ce che al tocje prestits jentrâts za di timp tal furlan e magari za adatâts par cierts aspiets ae fonetice furlane, si scuven valutâ se acetâju, come che si à fat dal sigûr par peraulis tant che *bulo*, *domo* o *nono* o ben se adatâju, proponint par esempi *teatri* e *museu* pai aromai difondûts *teatro* e *museo*, o ben se bandîju e recuperâ formis origjinariis, tant che *cjamp* par *campo* ancje tal sens di teme o argoment, o fâ calcs o cirî formis alternativis, par esempi *assistent di svol* tal puest di *assistent di bordo*.

In cheste siele si ten cont de percezion de peraule tant che foreste e de pussibilitât che acetâ un prestit al vierzi la parte a altris formis no furlanis che a cjapin il puest di chês origjinariis: al pues jessi il câs dal prestit *treno*, a pet dal furlan *tren* testimoneeât za tal secul XIX, che se lassât al judarès a fâ sparî altris tiermins tant che *fren*, *sen*, *teren*, che di fat a tachin a jessi menaçâts. In chest câs si à valutât di tornâ a proponi la forme origjinarie *tren*, al mancûl te lenghe scrite, ancje se te lenghe vive no je plui doprade di timp.

L'adatament di un tiermin forest daûr de fonetice furlane al è un dai fenomens plui difondûts pe formazion di neologjisms: l'adatament al pues jessi complet, tant che in *ferovîr*, *filologjie*, *gjornâl*, *ocjâi*, o ben tocjâ dome cierts fonemis e lassâ altris, tant che si viôt tal -o finâl di *vecjo*, *coragjo* o *riscjo*.

Inte coinè si à di regolâ i procès di adatament, massime par ce che al tocje lis formazion di fâ tal avignî, ma si pues pensâ ancje di proponi formis plui coerentis par adaments incomplets che si sintin ancjemò forescj, par fâ cuintri ai efjets negatîfs che si à za viodût parsore. Ancje chi si varà di cirî un eculibri, duncje *vecjo*, aromai jentrât a plen e sintût tant che furlan, al sarà acetât cence discussion, cundut che si pues lâ indevant a doprâ tai câs li che a son naturâi i tiermins plui conservatîfs *vieli* e *vieri*, intant

che par *coragjo* e *riscjo*, al è miôr proponi in forme primarie *cûr*, in câs ancje *coraç*, e *risi*, testemoneât inte leterature, o ben *pericul*.

Dal sigûr a son di bandî formis tant che *ragjo*, *messagjo* e v.i., stant che lis formis originâls furlanis a son *rai*, *messaç* e v.i.

Un pericol dai adataments al è chel de ipercorezion, che e prodûs formis paradossâls a mieç jenfri il cultisim e il volgarisim e che a son il risultât di esperiments fats daûr di resonaments pôc fondâts.

Un pocj di peraulis di cheste sorte a son nassudis dai agns Sessante ai agns Novante dal secul XX, daûr di une linie iperpuriste che e voleve fâ cuintri ae pression dal talian sielzint simpri la forme plui diferente di chê lenghe. Esemplis di chescj paradôs a son peraulis tant che *lenghistic* o *scuelastic* tratadis come se a fossin derivadis di *lenghe* e *scuele*, intant che a son cultisims che a vegnin des formis di riferiment latinis *linguisticus* e *scholasticus*, cemût che si capîs dal confront cun altris lenghis.

	latin LINGUA(M)	(leme derivât, no ereditât dal latin)	(latin leterari - cultisim) LINGUISTICUS
francês	<i>langue</i>	<i>language</i>	<i>linguistique</i> (e no * <i>linguistique</i>)
catalan	<i>llengua</i>	<i>llenguatge</i>	<i>lingüístic</i> (e no * <i>llengüístic</i>)
castilian	<i>lengua</i>	<i>lenguaje</i>	<i>linguístico</i> (e no * <i>lenguístico</i>)
inglês	-	<i>language</i>	<i>linguistic</i> (e no * <i>linguistic</i>)
furlan	<i>lenghe</i>	<i>lengaç</i>	<i>linguistic</i> (e no <i>lenghistic</i>)

Pai calcs si à di tignî il stes ecuilibri e la stesse prudence che pai adataments: la gnove espression e à di jessi furlane te forme, di lâ daûr di liniis comunis internazionâls e no dome esclusivis de lenghe taliane, almancul li che no si riferissisi a une realtât specifiche taliane, e di definî cun clarece il concet. Il cjamp dal lessic burocratic, juridic e aministratîf al è dal sigûr un di chei li che i calcs a coventaran di plui, e li che la traduzion masse mecaniche o la invenzion masse fantasiose a podaressin fâ dams: locuzions de fate di *pari opportunità* a saran di rindi cun *paritât tra om e femine* o *paritât di oportunitâts* plui che no cun *pâr oportunitâts*; *dean di facoltât* e pues jessi une soluzion une vore

buine par *preside di facoltà*, in linie cu lis expressions di altris lenghis neolatinis, ma dal sigûr *presidente della repubblica* nol podarà vê di pareli un *dean de republiche*. Daûr de stesse logjiche di *lenghistic* par *linguistic* si veve rivât fintremai a proponi un *fevelament* tal puest di *parlament*, peraule che par altri e à une grande impuartance pe storie dal Friûl e testimoneeade cetantis voltis in documents furlans de Ete di Mieç incâ.

Al è clâr che la formazion dai neologjisms no je in man a ogni singul locutôr: in graciis dal impegn organizât o in ogni câs cualificât, a son a disposizion oparis specifichis di consultazion su diviers setôrs (matematiche, burocrazie, leç, ingegnarie, informatiche, sport, cinematografie...), cun di plui tal *Grant Dizionari Bilengâl Talian-Furlan* a son lematizâts ancje un grant numar di prefis e sufis che a judin a formâ neologjisms e cultisims in maniere corete.

CUADRIS MORFOLOGJICS

cun notis sintatichis

4.1. Articui

Par furlan si cjatin i articui definîts e indefinîts. Lis formis de coinè a son:

<i>definît</i>	<i>singolâr</i>	<i>plurâl</i>	<i>indefinît</i>
<i>masculin</i>	<i>il/l'</i>	<i>i</i>	<i>un</i>
<i>feminin</i>	<i>la</i>	<i>lis</i>	<i>une</i>

Altris formis di articul definît, che si cjatin in diviersis varietâts, a son *al*, *el*, pal masculin singolâr; *le*, pal feminin singolâr; *les*, *las*, *le*, *li*, pal feminin plurâl.

Par antîc, e ancjemò in pocjis varietâts conservativis, al è l'articul definît *lu* (plurâl *ju*).

Ancjemò in autôrs che a dopravin la coinè fin tor de metât dal secul XX si cjatave l'articul definît plurâl *ju* in particolâr prime dai sostantîfs che a tacavin par *i-*: chest ûs aromai al è bandonât e il so recupar nol è acetât te coinè, so redut se si propon une distribuzion parele a *lo* e *gli* dal talian.

Par antîc a jerin ancje i articui indefinîts plurâi *uns* e *unis*.

In dî di vuê si acete te coinè *uns*, ma dome cun valôr averbiâl di ‘plui o mancul’ prime di un numerâl, là che si pues cjatâ ancje il masculin singolâr *un*.

in code a jerin uns vincj di lôr / in code a jerin un vincj di lôr

Par rindi l’indefinît plurâl si racomande di no doprâ articul.

e je une robe che o volarès dîti > a son robis che o volarès dîti

Te stesse situazion si cjate, une vore te lenghe fevelade, ma ancje te lenghe scrite, il partitîf *dai, des*. Cheste costruzion e je acetade ma disconseade.

ti son colâts dai sfueis (ma miôr: *ti son colâts sfueis / ti è colât cualchi sfuei / ti son colâts un pôcs di sfueis...*)

L’articul definît si pues doprâ ancje devant dai nons propriis di persone, ma cun limitacions. In gjenerâl no si dopre devant dai nons propriis masculins singolârs, ma si pues doprâ devant di sorenons masculins singolârs.

ti à cirût Toni (no: *ti à cirût il Toni*)

...Al veve la musiche tal sanc, il Tumber. La int i diseve ‘Ustin Tumber’ a Ustin Favot o pûr, par fâle curte ‘el Tumber’ ... (*cit.*

Ivano Urli, La musiche)

Si pues doprâ devant dal cognon masculin, tal singolâr, e in chest câs al specifiche che l’om che si fevele al è il cjâf de famee.

Là di Moret (cence articul, costruzion no marcade); *il Dacian* (il cont Dacian)

Si pues doprâ, intun regjistri colociâl, devant di nons propriis e sorenons feminins singolârs.

ti cirive Luzie (costruzion no marcade)

ti cirive la Luzie (regjistri colociâl)

e à non Paule, ma ducj i disin la Paulone

Devant dal cognon, te forme feminine, si dopre l’articul definît par specificâ une posizion di riferiment te famee o par diferenciâ rispjet a altris feminis cul stes non o par tignî un caratar plui di sorenon che di cognon.

Lorele Morete (forme no marcade)

Lorele la Morete (= Lorele, chê dai Morets, no une altre)

Si dopre simpri te forme plurâl, devant di cognons, par definî une famee interie o une part di une famee.

i Pups di Sarsêt

lis Urselis no àn mai barufât tra di lôr

Te coinè devant di *altri* si racomande di no doprâ l'articul definît, ma ben l'adietîf dimostratif *chel*: in formulis cristalizadis si cjate testemoneât l'ûs dal articul.

chel altri, chê altre, chei altris, chês altris

dongjelaltris

Te stes maniere si racomande di no doprâ l'articul definît cun valôr di dimostratif, prime di un adietîf, ma di doprâ il dimostratif *chel*.

tra i doi vistîts mi plâs di plui chel ros (e no *tra i doi vistîts mi plâs di plui il ros*)

Tal câs che l'adietîf al sedi modificât di un averbi, si pues doprâ ancje l'articul definît, ma si consece come primari l'adietîf dimostratif.

tra i scrîts di Dino Virgjili, il romanç 'La aghe da pît la cleve' al è chel plui cognossût (miôr che no ...*il plui cognossût*)

Tes secuencis formadis di sostantîf + adietîf superlatîf relatîf, si pues cjatâ il dimostratif *chel*, cun costruzions propriis di un registri elaborât.

al divignive di chê famee plui siore dal paîs

al divignive de famee chê plui siore dal paîs

Te costruzion dal secont esempi si pues doprâ ancje l'articul definît, mantignint il stes sens e registri.

al divignive de famee la plui siore dal paîs

In ciertis espressions l'ûs plui dret al è *chel* di no meti l'articul definît, cundut che in cualchi câs si pues doprâlu cence pôre che al sedi erôr.

si viodîn a vot (*aes vot*)

a matine

l'ufici al è viert di lunis fin sabide

Cun sostantîfs che a segnin relacion di parintât cul possessîf tal singolâr no si dopre l'articul definît. Tal plurâl si pues doprâ ancje la forme cun articul definît.

so pari, sô mari, so nono, mê agnis, miei barbis, lôr cusins / i lôr cusins

Tes comparazions gjenerichis dispès si dopre l'articul definît e no chel indefinît.
al è svelt come il jeur (no al è svelt come un jeur)
i plâs di stâ tal cjalt tant che al gjat (no i plâs di stâ tal cjalt tant che a un gjat)

L'articul definît si pues doprâ ancje in expressions vocativis o interietivis, massime intun registri colocuiâl o retoric.

ven ca, il gno biel!
ce pensaiso di fâ, la mê int?
eh, la mê frute, tocje vê pazience

4.2. Prepozitions, locuzions prepositivis, prepozitions articoladis

4.2.1. Prepozitions e locuzions prepositivis

Si ripuarte une liste cu lis prepozitions simplicis e cu lis locuzions prepositivis plui dopradis (cence pretindi che e sedi complete):

- *a, ad, a di*
a cjâf di, da cjâf di,
in cjâf a, in cjâf di
a messit cun
a pet di
a ret di
a riduès di
a sotet di
a tac di
abàs di, abàs vie di
ad ôr di
après
ator di, ator par
- *ca di cence,*
cence di
cuant a
cuintri, cuintri di
cun
- *da pît di*
dacîs di
daprûf di
daspò, daspò di
daûr, daûr di, daûr vie, daûr vie di
denant di, devant di
dentri, didentri, dentri di
- *di là di*
di, da
difûr vie
dilunc di, dilunc vie di
disore, disore di, disore vie di
al disore di
disot, disot di, disot vie di
dongje, dongje di
dopo, dopo di
- *fale*
fin, fint, fin a
fintremai
fra, fra di
framieç di
fûr, fûr di
- *gjavant, gjave*
- *impen di*
in bande di
in, inta, ta, in su
infûr di, al infûr di
insom, insom di
intant di
intor, intor di
invezit di

- *jenfri, jenfri di, jenfri vie jù par*
- *là di*
- *oltri, oltri di*
- *par
par jenfri
par mieç di
par vie di
parmìs, parmìs di
parsore, parsore di,
parsore vie di
parsot, parsot di, parsot vie di
prin di, prime di*
- *ret, ret di, a ret di*
- *seont, seont di
sore, sore di, sore vie di
sot, sot di, sot vie di
sù par
su, sun, su di*
- *tal mieç di
tor, tor di, tor ator di
tra, tra di
tramieç di
traviers, traviers di, a traviers di,
par traviers di*
- *vicin, vicini di
vie par
viers, viers di*

4.2.2. Preposizioni articoladis

Tal câs che i articui si doprin a pene dopo di une des preposizioni *a, cun, di, in, par, su, ta* a puedin contraisi cun chê, daûr di cheste tabelle:

	<i>il</i>	<i>i</i>	<i>la</i>	<i>lis</i>	<i>un</i>	<i>une</i>
a	<i>al</i>	<i>ai</i>	<i>ae/a la</i>	<i>aes/a lis</i>	<i>a un</i>	<i>a une</i>
cun	<i>cul</i>	<i>cui</i>	<i>cu la</i>	<i>cu lis</i>	<i>cuntun</i>	<i>cuntune</i>
di	<i>dal</i>	<i>dai</i>	<i>de/da la</i>	<i>des/da lis</i>	<i>di un</i>	<i>di une</i>
in	<i>intal</i>	<i>intai</i>	<i>inte/inta la</i>	<i>intes/inta lis</i>	<i>intun</i>	<i>intune</i>
par	<i>pal</i>	<i>pai</i>	<i>pe</i>	<i>pes/par lis</i>	<i>par un</i>	<i>par une</i>
su	<i>sul</i>	<i>sui</i>	<i>su la</i>	<i>su lis</i>	<i>suntun</i>	<i>suntune</i>
ta	<i>tal</i>	<i>tai</i>	<i>te</i>	<i>tes</i>	<i>tun</i>	<i>tune</i>

In diviersis varietâts e tes scrituris no in grafie uficiâl o antighis a puedin jessi altris risultâts, par esempli:

- tal puest di ae: e
- tal puest di aes: es, as
- tal puest di cuntun / cuntune: cundun / cundune o cun / cune
- tal puest di intal / intai (e di tal / tai): intel / intei, tel / tei, nel / nei, in al, in ai
- tal puest di inte / intes (e di te / tes): in a la, ne, nes lis, in lis
- tal puest di suntun / suntune: sundun / sundune o sun / sune

Tal câs di a e su, e di râr ancje par, cun articui indefinîts a son ecuivalentis lis formis cu la interposizion de preposizion di.

*i à domandât un plasê a di un amî / a un amî
un documentari su di un / suntun animâl esotic
al à cjapât par di une / par une altre strade*

Cemût che si viôt de tabelle, a son diviers câs dulà che la contrazion di preposizion cui articui e pues sedi jessi che no jessi.

In gjenerâl te coinè si favorîs la forme contrate, ma si acete ancje chê no contrate, soledut in ciertis espressions cristalizadis.

*di là da la aghe e di ca da la aghe
no soi rivât subite, par la cuâl o ai pierdût il principi
al à fat lis robis a la buine di Diu
finî un lavôr a la svelte*

Si cjate la forme no contrate soledut se la peraule dopo e tache par a- tonic.

*il nît da la acuile ma ancje il nît de acuile
la bolete da la aghe ma ancje la bolete de aghe*

Tal plurâl e in gjenar ta chei altris câs si dopre pal plui lis formis contratis.

La preposizion a, prime di peraulis che a tachin par vocâl, e pues cjapâ la forme ad, plui di dut in espressions cristalizadis.

*une volte ad an
ad in plen, ad in doi, ad in cuatri*

La preposizion *su*, in contescj li che no si dopre l'articul definî, par esempi cun dimostrâtifs, indefinîts, numerâi, nons propriis e v.i., e pues cjapâ la forme *sun*.

al fevelave sun chest e sun chel argoment
nol covente discuti simpri sun dut
al veve i voi fis sun Catine

4.2.3. **Notis sui complements formâts cun diviersis preposizions**

A son ciertis diferencis tal doprâ lis preposizions e lis locuzions preposizionâls par formâ complements, rispjet a altris lenghis neolatinis e in particolâr rispjet al talian.

Si met ca sot une liste dai câs plui difondûts dulà che la contaminazion cul talian e pues dâ formis che no si calcolin coretis.

Complement di tiermin: no son diferencis tal ûs de preposizion *a*, rispjet al talian, ma se al è un complement di tiermin cu la preposizion, la ripetizion midiant dal pronon aton invezit di jessi censurade e je favoride, e fintremai e je obligatorie se tal complement al è un pronon personâl o se il complement al ven prime dal verp.

e a ti ce che ti interesse?
a Pauli i pese di jevâ masse adore
ur ai dite ai fruts che e je ore di cene ma no vegnin dongje
vuê si à di fâ fieste, o pai di bevi a ducj (ancje ...ur pai di bevi a ducj)

Complement di materie: si forme dome cun *di* e no cun *in*.

une statue di marmul (no in marmul)
un mûr di clap (no in clap)
une furnidure di aur (no in aur)

Complement di mieç: cuant che il complement di mieç si riferîs ae lenghe che si dopre par comunicâ, se la preposizion e je semplice e si dopre dome il sostantif che al definîs la lenghe, la preposizion dal complement e je *par*, invezit se la preposizion e je articolade o la lenghe doprade e je definide dal sostantif *lenghe* o *idiome* e un adietif, la preposizion e je *in* (*inta*, *ta*).

une poesie par furlan (no in furlan)
cjantâ par inglês (no in inglês)
pensâ par todesc (no in todesc)

une trasmission in lenghe slovene (no par lenghe slovene)
al fevele tun francês perfet (no par un francês perfet)
tal furlan (e no pal furlan) di là da la aghe si dîs zî e no lâ

Complement di moviment: il complement di moviment viers une persone si forme cun *là di, li di, ca di, chi di* se al à un non propri o un pronon personâl. Se il complement al à un non comun si dopre ancje la preposizion *di*, ma si racomande di doprâ chês stessis locuzions preposizionâls *là di, li di, ca di, chi di*.

o soi stât là di Toni (no o soi stât di Toni)
par comprâ scarpis ti consei di là li di Maset (no ...di là di Maset)
ven ca di me a cene, se tu âs plasê (no ven di me a cene...)

al à vût di lâ dal miedi (ma ancje al à vût di lâ là dal miedi)
il mestri al à pierdût la pazience e al à mandât il frut dal preside
(ma miôr ...lâ dal preside)

Complement di lûc: cui toponims che a segnin une citât o un paîs in gjenerâl la preposizion che e introdûs il complement di stât o di moviment intun lûc e je *a* (prime rie dai esemplis), ma par paîs piçui o borcs dispès e je *in* (seconde rie dai esemplis): la distinzion jenfri i borcs che a vuelin la preposizion *a* e chei che a vuelin *in* e je dade dome de tradizion.

a Udin, a Gurize, a Pordenon, a Cividât, a Tumieç,
a Davian, a Palme, a Milan, a Berlin, a New York...

in Vât, in Branc, in Çampis, in Cjavrîs, in Borc di Sant Roc...
(ma a Dedeâ, a Zirâ, a Selvucis...)

La preposizion *in* dispès e introdûs chei stes complements ancje in localitâts pôc abitadis o no abitadis.

in Porteâl, in Curiedi, in Sant Simeon...

Complement di argoment: in ciertis varietâts si dopre ancje pal complement di argoment la locuzion prepositive *sù par*, te coinè si à miôr di doprâ la preposizion *su* di bessole.

i fruts a àn vût di fâ une ricercje di storie sù pe seconde vuere mondiâl
ma te coinè pal plui i fruts a àn vût di fâ une ricercje di storie su la seconde vuere
mondiâl

Altris câs isolâts:

- il sostantîf *puest* in gjenerâl al domande la preposizion *in(ta)*: *al è rivât tal secont puest, tal sô puest no savarès ce fâ*;
- i sostantîfs *telefon, radio, television* tai complements che a segnin il mieç, la origjin o il lûc a domandin la preposizion *par*: *se tu vuelis cjatâmi clamimi par telefon tor ore di gustâ; lu ai sintût par radio; une trasmission mandade par television*;
- i sostantîfs che a àn significât di zûcs a vuelin la preposizion *di*, e no *a*: *zuiâ di balon, fâ une partide di briscule*.

4.3. Sostantîfs e adietîfs**4.3.1. Flession di sostantîfs e adietîfs: gjenar masculin e feminin**

Tancj sostantîfs e pôcs adietîfs a puedin jessi nome masculins o nome feminins.

arbul, puint, tambûr

cjase, mari, strade

incinte, taiadorie (si cjate dome te loc. *jerbe taiadorie*)

Chei altris sostantîfs e scuasi ducj i adietîfs invezit a puedin vê sedi gjenar masculin che feminin. Daûr di une impostazion tradizionâl, che e pues jessi comude ancje se no propit corete, si pues considerâ che si forme il feminin partint dal masculin (in realtât si partîs dal teme de peraule, o a son fintremai câs dulà che si forme il masculin partint dal feminin).

La desinence tipiche pe formazion dal feminin e je *-e*. In diviersis varietâts la desinence feminine no je *-e*, ma *-a* o ben *-o* o in cualchi câs ancje une vocâl intermedie.

<i>biel</i>	<i>biele</i> (var. loc. <i>biela, bielo</i>)
<i>mat</i>	<i>mate</i> (var. loc. <i>mata, mato</i>)
<i>gjat</i>	<i>gjate</i> (var. loc. <i>gjata, gjato</i>)

Se la peraule e finîs za cuntune desinence -e tal masculin par solit la forme feminine e je compagne: *un istint omicide, une violence omicide*.

La presince de desinence feminine e fâs che a puedin jessi mudaments grafics, ancje se il foneme al reste compagn.

<i>dolç</i>	<i>dolce</i>	<i>ros</i>	<i>rosse</i>
<i>feliç</i>	<i>felice</i>	<i>stes</i>	<i>stesse</i>
<i>strac</i>	<i>strache</i>	<i>amî</i>	<i>amie</i>
<i>cuc</i>	<i>cuche</i>	<i>fi</i>	<i>fie</i>

La presince de desinence feminine e fâs che a sparissin ducj i fenomens di desonorizazion e il slungjament vocalic leâts ae posizion di ultime silabe.

<i>grant</i>	<i>grande</i>
<i>mont</i>	<i>monde</i>
<i>crût</i>	<i>crude</i>
<i>frêt</i>	<i>frede</i>

Tal câs che prin de desinence al sedi, o al fos, un grup consonantic che al finîs par -c (che al pues derivâ ancje di -g), e je la palatalizazion in coerence cul fenomen che al à puartât dal latin CA e GA al furlan *cja* e *gja*, che al pues ancje incrosâsi cul tornâ sonore de consonante che si jere desonorizade in posizion finâl.

<i>sec</i>	<i>secje</i>
<i>sporç</i>	<i>sporcje</i>
<i>lunc</i>	<i>lungje</i>
<i>larc</i>	<i>largje</i>

Si à di notâ che la desinence -e si zonte al teme de peraule.

<i>lami</i>	<i>lamie</i>
<i>ruspi</i>	<i>ruspie</i>

Duncje tal câs che si cjati la vocâl -i di poie o une altre vocâl desinenziâl masculine la desinence feminine -e lis fâs colâ.

<i>vieli</i>	<i>viele (no *vielie)</i>
<i>neri</i>	<i>nerie (no *nerie)</i>
<i>nono</i>	<i>none (no *nonoe)</i>
<i>cogo</i>	<i>coghe (no *cogoe)</i>

Tal câs che a fossin colâts *-m* o *-n*, che a jerin la seconde consonante di un grup restât ae fin de peraule, la desinence *-e* e fâs recuperâ la consonante colade.

<i>fer</i>		<i>ferme</i>
------------	--	--------------

Te formazion dal feminin des peraulis che a finissin cui sufîs *-âr* e *-îr*, derivâts ducj i doi di *-ĂRIU(M)* e *-ôr*, derivât di *-ŌRE(M)*, e pues jessi une alternance tra plui soluzions.

Par *-âr* il feminin plui comun e regolâr al è *-arie*, cun recuper di *-i-* etimologjic dal sufîs latin.

<i>fornâr</i>		<i>fornarie</i>
<i>massâr</i>		<i>massarie</i>

In cierts câs chest recuper al è ancje in câs no etimologjics o cun etimologjie no sigure.

<i>bausâr</i>		<i>bausarie</i>
---------------	--	-----------------

In altris câs al è invezit un feminin analogjic dome in *-are*, salacor influençât di varietâts talianis.

<i>marinâr</i>		<i>marinare</i>
----------------	--	-----------------

Tai neologjisims e tai cultisims il feminin al è in *-arie*, ancje par vie che par solit la forme masculine di partence e je *-ari* e no passe a *-âr*.

<i>benzinâr</i>		<i>benzinarie</i>
<i>proletari</i>		<i>proletarie</i>

Pai temis che a finissin par *-îr* lis formis di feminin a puedin jessi *-iere*, *-ere*, *-erie*, *-ire*, *-irie*. Cheste grande alternance si motive cu la derivazion etimologjiche *-ĂRIU(M)* > *-ĚRU(M)* > *-îr*. La formazion dal feminin plui regolâr e varès di jessi in *-iere*, cul diftonc *-ie-* derivât di Ě tonic in silabe interne: cheste forme e je chêtignude in ciertis peraulis tradizionâls, in misure plui slargjade in ciertis varietâts, e te plui part dai neologjisims e dai cultisims.

<i>infernîr</i>		<i>infermiere</i>
<i>carabinîr</i>		<i>carabiniere</i>
<i>petrolîr</i>		<i>petroliere</i>

Forme ben difondude tal lessic tradizional e je chê in -ere, cence diftongazion.

buteghîr	buteghere
ostîr	ostere
scaletîr	scaletere

Si zonte cun di plui la forme analogjiche, fate zontant dome -e ae forme masculine. Chestis ultimis formis a puedin jessi tocjadis di un recupar di -i- (par esempi *conseirie*).

conseîr	conseire
---------	----------

Stant che no si pues fissâ une regule, che e je dade dome de frecuece dal ûs, tal câs di dubis su la forme principâl o fintremai su la forme uniche, si racomande di lâ a viodi tai cuadris flessionai o tes indicazioni dai dizionaris di riferiment.

intîr	interie (forme principâl), intere, intire, intirie, intiere
-------	--

-ôr (tant che sufis di agent): la forme feminine regolâr e varès di jessi in -ore, e in efietts e je chê plui difondude, ma a son ancje câs di zonte di un -i- no etimologjic, par influence dai risultâts dal sufis -ĀRIU(M). Par solit la forme principâl e je chê etimologjiche.

sartôr	sartore (forme principâl), sartorie
atôr	atore (forme principâl), atorie

Tal dubi, si racomande di controlâ intun dizionari normatîf cun cuadris flessionai.

Sostantîfs che a vegnin di chê che e jere la tierce declinazion latine e adietîfs de seconde classe latine a vevin une forme uniche par masculin e feminin. Tal câs di lemis che par furlan a finissin par vocâl lungje plui -l e -r, la forme e je ancjemò uniche par masculin e feminin (gjavant i câs dal sufis -ŌRE(M) za viodûts).

*il consei regionâl, la assemblee regionâl
un fenomen naturâl, une catastrofe naturâl
un compartament regolâr, une azion regolâr*

In chest câs dome in pocjjs variantis si zonte la desinence -e (o il so corispetîf daûr de varietât locâl).

un om fedêl, une femine fedêl (var.loc. un om fedêl, une femine fedele)

Al fâs ecezion *sutîl* che al cjape la desinence feminine -e ancje te coinè e te plui part des varietâts.

un fros sutîl, une gusiele sutile

In altris lemis che a finissin cuntune vocâl lungje plui une consonante che no sedi ni -l ni -r, e je simpri la desinence -e dal feminin.

<i>francês</i>	<i>francese</i>
<i>inglês</i>	<i>inglese</i>
<i>ongjarês</i>	<i>ongjarese</i>
<i>aquileiês</i>	<i>aquileiese</i>
<i>udinês</i>	<i>udinese</i>

A son câs di feminins di adietîfs che si puedin assegnâ ae seconde classe latine li che lis varietâts plui conservativis a mantegnin la forme uniche, ma in altris varietâts e te coinè si zonte par solit la desinence feminine -e.

un om fuart, une femine fuarte

(in cualchi varietât *une femine fuart*)

un fat impuartant, une robe impuartante

(in cualchi varietât *une robe impuartant*)

un scrit interessant, une osservazion interessante

(in cualchi varietât *une osservazion interessant*)

un esercizi facil, une prove facile

(in cualchi varietât *une prove facil*)

Cheste alternance e pues jessi in vore ancje in lemis che a son dome feminins, ma che a puedin derivâ o jessi assimilâts a chês stessis categoriis viodudis parsore.

i àn gjavade la patente

(in cualchi varietât *la patent*)

scrivi une consonante

(in cualchi varietât *une consonant*)

E pues jessi une formazion dal feminin cun sufîs speciâi, o che e manten la forme di chei che par latin a podevin jessi sufîs speciâi. A son câs avode rârs o limitâts.

- *ine: gjal, gjaline; re, regjine*

- *esse*: *dotôr, dotoresse* (ma ancje *dotore*); *gri, griesse*; *princip, principesse*; *duche, duchesse*; *cont, contesse*; *professôr, professoresse* (ma ancje *professore*)...
- *dresse* (tant che feminin dai nons in *-dôr*, avonde râr e leterari):
imperadôr, imperadresse (*imperadore* forme principâl);
filadôr, filadresse (*filadorie* forme principâl)
madôr, madresse

In cierts câs un sostantîf o un adietîf al è doprât pal plui tal feminin, ma al pues formâ ancje il masculin. Un procès in cheste formazion al pues jessi chel di gjavâ la desinence *-e*.

<i>lipare</i>	<i>lipar</i>
<i>ocje</i>	<i>ôc</i>
<i>putane</i>	<i>putan</i>
<i>'save</i>	<i>'sâf</i>

Dispès si zonte al teme de peraule il sufis *-at*.

<i>bolp</i>	<i>bolpat</i>
<i>cuaie</i>	<i>cuaîat</i>
<i>ocje</i>	<i>ocat</i>

A son plui rârs i sufis *-às, -on, -ul* che a dan tiermins che par solit a àn un significât autonom.

<i>âf</i>	<i>avon</i>
<i>cagne</i>	<i>cagnàs</i>
<i>cjosse</i>	<i>cjossul</i>
<i>robe</i>	<i>robul</i>

Pal valôr di chescj sufis tant che alteratîfs viôt il cjapitul 7.

4.3.2. Notis sul gjenar e sul ûs di formis masculinis e femininis

A son sostantîfs che a àn gjenar diviers di altris lenghis neolatinis, e in particulâr dal talian, cundut che pal rest a puedin vê un significât simil o compagn e che a puedin vê la stesse divignince etimologjiche.

Par esempi a son sostantîfs masculins:

- chestis letaris dal alfabet:
a, bi, ci, di, e, efe, gi, ache, i, ele, eme, ene, o, pi, cu, ere, ti, u, vi
- tancj toponims che no finissin par -e:
Udin, Cividât, Triest, Milan
- tancj altris sostantîfs: *Istât* (ancje feminin, ma secundari),
nûl, palût (ancje feminin, ma secundari), *pulç, polvar, râf, spi* e v.i.

Par esempi a son sostantîfs feminins:

- chescj dîs de setemane: *joibe, sabide, domenie*
- diviers idronims: *la Fele, la Bût, la Tor, la Plâf*, (ma *il Stele*)
- tancj altris sostantîfs: *fantasime, fêl, glîr* (masculin dome par segnâ l'esemplâr masculin), *mîl, mont* (rilêf gjeografic, ancje masculin in ciertis varietâts), *spinaze* e v.i.

A puedin jessi sostantîfs sedi masculins che feminins:

- chestis letaris dal alfabet: *je* ('j'), *esse, zete*
- diviers sostantîfs: *as* (toc di len), *conclave, eclîs, glant, Istât* (pal plui masculin), *montafin* (pal plui masculin), *palût* (pal plui masculin), *parintât* (pal plui feminin), *rivâl, sentenâl* (pal plui masculin), *trâf* (pal plui feminin), *tresêf*
- par antîc: *sâl*
- tal singolâr: *dî* (tal plurâl dome masculin)

Altris sostantîfs, e ancje cualchidun di chei za metûts tai esempiis, a puedin jessi di doi gjenars, ma si prodûs une diferenziacion semantiche, almancul tal furlan contemporani. Par esempi:

art: m. mistîr; f. ta chei altris câs;

flôr: m. rose (par antîc al podeve jessi feminin ancje in cheste acezion); f. farine o part miôr di alc;

sium: m. il durmî o l'insium; f. la voie o dibisugne di durmî;

tor: m. cjampanili; f. ta chei altris significâts.

Cui pronons personâi la forme feminine dal adietîf *cjâr* si pues doprâle ancje riferide a personis che no sedin chê feminine singolâr, massime in espressions retorichis.

cjare tu, ti conti ben jo ce che al è stât!

cjare lui, pussibil che si lassi imbroiâ in chê maniere?

ducj a àn i lôr siums, cjare voaltris!

La formazion dal feminin tal furlan e cjape ancje sostantîfs che in altris lenghis a àn dome la forme masculine (o forme feminine dome in espressions populârs o ironichis).

<i>architet</i>	<i>architete</i>
<i>assessôr</i>	<i>assessore</i>
<i>miedi</i>	<i>miedie</i>
<i>ministri</i>	<i>ministre</i>
<i>retôr</i>	<i>retore</i>
<i>sindic</i>	<i>sindiche</i>

In espressions gjenerichis a son pôcs câs li che si pues doprâ ancje formis femininis.

ise vere?

mi à dite cussî

4.3.3. Flession di sostantîfs e adietîfs: formazion dal plurâl

Te plui part dai câs la formazion dal plurâl par furlan e va daûr dal model latin acusatîf che al zontave desinencis che a finivin par *-s*; e va daûr dal model nominatîf vocalic par *-i* dome in cierts temis di adietîfs e sostantîfs masculins.

A formin il plurâl cu la desinence *-s* pal plurâl, ducj i sostantîfs e i adietîfs feminins.

<i>man</i>	<i>mans</i>
<i>part</i>	<i>parts</i>
<i>citât</i>	<i>citâts</i>
<i>falç</i>	<i>falçs</i>

Se un sostantîf o un adietîf feminin a finissin za par *-s* la formazion dal plurâl no compuarte mudaments te plui part des varietâts e te coinè.

<i>fornâs</i>	<i>fornâs</i>
<i>vernîs</i>	<i>vernîs</i>

In dut câs tes varietâts li che e je une oposizion fonetiche tra sibilante alveodontâl (come tal furlan *tasse*) e sibilante palatâl (come tal talian *fasce*, o tal inglêš *shell*) si pues notâ che cheste classe di sostantîfs e di adietîfs no je invariabile: la desinence *-s* e compuarte il mudament di pronunzie di palatâl a alveolâr.

<i>la crôsj</i>	<i>lis crôs</i>
<i>la lûsj</i>	<i>lis lûs</i>
<i>la vôs</i>	<i>lis vôs</i>

Tal câs che la desinence dal singolâr feminin e sedi *-e*, la desinence dal plurâl che e cjape il so puest e je *-is* te coinè e in cetantis varietâts.

<i>ale</i>	<i>alis</i>
<i>cene</i>	<i>cenis</i>
<i>maghe</i>	<i>maghis</i>
<i>place</i>	<i>placis</i>

Cemût che al sucêt tal singolâr, ancje in cheste desinence dal plurâl e pues jessi une variabilitât daûr de zone e si cjate lis pussibilitâts *-es*, *-as*, *-os*. Si à di notâ che la desinence *-is* e je presinte no dome in varietâts che tal singolâr a àn la desinence feminine *-e*, ma ancje in diversis che a àn *-a* o *-o*; par altri a son diversis varietâts che a àn la desinence singolâr *-e* che tal plurâl a zontin *-s* cence jevâ la vocâl e duncje a dan *-es*.

In ciertis varietâts, massime meridionâls, occidentâls e orientâls, se il plurâl si forme intune serie di articul-sostantîf o di articul-adietîf-sostantîf o ben di articul-sostantîf-adietîf feminins, la desinence *-is* dal plurâl e pues pierdi *-s* tai prins elements e restâ dome tal ultin element.

In pocjis varietâts occidentâls, che ben a àn plurâl sigmatic in temis che a finissin par consonante, la desinence plurâl *-is* e piert simpri *-s* (seconde rie dai esemplis).

li bieli cjasis, li cjasi blancjis

li bieli cjasi, li cjasi blancji

Te coinè, ancje in chestis seriis, *-s* dal plurâl al è simpri presint.

lis bielîs cjasis, lis cjasis blancjis

Il plurâl di sostantîfs e adietîfs masculins de plui part dai temis al è ancje chel cun *-s* e duncje si forme compagn di ce che si à a pene viodût pal feminin.

<i>batocj</i>	<i>batocjs</i>
<i>cjan</i>	<i>cjans</i>
<i>fuart</i>	<i>fuarts</i>
<i>mat</i>	<i>mats</i>
<i>neri</i>	<i>neris</i>
<i>poç</i>	<i>poçs</i>
<i>rai</i>	<i>rais</i>
<i>pape</i>	<i>papis</i>
<i>poete</i>	<i>poetis</i>

A àn plurâl che al derive di une antighe desinence *-i* i sostantîfs e i adietîfs masculins che a àn il teme che al finîs par *-l*, par *-st*, cualchidun altri che al finîs par *-t* o *-d-*, pôcs che lu àn che al finîs par *-n*. Esemplis di sostantîfs e adietîfs che a àn il teme che al finîs par *-l*:

<i>biel</i>	<i>biei</i>
<i>cîl</i>	<i>cîi</i>
<i>comunâl</i>	<i>comunâi</i>
<i>facil</i>	<i>facii</i>
<i>gjal</i>	<i>gjai</i>
<i>zâl</i>	<i>zâi</i>

Un sostantîf al pues vê il teme che al finîs par *-l* che tal singolâr al è cuviert di un *-i* di poie, par vie che al faseve o al fâs part di un grup consonantic: in chest câs il plurâl si forme cun *-i* se *-l-* al à subite prime une vocâl (prins trê esemplis), invezit se il teme al finîs par *-l*, ma chest al à prime une consonante, il plurâl si forme cun *-s* (cuart e cuint esempli).

<i>spieli</i>	<i>spiei</i>
<i>voli</i>	<i>voi</i>
<i>vieli</i>	<i>viei</i>

<i>mierli</i>	<i>mierlis</i>
<i>racli</i>	<i>raclis</i>

<i>cost</i>	<i>coscj</i>
<i>rest</i>	<i>rescj</i>
<i>gjornalist</i>	<i>gjornaliscj</i>
<i>autonomist</i>	<i>autonomiscj</i>

Esemplis di sostantîfs e adietîfs che a àn il teme che al finîs par *-st*:

Si pues notâ che la desinence *-i* e à palatalizât *-t*, dant di risultât *-cj*.

In cualchi varietât, ancje dome in cualchi peraule, si zonte la vocâl di poie *-u* (par esempli *dut* > *ducj* > *ducju*). Chei altris lemis che a finissin par *-t* / *-d-* e che a fasin il plurâl masculin cun *-cj*, a formin cheste liste sierade:

<i>cetant</i>	<i>cetancj</i>
<i>cuant</i>	<i>cuancj</i>
<i>dint</i>	<i>dincj</i>
<i>diurint</i>	<i>diurincj</i>
<i>dut</i>	<i>ducj</i>
<i>grant</i>	<i>grancj</i>
<i>parint</i>	<i>parincj</i>
<i>tant</i>	<i>tancj</i>
<i>unmont</i>	<i>unmoncj</i>

Almancul par *dut* e *grant* e je testimoneeade in ciertis varietâts occidentâls ancje la formazion di plurâl *duts* e *grants*.

Ancje par une vore pôcs di sostantîfs e adietîfs che a àn il teme che al finîs par *-n* a son plurâi li che une antighe desinence *-i* e à produsût une palatalizazion di *-n* in *-gn*. In plui

de palatalizazion in tantis varietâts si è zontade une seconde desinence plurâl -s. In gjenar te coinè si acetin dutis dôs lis formis.

an > *agn*, *agns*

bon > *bogn*, *bogns*

homines > *homini* > *umign*, *umigns*
(dongje de forme une vore difondude *oms*)

zovin > *zovign*
(forme locâl e rare rispjet a *zovins*)

A varessin plurâl cun palatalizazion derivade di une anti-ghe desinence *-i* ancje i sostantîfs e i adietîfs masculins che a àn il teme che al finîs par *-s*: chest fenomen in dut câs si note dome tes varietâts che a àn une oposizion fonologjiche tra sibilante alveolâr (come tal furlan *tasse*) e palatâl (come tal talian *fasce* o tal inglês *shell*), ma te coinè e in tantis varietâts furlanis cheste oposizion no je e no ven rapresentade te scriture.

<i>mês</i>	<i>mêsj</i> (te coinè <i>mês</i>)
<i>pas</i>	<i>pasj</i> (te coinè <i>pas</i>)

Cu la formazion dal plurâl par solit la situazion dai acents grafics no mude.

<i>ben</i>	<i>bens</i>
<i>biel</i>	<i>biei</i>
<i>cjaval</i>	<i>cjavai</i>
<i>compàs</i>	<i>compàs</i>
<i>rie</i>	<i>riis</i>
<i>ton</i>	<i>tons</i>
<i>brût</i>	<i>brûts</i>
<i>cîl</i>	<i>cîi</i>
<i>voli</i>	<i>voi</i>
<i>podê</i>	<i>podês</i>
<i>zâl</i>	<i>zâi</i>
<i>lôf</i>	<i>lôfs</i>

L'unic câs di mudament tai acentis grafics al tocje lis vocâls tonichis finâls scuviercis, che te formazion dal plurâl si slungjin simpri.

<i>amî</i>	<i>amîs</i>
<i>dî</i>	<i>dîs</i>
<i>re</i>	<i>rês</i>
<i>pro</i>	<i>prôs</i>
<i>zi</i>	<i>zîs</i>

Tal câs dal sostantîf *bo* la vocâl, stant che e derive di Õ dal latin, cul slungjament e jeve in vocâl alte.

<i>bo</i>	<i>bûs</i>
-----------	------------

In ciertis variantis o in cierts locutôrs e je une inciertece te formazion dal plurâl di sostantîfs o adietîfs che a finissin cul sufis *-âl*, che pe plui part a son cultisims o neologjicims.

Al somee che in ciertis varietâts la formazion dal plurâl di chestis peraulis e sedi diventade vocaliche ancje pal feminin, salacor daûr dal model dal talian.

coinè: *la comission comunâl* > *lis comissions comunâls*
var. loc. *la comission comunâl* > *lis comissions comunâi*

Altris voltis si pues cjatâ la formazion di plurâi par *-is* in analogjie cu la desinence de plui part dai plurâi.

var. loc. *la comission comunâl* > *lis comissions comunalis*

Simpri par chescj temis, che a varessin il singolâr compagn tra masculin e feminin, e pues jessi une soluzion di singulis varietâts che a slargjin ancje in chest câs la desinence *-e* (o in câs *-a*) dal feminin. Chestis varietâts a formin di consequence ancje il plurâl in *-is*.

var. loc. *il consei comunâl, la assemblee comunale* > *lis assembleis comunalis*

Cualchi singul locutôr al pues fintremai slargjâ il plurâl cun *-s* ancje al masculin (*i conseis comunâls*) o lassâ invariade la forme ancje tal plurâl feminin (*lis assembleis comunâl*): chestis formis a son calcoladis faladis.

<i>il spiel</i>	<i>i spiei</i> (var. loc. <i>i spielis</i>)
<i>il viel</i>	<i>i viei</i> (var. loc. <i>i vielis</i>)
<i>dut</i>	<i>ducj</i> (var. loc. <i>ducju, ducjus, duts</i>)

In ciertis varietâts o in cierts locutôrs, in singulis peraulis masculinis che a varessin di formâ il plurâl cun *-i* si slargje ancje l'ûs di un plurâl par *-s*.

4.3.4. **Notis sul numar e sul ûs di formis singolârs e plurâls**

A son tiermins che si doprin pal plui o scuasi dome te forme plurâl.

fuarpîs, tanaiis

Dispès chestis formis si riferissin a plantis.

campanelis, gjatuts, mindusiis, savôrs, sclops

Impen a son formis che si doprin pal plui o scuasi dome tal singolâr, ancje cun valôr coletîf che al pues jessi diviers di altris lenghis, e in particolâr dal talian.

une fertaie di spinaze

l'as di cope

il doi di baston

4.3.5. **Notis su la flession dai nons propriis**

Tal ûs popolâr ancje i nons propriis di persone, massime i cognons a puedin vê une flession.

Carli Toneat, la cjase dai Toneats, Marie Toneate, lis Toneatis

La flession e je raccomandade pai cognons furlans o jentrâts te tradizion furlane.

Catarine Percude

la famee dai Torians

Cemût che si pues capî a son ancje cognons dal dut furlans, o tipics furlans ma ancjemò te forme latine o latinizade o intalianade, che no permetin la flession.

Bernart Dai Bas, Luise Dai Bas (in câs Luise Basse);

Antoni Fabris, Bete Fabris

4.4. Dimostratîfs, relatîfs, possessîfs, interogatîfs, numerâi, indefinîts

4.4.1. Dimostratîfs

A puedin vê valôr adietivâl o pronominâl. Par furlan i dimostrâtîfs a puedin segnâ la vicinance o la lontanance di cui che al fevele.

Il dimostrâtîf pe lontanance al è *chel*.

	<i>sing.</i>	<i>plur.</i>
<i>masc.</i>	<i>chel</i>	<i>chei</i>
<i>fem.</i>	<i>chê</i>	<i>chês</i>

Si cjate ancje la variante cun *a-* devant, *achel*, difondude tai documents antîcs, in plui varietâts e acetade te coinè te locuzion *cun dut achel*.

Il dimostrâtîf pe vicinance al è *chest*.

	<i>sing.</i>	<i>plur.</i>
<i>masc.</i>	<i>chest</i>	<i>chescj</i>
<i>fem.</i>	<i>cheste</i>	<i>chestis</i>

E je ancje la variante locâl *chist*, e ancje la variante cun *a-* devant, *achest*, acetade te coinè te locuzion *cun dut achest*.

Pe vicinance si pues doprâ ancje *chel* cun dongje un averbi di lûc che al pandi vicinance, tant che *ca*, *chi*, *achî*, *culî*.

il libri che mi interesse al è chest o ancje *il libri che mi interesse al è chel chi*

Cun di plui i dimostrâtîfs a puedin simpri vê dongje un averbi di lûc che al rimarchi il sens di vicinance o di lontanance.

chest ca (ancje se mancûl frequent di *chel ca*)

chel là

Tes locuzions adietivâls componudis di dimostrâtîf e averbi, l'adietîf dimostrâtîf al va prime dal sostantîf e l'averbi al va dopo.

chê robe chi no mi interesse

chel arbul là vie al è une maravee

Tant che pronons dimostratif personâi a son lis formis arcaichis e leterariis *custui*, *custiê*, *custôr* pe vicinace e *cului*, *cujê* e *culôr* pe lontanace (duti ancje cun *a-*devant).

Cemût che si à za viodût tal paragraf sui articui si racomande di doprâ il dimostratif *chel* tal puest dal articul *l'* devant dal pronon o adietif indefinît *altri*.
un al è biont, chel altri al è ros di cjavei

Cemût che si à za viodût tal paragraf sui articui si racomande di no doprâ l'articul definît cun valôr di dimostratif, prime di un adietif, ma di doprâ *chel*.
tra i doi vistîts mi plâs di plui chel ros (e no tra i doi vistîts mi plâs di plui il ros)

Tal câs che l'adietif al sedi modificât di un averbi, si racomande di doprâ il dimostratif *chel*, ma si cjate doprât ancje l'articul definît.
*tra i scrits di Dino Virgili, La aghe da pît la cleve al è chel plui cognossût
ma ancje tra i scrits di Dino Virgili, La aghe da pît la cleve al è il plui cognossût*

Tes secuencis di sostantif + adietif superlatif relativ, si pues cjatâ il dimostratif *chel*, cun costruzions propriis di un registri elaborât.
*al divignive di chê famee plui siore dal paîs
al divignive de famee chê plui siore dal paîs*

Te posizion dal secont esempi si pues doprâ ancje l'articul, mantignint il stes sens e registri.
al divignive de famee la plui siore dal paîs

4.4.2. **Relatîfs**

Tal furlan contemporani a son dome i relatîfs invariabii *che* e *cu*.

l'om che ti ai presentât al è un gno vecjo amî

l'an che al ven, la setemane che e ven

l'an cu ven, la setemane cu ven

Cemût che si viôt il pronon relatîf *cu* al fâs che no si dopri il pronon subiet aton.

Te lenghe antighe a jerin ancje i relatîfs *cuâl* e *cui*, cun costruzions parelis a chês dal talian o di altris lenghis neolatinis.

l'om dal cuâl e je inamorade

i nemîs dai cuâi al scjampe

la femine cu la cuâl mi maridarai

lis monts da lis cuâls a vegnin

i compagns cun cui o studii

Di chestis costruzions te coinè e reste dome la locuzion conclusive *par la cuâl*, *cu la cuâl*, pal rest chescj relatîfs no son acetâts e tal lôr puest si dopre simpri *che*, in câs compagnât di un complement che al sclarissi miôr i details de relazion.

l'om che e je inamorade / l'om che e je inamorade di lui

i nemîs che al scjampe / i nemîs che di lôr al scjampe

la femine che mi maridarai / la femine che mi maridarai cun jê

lis monts di là che a vegnin

i compagns che cun lôr o studii

Par ce che al tocje il relatîf antîc *cuâl*, si à di notâ che al à une flession diferente dal interrogatîf *cuâl*. Il relatîf di fat nol à lis desinencis dal feminin *-e*, *-is*. Ca sot a son lis sôs formis.

	<i>sing.</i>	<i>plur.</i>
<i>masc.</i>	<i>cuâl</i>	<i>cuâi</i>
<i>fem.</i>	<i>cuâl</i>	<i>cuâls</i>

4.4.3. **Possessîfs**

I possessîfs a puedin vê valôr adietivâl o pronominâl.

A segnin un rapuart di proprietât, parintât, afiet, amistât, dipendence, interès e v.i.

Te tierce persone la concuadance te flession dal possessîf e je simpri cun ce che al è possedût e nol conte se la persone possessore e je masculine o feminine.

	<i>masc. sing.</i>	<i>masc. pl.</i>	<i>fem. sing.</i>	<i>fem. pl.</i>
<i>I pers. singolâr</i>	<i>gno, mio</i>	<i>miei</i>	<i>mê</i>	<i>mês</i>
<i>II pers. singolâr</i>	<i>to</i>	<i>tiei</i>	<i>tô</i>	<i>tôs</i>
<i>III pers. singolâr</i>	<i>so</i>	<i>siei</i>	<i>sô</i>	<i>sôs</i>
<i>I pers. plurâl</i>	<i>nestri</i>	<i>nestris</i>	<i>nestre</i>	<i>nestris</i>
<i>II pers. plurâl</i>	<i>uestri</i>	<i>uestris</i>	<i>uestre</i>	<i>uestris</i>
<i>III pers. plurâl</i>	<i>lôr</i>	<i>lôr</i>	<i>lôr</i>	<i>lôr</i>

*il gno amî, i miei amîs, la mê amie,
lis mês amîs*

*il nestri vin, i nestris vins, la
nestre aghe, lis nestris aghis*

*un to parint, i tiei parincj, une tô
parinte, chês tôs parintis*

*il uestri compartament,
i uestris compartaments,
la uestre ande, lis uestris
andis*

*il so libri, i siei libris, la sô
publicazion, lis sôs publicazions
Laure e va fûr cul so morôs
Stiefin al jude sôs sûrs*

*il lôr stîl, i lôr stîi, la lôr maniere,
lis lôr manieris*

Tai possessîfs a puedin jessi variantis locâls diviersis des formis de coinè: ca sot si da une piçule liste, salacor no complete.

I persone singolâr: si note che la forme ecuivalente *mio*, cence palatalizazion, e à toniche la ultime vocâl; e je la variante locâl *me*; pal plurâl a son ancje lis formis locâls *mei*, *gnei* e *nu*.

II persone singolâr: e je ancje la forme locâl *tio*, cun toniche la ultime vocâl, par *to*, che e pues dâ ancje la variante cun palatalizazion *cjo*; pal plurâl a son ancje lis formis locâls *toi* e *cjei*, invece di *tiei*.

III persone singolâr: si cjate ancje forme locâl *sio*, cun toniche la ultime vocâl, par *so*; pal plurâl a son ancje lis formis locâls *soi* e, rare, *siu*, par *siei*.

I persone plurâl: a puedin jessi plui variantis par vie de semplificazion dal grup consonantic finâl e de derivazion etimologjiche o dal tratament de vocâl toniche. I diviers risultâts locâi par *nestri*, a son: *niestri*, *gnestri*, *nesti*, *gnesti*, *nostrî*, *nosti*, *gnostrî*, *nuestri*, *nuesti* (in câs a puedin jessi ancje variacions mancûl profundis su la fin de peraule, stant che *-i* finâl al è di poie e in cualchi varietât occidentâl i corispuint *-e*).

II persone plurâl: tal Friûl occidentâl si cjate la forme *vuostri* impen di *vuestri* (ancje chi a *-i* finâl al pues corispuinti *-e*).

III persone plurâl: in cualchi varietât si pues cjatâ, pal plurâl, la forme lôrs; la diference tra III pesone singolâr e plurâl si pues pierdi, e si slargjin lis formis de III persone singolâr, che si doprin ancje pe tierce plurâl.

lis fantatis cui siei morôs

Lis formis de III persone singolâr a puedin vê dongje la specificazion dal pronon personâl che si riferissin: *so di lui*, *so di jê*, *sô di lui*, *sô di jê* e v.i. (e se si slargje *so* ancje ae III persone plurâl, ancje *so di lôr*, *sô di lôr* e v.i.).

Cemût che si pues viodi tai esemplis dal prin paragraf par solit il possessîf al va prin dal sostantîf.

Cu la peraule *cjase*, se prime no à l'articul definît o une preposizion articolade, il possessîf al va dopo dal non, invezit se al è l'articul definît o une preposizion articolade il possessîf al va prime.

ven a cjase mê cuant che tu âs voie

cjase mê e je chê blancje

ven te mê cjase cuant che tu âs voie

la mê cjase e je chê blancje

Il possessîf al fâs che no si dopri l'articul definît cun sostantîfs che a segnin relazion di parintât (*pari, mari, fi, fie, nono, none, von, ave, basavon, basave, barbe, agne, cusin, cusine, cusuvrin, cusuvrine, marît, muîr* e ancje *copari, comari, santul, santule, fioç, fioce*) tal singolâr.

Ancje tal plurâl si racomande di no doprâ l'articul definît, ma a doprâlu no si calcole erôr.

gno pari

sô agne

siei fradis / i siei fradis

Cui sostantîfs *om* e *femine*, cundut che a segnin parintât, il compuartament dal articul definît al è diferent. Cun *femine* si cjate in gjenerâl la forme cul articul definît, cun o cence possessîf; si pues ancje cjatâ, da râr, la forme cun possessîf e cence articul definît. Cun *om* si met simpri l'articul definît.

In ducj i doi i câs al pues no coventâ il possessîf, stant che la relazion e je za clare par antonomasie: la forme dome cul articul definît e je lizere e corinte.

lui al à une buteghe, la sô femine e lavore in bancje

lui al à une buteghe, la femine e lavore in bancje

lui al à une buteghe, sô femine e lavore in bancje

e je ator cul so om

e je ator cul om

Cun dimostrâtîfs e indefinîts l'ûs dal possessîf al pues tornâ pesant e la espression naturâl e dopre plui dispès une frase relative par determinâ la relazion cu la persone.

chês sôs manieris no mi plasin nuie

(miôr: chês manieris che al à no mi plasin nuie)

chês tôs peraulis mi àn fat pensâ

(miôr: chês peraulis che tu âs dite mi àn fat pensâ)

4.4.4. Interogatîfs

I interogatîfs cun flession a son *cuâl*, par domandâ la identitât, la cualitât, la nature e v.i., e *cetant* e *trop*, par domandâ la cuantitât:

	<i>sing.</i>	<i>plur.</i>	<i>sing.</i>	<i>plur.</i>	<i>sing.</i>	<i>plur.</i>
<i>masc.</i>	<i>cuâl</i>	<i>cuâi</i>	<i>cetant</i>	<i>cetancj</i>	<i>trop</i>	<i>trops</i>
<i>fem.</i>	<i>cuale</i>	<i>cualis</i>	<i>cetante</i>	<i>cetantis</i>	<i>trope</i>	<i>tropis</i>

I interogatîfs *cetant* e *trop* a son sinonims.

cetancj libris âstu cjolt? / trops libris âstu cjolt?

I interogatîfs *cui* e *ce* a son invariabii.

Cui al è dome pronon e al covente par domandâ quale persone.

Il pronon *ce* al covente par domandâ quale robe; al pues jessi ancje adietîf e al è gjeneric par domandâ la identitât, la cualitât, la nature di personis e di robis.

cui isal chel siôr?

cui sono chês feminis?

ce isal di mangjâ?

ce libri isal chel chí?

cun ce amîs si cjataiso usgnot?

4.4.5. Numerâi

4.4.5.1. Numerâi cardinâi

0	<i>zero, nule</i>	60	<i>sessante</i>
1	<i>un, une</i>	70	<i>setante</i>
2	<i>doi, dôs</i>	80	<i>otante</i>
3	<i>trê</i>	90	<i>nonante, novante</i>
4	<i>cuatri</i>	100	<i>cent</i>
5	<i>cinc</i>	101	<i>cent e un, cent e une</i>
6	<i>sîs</i>	110	<i>cent e dîs</i>
7	<i>siet</i>	120	<i>cent e vincj</i>
8	<i>vot</i>	200	<i>dusinte</i>
9	<i>nûf</i>	300	<i>tresinte</i>
10	<i>dîs</i>	400	<i>cuatricent</i>
11	<i>undis</i>	500	<i>cinccent</i>
12	<i>dodis</i>	600	<i>sîscent</i>
13	<i>tredis</i>	700	<i>sietcent</i>
14	<i>cutuardis</i>	800	<i>votcent</i>
15	<i>cuindis</i>	900	<i>nûfcent</i>
16	<i>sedis</i>	1.000	<i>mil</i>
17	<i>dîsesiet</i>	1.001	<i>mil e un, mil e une</i>
18	<i>dîsevot</i>	1.002	<i>mil e doi, mil e dôs</i>
19	<i>dîsenûf</i>	1.010	<i>mil e dîs</i>
20	<i>vincj</i>	2.000	<i>doi mil</i>
21	<i>vincjeun, vincj e une</i>	3.000	<i>trê mil</i>
22	<i>vincjdoi, vincjedôs</i>	10.000	<i>dîs mil</i>
30	<i>trente</i>	100.000	<i>cent mil</i>
40	<i>cuarante</i>	1.000.000	<i>un milion</i>
50	<i>cincuante</i>	1.000.000.000	<i>un miliart</i>

Zero e nule (il nule) a son sinonims, *nonante e novante* a son variantis acetadis di equivalentis te coinê.

Si pues viodi che fin a cent i numerâi cardinâi si scrivin duçj intune peraule, ancje i centenârs juscj si scrivin intune peraule sole, ma se si zonte une desene o une unitât si scrivin dongje separadis cu la coniunzion e. I miârs e i numars componûts cui miârs si scrivin in peraulis separadis.

Ancje lis formis femininis cun *une* si scrivin separadis cu la coniunzion e.

Gjavant *un* e *doi* i numars componûts che a finissin cun *un* e *doi*, chei altris numerâi cardinâi a son invariabilis: *un* e *doi* invezit a son masculins, *une* e *dôs* a son feminins.

un individui, une unitât
doi individuis, dôs unitâts
trê individuis, trê unitâts

Tai numars dopo dal vincj che a finissin cun *un/une* e pues jessi une dople concuadance par ce che al tocje il gjenar e il numar.

Se il sostantîf al è masculin, si pues metilu plurâl (plui corint), ma ancje singolâr.
te partide al à fat vincjeun ponts / te partide al à fat vincjeun pont

Se il sostantîf al è feminin si pues meti il numerâl te forme masculine e il sostantîf tal feminin plurâl.

trenteun pagjinis

Ma si pues ancje meti il sostantîf feminin tal singolâr, concuadât cul numerâl feminin che in chest câs si scrîf scomponût.

trente e une pagjine

I numars dopo dal vincj che a finissin cun *doi / dôs* a concuardin cul gjenar dal sostantîf.

trentedoi sfueis, trentedôs pagjinis

4.4.5.2 Numerâi ordenâi

0	60	<i>sessantesim</i>
1 <i>prin</i>	70	<i>setantesim</i>
2 <i>secont</i>	80	<i>otantesim</i>
3 <i>tierç</i>	90	<i>nonantesim,</i> <i>novantesim</i>
4 <i>cuart</i>	100	<i>centesim</i>
5 <i>cuint</i>	101	<i>centesim prin</i>
6 <i>sest</i>	110	<i>centesim decim</i>
7 <i>setim</i>	120	<i>centesim vincjesim</i>
8 <i>otâf</i>	200	<i>dusintesim</i>
9 <i>novesim</i>	300	<i>tresintesim</i>
10 <i>decim, diesim</i>	400	<i>cuatricentesim</i>
11 <i>decim prin, diesim prin</i>	500	<i>cinccentesim</i>
12 <i>decim secont</i>	600	<i>siscentesim</i>
13 <i>decim tierç</i>	700	<i>sietcentesim</i>
14 <i>decim quart</i>	800	<i>voctcentesim</i>
15 <i>decim cuint</i>	900	<i>nûfcentesim</i>
16 <i>decim sest</i>	1.000	<i>milesim</i>
17 <i>decim setim</i>	1.001	<i>milesim prin</i>
18 <i>decim otâf</i>	1.002	<i>milesim secont</i>
19 <i>decim novesim</i>	1.010	<i>milesim decim</i>
20 <i>vincjesim</i>	2.000	<i>doimilesim</i>
21 <i>vincjesim prin</i>	3.000	<i>trêmilesim</i>
22 <i>vincjesim secont</i>	10.000	<i>dîsmilesim</i>
30 <i>trentesim</i>	100.000	<i>centmilesim</i>
40 <i>cuarantesim</i>	1.000.000	<i>milionesim</i>
50 <i>cincuantessim</i>	1.000.000.000	<i>miliardesim</i>
		<i>ultin</i>

Lis variantis *decim* e *diesim* e *novantesim* e *nonantesim* a son acetadis di equivalentis te coinè.

I ordenâi, in gjenerâl, a van daûr de flession normâl dai adietîfs.

	<i>sing.</i>	<i>plur.</i>	<i>sing.</i>	<i>plur.</i>	<i>sing.</i>	<i>plur.</i>
masc.	<i>secont</i>	<i>seconts</i>	<i>tierç</i>	<i>tierçs</i>	<i>cuart</i>	<i>cuarts</i>
fem.	<i>seconde</i>	<i>secondis</i>	<i>tierce</i>	<i>tiercis</i>	<i>cuarte</i>	<i>cuartis</i>

A fasin ecezion *prin* e *ultin*, stant che *-n* finâl al torne *-m-* in posizion intervocaliche. Cun di plui, al contrari di chei altris ordenâi, a puedin formâ il superlatîf assolût, doprât in espressions enfatichis, *primissim* e *ultimissim*, che si flet cun regolaritât.

	<i>sing.</i>	<i>plur.</i>	<i>sing.</i>	<i>plur.</i>
masc.	<i>prin</i>	<i>prins</i>	<i>ultin</i>	<i>ultins</i>
fem.	<i>prime</i>	<i>primis</i>	<i>ultime</i>	<i>ultimis</i>

Intai ordenâi dopo de decime unitât, che si scrivin in plui peraulis, si fletin ducj i elements.

	<i>sing.</i>	<i>plur.</i>
masc.	<i>trentesim tierç</i>	<i>trentesims tierçs</i>
fem.	<i>trentesime tierce</i>	<i>trentesimis tiercis</i>

Tal puest dai ordenâi si pues doprâ ancje i cardinâi.

il secul XXI = il secul vincjesim prin / il secul vincjeun

I adietîfs numerâi ordenâi che a corispuindin aes unitâts a van prime dal sostantîf.

la tierce strade a çampe

I adietîfs numerâi ordenâi che a corispuindin a numars taronts, tant che desenis o centenârs o miârs e v.i., a puedin lâ prime o dopo dal sostantîf: la posizion plui naturâl e je prime dal sostantîf.

la trentesime pagjine / la pagjine trentesime

I adietîfs numerâi ordenâi che a corispuindin a numars componûts a scuegnin lâ dopo dal sostantîf e no prime, e chest al vâl ançe pe lôr raprezentazion in cifre romane.

une glesie dal secul XVI = *une glesie dal secul decim sest*
une glesie dal secul sedis

.....
 e no *une glesie dal XVI secul* = *une glesie dal decim sest secul*

4.4.5.3. Numerâi frazionaris

Par segnâ la metât al è il frazionari *mieç*, cun flession regolâr.

Pal rest i frazionaris a corispuindin ai ordenâi.

<i>mieç</i>	<i>mieçs</i>
<i>mieze</i>	<i>miezis</i>

4.4.5.4. Numerâi multiplicatîfs

<i>2 voltis</i>	<i>dopli</i>	<i>7 voltis</i>	<i>setupli</i>
<i>3 voltis</i>	<i>tripli</i>	<i>8 voltis</i>	<i>otupli</i>
<i>4 voltis</i>	<i>cuadрупli</i>	<i>9 voltis</i>	<i>nonupli</i>
<i>5 voltis</i>	<i>cuintupli</i>	<i>10 voltis</i>	<i>decupli</i>
<i>6 voltis</i>	<i>sestupli</i>	<i>100 voltis</i>	<i>centupli</i>

Gjavâts *dopli* e *tripli* chês altris formis a son cultis e in tescj no specialistics si racomande di doprâ altris locuzions.

al è lât a comprâ la robe tal ultin moment e i è costade cuatri voltis di plui
chel afâr i à butât cent voltis tant

4.4.5.5. Indefinîts

Liste dai indefinîts cun flession.

<i>Masc. sing.</i>	<i>Masc. pl.</i>	<i>Fem. sing.</i>	<i>Fem. pl.</i>
<i>altri</i>	<i>altris</i>	<i>altre</i>	<i>altris</i>
<i>ancjetant</i>	<i>ancjetancj</i>	<i>ancjetante</i>	<i>ancjetantis</i>
<i>antant</i>	<i>antancj</i>	<i>antante</i>	<i>antantis</i>
<i>cetant</i>	<i>cetancj</i>	<i>cetante</i>	<i>cetantis</i>
<i>ciert</i>	<i>cierts</i>	<i>cierte</i>	<i>ciertis</i>
<i>cualchidun</i>		<i>cualchidune</i>	
<i>diviers</i>	<i>diviers</i>	<i>divierse</i>	<i>diviersis</i>
<i>dut</i>	<i>ducj</i>	<i>dute</i>	<i>dutis</i>
<i>dut cuant</i>	<i>ducj cuancj</i>	<i>dute cuante</i>	<i>dutis cuantis</i>
<i>nissun</i>		<i>nissune</i>	
<i>ognidun</i>		<i>ognidune</i>	
<i>pôc</i>	<i>pôcs</i>	<i>pocje</i>	<i>pocjis</i>
	<i>plusôrs</i>		<i>plusôrs</i>
<i>putrop</i>	<i>putrops</i>	<i>putrope</i>	<i>putropis</i>
<i>stes, istès</i>	<i>stes, istès</i>	<i>stesse, istesse</i>	<i>stessis, istessis</i>
<i>tâl</i>	<i>tâi</i>	<i>tâl</i>	<i>tâls</i>
<i>tant</i>	<i>tancj</i>	<i>tante</i>	<i>tantis</i>
<i>trop</i>	<i>trops</i>	<i>trope</i>	<i>tropis</i>
<i>un</i>		<i>une</i>	
<i>unmont</i>	<i>unmoncj</i>	<i>unmonte</i>	<i>unmontis</i>
<i>vari</i>	<i>varis</i>	<i>varie</i>	<i>variis</i>

Nissun tant che pronon cul sens di *cualchidun* al à ancje la variante ecuivalente *dinissun*.

cun permès, isal dinissun?

Ognidun al à ancje lis variantis *ogniun* e *ognun*.

Plusôrs (testemoneade ancje la forme feminine *plusoris*), al è ecuivalent di *plui*, *diviers*, *varis*, *tancj*: al è une peraule antighe, ma e je stade tornade a doprâ di cualchi autôr resint, te lenghe scrite e tal registri alt.

Putrop e *putrope* tal singolâr si dopriju dome cun nons coletîfs.

te cunvigne e jere putrope int

Unmont al pues vê flession, ma al è plui dispès in forme invariabile e dividude in dôs peraulis *un mont*.

e jere unmonte di int / al jere un mont di int / e jere un mont di int

A puedin jessi sinonims *un grum*, *une vore*, e altris, simpri tant che locuzions invariabilis.

A son indefinîts invariabilis *alc* e *nuie*, dome pronominâi, e *cualchi*, *cualsisei*, *ogni*, sedi pronominâi che adietivâi, ma doprâts dome cun sostantîfs tal singolâr.

alc al è alc, e nuie al è nuie

savê dome cualchi peraule

jessi bon di fâ cualsisei robe

ogni mês si fâs la lune, ogni dî si impare une

Il pronon indefinît *ducj* al pues jessi subiet di un verp tal singolâr e in chest câs nol è il pronon subiet aton.

ducj saveve che il cont aromai al jere li li par murî

ducj si maride

4.5. Pronons personâi

4.5.1. Pronon subiet

4.5.1.1. Pronon subiet tonic

Lis formis dal pronon subiet tonic a son:

<i>I singolâr</i>	<i>jo</i>
<i>II singolâr</i>	<i>tu</i>
<i>III singolâr (m)</i>	<i>lui</i>
<i>III singolâr (f)</i>	<i>jê</i>
<i>I plurâl</i>	<i>nô, noaltris</i>
<i>II plurâl</i>	<i>voaltris, Vô</i>
<i>III plurâl (m)</i>	<i>lôr</i>
<i>III plurâl (f)</i>	<i>lôr</i>

L'ûs dal pronon subiet tonic dongje dal verp al è facultatîf, par solit al covente par dâ plui fuarce ae espression.

I pronons di tierce persone singolâr, *Lui* e *Jê*, si doprin pes formis di rispiet riferîts a une persone, tignint la distinzion tra gjenar masculin e feminin: tal Friûl orientâl si dopre la forme feminine *Jê* ancje in riferiment a oms. La scriture cu la maiuscule te forme di cortesie e je facultative.

A *jê* i puedin corispuindi, tes diviersis varietâts *jei* o *jec*.

I pronons di prime persone plurâl, *nô* e *noaltris*, a son ecuivalents; a son ancje lis variantis locâls *nos* e *nosaltris*, dopradis massime tal Friûl occidentâl, e *non*, doprade pal plui tal furlan setentrionâl, o altris variantis fonetichis.

Pe seconde persone plurâl a son lis variantis locâls *vos* e *vosaltris*, dopradis massime tal Friûl occidentâl.

Il pronon de seconde persone plurâl *Vô* si dopre dome tes formis di rispiet, massime pes personis indevant cui agns e riferît a une sole persone, sedi om sedi femine. La scriture cu la maiuscule in chest câs e je facultative.

Tai tescj antîcs e fin a pocjîs gjenerazions indaûr il *Vô* al jere forme di rispiet normâl, doprade ancje pai gjenitôrs.

Il pronon di tierce persone plurâl *lôr* al à putropis variantis che a rispuidin a fenomens di corispondence tra lis diviersis variantis (*lour, luar* e v.i.).

Il pronon di tierce persone plurâl *lôr*, in câs scrit ancje cu la maiuscule, si pues doprâ par rispjet cun riferiment a plui personis, ma aromai chest ûs al reste dome in espressions di grande formalitât.

Lis regulis su lis formis di rispjet a valin ancje par ducj chei altris pronons cence variacions e duncje no si tornarà a metilis ta chei altris paragrafs.

*jo cumò o voi
tu puedis fâ ce che tu vuelis tu
lui al è simpri ator
e je brave jê
noaltris o vin di restâ / nô o vin di restâ
voaltris vignîso?
lôr sî che a son brâfs
lôr sî che a son bravis*

Formis di rispjet:

*jo o ai di cjapâ chest bus, lui ce fasial?
sioire, e à pardabon reson jê
Vô o sês un galantom
sioire, Vô o sês simpri la benvignude
sioris e siôrs, o fasarìn ce che a vuelin lôr o ancje ce che o volês voaltris*

4.5.1.2. **Pronon subiet aton**

Il pronon subiet aton al covente devant dai verps tai mûts indicatîf, coniuntîf e condizionâl: al ven nomenât ancje clitic subiet o, cun mancun coretece, ‘pleonastic’.

Tes diversis varietâts furlanis la forme dal pronon subiet aton e pues mudâ: tal scheme ca sot si cjate lis formis de coinè e in bande altris formis locâls.

	<i>coinè</i>	<i>altris formis locâls</i>
<i>I singolâr</i>	o	<i>i, a</i>
<i>II singolâr</i>	tu	<i>ti, te</i>
<i>III singolâr (m)</i>	al	<i>el, l’</i>
<i>III singolâr (f)</i>	e	<i>a, i, la, le, l’, a la, a le</i>
<i>I plurâl</i>	o	<i>i, a, e</i>
<i>II plurâl</i>	o	<i>i, a, e</i>
<i>III plurâl (m)</i>	a	<i>e, i, ai</i>
<i>III plurâl (f)</i>	a	<i>e, e i, i, as, es</i>

Ancje la frequence e il contest li che si dopre il pronon subiet aton al cambie tes diversis varietâts: lis formis che a son plui presintis a son chês di seconde persone singolâr e di tierce persone singolâr masculine.

Te coinè il pronon subiet aton di seconde persone singolâr al è simpri obligatori. Par chês altris personis, te forme afermative il pronon subiet aton al à simpri di jessi se tra chel e il verp nol jentre un altri pronon aton, par esempli obiet, di tiermin o riflessîf: se al è un altri pronon aton chel subiet no si dopre.

<i>costruzion de coinè</i>	<i>costruzion di varietâts locâls</i>
<i>mi visi</i>	<i><u>o</u> mi visi</i>
<i>tu mi viodis</i>	<i><u>mi</u> viodis</i>
<i>si è pierdût</i>	<i><u>al</u> si è pierdût</i>
<i>lu à volût jê</i>	<i><u>a</u> lu à volût jê</i>
<i>si viodin doman</i>	<i><u>o</u> si viodin doman</i>
<i>mi vês fat un plasê</i>	<i><u>o</u> mi vês fat un plasê</i>
<i>lôr si cjatin ca doman</i>	<i>lôr <u>a</u> si cjatin ca doman</i>

Dome tal câs di cualchi verp impersonâl e di ciertis expressions che a àn scuasit pierdût il lôr valôr verbâl l'ûs dal pronon subiet aton al è facultatîf o al è acetât dome tes varietâts locâls.

bisugne fâ cussì (ancje al bisugne fâ cussì)
tocje partî (ancje al tocje parti)
ven a stâi (ancje al ven a stâi)
vâl a dî

Al pues mancjâ il pronon subiet aton ancje in frasis, massime cristalizadis, li che il subiet al è un pronon indefinît.

al è tant bon che nissun sa
ducj sa che chel ostîr al fâs il vin cul baston

Ancje in proverbis o tescj popolârs l'ûs dal pronon subiet aton al pues jessi diferent par vie che si cristalize un ûs antîc o locâl che al rispuint a altris regulis.

Tal câs che tra il pronon subiet aton e il verp e sedi la particule pronominâl *indi*, te coinè i pronons subiet tonics a restin tal câs des personis prime, seconde singolâr, prime, seconde e tierce plurâl, ma tal lôr puest si pues doprâ ancje il pronon aton neutri *a* (viôt il paragraf 4.5.3).

Tal câs de seconde persone singolâr, jenfri subiet aton e verp si pues zontâ ancje il pronon aton neutri *a*.

Te tierce persone singolâr il pronon subiet tonic al cjape simpri la forme *a*.

o 'nd ai / a 'nd ai
tu 'nd âs / tu a 'nd âs
lui a 'nd à
jê a 'nd à
noaltris o 'nd vin / noaltris a 'nd vin
voaltris o 'nd vês / voaltris a 'nd vês
lôr a 'nd àn

Te espression negative il pronon subiet aton si dopre dome te seconde persone singolâr e te tierce singolâr masculine, li che si zonte cul averbi negatîf te forme *no!*, pal rest al ven assorbît ad in plen dal averbi *no*.

<i>I singolâr</i>	no	<i>jo no capîs</i>
<i>II singolâr</i>	no tu	<i>tu no tu capissis</i>
<i>III singolâr (m)</i>	no!	<i>lui no! capîs</i>
<i>III singolâr (f)</i>	no	<i>jê no capîs</i>
<i>I plurâl</i>	no	<i>nô no capîn</i>
<i>II plurâl</i>	no	<i>voaltris no capîs</i>
<i>III plurâl (m)</i>	no	<i>lôr no capissin</i>
<i>III plurâl (f)</i>	no	<i>lôr no capissin</i>

Te forme interrogative, otative passive cul coniuntîf di *jessi* o cul condizionâl e in altris ûs particolârs, il pronon subiet aton si tache in code dal verp e al è simpri obligatori te coinê, ancje se la espression e je negative.

Pal compartament des formis verbâls cun pronons atons zontâts viôt il cjapitul sui verps.

Tes diversis varietâts cheste costruzion e pues *jessi* no obligatorie, cun di plui a puedin variâ lis formis: tal scheme ca sot si met lis formis de coinê e in bande formis locâls.

	coinê	formis locâls
<i>I singolâr</i>	-o	<i>-a, -u</i>
<i>II singolâr</i>	-tu	
<i>III singolâr (m)</i>	-al	<i>-el, -e, -a, -l, -lu</i>
<i>III singolâr (f)</i>	-e	<i>-a, -al, -el</i>
<i>I plurâl</i>	-o	<i>-a, -u, -nos, -no</i>
<i>II plurâl</i>	-o	<i>-a, -u, -vos, -vo</i>
<i>III plurâl (m)</i>	-o	<i>-on, -i, -ei, -ai, -an, -a, -e</i>
<i>III plurâl (f)</i>	-o	<i>-on, -i, -es, -as, -an, -a, -e</i>

<i>ce puartio?</i>	<i>sedial laudât ldiu!</i>	<i>fossio partît / partide!</i>
<i>ce puartistu?</i>		<i>fossistu partît / partide!</i>
<i>ce puartial?</i>		<i>fossial partît!</i>
<i>ce puartie?</i>		<i>fossie partide!</i>
<i>ce puartîno?</i>		<i>fossino partîts / partidîs!</i>
<i>ce puartaîso?</i>		<i>fossiso partîts / partidîs!</i>
<i>ce puartino?</i>		<i>fossino partîts / partidîs!</i>

Se prime di un verp cun zontât il pronon subiet e je la particule *indi*, il verp al manten un compartament regolâr, ma prime di *indi* al pues restâ il pronon neutri *a*.

ma tropis a 'nd aio di fâ?
cetantis a 'nd vuelistu?
a 'nt coventino tantis par capîle?

4.5.2. Pronon impersonâl

Il pronon impersonâl al è *si*. Al è pronon aton, duncje te coinè al fâs colâ il pronon aton subiet, cundut che in plui varietâts al reste, te forme de tierce persone masculine (*al*, o une sô variante) o ben al è il pronon neutri *a*.

si dîs che e je lade cussî (var.loc. al si dîs... o a si dîs...)

4.5.3. Pronon neutri

In plui dal pronon subiet aton che si à za descrit, al è il pronon aton *a*, compagn par dutis lis personis e duncje calculât neutri. Te coinè il pronon neutri *a* al è doprât cun *indi*, cemût che si à viodût za tal paragraf 4.5.1.2. In alternative cul pronon subiet aton.

jo a 'nd ai
tu tu a 'nd âs
lui a 'nd à
jê a 'nd à
noaltris a 'nd vin
voaltris a 'nd vês
lôr a 'nd àn

In presince di *indi* il pronon *a* al pues jessi doprât par dutis lis personis intes formis interrogativis ancje se a àn za il pronon subiet aton zontât; in alternative cu la forme di *indi* cence pierdite dal prin *i-*.

a 'nd aio ancjemò? / ind aio ancjemò?

a 'nd âstu ancjemò? / ind âstu ancjemò?

a 'nd aial ancjemò? / ind aial ancjemò?

a 'nd aie ancjemò? / ind aie ancjemò?

a 'nd vino ancjemò? / ind vino ancjemò?

a 'nd vêso ancjemò? / ind vêso ancjemò?

a 'nd âno ancjemò? / ind âno ancjemò?

In plui varietâts il pronon neutri *a* si pues doprâ ancje devant dal pronon subiet aton *tu*, devant des formis negativis e devant di altris pronons atons (di tiermin, obiet, riflessîf).

a tu sês stât tu (te coinè *tu sês stât tu*)

a no je vere (te coinè *no je vere*)

a mi soi dismenteât (te coinè *mi soi dismenteât*)

a si dîs cussì (te coinè *si dîs cussì*)

Il pronon neutri *a* al pues ancje zontâsi in code dal verp, cu la forme *-e* cun verps impersonâi in tierce persone, in domandis o ta chês altris situacions li che il subiet aton si tache in code dal verp, ancje se plui dispès si cjate il masculin *-al*.

coventavie fâ tantis storiis?

4.5.4. Pronon obiet

4.5.4.1. Pronon obiet tonic

Il pronon obiet tonic si dopre par marcâ cun fuarce l'obiet za esprimût in forme atone: fale la prime e la seconde persone singolâr lis formis a son compagnis di chês dal subiet tonic.

I singolâr	me	mi à clamât <u>me</u>
II singolâr	te	ti à clamât <u>te</u>
III singolâr (m)	lui	lu vin clamât <u>lui</u>
III singolâr (f)	jê	le vin clamade <u>jê</u>
I plurâl	nô, noaltris	nus à clamât <u>nô</u> / <u>noaltris</u>
II plurâl	voaltris, Vô	us à clamât <u>voaltris</u> / <u>Vô</u>
III plurâl (m)	lôr	ju à clamâts <u>lôr</u>
III plurâl (f)	lôr	lis à clamadis <u>lôr</u>

Ancje pai pronons obiets tonics a son lis corrispondencis tipichis des diviersis varietâts (par esempli *jei, jec, lour, luar...*). Ancje chi si pues cjatâ lis variantis *nos, nosaltris* e *vos, vosaltris*.

Tal câs che al sedi il pronon tonic obiet, cemût che si viôt tai esemplis parsore, al è par fuarce ancje il pronon aton obiet.

4.5.4.2. **Pronon obiet aton**

Lis formis dal pronon obiet aton a son chês ca sot, si segne in bande lis variantis locâls:

	coinè	formis locâls
I singolâr	mi	
II singolâr	ti	<i>cji</i>
III singolâr (m)	lu	
III singolâr (f)	le	<i>la, lo</i>
I plurâl	nus	<i>nu, ni</i>
II plurâl	us	<i>su, vi</i>
III plurâl (m)	ju	
III plurâl (f)	lis	<i>les, las</i>

Il pronon obiet aton al pues jessi devant dal verp tal mût indicatîf, coniuntîf e condizionâl.

a pene che al à viodût chel vistît, lu à cjolt

se le vessin leade miôr, la biciclete, il lari no le varès robade

Al pues ancje tacâsi in code dai verps tal mût infinît, gjerundi e imperatîf e in formis impersonâls ancje ta chei altris mûts te tierce persone singolâr.

no si rive a cjatâlu

contantlis si è visât che no jerin dutis

puartimi a cjase par plasê

no si cjatilu plui (ancje no si lu cjate plui)

Tal câs che te frase al sedi il pronon obiet tonic, il pronon obiet aton al è obligatori.

le clami jê (no ~~o~~ clami jê)

cjapilu lui (no ~~ejape~~ lui)

4.5.5. Pronon riflessîf

4.5.5.1. Pronon riflessîf tonic

Il pronon riflessîf tonic si dopre par marcâ con fuarce une azion riflessive za esprimude cuntun pronon riflessîf aton.

I singolâr	me	<i>jo mi sui <u>me</u></i>
II singolâr	te	<i>tu ti suis <u>te</u></i>
III singolâr (m)	se	<i>lui si suie <u>se</u></i>
III singolâr (f)	se	<i>jê si suie <u>se</u></i>
I plurâl	nô	<i>noaltris si suin <u>nô</u></i>
II plurâl	vô	<i>voaltris si suiais <u>vô</u></i>
III plurâl (m)	lôr	<i>lôr si suin <u>lôr</u></i>
III plurâl (f)	lôr	<i>lis à clamadis <u>lôr</u></i>

Se al è il pronon riflessîf tonic, par fuarce al à di jessi ancje il riflessîf aton.

lui si suie se (e no **lui al suie se*)

Cul stes sens si dopre plui dispès l'adietîf *bessôl* concuardât cu la persone.

lui si suie bessôl

jê si suie bessole

4.5.5.2. Pronon riflissîf aton

	coinè	formis locâls
I singolâr	mi	
II singolâr	ti	<i>cji, si</i>
III singolâr (m)	si	
III singolâr (f)	si	
I plurâl	si	<i>nus, ni</i>
II plurâl	si	<i>us, vi</i>
III plurâl (m)	si	
III plurâl (f)	si	

Il pronon riflissîf aton al pues tacâsi in code dai verps tal mût infinît, gjerundi e imperatîf e ancje di *daûr* e *intor*.

o podaressin cjatâsi doman
no savevi ce meti intormi

Cemût che si è a pene viodût tal paragraf 4.5.5.1 in espressions cul verp tai mûts indicatîf, condizionâl e coniuntîf, là che al sedi il pronon riflissîf tonic, chel aton al è obligatori.

sî suie se (no **al suie se*)

Il pronon riflissîf aton *si* cun valôr impersonâl si pues dopleâ ancje zontantlu in code ae tierce persone singolâr di verps dal mût indicatîf, coniuntîf e condizionâl te tierce persone singolâr.

in chê cjase si cjatîsi simpri ben

4.5.6 Pronon di tiermin aton

	<i>coinè</i>	<i>formis locâls</i>
I singolâr	mi	
II singolâr	tj	<i>cj</i>
III singolâr (m)	i	<i>gji, ghi</i>
III singolâr (f)	i	<i>gji, ghi</i>
I plurâl	nus	<i>nu, ni</i>
II plurâl	us	<i>su, vi</i>
III plurâl (m)	ur	<i>i, gji, ghi, ar</i>
III plurâl (f)	ur	<i>i, gji, ghi, ar</i>

mi plâs lâ in mont
ti doi un libri
a lui i àn puartât un regâl
a jê i plâs viazâ
nus àn domandât une informazion
us dîs graciis
ur darai une man

Il pronon di tiermin aton al pues tacâsi in code dai verps tal mût infinî, gjerundi e imperatîf e ancje in code di *daûr, incuintri, intor, ator*.

crodimi che e je cussî
o soi vignût a puartâti un libri
vignît daûrnus

In espressions cul verp tai mûts indicatîf, condizionâl e coniuantîf, tal câs che al sedi un complement di tiermin za pandût cuntun pronon di complement indiret, il pronon di tiermin aton al è obligatori.

ti dîs a ti (no *o ~~dîs a ti~~)

Il pronon di tiermin aton al è une vore favorît se il complement di tiermin al è prime dal verp.

a Toni i plâs di lâ a viodi la partide la domenie
ai fruts, Sante Luzie ur puarte regâi se a son stâts bogns

Invezit il pronon di tiermin aton al pues no jessi se il complement di tiermin (cuntun sostantîf) al è dopo dal verp.

Sante Luzie e puarte regâi ai fruts (o ancje, ma no obligatori, Sante Luzie ur puarte regâi ai fruts)

In ciertis varietâts il pronon di tiermin aton di tierce persone al pues tacâsi in code ancje al participi passât.

*i ai puartadi un pôcs di miluços (te coinè i ai puartât)
ur ai mandâtjur i miei salûts (te coinè ur ai mandât)*

Il pronon di tiermin aton al pues tacâsi in code di verps te tierce persone singolâr in costruzions impersonâls.

se si dai une man, al finirà prime

4.5.7. Pronon di complement indirect

Al è dome tonic: si dopre dopo des prepozisions, cun formis compagnis di chês dal obiet tonic.

I singolâr	me (mi)	<i>par me al va ben cussî</i>
II singolâr	te (ti)	<i>cun te si sta ben</i>
III singolâr (m)	lui	<i>si fidin ducj di lui</i>
III singolâr (f)	jê	<i>a fevelin ben di jê</i>
I plurâl	nô, noaltris	<i>a son vignûts dongje di nô a son vignûts dongje di noaltris</i>
II plurâl	voaltris, Vô	<i>no si sin dismenteâts di voaltris che il Signôr al sei cun Vô</i>
III plurâl (m)	lôr	<i>sot di lôr a lavorin uns vincj operaris</i>
III plurâl (f)		

Cu la preposizion *a* lis primis dôs personis a cjapin lis formis *mi* e *ti*.

Se tal complement di tiermin al è il pronon tonic, e covente ancje la presince dal pronon di tiermin aton.

*se ti covente domandimi a mi
a ti ti puarti un dolç
a noaltris nus plâs mangjâ ben*

In plui varietâts, dopo de preposizion *cun*, lis formis de prime e seconde persone singolâr a son *mê* e *tê* (in câs cui diftoncs che a corispuindin a *ê* tes singulis varietâts): *cun mê*, *cun tê*.

4.5.8. La particule pronominâl *indi*

Indi al è un pronon che al à scuasi dome funziions di complement partitif. Al è avonde râr cjatâlu te forme interie, *indi*, stant che par solit al piert lis vocâls se al ven daûr di une peraule che e finîs par vocâl o devant di une che e tache par vocâl (o ancje par consonante).

Par altri, massime te forme che si zonte in code dai verps, la consonante *-d* e pues diventâ *-t*. Lis formis pussibilis a son: *indi, ind, int, 'ndi, 'nd, 'nt*

di robis cussî a 'ndi sucedin ogni dî
int cjol ancjemò un dôs, di fritulis
a 'nd à pocje di voie di fâ
di chei miluçs, puartimint ancjemò un

Che si noti che in ciertis varietâts, se *indi* si tache in code di un verp al pues cuistâ prime un *-n-*.

nol podeve comprânint (= comprânt) nancje une

La distribuzion des formis che a mantegnin e che a pierdin lis vocâls e je avonde libare, ma si puedin individuâ chescj compuartaments:

- la forme *indi* interie e comparîs cence pronon subiet aton devant, e je avonde rare e tipiche di un registri formâl;
- la presince prime di *indi* di une peraule che e finîs par vocâl (pal solit a son i pronons atons *o, tu, a, e, no, mi, ti, si*) e fâs colâ la prime vocâl e lis formis che a risultin a son alore: *'ndi, 'nd, 'nt* (a *'ndi* veve, *tu 'nd* âs, a *'nt* fâs, *si 'nt* cjate...);
- la pierdite de seconde vocâl di *indi* e je facultative: se e cole lis formis pussibilis a son *ind, int, 'nd, 'nt*;
- lis formis *ind* e *'nd* si cjatin se la peraule dopo e tache par vocâl (*ind ai, tu 'nd* âs...), e invezit in chest câs no si pues cjatâ lis formis *int* e *'nt*;
- se la peraule dopo e tache par consonante sonore o sonorante (*b, d, g, gh, gj, gn, l, m, n, r, 's, v, z*) pal solit si cjate lis formis *ind* o *'nd* (a *'nd* gjolt, *tu 'nd* mangjîs, *ind* veve...); se la peraule dopo e tache par consonante sorde (*c, ch, cj, ç, f, p, s, t, z = ts*) pal solit si cjate lis formis *int* o *'nt* (*si 'nt* cjate, *int* parte, *no 'nt* fâs): cheste ultime distribuzion, che e à une sô logjiche, in realtât no je osservade simpri, ancje parcè che se la peraule dopo e tache par consonante sedi *-d* che *-t* no si pronunziin, e alore si pues cjatâ autôrs che a scrivin o *'nt* gjolt, *si 'nd* cjate e v.i. Par un tant si pues conseâ di osservâle tal componi, ma di lassâ lis formis originâls se si fâs une revision.

Cemût che si à dite in principi, *indi* al à valôr scuasi dome di partitîf, ma in cualchi autôr si cjate un ûs slargjât che al cuvierç ducj i complements che a saressin introdusûts de preposizion *di*: salacor chestis formis a son di calcolâ tant che efiet di une contaminazion dal talian e in ogni câs a dan un efiet pesant e pôc immediât par la cuâl si racomande di no doprâlis.

*e je inamorade, e fevele simpri di lui (e no: e je inamorade di lui, a 'nd fevele simpri)
 al veve cjapade la polmonite e al mancjave pôc che al murîs di chê (e no: al veve
 cjapade la polmonite e al mancjave pôc che indi murîs)
 al è lâf li di un amî e al è tornât dongje a straoris (e no: al è lâf li di un amî e a 'nd è
 tornât dongje a straoris)*

Cun dut achel si acetin pocjîs formis cristalizadis dulà che *indi* al à valôr averbiâl.
*e dopo di vê dite cussî, si 'ndi le (plui comun al le vie)
 ni che mi 'nd ven, ni che mi 'nd va*

Par altri, ancje te funzion di partitîf, dispès si pues fâ di mancûl di doprâ *indi*.
*robis cussî a sucedin ogni dî
 di chei miluçs, quartimi ancjemò un*

In costruzions cun *indi* e cul verp *jessi* si dopre dome il verp te tierce persone singolâr,
 ancje cuntun subiet di tierce persone plurâl o coletîf.
*a 'nd è robis che nissun crodarès
 a 'nd è int che e pense cussî*

Pes dôs frasis dai esemplis a puedin corispuindi:

*a son robis che nissun crodarès
 e je int che e pense cussî*

o ancje

*a son di chês robis che nissun crodarès
 e je cierte int che e pense cussî*

Il verp al pues *jessi* te tierce persone singolâr invezit che plurâl ancje se il verp al è un
 intransitîf diferent di *jessi*.

di ocasions companis a 'ndi ven pocjîs intun an

Il pronon *indi* cun devant il neutri *a* o la negazion *no* al pues *jessi* doprât, massime tal
 regjistri colociâl, cence funzion di partitîf, in pratiche tal puest dal pronon subiet aton.

*a 'nd ai stât in feris in Spagne
 a 'nd à vût la influence
 in chê strade no 'nd è passaç di machinis*

4.5.9. **La particule i**

La particule *i* si cjate avonde da râr, in gjenar in cumbinazion fisse cun cierts verps.

i vûl saût a fâ sclîçots

se si compuarte cussî, ae fin cui che i rimet al è dome lui

In cualchi autôr si cjate che *i* al ven doprât plui a larc, compagn che *ci* o *gli* par talian, par rapresentâ une circostance di lûc là che si è, là che si va, par là che si passe, tal puest di un complement di mieç, di strument, di compagnie, di mût, di argoment o altris complements introdusûts di preposizions che no sedin *di*.

Chestis formis a son di calcolâ une contaminazion dal talian e in ogni câs a dan un efiet di pesantece e artifici, duncje si racomande di no doprâlis.

dilunc de strade al è un biel zardin public: par tornâ a cjase o passi simpri par li

(e no: *dilunc de strade al è un biel zardin public: par tornâ a cjase i passi simpri*)

cul lapis o scrîf il sporc e cu la pene la biele

(e no: *cul lapis i scrîf il sporc e cu la pene la biele*)

intant che al jere migrant al pensave simpri ai siei di famee

(e no: *intant che al jere migrant i pensave simpri ai siei di famee*)

4.5.10. **Formis pronominâls atonis componudis e ordin di pronons in secuencia**

Tal câs che e sedi une serie pronominâl componude di un pronon aton di tiermin o rîflessîf e di un pronon aton obiet, te coinè a risultin lis formis di cheste tabelle.

	mi	ti	i	nus	us	ur	si
lu	<i>mal</i>	<i>tal</i>	<i>jal</i>	<i>nus al</i>	<i>us al</i>	<i>ur al</i>	<i>sal</i>
ju	<i>mai</i>	<i>tai</i>	<i>jai</i>	<i>nus ai</i>	<i>us ai</i>	<i>ur ai</i>	<i>sai</i>
le	<i>me</i>	<i>te</i>	<i>je</i>	<i>nus e</i>	<i>us e</i>	<i>ur e</i>	<i>se</i>
lis	<i>mes</i>	<i>tes</i>	<i>jes</i>	<i>nus es</i>	<i>us es</i>	<i>ur es</i>	<i>ses</i>

I puarti il libri a jê - Jal puarti a jê

Mi àn a pene contade la storie - Me àn a pene contade

Ti dîs simpri di stâ atent - Tal dîs simpri

Nus àn dadis lis notiziis - Nus es àn dadis

Us païaran il gustâ - Us al païaran

In plui varietâts a son ancje lis formis no contratis, cun prime il pronon di tiermin e po dopo chel di obiet.

mal à a pene dit (var.loc. mi lu à a pene dit)

tal doi cumò (var.loc. ti lu doi cumò)

Intune secuence di pronon obiet aton e pronon impersonâl, l'obiet al va devant dal impersonâl se al è di prime e seconde persone singolâr, daûr dal impersonâl ta chei altris câs.

*mi si cjate
ti si cjate
si lu cjate
si le cjate
si nus cjate
si us cjate
si ju cjate
si lis cjate*

Intune secuence di pronon aton di tiermin e pronon impersonâl e vâl la stesse regule, dome che par evitâ che il pronon *i* al sedi assorbît te pronunzie de ultime vocâl dal impersonâl, che e je compagne, ancje pe tierce persone singolâr il pronon di tiermin al va devant dal impersonâl (al reste daûr tes varietâts che a doprin *gji* o *ghi*, stant che la pronunzie e reste par fuarce distinte).

*mi si da
ti si da
i si da (si gji da, si ghi da)
si nus da
si us da
si ur da*

In ducj chescj câs il pronon obiet o di tiermin al pues ancje zontâsi in code de forme verbâl te tierce persone singolâr.

*si cjatimi, si dami
si cjatiti, si dati
si cjatilu, si dai
si cjatile, si dai
si cjatinus, si danus
si cjatius, si daus
si cjatiju, si daur
si cjatilis, si daur*

In formis verbâls componudis cun ausiliârs i pronons atons a van prime dal ausiliâr.

mi à puartât indaûr un libri

jal vevi prestât che e je une setemane

Tes formis perifrastichis dal imperatîf negatîf il pronon aton al pues tacâsi in code aes formis dal verp stâ o al infinît. La forme plui difondude e je chê in code daûr dal infinît.

no stait a scoltâlu / no staitlu a scoltâ

In costruzions che a rezin un infinît, i pronons atons a puedin jessi o prime dal verp de principâl o in code dal infinît.

al è vignût a cirîmi / mi è vignût a cirî

In ducj chescj câs no si use a dividi lis cumbinazions di pronons atons.

no stâ a rompimal / no stâmal a rompi (ma no **no-stâmi a rompilû*)

al è vignût a puartâmal / mal è vignût a puartâ (ma no **mi è vignût a puartâlu*)

Si zonte une tabele cul cuadri complet des cumbinazions di pronons atons zontâts daûr des formis verbâls: pes preposizions *daûr*, *incuintri* e *intor* (in cualchi autôr ancje *ator*, *cuintri* e *devant*) al vâl il stes compuartament dal infinîr cui pronons atons di tiermin o rifllessîfs.

	<i>puartâ</i>	<i>puartant</i>	<i>puarte</i>	<i>puartîn</i>	<i>puartait</i>
mi	<i>puartâmi</i>	<i>puartantmi</i>	<i>puartimi</i>		<i>puartaitmi</i>
ti	<i>puartâti</i>	<i>puartantti</i>	<i>puartiti</i>		
i	<i>puartâi</i>	<i>puartantji</i>	<i>puartii</i>	<i>puartînji</i>	<i>puartaitji</i>
lu	<i>puartâlu</i>	<i>puartantlu</i>	<i>puartilu</i>	<i>puartînlu</i>	<i>puartaitlu</i>
le	<i>puartâle</i>	<i>puartantle</i>	<i>puartile</i>	<i>puartînle</i>	<i>puartaitle</i>
nus	<i>puartânus</i>	<i>puartantnus</i>	<i>puartinus</i>		<i>puartaitnus</i>
us	<i>puartâus</i>	<i>puartantjus</i>	<i>puartius</i>		
ur	<i>puartâur</i>	<i>puartantjur</i>	<i>puartiur</i>	<i>puartînjur</i>	<i>puartaitjur</i>
ju	<i>puartâju</i>	<i>puartantju</i>	<i>puartiju</i>	<i>puartînju</i>	<i>puartaitju</i>
lis	<i>puartâlis</i>	<i>puartantlis</i>	<i>puartilis</i>	<i>puartînlis</i>	<i>puartaitlis</i>
si	<i>puartâsi</i>	<i>puartantsi</i>		<i>puartînsi</i>	<i>puartaitsi</i>
mal	<i>puartâmal</i>	<i>puartantmal</i>	<i>puartimal</i>		<i>puartaitmal</i>
tal	<i>puartâtal</i>	<i>puartanttal</i>	<i>puartital</i>		
jal	<i>puartâjal</i>	<i>puartantjal</i>	<i>puartijal</i>	<i>puartînjal</i>	<i>puartaitjal</i>
nus al	<i>puartânusal</i>	<i>puartantnusal</i>	<i>puartinusal</i>		<i>puartaitnusal</i>
us al	<i>puartâusal</i>	<i>puartantjusal</i>	<i>puartiusal</i>		
ur al	<i>puartâural</i>	<i>puartantjural</i>	<i>puartiural</i>	<i>puartînjural</i>	<i>puartaitjural</i>
sal	<i>puartâsal</i>	<i>puartantsal</i>		<i>puartînsal</i>	<i>puartaitsal</i>
indi	<i>puartândi</i>	<i>puartantindi</i>	<i>puartindi</i>	<i>puartînindi</i>	<i>puartaitindi</i>
int	<i>puartânt</i>	<i>puartantint</i>	<i>puartint</i>	<i>puartînint</i>	<i>puartaitint</i>
mi 'ndi	<i>puartâmindi</i>	<i>puartantmindi</i>	<i>puartimindi</i>		<i>puartaitmindi</i>
mi 'nt	<i>puartâmint</i>	<i>puartantmint</i>	<i>puartimint</i>		<i>puartaitmint</i>
ti 'ndi	<i>puartâtindi</i>	<i>puartanttindi</i>	<i>puartitindi</i>		
ti 'nt	<i>puartâtint</i>	<i>puartanttint</i>	<i>puartitint</i>	<i>puartîntint</i>	
i 'ndi	<i>puartâindi</i>	<i>puartantjindi</i>	<i>puartiindi</i>	<i>puartînjindi</i>	<i>puartaitjindi</i>
i 'nt	<i>puartâint</i>	<i>puartantjint</i>	<i>puartiint</i>	<i>puartînjint</i>	<i>puartaitjint</i>
nus indi	<i>puartânusindi</i>	<i>puartantnusindi</i>	<i>puartinusindi</i>		<i>puartaitnusindi</i>
nus int	<i>puartânusint</i>	<i>puartantnusint</i>	<i>puartinusint</i>		<i>puartaitnusint</i>
us indi	<i>puartâusindi</i>	<i>puartantjusindi</i>	<i>puartiusindi</i>		
us int	<i>puartâusint</i>	<i>puartantjusint</i>	<i>puartiusint</i>		
ur indi	<i>puartâurindi</i>	<i>puartantjurindi</i>	<i>puartiurindi</i>	<i>puartînjurindi</i>	<i>puartaitjurindi</i>
ur int	<i>puartâurint</i>	<i>puartantjurint</i>	<i>puartiurint</i>	<i>puartînjurint</i>	<i>puartaitjurint</i>
si 'ndi	<i>puartâsindi</i>	<i>puartantsindi</i>		<i>puartînsindi</i>	<i>puartaitsindi</i>
si 'nt	<i>puartâsint</i>	<i>puartantsint</i>		<i>puartînsint</i>	<i>puartaitsint</i>

4.6. Verps

Tal furlan la coniugazion verbâl si articole in mûts (infinît, gjerundi, participi, indicatîf, condizionâl, coniuntîf, imperatîf) e in timps (passât, presint, futûr).

Il timp passât al pues jessi imperfet, sempliç, componût o bicomponût; il timp futûr al pues jessi sempliç, componût o bicomponût.

I timps componûts e bicomponûts si formin cui verps ausiliârs, *jessi* e *vê*.

I verps a puedin jessi transitîfs, se a rezin une costruzion cun complement obiet, o intransitîfs.

I verps transitîfs a puedin vê forme passive.

Si calcole verps regolârs chei che si puedin tirâ dongje tai cuatri modei di coniugazion dai verps cul infinît presint che al finîs par *-â*, par *-ê*, par *-i* e par *-î*.

Pe cuarte coniugazion, chê che e finîs par *-î*, a son il model incoatîf e chel no incoatîf.

Si calcole verps iregolârs chei che no puedin jentrâ in maniere automatiche in chescj modei.

4.6.1. Infinît

Pai verps regolârs la sudivision in coniugazions si definîs daûr de vocâl finâl. Lis coniugazions regolârs furlanis a finissin par *-â*, par *-ê*, par *-i* e par *-î*.

I verps par *-ê* e par *-i*, gjavade la forme dal infinît, a àn coniugazion compagne te coinè e in scuasi dutis lis varietâts furlanis.

prime coniugazion
scoltâ

seconde coniugazion
plasê

tierce coniugazion
bati

cuarte coniugazion
partî

I verps ausiliârs a son *jessi* e *vê* e no van daûr de coniugazion regolâr. *Jessi* al à ancje la forme di infinît ecuivalente *sei*.

Diviers verps de seconde e de tierce coniugazion a puedin vê une variabilitât pal infinî, cuntune variante *-ê* e une variante *-î*: la forme primarie e je chê plui difondude. Tal dubi si racomande di lâ a controlâ tun dizionari normatîf. Esemplis:

cjadê (var. *cjadi*)
displasê (var. *displasi*)
nosê (var. *nosi*)
persuadê (var. *persuadi*)
plasê (var. *plasi*)
tasê (var. *tasi*)
temê (var. *temi*)
viodi (var. *vedê*)
zemi (var. *zemê*)

Ancje verps de cuarte coniugazion, massime se no son incoatîfs, a puedin vê une variante pal infinî, o ancje par dute la coniugazion, che e cole te seconde o te tierce coniugazion: la forme primarie e je chê plui difondude. Tal dubi si racomande di lâ a controlâ tun dizionari normatîf. Esemplis:

bulî (var. *boli*)
cerni (var. *cernî*)
clucî (var. *cloci*)
dî (var. loc. *disi*)
dulî (var. *dolê*),
gloti (var. *glutî*)
jessi (tal sens di lâ fûr, var. *jessî*)
lusi (var. *lusi*)
stierni (var. *stiernî*)
tignî (var. *tegni*)
vignî (var. *vegni*)
vistî (var. *viesti*)

4.6.2. **Gjerundi**

Lis desinencis dal gjerundi a son *-ant* pe prime coniugazion, *-int* par chês altris.

<i>prime coniugazion</i>	<i>seconde coniugazion</i>	<i>tierce coniugazion</i>	<i>cuarte coniugazion</i>
<i>scoltant</i>	<i>plasint</i>	<i>batint</i>	<i>partint</i>

I verps ausiliârs <i>jessi</i> e <i>vê</i> a àn chestis formis:	<i>jessi</i>	<i>vê</i>
	<i>jessint</i>	<i>vint</i>
	<i>sint</i>	

I verps *dî* e *fâ*, tant che ancje in altris mûts e timps, a formin il gjerundi dai temis *dis-* e *fas-* compagn che se a fossin de seconde o tierce coniugazion e il lôr gjerundi presint al è *disint* e *fasint*.

4.6.3. **Participi**

Par furlan il participi presint nol è: i câs che si podaressin assimilâ a participi presint, almancul pe lôr origin, a àn valôr dome di sostantîf o di adietîf.

une robe impuartante
il veterinari al à salvât la vacje e il nassint

Formis dai participis passâts:

<i>prime coniugazion</i>	<i>seconde coniugazion</i>	<i>tierce coniugazion</i>	<i>cuarte coniugazion</i>
<i>scoltât</i>	<i>plasût</i>	<i>batût</i>	<i>partît</i>

<i>jessi</i>	<i>vê</i>
<i>stât</i>	<i>vût</i>

Il participi passât si decline tant che un adietîf regolâr.

<i>scoltât</i>	<i>scoltâts</i>
<i>scoltade</i>	<i>scoltadis</i>

fâ, iregolâr ancje par altris aspiets, al à il participi passât *fat*, *fats*, *fate*, *fatis* (in pocjîs varietâts e je la forme che e sarès regolâr pe prime coniugazion, acetade a nivel locâl, *fât*, *fâts*, *fade*, *fadis*).

disfâ, che pal rest de coniugazion si compuarte tant che un verp regolâr de prime coniugazion, al da *disfat*, *disfats*, *disfate*, *disfatis*.

confâ, che pal rest al va daûr de coniugazion di *fâ*, al à il participi *confasût*, *confasûts*, *confasude*, *confasudis*.

Te seconde e te tierce coniugazion a son verps che a àn un participi passât contrat che al pues jessi la forme uniche o ancje jessi dongje de forme no contrate. Si zonte la liste dai verps plui difondûts che a àn chescj compartiaments. I verps componûts che a àn la stesse lidrîs a son segnâts tra parentesi dongje de forme di riferiment se a àn il stes compartiament pal participi passât, se no a son in liste par lôr cont.

<i>acolzi</i>	<i>acolzût</i> , <i>acolt</i>	<i>cuei</i>	<i>cuert</i>
<i>acuarzisi</i> (<i>inacuarzisi</i>)	<i>acuart</i> , <i>acuarzût</i>	<i>daonzi</i>	<i>daont</i>
<i>aflizi</i>	<i>aflizût</i> , <i>aflit</i>	<i>davoni</i>	<i>davont</i>
<i>assolvi</i>	<i>assolt</i>	<i>davuelzi</i>	<i>davuelt</i>
<i>azonzi</i>	<i>azonzût</i> , <i>azont</i>	<i>distingui</i>	<i>distint</i>
<i>cenzi</i>	<i>cent</i>	<i>distruzi</i>	<i>distrut</i>
<i>cjoli (toli)</i>	<i>cjolt</i> (<i>tolet</i>)	<i>-dusi</i>	
<i>cludi (acludi)</i>	<i>clut</i> , <i>cludût</i>	(<i>adusi</i> , <i>condusi</i> , <i>dedusi</i> ,	
<i>complanzi</i>	<i>complant</i> , <i>complanzût</i>	<i>indusi</i> ,	<i>-dusût</i> , <i>-dot</i> , (es. <i>tradusût</i> , <i>tradot</i>)
<i>conzonzi</i>	<i>conzonzût</i> , <i>conzont</i>	<i>introdusi</i> ,	
<i>cori</i>	<i>corût</i> , <i>coret</i>	<i>produsi</i> ,	
<i>costrenzi</i>	<i>costret</i> , <i>costrenzût</i>	<i>ridusi</i> , <i>sedusi</i> , <i>tradusi</i> e <i>v.i.</i>)	
		<i>erizi</i>	<i>eret</i>

fenzi	fent, fenzût	rionzi	riont, rionzût
franzi	frant, franzût	risolvi	risolt, risolvût, risolût
frenzi (sfrenzi)	frent, frenzût	risorzi	risort, risorzût
fridi (disfridi)	frit, fridût	rivolzi	rivolt, rivolzût
frizi	frit	rompi (corompi)	rot
interompi	interot	sconfizi	sconfit, sconfizût
involzi	involzût, involt	sconvolzi	sconvolt, sconvolzût
inzonzi	inzonzût, inzont	scrivi (descrivi , iscrivi , prescrivi , trascrivi , sotscrivi e v.i.)	scrit, scrivût
lei (elei)	let	scuarzi	scuarzût, scuart
lenzi	lent, lenzût	sielzi	sielt, sielzût
lidi (dislidi)	lit, lidût	siolzi (dissiolzi)	siolzût, siolt
molzi	molt, molzût	spenzi	spent, spenzût
movi (comovi , dismovi , promovi , rimovi)	mot, movût	spuarzisi	spuarzût, spuart
onzi	onzût, ont	strenzi (ristrenzi)	strent, strenzût, stret
penzi (dipenzi)	pent	struzi (distruzi)	strut
plovi	plot, plovût	stuarzi (distuarzi)	stuart, stuarzût
pogni	pognet	tenzi (intenzi)	tenzût, tent
-poni (disponi , oponi , proponi , esponi , suponi)	-ponût, -puest	tra	trat
ponzi (straponzi , sponzi)	ponzût, pont	travuelzi (stravuelzi)	travuel, travuelzût
protezi	protezût, protet	vierzi (cuvierzi , scuvierzi)	viert, vierzût
racolzi	racolzût, racolt	vinci	vinçût, vint
racuei	racuet		
respinzi	respint, respinzût		
rezi (direzi , corezi)	rezût, ret		

Pal verb *elei*, a nivel populâr al è il participi *elezût*, influençât dal infinît talian e po formât come un participi regolâr: cheste forme no je acetade te coine.

Tra i verps che a finissin par *-î* a 'nd è cualchidun, dispès iregolâr ancje par altris aspjet, che al à participi cun terminazion *-ût* o un participi contrat, tant che forme uniche o dongje de forme cun *-ît*. Te tabelle ca sot a son i verps par *-î* iregolârs pe formazion dal participi.

	<i>cirî</i>	<i>cirût</i>
<i>dî (contradî, disdî, predî, e v.i.)</i>		<i>dit</i>
	<i>divertî</i>	<i>divertît (var. divertût)</i>
<i>finî (definî)</i>		<i>finît, finût</i>
	<i>murî</i>	<i>muart</i>
	<i>pintîsi</i>	<i>pintût, pintît</i>
	<i>proferî</i>	<i>proferît, profiert</i>
	<i>scugnî</i>	<i>scugnût</i>
	<i>sintî</i>	<i>sintût</i>
	<i>sufrî</i>	<i>sufiert, sufrît</i>
<i>tignî (contignî, sostignî, e v.i.)</i>		<i>tignût</i>
	<i>ufrî</i>	<i>ufiert</i>
	<i>vai</i>	<i>vaiût</i>
<i>vignî (intravignî, sovignî e v.i.)</i>		<i>vignût</i>
	<i>vistî</i>	<i>vistût, vistît</i>

Ancje *zî*, corispetîf di *lâ* in plui variantis locâls, al è iregolâr pal participi, che al è *zût*.

Al è di notâ che e je la tindince gjenerâl a produci participis par analogjie ancje se la forme primarie e je contrate o iregolâr, duncje nol è impossibil cjatâ *assolvût*, *erizût*, *interompût*, *vaiût*...

In cualchi câs un participi iregolâr al è restât dome in forme di adietîf o di sostantîf
panbolet (di *pan* e di *bolet*, participi di *bulî*)
cernete (di *cerni*)

4.6.4. **Indicatîf**4.6.4.1. **Indicatîf presint**

	<i>jessi</i>	<i>vê</i>	<i>I (scoltâ)</i>	<i>II (plasê)</i>	<i>III (bati)</i>	<i>IV (partî)</i>
jo o	<i>soi</i>	<i>ai</i>	<i>scolti</i>	<i>plâs</i>	<i>bat</i>	<i>partîs</i>
tu tu	<i>sês</i>	<i>âs</i>	<i>scoltis</i>	<i>plâsîs</i>	<i>batis</i>	<i>partîsîs</i>
lui al	<i>è</i>	<i>â</i>	<i>scolte</i>	<i>plâs</i>	<i>bat</i>	<i>partîs</i>
jê e	<i>je</i>	<i>â</i>	<i>scolte</i>	<i>plâs</i>	<i>bat</i>	<i>partîs</i>
noaltris o	<i>sin</i>	<i>vin</i>	<i>scoltin</i>	<i>plâsîn</i>	<i>batîn</i>	<i>partîn</i>
voaltris o	<i>sês</i>	<i>vês</i>	<i>scoltais</i>	<i>plâsês</i>	<i>batês</i>	<i>partîs</i>
lôr a	<i>son</i>	<i>ân</i>	<i>scoltin</i>	<i>plâsîn</i>	<i>batîn</i>	<i>partîsîn</i>

I verps de cuarte coniugazion a ân pal plui la forme segnade te tabele parsore, cu la terminazion che tes personis singolârs e te III persone plurâl e cjape dentri -s / -ss-derivât di chel che par latin al jere un element incoatîf.

Pôcs verps (*cirî*, *cusî*, *sintî*) a formin une classe sierade di verps de IV coniugazion che no ân chel element: par chest si clamin no incoatîfs.

	<i>cirî</i>	<i>cusî</i>	<i>sintî</i>
jo o	<i>cîr</i>	<i>cûs</i>	<i>sint</i>
tu tu	<i>cîris</i>	<i>cusîs</i>	<i>sintîs</i>
lui al	<i>cîr</i>	<i>cûs</i>	<i>sint</i>
jê e	<i>cîr</i>	<i>cûs</i>	<i>sint</i>
noaltris o	<i>cîrîn</i>	<i>cusîn</i>	<i>sintîn</i>
voaltris o	<i>cîrîs</i>	<i>cusîs</i>	<i>sintîs</i>
lôr a	<i>cîrin</i>	<i>cusin</i>	<i>sintin</i>

Altris verps no incoatîfs de IV coniugazion a tornin tes tabelis dai verps iregolârs.

Pai verps de prime coniugazion cun lidrîs di plui silabis, si note che la toniche, se no je su la desinence, e pues jessi te penultime silabe de lidrîs dome in ciertis varietâts conservativis (tai esemplis ca sot e je sotlineade la vocâl toniche).

o calculi
tu calculis
al calcule
o calculîn
o calculais
a calculin

Cheste pronunzie, se e je coerente, e je corete e acetade a nivel locâl.

Invezit, te coinè e in tantis varietâts, la toniche, se no je te desinence, e je simpri te ultime silabe de lidrîs.

o calcoli, si coniughe, a studiin

Chest caratar di pronunzie si à di tignî in maniere sistematiche ancje tai neologjisms, cundut che te lenghe fevelade si sintin ancje incoerencis derivadis de influence de pronunzie taliane.

In varietâts dal Friûl di mieç e de Basse a chestis formis ur corispuindin altris derivadis di un antic element iteratîf, che al impedîs ae toniche di tornâ plui indaûr de penultime silabe de peraule.

o calcolei

tu calcoleis

al calcolee

e calcolee

o calcolin

o calcolais

a calcolein

4.6.4.1.1. Osservazions su la prime persone singolâr

Te prime (e ancje te tierce) persone singolâr dai verps de II e de III coniugazion la desinence no je, duncje se il teme al finîs par consonante sonore a son i procès normâi di desonorizazion e, in câs, di slungjament de vocâl toniche a pene prime.

Par esempli no son mudaments di acent o consonante sonore/sorde in temis che za a finivin par consonante sorde o che a finivin par *-r* o *-l* che a corispuindin a *-rr* o a *-ll* par talian e/o latin.

bati, jo o bat; cjoli, jo o cjol; cori, jo o cor

Invezit e je desonorizazion intai temis che a finissin par consonante sonore.

gjoldi, jo o gjolt; stuarzi, jo o stuarç

In plui de desonorizazion al è ancje slungjament in temis li che la consonante sonore e à prime une vocâl.

bevi, jo o bêf; plasê, jo o plâs; direzi, jo o dirêç

Al è dome slungjament cun temis che a finissin par *-l* o *-r* che ancje par latin e par talian no son doplis.

parê, jo o pâr; valê, jo o vâl

I verps de tierce coniugazion che tal infinit a finissin in *-ui*, cuant che la desinence no je a pierdin ancje *-u*.

distingui, jo o distinc

Tes variantis orientâls, diferent che te coinè, la desinence *-i* de prime persone singolâr si slargje a dutis lis coniugazions, duncje lis formis a son.

jo scolti, jo plasi, jo bati, jo partissi

Impen tal furlan antîc si pues cjatâ la mancjance di desinence ancje te prime coniugazion: *jo me cjat* (impen di *jo mi cjati*). Si cjate *-i* ancje tal furlan antîc cuant che al funzione di vocâl di poie.

mostri (o mostri)

4.6.4.1.2. Osservazions su la seconde persone singolâr

Intal furlan antîc e in ciertis varietâts la desinence de seconde persone singolâr te seconde e te tierce coniugazion e te cuarte no incoative e je *-s* e no *-is*.

tu tu bats, tu tu cîrs, tu tu viôts

Tal câs che il teme al finissi par *-s* palatâl (come tal inglês *flash* o *finish*) la seconde persone e manten une oposizion cu la prime e cu la tierce persone singolârs stant che e devente alveolâr.

jo o plâsj, tu tu plâs

Pe seconde persone singolâr (e ancje plurâl) di *jessi* e je ancje la forme locâl sôs invece di sês.

In ciertis varietâts orientâls ancje la forme no interrogative di seconde persone singolâr e je cul pronon subiet aton zontât in code dal verp.

tu scoltistu (te coinè tu tu scoltis)

4.6.4.1.3. Osservazions su la tierce persone singolâr

Te tierce persone feminine di *jessi*, vâl a dî *je*, la semivocâl *j-* e cole se la peraule prime e finîs par *-i* e duncje si à une alternance jenfri *je* e *è*.

la conte e je biele

la conte mi è plasude

no si è visade

i è vignût di ridi

Te tierce persone singolâr di *vê*, in ciertis varietâts e pues *jessi* la forme *ja* che però no *je* de coinê.

4.6.4.1.4. Osservazions su la prime persone plurâl

In ciertis varietâts impen de desinence *-in* pe prime persone plurâl par dutis lis coniugazions si pues cjatâ lis variantis *-an* o *-en* o *-on* pe prime coniugazion, *-en* pe seconde e pe tierce coniugazion.

mangjan, mangjen, mangjon (te coinê mangjîn)

baten (te coinê batîn)

4.6.4.1.5. Osservazions su la seconde persone plurâl

Tal furlan antîc la desinence de seconde persone plurâl de prime coniugazion e *jere -âs*.

In tantis varietâts, cundut che no àn une diftongazion slargjade che e fasi corispuindi *ê* a *ei*, la seconde persone plurâl e à desinence *-eis* e no *-ês*, in analogjie cul diftonc de desinence *-ais* de prime coniugazion.

voaltris o crodeis, o viodeis, o plaseis, o meteis

Te coinê si racomande di doprâ la desinence *-ês*.

In ciertis varietâts e podarès *jessi* une diferenziazion te seconde persone plurâl tra la seconde coniugazion, cun desinence *-ês* (o *-eis*) e la tierce coniugazion, che e à une forme cun desinence atone *-is*.

voaltris o plasês, voaltris o batis

Ma cheste forme cun desinence atone *-is* si pues cjatâ ancje, cence diferenziazion, sedi te seconde che te tierce coniugazion.

voaltris o viodês / viodis, voaltris o crodês / crodis, voaltris o volês / vuelis

In gjenar tes varietâts occidentâls la desinence de seconde persone plurâl dal indicatîf no finîs par *-s*, ma ben par *-t*, mantignint la dentâl de desinence latine.

o scoltait, o plasêt, o batêt, o partît

In ciertis varietâts, massime orientâls e meridionâls si pues vê la desinence *-ês*, pes primis trê coniugazions o fintremai par dutis cuatri.

o scoltês, o plasês, o batês, o cirîs / o cirês, o finîs / o finês

In ciertis varietâts orientâls ancje la forme no interrogative di seconde persone plurâl e je cul pronon subiet aton zontât in code dal verp.

voaltris scoltaiso (te coinè voaltris o scoltais)

4.6.4.1.6. **Osservazions su la tierce persone plurâl**

Cuntun compuartament che si somee cun chel te tierce persone singolâr, te tierce persone plurâl dal verp vê ciertis varietâts locâls a puedin vê la forme *jan*.

In ciertis varietâts, massime periferichis, la tierce persone plurâl e à chês stesis formis di chê singolâr, e par solit in chest câs la distinzion e je segnade dal pronon subiet aton, che al segne une difference di numar e di gjenar. Chest fenomen al vâl par ducj i mûts e i timps li che e sedi la tierce persone plurâl.

lui al scolte, i oms ai scolte, li feminis as scolte

4.6.4.2. Verps iregolârs

A vegnin presentâts tant che verps iregolârs chei che no corispuindin in maniere automatiche aes coniugazions presentadis fin cumò, cundut che dispès a puedin jessi calcolâts regolârs ad in plen pe evoluzion fonetiche dal latin al furlan.

	dâ	fâ	lâ	stâ	dovê	podê	savê
jo o	doi	fâs	voi	stoi	dêf	pues	sai
tu tu	dâs	fasis, fâs	vâs	stâs	devis	puedis	sâs
lui al	da	fâs	va	sta	dêf	pues, po	sa
jê e	da	fâs	va	sta	dêf	pues	sa
noaltris o	din	fasin	lin	stin	dovin	podin	savin
voaltris o	dais	fasês	lais	stais	dovês	podês	savês
lôr a	dan	fasin, fan	van	stan	devin	puedin	san

	volê	cuei	lei	plovi	pogni	traî	dî
jo o	vuei	cuei	lei	(plûf)	pon	traî	dîs
tu tu	vuelis, vûs	cueis	leis	(plovîs)	pognis	trais	disis
lui al	vûl	cuei	lei	plûf	pon	traî	dîs
jê e	vûl	cuei	lei	(plûf)	pon	traî	dîs
noaltris o	volin	cuein	lein	(plovîn)	pognin	traîn	disin
voaltris o	volês	cueiês	leiês	(plovês)	pognês	traês	disês
lôr a	vuelin	cuein	lein	(plovîn)	pognin	traîn	disin

	dulî	durmî	murî	scugnî	tignî	vaî	vignî
jo o		duar	mûr	scuen	ten	vai	ven
tu tu		duarmis	mueris	scuegnis	tegnis	vais	vegnis
lui al	dûl	duar	mûr	scuen	ten	vai	ven
jê e	dûl	duar	mûr	scuen	ten	vai	ven
noaltris o		durmin	murin	scugnin	tignin	vain	vignin
voaltris o		durmîs	murîs	scugnîs	tignîs	vaiês	vignîs
lôr a	duelin	duarmin	muerin	scuegnin	tegnin	vain	vegnin

I verps *disfâ*, *rifâ* tal indicatîf presint a van daûr de prime coniugazion pal presint indicatîf, pal rest i verps componûts cun verps iregolârs a mantegnin la iregolaritât.

o disfî, tu disfîs, o rîfî, tu rîfîs

Si met chi tra i iregolârs chei verps che, in corispondence di une vocâl medie latine curte, a dan un diftonc regolâr daûr de evoluzion dal latin al furlan, ma cuntune forme no analogjiche pe coniugazion.

o duar, si scuën, a puedin

In ciertis varietâts chest diftonc si pues slargjâ propit par analogjie in formis che a àn la lidrîs atone: chestis formis no son chês de coinê.

*o durmîn (var.loc. o duarmîn),
o scugnìn (var.loc. o scuegnìn)
o podîn (var.loc. o puedin)*

Pai verps iregolârs a puedin valê chês stessis variazioms di desinencis za viodudis par chei regolârs. Cun di plui si pues segnalâ tra lis formis locâls o antighis pai diviers verps iregolârs:

- *fâ: fai, foi* (I pers.sing.); *fa* (III pers.sing.), *fino* (I pers.pl.), *fais* (II pers.pl.);
- *lâ: vai, vadî, vuois* (I pers.sing.), *vadis* (II pers.sing.), *vadi* (III pers.sing.), *anìn, nin* (I pers.pl.), *lês, vais* (II pers.pl.), *vadin* (III pers.pl.); pal verp *lâ* e je ancje la variante *zî*, che tal presint indicatîf si diferenzie te prime e te seconde persone plurâl, *zin* e *zîs* o *zît*;
- *dovê*: si à di notâ che *dêf* (I e III pers.sing.) e je forme difondude cuant che *dovê* al è verp transitîf (par es. *ti dêf un plasê*), ma cuant che *dovê* al è verp modâl, la forme e je cuasi simpri *devi* (par es. *devi sei lade propit cussî...*);
- *podê*: *pos, pôs, podi* (I pers.sing.), *pos, pôs, pûs, podis* (II pers.sing.), *pos, pôs, pol, podi* (III pers.sing.), *puedîn* (I pers.pl.), *podis, puedis* (II pers.pl.), *podin* (III pers.pl.);
- *volê*: *vuli* (I pers.sing.), *vôs* (II pers.sing.), *vôl* (III pers.sing.), *vulis, vuelis* (II pers.pl.) *volin* (III pers.pl.);
- *dî*: *dîs* (II pers.sing.);
- *dulî*: *dulin* (III pers.pl.);
- *murî*: *muris* (II pers.sing.), *murîs* (III pers.sing.), *murin* (III pers.pl.);

- *scugnî*: *scugni* (I pers.sing.), *scugnis* (II pers.sing.), *scugni, scugne* (III pers. sing.), *scugin* (III pers.pl.);
- *tignî*: *tegni* (I pers.sing.), *tignin* (III pers.pl.);
- *vignî*: *vegni* (I pers.sing.), *vignin* (III pers.pl.);
- *movi*: al pues vê coniugazion analogjiche, calcolade primarie, o e pues jessi une jevade de vocâl par slungjament, *mûf* (I e III pers.sing.) e une diftongazion intes formis cun prime silabe toniche, *muevis* (II pers.sing. e cualchi volte ancje II pers.pl.) e *muevin* (III pers.pl.), chestis ultimis formis no son de coinè.

- Il verp *servî* al pues lâ daûr de cuarte coniugazion incoative, dant lis formis che a son calcoladis principâls, o ben al pues lâ daûr de cuarte coniugazion no incoative, cun chestis formis, che a son calcoladis locâls o secundariis.

servî	
jo o	<i>sierf, serf</i>
tu tu	<i>siervis, servis</i>
lui al	<i>sierf, serf</i>
jê e	<i>sierf, serf</i>
noaltris o	<i>servin</i>
voaltris o	<i>servis</i>
lôr a	<i>siervin</i>

Come che si à viodût za pal infinît, a son verps che a puedin lâ daûr de cuarte o de tierce coniugazion: ancje te formazion dal presint indicatîf a puedin vê chest dopli compartament. Si pues calcolâ che:

- *cerni*: al à di primariis lis formis che a van daûr de tierce coniugazion, e di ecuivalentis chês de cuarte incoative che a derivin di *cernî*;
- *clucî* al à di primariis lis formis di cuarte coniugazion incoative, e di ecuivalentis chês di tierce coniugazion che a derivin di *cloci*;
- *gloti* al à di primariis lis formis di tierce coniugazion e di ecuivalentis chês di cuarte coniugazion incoative che a derivin di *glutî*;
- *jessi / jessî* (lâ fûr) al à une sole serie pal presint indicatîf, stant che in ogni câs nol cjaparès lis formis incoativis;

- *lusî*, cui siei derivâts, al à di primariis lis formis di cuarte coniugazion incoative, e di ecuivalentis chês no incoativis o ben chês di tierce coniugazion che a derivin di *lusi*;
- *stierni*: al à di primariis lis formis che a van daûr de tierce coniugazion, e di ecuivalentis chês de cuarte incoative che a derivin di *stiernî*;

- *bulî* al va daûr de forme no incoative, tignint la lidrîs *bol-* pes personis li che e je toniche la prime silabe, la lidrîs *bul-* par chês altris.

bulî	
jo o	<i>bol</i>
tu tu	<i>bolis</i>
lui al	<i>bol</i>
jê e	<i>bol</i>
noaltris o	<i>bulîn</i>
voaltris o	<i>bulîs</i>
lôr a	<i>bolin</i>

4.6.4.3. Coniugazion verbâl cun pronon subiet aton zontât in code

Tal câs che il verp si coniughi par une proposizion interrogative direte il pronon subiet aton al pues passâ di prime dal verp a zontât in code dal verp.

	jessi	vê	I (scoltâ)	II (plasê)	III (bati)	IV (partî)
jo	<i>soio</i>	<i>aio</i>	<i>scoltio</i>	<i>plasio</i>	<i>batio</i>	<i>partissio</i>
tu	<i>sêstu</i>	<i>âstu</i>	<i>scoltistu</i>	<i>plasistu</i>	<i>batistu</i>	<i>partissistu</i>
lui	<i>isal</i>	<i>aial</i>	<i>scoltial</i>	<i>plasial</i>	<i>batial</i>	<i>partissial</i>
jê	<i>ise</i>	<i>aie</i>	<i>scoltie</i>	<i>plasie</i>	<i>batie</i>	<i>partissie</i>
noaltris	<i>sino</i>	<i>vino</i>	<i>scoltino</i>	<i>plasino</i>	<i>batino</i>	<i>partino</i>
voaltris	<i>sêso</i>	<i>vêso</i>	<i>scoltaiso</i>	<i>plasêso</i>	<i>batêso</i>	<i>partîso</i>
lôr	<i>sono</i>	<i>âno</i>	<i>scoltino</i>	<i>plasino</i>	<i>batino</i>	<i>partissino</i>

Che si noti che te coinè e in cuasi dutis lis varietâts il pronon si tache suntune forme cun desinence *-i*, ancje se te forme cence pronon zontât la desinence e jere *-e* o ben no jere desinence. Un tant al prodûs ancje mudaments te lungjece vocaliche e te desonorizacion des consonantis finâls.

e plâs, plasie?; o bêf, bevio?

Te seconde persone singolâr, se al jere l'acent circonflès, si manten ancje tes formis cun pronon zontât in code.

sêstu, âstu, fâstu

Al è di notâ che te pronunzie di chestis formis in ciertis variantis al cole -s-, ma te coinè si racomande in ogni câs di scrivilu.

Te seconde persone singolâr dai verps de IV coniugazion cun terminazion derivade di un model incoatîf e je une forme contrate, no acetade te coinè ma presinte in plui varietâts locâls.

capîstu? finîstu? partîstu?

Te prime persone plurâl in formis cun plui silabis, si manten l'acent grafic, compagn che te forme cence pronons zontâts.

Te seconde persone plurâl si manten l'acent circonflès.

In ciertis varietâts occidentâls te seconde persone plurâl la zonte dal pronon te forme -u e fâs colâ chê che e jere la consonante finâl.

voaltris scoltât (= scoltais) > voaltris scoltau?

Te IV coniugazion no incoative e tai iregolârs la zonte di pronons e prodûs cambis no analogjics in chescj verps (a puedin jessi ancje cumbinazions cun chês altris variantis za presentadis tal paragraf 4.6.4.2. che in dut câs a van daûr dai fenomens za viodûts).

	lâ	podê	volê	plovi	pogni	dulî
jo	<i>voio, vadio</i>	<i>puedio</i>	<i>vuelio</i>	<i>(plovio)</i>	<i>pognio</i>	
tu	<i>vâstu</i>	<i>puedîstu</i>	<i>vuelîstu, vûstu</i>	<i>(plovîstu)</i>	<i>pognîstu</i>	
lui	<i>vadial</i>	<i>puedial</i>	<i>vuelial</i>	<i>plovial</i>	<i>pognial</i>	<i>duelial</i>
jê	<i>vadie</i>	<i>puedie</i>	<i>vuelie</i>	<i>(plovie)</i>	<i>pognie</i>	<i>duelie</i>
noaltris	<i>lino</i>	<i>podîno</i>	<i>volîno</i>	<i>(plovîno)</i>	<i>pognîno</i>	
voaltris	<i>laiso</i>	<i>podêso</i>	<i>volêso</i>	<i>(plovêso)</i>	<i>pognêso</i>	
lôr	<i>vano</i>	<i>puedino</i>	<i>vuelino</i>	<i>(plovino)</i>	<i>pognino</i>	<i>duelino</i>

	durmî	murî	scugnî	tignî	vignî
jo	<i>duarmio</i>	<i>muerio</i>	<i>scuegnio</i>	<i>tegnio</i>	<i>vegnio</i>
tu	<i>duarmistu</i>	<i>mueristu</i>	<i>scuegnistu</i>	<i>tegnistu</i>	<i>vegnistu</i>
lui	<i>duarmial</i>	<i>muerial</i>	<i>scuegnial</i>	<i>tegnial</i>	<i>vegnial</i>
jê	<i>duarmie</i>	<i>muerie</i>	<i>scuegnie</i>	<i>tegnie</i>	<i>vegnie</i>
noaltris	<i>durmino</i>	<i>murino</i>	<i>scugnino</i>	<i>tignino</i>	<i>vignino</i>
voaltris	<i>durmiso</i>	<i>muriso</i>	<i>scugniso</i>	<i>tigniso</i>	<i>vigniso</i>
lôr	<i>duarmino</i>	<i>muerino</i>	<i>scuegnino</i>	<i>tegnino</i>	<i>vegnino</i>

Che si noti che i compartaments di diftongazion o di recupar o di palatalizazion di une consonante che si viodin tai verps iregolârs a sucedin cu la zonte di cualsisei pronon e no dome cul subiet aton.

4.6.5. Indicatif imperfet

	jessi	vê	I (scoltâ)	II (plasê)	III (bati)	IV (partî)
jo o	<i>jeri</i>	<i>vevi</i>	<i>scoltavi</i>	<i>plasevi</i>	<i>batevi</i>	<i>partivi</i>
tu tu	<i>jeris</i>	<i>vevis</i>	<i>scoltavis</i>	<i>plasevis</i>	<i>batevis</i>	<i>partivis</i>
lui al	<i>jere</i>	<i>veve</i>	<i>scoltave</i>	<i>plaseve</i>	<i>bateve</i>	<i>partive</i>
jê e	<i>jere</i>	<i>veve</i>	<i>scoltave</i>	<i>plaseve</i>	<i>bateve</i>	<i>partive</i>
noaltris o	<i>jerin</i>	<i>vevin</i>	<i>scoltavin</i>	<i>plasevin</i>	<i>batevin</i>	<i>partivin</i>
voaltris o	<i>jeris</i>	<i>vevis</i>	<i>scoltavis</i>	<i>plasevis</i>	<i>batevis</i>	<i>partivis</i>
lôr a	<i>jerin</i>	<i>vevin</i>	<i>scoltavin</i>	<i>plasevin</i>	<i>batevin</i>	<i>partivin</i>

L'indicatif imperfet al segne une azion passade cun caratar di continuitât.
L'indicatif imperfet al à un compartament dut analogjic.

In ciertis varietâts, massime orientâls, lis desinencis cun vocâl toniche -e- (o *batevi*, *tu batevis* e v.i.), carateristichis de seconde e de tierce coniugazion, a puedin slargjâsi ae prime coniugazion (o *scoltevi*, *tu scoltevis* e v.i.).

Ancje pal imperfet, cemût che si è viodût za pal presint e compagn che al è ancje par chei altris mûts e timps, a son varietâts che a àn la tierce persone plurâl compagne de tierce persone singolâr (*lui al bateve*, *lôr ai bateve*, ...).

In ciertis varietâts occidentâls pe I e pe II persone plurâl a son desinencis che a tegnin la toniche in ultime silabe e che a pierdin -v-: pe I persone a son, daûr de singule varietât, *-ean*, *-ian*, *-ien*, o *-ion*. Si pues zontâ ancje une vocâl, *-i*, *-a* o *-e*, forsit di identificâ tant che pronon: a puedin risultâ par esempli *-eani*, *-iani*, *-ieni*, o ben *-ioni*. Al pues sei un recupar di -v- par analogjie cun chês altris personis: *-(a) / (e) / (i)vien*, *-(a) / (e) / (i)vian*, o *-(a) / (e) / (i)vion*, daûr de singule varietât.

Pe seconde persone plurâl i risultâts a son *-(e) / (i)adi* o *-iei* daûr de singule varietât.

noaltris o	<i>scoltean, scoltian, scoltien, scoltion scolteani, scoltiani, scoltieni, scoltioni scoltavian, scoltavien, scoltavion</i>
voaltris o	<i>scolteadi, scoltiei</i>

La zonte in code dai pronons si compuarte daûr des stessis regulis za viodudis pal indicatîf presint.

4.6.5.1 Verps fûr di regule pal indicatîf imperfet

	dâ	fâ	lâ	stâ
jo o	<i>devi, davi</i>	<i>fasevi</i>	<i>levi, lavi</i>	<i>stevi, stavi</i>
tu tu	<i>devis, davis</i>	<i>fasevis</i>	<i>levis, lavis</i>	<i>stevîs, stavîs</i>
lui al	<i>deve, dave</i>	<i>faseve</i>	<i>leve, lave</i>	<i>stève, stave</i>
jê e	<i>deve, dave</i>	<i>faseve</i>	<i>leve, lave</i>	<i>stève, stave</i>
noaltris o	<i>devin, davin</i>	<i>fasevin</i>	<i>levin, lavin</i>	<i>stevin, stavin</i>
voaltris o	<i>devis, davis</i>	<i>fasevis</i>	<i>levis, lavis</i>	<i>stevîs, stavîs</i>
lôr a	<i>devin, davin</i>	<i>fasevin</i>	<i>levin, lavin</i>	<i>stevin, stavin</i>
	cuei	lei	dî	vaî
jo o	<i>cueievi</i>	<i>leivi</i>	<i>disevi</i>	<i>vaivi</i>
tu tu	<i>cueievis</i>	<i>leievis</i>	<i>disevis</i>	<i>vaivîs</i>
lui al	<i>cueieve</i>	<i>leieve</i>	<i>diseve</i>	<i>vaive</i>
jê e	<i>cueieve</i>	<i>leieve</i>	<i>diseve</i>	<i>vaive</i>
noaltris o	<i>cueievin</i>	<i>leievin</i>	<i>disevin</i>	<i>vaivin</i>
voaltris o	<i>cueievis</i>	<i>leievis</i>	<i>disevis</i>	<i>vaivîs</i>
lôr a	<i>cueievin</i>	<i>leievin</i>	<i>disevin</i>	<i>vaivin</i>

Si pues notâ che il compartament iregolâr plui evident al è chel de costruzion di une dople serie di bande di *dâ*, *lâ* e *stâ*, cu lis desinencis de seconde e de tierce coniugazion e cun chês de prime coniugazion. Tal puest di *lâ* a son ancje variantis che a doprin *zî* che al forme l'indicatîf imperfet: *o zivi*, *tu zivis*, *al zive*, *e zive*, *o zivin*, *o zivis*, *a zivin*

(o dal câs *ai zive, as zive*) o ancje *o zevi, tu zevis, al zeve, e zeve, o zevin, o zevis, a zevin* (o dal câs *ai zeve, as zeve*) cun eventuâls variantis.

Par *dî* e *fâ* si viôt che il teme di partence al è *dis-* e *fas-*, cundut che par *fâ* a son ancje lis formis locâls, *o fevi, tu fevis, al feve, o fevin, o fevis, a fevin*.

Par *tignî* e *vignî* a son formis che a van daûr de cuarte coniugazion, che a son ancje chês de coinè, e formis locâls che a van daûr de tierce (*o tignevi, o vignevi, tu tignevis, tu vignevis* e v.i.).

Chês stessis alternancis di apartignince a coniugazions che a valin pal indicatîf presint a valin ancje pal indicatîf imperfet (viôt par. 4.6.4.2).

4.6.5.2. Formis interrogativis dal indicatîf imperfet

	<i>jessi</i>	<i>vê</i>	<i>I (scoltâ)</i>	<i>II (plasê)</i>	<i>III (bati)</i>	<i>IV (partî)</i>
<i>jo</i>	<i>jerio</i>	<i>vevio</i>	<i>scoltavio</i>	<i>plasevio</i>	<i>batevio</i>	<i>partivio</i>
<i>tu</i>	<i>jeristu</i>	<i>vevistu</i>	<i>scoltavistu</i>	<i>plasevistu</i>	<i>batevistu</i>	<i>partivistu</i>
<i>lui</i>	<i>jerial</i>	<i>vevial</i>	<i>scoltavian</i>	<i>plasevial</i>	<i>batevial</i>	<i>partivial</i>
<i>jê</i>	<i>jerie</i>	<i>vevie</i>	<i>scoltavie</i>	<i>plasevie</i>	<i>batevie</i>	<i>partivie</i>
<i>noaltris</i>	<i>jerino</i>	<i>vevino</i>	<i>scoltavino</i>	<i>plasevino</i>	<i>batevino</i>	<i>partivino</i>
<i>voaltris</i>	<i>jeriso</i>	<i>veviso</i>	<i>scoltaviso</i>	<i>plaseviso</i>	<i>bateviso</i>	<i>partiviso</i>
<i>lôr</i>	<i>jerino</i>	<i>vevino</i>	<i>scoltavino</i>	<i>plasevino</i>	<i>batevino</i>	<i>partivino</i>

4.6.5.3. Note sul ûs dal imperfet

In plui che par segnâ une azion passade continuade, l'imperfet si dopre in formis di cortesie, cul stes valôr di un condizionâl.

Bundî, o volevi savê se al è rivât il libri che o ai ordenât

(= *Bundî, o volarès savê se al è rivât il libri che o ai ordenât*)

4.6.6. **Indicatîf passât simpliç**

	jessi	vê	I (scoltâ)	II (plasê)	III (bati)	IV (partî)
jo o	<i>foi</i>	<i>veî</i>	<i>scoltai</i>	<i>plasei</i>	<i>batei</i>	<i>partii</i>
tu tu	<i>foris</i>	<i>veris</i>	<i>scoltaris</i>	<i>plaseris</i>	<i>bateris</i>	<i>partiris</i>
lui al	<i>fo</i>	<i>ve</i>	<i>scoltâ</i>	<i>plasê</i>	<i>batê</i>	<i>partî</i>
jê e	<i>fo</i>	<i>ve</i>	<i>scoltâ</i>	<i>plasê</i>	<i>batê</i>	<i>partî</i>
noaltris o	<i>forin</i>	<i>verin</i>	<i>scoltarin</i>	<i>plaserin</i>	<i>baterin</i>	<i>partirin</i>
voaltris o	<i>foris</i>	<i>veris</i>	<i>scoltaris</i>	<i>plaseris</i>	<i>bateris</i>	<i>partiris</i>
lôr a	<i>forin</i>	<i>verin</i>	<i>scoltarin</i>	<i>plaserin</i>	<i>baterin</i>	<i>partirin</i>

Il passât simpliç al segne une azion finide tal passât: te lenghe fevelade al è simpri mancûl doprât e tal so puest si dopre pal plui il passât componût; impen al è testemoneât tes varietâts plui conservativis e te lenghe scrite.

In ciertis varietâts, pe seconde persone singolâr, e je ancje la forme locâl in *-stis*.

tu tu fostis, tu tu vestis, tu tu scoltastis, tu tu plasestis, tu tu batestis, tu tu partistis

In diviersis varietâts locâls la seconde persone singolâr e la prime e la seconde persone plurâl a van daûr di chest scheme:

	jessi	vê	I (scoltâ)	II (plasê)	III (bati)	IV (partî)
tu tu	<i>fos</i>	<i>ves</i>	<i>scoltâs</i>	<i>plasês</i>	<i>batês</i>	<i>partis</i>
noaltris o	<i>fossin</i>	<i>vessin</i>	<i>scoltassin</i>	<i>plasesin</i>	<i>batessin</i>	<i>partissin</i>
voaltris o	<i>fossis</i>	<i>vessis</i>	<i>scoltassis</i>	<i>plasesis</i>	<i>batessis</i>	<i>partissis</i>

Pe tierce persone plurâl al pues jessi un model cence *-in* finâl e cun slungjament: cheste forme no je acetade te coinè, ancje se salacor e je chês plui vive tes pocjîs varietâts che a mantegnin il passât simpliç te lenghe fevelade.

lôr a fôr, lôr a vêr, lôr a scoltâr, lôr a plasêr, lôr a batêr, lôr a partîr

4.6.6.1. Verps fûr di regule tal passât simpliç

	dâ	fâ	lâ	stâ
jo o	<i>dei</i>	<i>fasei</i>	<i>lei</i>	<i>stei</i>
tu tu	<i>deris</i>	<i>faseris</i>	<i>leris</i>	<i>steris</i>
lui al	<i>de</i>	<i>fasê</i>	<i>le</i>	<i>ste</i>
jê e	<i>de</i>	<i>fasê</i>	<i>le</i>	<i>ste</i>
noaltris o	<i>derin</i>	<i>faserin</i>	<i>lerin</i>	<i>sterin</i>
voaltris o	<i>deris</i>	<i>faseris</i>	<i>leris</i>	<i>steris</i>
lôr a	<i>derin</i>	<i>faserin</i>	<i>lerin</i>	<i>sterin</i>

	cuei	lei	dî	vaî
jo o	<i>cueiei</i>	<i>leiei</i>	<i>disei</i>	<i>vaiî</i>
tu tu	<i>cueieris</i>	<i>leieris</i>	<i>diseris</i>	<i>vaiîris</i>
lui al	<i>cueiè</i>	<i>leiè</i>	<i>disè</i>	<i>vai</i>
jê e	<i>cueiè</i>	<i>leiè</i>	<i>disè</i>	<i>vai</i>
noaltris o	<i>cueierin</i>	<i>leierin</i>	<i>diserin</i>	<i>vaiîrin</i>
voaltris o	<i>cueieris</i>	<i>leieris</i>	<i>diseris</i>	<i>vaiîris</i>
lôr a	<i>cueierin</i>	<i>leierin</i>	<i>diserin</i>	<i>vaiîrin</i>

Ancje pai irregolârs a puedin valê i modei locâi za presentâts.

Par *lâ* e je ancje la variante locâl *o lai, tu laris, al la, e la, o larin, o laris, a larin*. Cun di plui a son varietâts che a doprin *zî: o zei, tu zeris, al ze, e ze, o zerin, o zeris, a zerin* (o dal câs *ai ze, as ze*) o ancje *o zii, tu ziris, al zi, e zi, o zirin, o ziris, a zirin* (o dal câs *ai zi, as zi*). Une forme cristalizade ancjemò avonde doprade te lenghe fevelade, ancje li che pal rest l'ûs dal passât simpliç al è sparît, e je chê de tierce persone singolâr di *dî*, cun pronon zontât e par solit cul slitament de toniche su la ultime silabe, che si dopre prime dal subiet: *dissal lui, dissè jê*. Cheste forme, cundut de zonte dal pronon aton, e je declarative e no interrogative e e je acetade ad implen te coinè e si dopre tant che incîs o in sieradure di un discors diret.

Chês stessis alternancis di apartignince a coniugazions che a valin pal infinît e pal indicatîf presint a valin ancje pal indicatîf passât simpliç (viôt par. 4.6.1 e 4.6.4.2).

4.6.6.2. **Formis interrogativis dal passât simpliç**

Se il passât simpliç al è un timp pôc doprât te lenghe fevelade, si cjate ancjemò di mancul tes formis interrogativis, e tal so puest si dopre pal solit il passât componût o l'imperfet. In ogni câs lis formis cul pronon subiet tacât in code a son pussibilis e a son chestis:

	jessi	vê	I (scoltâ)	II (plasê)	III (bati)	IV (partî)
jo	forio	verio	scoltario	plaserio	baterio	partirio
tu	foristu	veristu	scoltaristu	plaseristu	bateristu	partiristu
lui	forial	verial	scoltarial	plaserial	baterial	partirial
jê	forie	verie	scoltarie	plaserie	baterie	partirie
noaltris	forino	verino	scoltarino	plaserino	baterino	partirino
voaltris	foriso	veriso	scoltariso	plaseriso	bateriso	partiriso
lôr	forino	verino	scoltarino	plaserino	baterino	partirino

4.6.7. **Indicatîf futûr simpliç**

	jessi	vê	I (scoltâ)	II (plasê)	III (bati)	IV (partî)
jo o	sarai	varai	scoltarai	plasarai	batarai	partirai
tu tu	sarâs	varâs	scoltarâs	plasarâs	batarâs	partirâs
lui al	sarâ	varâ	scoltarâ	plasarâ	batarâ	partirâ
jê e	sarâ	varâ	scoltarâ	plasarâ	batarâ	partirâ
noaltris o	sarîn	varîn	scoltarîn	plasarîn	batarîn	partirîn
voaltris o	sarês	varês	scoltarês	plasarês	batarês	partirês
lôr a	saran	varan	scoltaran	plasaran	bataran	partiran

Pai verps de cuarte coniugazion cun sufis incoatif al è ancje un model di futûr simpliç che al manten chel sufis. Chestis formis a son calculadis ecuivalentis.

	partî
jo o	partissarai
tu tu	partissarâs
lui al	partissarâ
jê e	partissarâ
noaltris o	partissarîn
voaltris o	partissarês
lôr a	partissaran

Pe prime persone singolâr in pocjjs varietâts locâls la terminazion si à ridusût a -è (o sarê, o varê, o scoltarê...).

Par chês altris personis lis desinençis a puedin lâ sot dai fenomens di variazion che a son za stâts presentâts tai paragrafs parsore.

4.6.7.1. Verps fûr di regule pal indicatîf futûr

	fâ	cuei	lei	traî	cirî	dî
jo o	fasarai	cueiarai	leiarai	traiarai	cirarai	disarai
tu tu	fasarâs	cueiarâs	leiarâs	traiarâs	cirarâs	disarâs
lui al	fasarâ	cueiarâ	leiarâ	traiarâ	cirarâ	disarâ
jê e	fasarâ	cueiarâ	leiarâ	traiarâ	cirarâ	disarâ
noaltris o	fasarîin	cueiarîin	leiarîin	traiarîin	cirarîin	disarîin
voaltris o	fasarês	cueiarês	leiarês	traiarês	cirarês	disarês
lôr a	fasaran	cueiaran	leiaran	traiaran	ciraran	disaran
	scugnî	sintî	tignî	vaî	vignî	
jo o	scugnarai	sintarai	tignarai	vaïarai	vignarai	
tu tu	scugnarâs	sintarâs	tignarâs	vaïarâs	vignarâs	
lui al	scugnarâ	sintarâ	tignarâ	vaïarâ	vignarâ	
jê e	scugnarâ	sintarâ	tignarâ	vaïarâ	vignarâ	
noaltris o	scugnarîin	sintarîin	tignarîin	vaïarîin	vignarîin	
voaltris o	scugnarês	sintarês	tignarês	vaïarês	vignarês	
lôr a	scugnaran	sintaran	tignaran	vaïaran	vignaran	

Par *fâ*, *volê* e *dî* al è ancje un model di coniugazion dal futûr contrate, acetade a nivel locâl ma no te coinê.

	fâ	volê	dî
jo o	farai	vorai	dirai
tu tu	farâs	vorâs	dirâs
lui al	farâ	vorâ	dirâ
jê e	farâ	vorâ	dirâ
noaltris o	farîin	vorîin	dirîin
voaltris o	farês	vorês	dirês
lôr a	faran	voran	diran

Par *cirî* al è ancje il model che al va daûr de cuarte coniugazion (o *cirirai, tu cirirâs* e v.i.) acetât a nivel locâl ma no te coinê.

Par *murî* e *durmî* al è ancje il model che al va daûr de seconde/tierce coniugazion (o *murarai, o du(a)rmarai, tu murarâs, tu du(a)rmarâs*, e v.i.), acetât a nivel locâl ma no te coinê.

Par *finî* al è il dopli model, primari daûr de cuarte coniugazion (o *finirai, tu finirâs*, e v.i.) e ecuivalent daûr de seconde/tierce coniugazion (o *finarai, tu finarâs*, e v.i.), ducj i doi acetâts te coinê.

Tal puest di lâ a son varietâts che a doprin *zî*: o *zarai, tu zarâs, al zarà, e zarà, o zarîn, o zarês, a zaran* (o *ai zarà, as zarà*), o ancje o *zirai, tu zirâs, al zirà, e zirà, o zirîn, o zirês, a ziran* (o *ai zirà, as zirà*) cun eventuâls variazioms fonetichis.

Chês stessis alternancis di apartignince aes coniugazions o tra formis incoativis e no incoativis de cuarte coniugazion che a valin pal infinit e pal indicatîf presint a valin ancje pal indicatîf futûr (viôt par. 4.6.1 e 4.6.4.2).

4.6.7.2. Formis interrogativis dal futûr simpliç

	jessi	vê	I (scoltâ)	II (plasê)	III (bati)	IV (parti)
jo	saraio	varaio	scoltaraio	plasarai	bataraio	partiraio
tu	sarâstu	varâstu	scoltarâstu	plasarâstu	atarâstu	partirâstu
lui	saraial	varaial	scoltaraial	plasarai	bataraial	partiraial
jê	saraie	varaie	scoltaraie	plasarai	bataraie	partiraie
noaltris	sariño	variño	scoltariño	plasarino	atarino	partirino
voaltris	sarêso	varêso	scoltarêso	plasarêso	atarêso	partirêso
lôr	sarano	varano	scoltarano	plasarano	atarano	partirano

4.6.7.3. **Note sul ûs dal futûr**

In plui che par segnâ une azion future l'indicatîf futûr sempliç si dopre par expressions che a dan la idee di une ipotesis o arossimazion tal presint.

*Toni nol è in cjase: al sarà lâf a fâ la compre
chê machine li e costarà un voli dal cjâf*

4.6.8. **Coniuntîf**4.6.8.1. **Coniuntîf presint**

	jessi	vê	I (scoltâ)	II (plasê)	III (bati)	IV (partî)
che jo o	<i>sei, sedi</i>	<i>vebi, vedi</i>	<i>scolti</i>	<i>plasi</i>	<i>bati</i>	<i>partissi</i>
che tu tu	<i>seis, sedis</i>	<i>vebis, vedis</i>	<i>scoltis</i>	<i>plasis</i>	<i>batis</i>	<i>partissis</i>
che lui al	<i>sei, sedi</i>	<i>vebi, vedi</i>	<i>scolti</i>	<i>plasi</i>	<i>bati</i>	<i>partissi</i>
che jê e	<i>sei, sedi</i>	<i>vebi, vedi</i>	<i>scolti</i>	<i>plasi</i>	<i>bati</i>	<i>partissi</i>
che noaltris o	<i>sein, sedin</i>	<i>vebin, vedin</i>	<i>scoltin</i>	<i>plasin</i>	<i>batin</i>	<i>partin</i>
che voaltris o	<i>seis, sedis</i>	<i>vebis, vedis</i>	<i>scoltis</i>	<i>plasês</i>	<i>batês</i>	<i>partis</i>
che lôr a	<i>sein, sedin</i>	<i>vebin, vedin</i>	<i>scoltin</i>	<i>plasin</i>	<i>batin</i>	<i>partissin</i>

Par *jessi* a son dôs formis ecuivalentis, une sul teme *se-* e chê altre sul teme *sed-* (in ciertis varietâts locâls il teme al pues *jessi set-* o *sev-* o *sech-*).

Par *vê* a son dôs formis ecuivalentis, une su la fonde di *veb-* e chê altre su *ved-* (in ciertis varietâts locâls si pues cjatâ *vet-*). E je ancje la forme locâl cence consonante intervocaliche: *che jo o vei*, *che tu tu veis*, *che lui al vei* e v.i.

Pai verps de cuarte coniugazion si à ancjemò di notâ il compuartament dai verps no incoatîfs.

	cirî	cusî	sintî
che jo o	<i>ciri</i>	<i>куси</i>	<i>sinti</i>
che tu tu	<i>ciris</i>	<i>cusis</i>	<i>sintis</i>
che lui al	<i>ciri</i>	<i>куси</i>	<i>sinti</i>
che jê e	<i>ciri</i>	<i>куси</i>	<i>sinti</i>
che noaltris o	<i>cirin</i>	<i>cusin</i>	<i>sintin</i>
che voaltris o	<i>cirîs</i>	<i>cusîs</i>	<i>sintîs</i>
che lôr a	<i>cirin</i>	<i>cusin</i>	<i>sintin</i>

In ciertis varietâts il model di *sedi* e *vedi* al à dât un model di coniuntîf presint compagn par dutis cuatri lis coniugazions regolârs (in ciertis varietâts doprât dome pes primis trê e pe cuarte no incoative). Chest model di coniugazion al è calculât ecuivalent e acetât ancje te coinè.

	I (scoltâ)	II (plasê)	III (bati)	IV (ciri)	IV (partî)
che jo o	<i>scoltedi</i>	<i>plasedi</i>	<i>batedi</i>	<i>ciredi</i>	<i>partedi</i>
che tu tu	<i>scoltedis</i>	<i>plasedis</i>	<i>batedis</i>	<i>ciredis</i>	<i>partedis</i>
che lui al	<i>scoltedi</i>	<i>plasedi</i>	<i>batedi</i>	<i>ciredi</i>	<i>partedi</i>
che jê e	<i>scoltedi</i>	<i>plasedi</i>	<i>batedi</i>	<i>ciredi</i>	<i>partedi</i>
che noaltris o	<i>scoltedin</i>	<i>plasedin</i>	<i>batedin</i>	<i>ciredin</i>	<i>partedin</i>
che voaltris o	<i>scoltedis</i>	<i>plasedis</i>	<i>batedis</i>	<i>ciredis</i>	<i>partedis</i>
che lôr a	<i>scoltedin</i>	<i>plasedin</i>	<i>batedin</i>	<i>ciredin</i>	<i>partedin</i>

Par chest model di coniuntîf, pe IV coniugazion, e je ancje la variante locâl *che jo o partidi*, *che tu tu partidis*, *che lui al partidi* e v.i.

In pocjis varietâts la desinence de prime e de tierce persone singolâr e reste il disvilup etimologjic di -A(M) e -A(T) latin (*che jo o scolte*, *che lui al scolte*), cemût che al jere ancje tal furlan antic.

In ciertis varietâts occidentâls la prime e la seconde persone plurâl si distinguin dal indicatîf par vie che si zonte une vocâl, par solit *-i*, *-a* o *-e*, salacor pronon. Par esempi e pues jessi distinzion:

- o scolten* (indicatîf), *che o scolteni* (coniuntîf)
- o scoltêt* (indicatîf), *che o scoltedi* (coniuntîf)

4.6.8.1.1. Verps iregolârs pal coniuntîf presint

	dâ	fâ	lâ	stâ	dovê
che jo o	<i>dei, dedi</i>	<i>fasi</i>	<i>vadi, ledi</i>	<i>stei, stedi</i>	<i>devi</i>
che tu tu	<i>deis, dedis</i>	<i>fasis</i>	<i>vadis, ledis</i>	<i>steis, stedis</i>	<i>devis</i>
che lui al	<i>dei, dedi</i>	<i>fasi</i>	<i>vadi, ledi</i>	<i>stei, stedi</i>	<i>devi</i>
che jê e	<i>dei, dedi</i>	<i>fasi</i>	<i>vadi, ledi</i>	<i>stei, stedi</i>	<i>devi</i>
che noaltris o	<i>dein, dedin</i>	<i>fasîn</i>	<i>vadin, ledin</i>	<i>stein, stedin</i>	<i>devin</i>
che voaltris o	<i>deis, dedis</i>	<i>fasês</i>	<i>vadis, ledis</i>	<i>steis, stedis</i>	<i>devis</i>
che lôr a	<i>dein, dedin</i>	<i>fasin</i>	<i>vadi, ledin</i>	<i>stei, stedin</i>	<i>devin</i>

	podê	savê	volê	cuei	lei	traï	dî
che jo o	<i>puedi</i>	<i>sepi</i>	<i>vueli</i>	<i>cuei</i>	<i>lei</i>	<i>traï</i>	<i>disi</i>
che tu tu	<i>puedis</i>	<i>sepis</i>	<i>vuelis</i>	<i>cueis</i>	<i>leis</i>	<i>trais</i>	<i>disis</i>
che lui al	<i>puedi</i>	<i>sepi</i>	<i>vueli</i>	<i>cuei</i>	<i>lei</i>	<i>traï</i>	<i>disi</i>
che jê e	<i>puedi</i>	<i>sepi</i>	<i>vueli</i>	<i>cuei</i>	<i>lei</i>	<i>traï</i>	<i>disi</i>
che noaltris o	<i>podîn</i>	<i>sepin</i>	<i>volîn</i>	<i>cueîn</i>	<i>leîn</i>	<i>traîn</i>	<i>disîn</i>
che voaltris o	<i>podês</i>	<i>sepis</i>	<i>volês</i>	<i>cueiês</i>	<i>leiês</i>	<i>traês</i>	<i>disês</i>
che lôr a	<i>puedin</i>	<i>sepin</i>	<i>vuelîn</i>	<i>cuein</i>	<i>lein</i>	<i>train</i>	<i>disin</i>

	dulî	durmî	murî	scugni	tigni	vai	vigni
che jo o		<i>duarmi</i>	<i>mueri</i>	<i>scuegni</i>	<i>tegni</i>	<i>vai</i>	<i>vegni</i>
che tu tu		<i>duarmis</i>	<i>mueris</i>	<i>scuegnis</i>	<i>tegnis</i>	<i>vais</i>	<i>vegnis</i>
che lui al	<i>dueli</i>	<i>duarmi</i>	<i>mueri</i>	<i>scuegni</i>	<i>tegni</i>	<i>vai</i>	<i>vegni</i>
che jê e	<i>dueli</i>	<i>duarmi</i>	<i>mueri</i>	<i>scuegni</i>	<i>tegni</i>	<i>vai</i>	<i>vegni</i>
che noaltris o		<i>durmîn</i>	<i>murîn</i>	<i>scugnîn</i>	<i>tignîn</i>	<i>vain</i>	<i>vignîn</i>
che voaltris o		<i>durmîs</i>	<i>murîs</i>	<i>scugnîs</i>	<i>tignîs</i>	<i>vais</i>	<i>vignîs</i>
che lôr a	<i>duelin</i>	<i>duarmin</i>	<i>muerin</i>	<i>scuegnin</i>	<i>tegnin</i>	<i>vain</i>	<i>vegnin</i>

Ancje pai verps iregolârs, no dome in chei li che al è segnât za in tabelle, e pues jessi la coniugazion in *-edi*: *o fasedi* (o ancje la forme locâl *o fedî*), *o dovedi*, *o podedi*, *o savedi*, *o voledi*, *o cueiedi*, *o leiedi*, *o traedi*, *o disedi*, *al duledi*, *o durmedi*, *o muredi*, *o scugnedi*, *o vaiedi*, *o vignedi* e v.i. par chês altris personis.

Ancje pal coniuntîf a valin lis notis fonetichis sul slargjament o su la limitazion des formis cun diftoncs za viodudis pal indicatîf tal paragraf 4.6.4.2.

Ancje pes formis di *dâ*, *lâ* e *stâ* cu la consonante intervocaliche *-d-* (*dedi*, *ledi*, *stedi* e v.i.) e pues jessi *-t-*: lis formis che a risultin a son acetadis a nivel locâl ma no te coinè.

Tes varietâts che a doprin *zî* tal puest di *lâ*, la diferenziacion e tocje la prime e la seconde persone plurâls, *o zin*, *o zîs*, cun eventuâls variantis fonetichis o desinenziâls.

Chês stessis alternancis di apartignince aes coniugazions o tra formis incoativis e no incoativis de cuarte coniugazion che a valin pal infinît e pal indicatîf presint a valin ancje pal coniuntîf presint (viôt par. 4.6.1 e 4.6.4.2).

4.6.8.1.2. **Formis cun zonte dal pronon subiet pal coniuntîf presint**

Tal coniuntîf presint la zonte dal pronon subiet, che no segne une espression interrogative ma ben jussive (e segne une esortazion, une sperance, un comant...), e je pal verp *jessi*, tant che ausiliâr te forme passive (viôt par. 4.6.4.15).

sedial laudât Jesù Crist

E pues jessi ancje une zonte dal pronon subiet aton par chei altris verps, che e segne no une domande ma une ipotesis (viôt par. 8.3.5).

4.6.8.2. Coniuntîf imperfet

	<i>jessi</i>	<i>vê</i>	<i>I (scoltâ)</i>	<i>II (plasê)</i>	<i>III (bati)</i>	<i>IV (parti)</i>
che jo o	<i>fos</i>	<i>ves</i>	<i>scoltàs</i>	<i>plasès</i>	<i>batès</i>	<i>partis</i>
che tu tu	<i>fossis</i>	<i>vessis</i>	<i>scoltassis</i>	<i>plasessis</i>	<i>batessis</i>	<i>partissis</i>
che lui al	<i>fos</i>	<i>ves</i>	<i>scoltàs</i>	<i>plasès</i>	<i>batès</i>	<i>partis</i>
che jê e	<i>fos</i>	<i>ves</i>	<i>scoltàs</i>	<i>plasès</i>	<i>batès</i>	<i>partis</i>
che noaltris o	<i>fossin</i>	<i>vessin</i>	<i>scoltassin</i>	<i>plasessin</i>	<i>batessin</i>	<i>partissin</i>
che voaltris o	<i>fossis</i>	<i>vessis</i>	<i>scoltassis</i>	<i>plasessis</i>	<i>batessis</i>	<i>partissis</i>
che lôr a	<i>fossin</i>	<i>vessin</i>	<i>scoltassin</i>	<i>plasessin</i>	<i>batessin</i>	<i>partissin</i>

Tes variantis orientâls si pues gjenalizâ une desinence in *-i* pe prime persone singolâr (o *fossi*, o *vessi*, o *scoltassi*, o *plasessi*, o *batessi*, o *partissi*).

In ciertis altris variantis impen al pues mancjâ *-is* te desinence de seconde persone singolâr. In chestis varietâts e pues *jessi* une opozion cu la prime e cu la tierce persone stant che la fricative e je palatâl, e impen te seconde persone e devente alveolâr.

jo o scoltâsj, tu tu scoltàs, lui al scotâsj

In ciertis variantis, massime orientâls, ancje tal coniuntîf imperfet, tant che tal indicatîf imperfet, si pues cjatâ un slargjament des desinencis de seconde e de tierce declinazion fintremai te prime (o *scoltès*, *tu scoltessis* e v.i.).

In ciertis varietâts occidentâls pe I e pe II persone plurâl a son formis che a tegnin la toniche in ultime silabe: pe I persone a son *-(a) / (e) / (i)ssen*, *-(a) / (e) / (i)ssan*, o ben *-(a) / (e) / (i)sson* daûr de singule varietât. Si pues zontâ une vocâl, *-i*, *-a* o *-e*, forsit di identificâ tant che pronon.

Pe seconde persone plurâl i risultâts a son *-(a)(e)(i)ssadi* daûr de singule varietât.

che noaltris o	<i>sessani</i>	<i>vessani</i>	<i>scoltessani</i>	<i>plasessani</i>	<i>batessani</i>	<i>partessani</i>
che voaltris o	<i>sessadi</i>	<i>vessadi</i>	<i>scoltessadi</i>	<i>plasessadi</i>	<i>batessadi</i>	<i>partessadi</i>

4.6.8.2.1. Verps fûr di regule pal coniuntîf imperfet

	dâ	fâ	lâ	stâ
che jo o	<i>des, das</i>	<i>fasès</i>	<i>les, las</i>	<i>stes, stas</i>
che tu tu	<i>dessis, dassis</i>	<i>fasessis</i>	<i>lessis, lassis</i>	<i>stessis, stassis</i>
che lui al	<i>des, das</i>	<i>fasès</i>	<i>les, las</i>	<i>stes, stas</i>
che jê e	<i>des, das</i>	<i>fasès</i>	<i>les, las</i>	<i>stes, stas</i>
che noaltris o	<i>dessin, dassin</i>	<i>fasessin</i>	<i>lessin, lassin</i>	<i>stessin, stassin</i>
che voaltris o	<i>dessis, dassis</i>	<i>fasessis</i>	<i>lessis, lassis</i>	<i>stessis, stassis</i>
che lôr a	<i>dessin, dassin</i>	<i>fasessin</i>	<i>lessin, lassin</i>	<i>stessin, stassin</i>
	cuei	lei	dî	vaî
che jo o	<i>cueiès</i>	<i>leiès</i>	<i>dîsès</i>	<i>vaîs</i>
che tu tu	<i>cueiëssis</i>	<i>leiëssis</i>	<i>dîsëssis</i>	<i>vaîssis</i>
che lui al	<i>cueiès</i>	<i>leiès</i>	<i>dîsès</i>	<i>vaîs</i>
che jê e	<i>cueiès</i>	<i>leiès</i>	<i>dîsès</i>	<i>vaîs</i>
che noaltris o	<i>cueiëssin</i>	<i>leiëssin</i>	<i>dîsëssin</i>	<i>vaîssin</i>
che voaltris o	<i>cueiëssis</i>	<i>leiëssis</i>	<i>dîsëssis</i>	<i>vaîssis</i>
che lôr a	<i>cueiëssin</i>	<i>leiëssin</i>	<i>dîsëssin</i>	<i>vaîssin</i>

Par *fâ* a son ancje lis formis locâls *o fes, tu fessis, al fes, o fessin, o fessis, a fessin*.

Par *tignî* e *vignî* a son lis formis che a van daûr de cuarte coniugazion, che a son chês de coinè, e chês locâls che a van daûr de tierce (*o tignès, o vignès, tu tignès, tu vignëssis* v.i.).

Tal puest di *lâ* a son varietâts che a doprin *zî*: *o zes, tu zëssis, al zes, e zes, o zëssin, o zëssis, a zëssin* (o *ai zes, as zes*), o ancje *o zis, tu zëssis, al zis, e zis, o zëssin, o zëssis, a zëssin* (o *ai zis, as zis*) cun eventuâls variazioms fonetichis o desinenziâls za presentadis.

In ciertis varietâts si dopre il coniuntîf imperfet tal puest dal condizionâl.

i rescj che si viodin fossin chei di une cjase romane

(te coinè: *i rescj che si viodin a saressin chei di une cjase romane*)

Chês stëssis alternancis di apartignince aes coniugazions o tra formis incoativis e no incoativis de cuarte coniugazion che a valin pal infinit e pal indicatîf presint a valin ancje pal coniuntîf imperfet (viôt par. 4.6.1 e 4.6.4.2).

4.6.8.2.2. Formis cun zonte dal pronon subiet pal coniuntîf imperfet

	jessi	vê	scoltâ	plasê	bati	partî
jo	fossio	vessio	scoltassio	plasessio	batessio	partissio
tu	fossistu	vessistu	scoltassistu	plasessistu	batessistu	partissistu
lui	fossial	vessial	scoltassial	plasessial	batessial	partissial
jê	fossie	vessie	scoltassie	plasessie	batessie	partissie
noaltris	fossino	vessin	scoltassino	plasessino	batessino	partissino
voaltris	fossiso	vessiso	scoltassiso	plasessiso	batessiso	partissiso
lôr	fossino	vessino	scoltassino	plasessino	batessino	partissino

Lis formis dal coniuntîf imperfet cun pronon subiet aton zontât in code no si doprilis par expressions interrogativis, ma ben otativis.

fossie vere!

vessial un pocje di cussience!

Chê stesse frase si podarès rindi cence pronon zontât in code.

magari che e fos vere!

ah, se al ves un pocje di cussience!

Te seconde persone singolâr e je la variante locâl contrate (*fostu, vestu, scoltâstu, plasêstu, batêstu, partîstu*), no acetade te coinê.

4.6.9. Condizionâl

	jessi	vê	I (scoltâ)	II (plasê)	III (bati)	IV (partî)
jo o	sarès	varès	scoltarès	plasarès	batarès	partirès
tu tu	saressis	varessis	scoltaressis	plasaressis	bataressis	partiressis
lui al	sarès	varès	scoltarès	plasarès	batarès	partirès
jê e	sarès	varès	scoltarès	plasarès	batarès	partirès
noaltris o	saressin	varessin	scoltaressin	plasaressin	bataressin	partiressin
voaltris o	saressis	varessis	scoltaressis	plasaressis	bataressis	partiressis
lôr a	saressin	varessin	scoltaressin	plasaressin	bataressin	partiressin

Pai verps de cuarte coniugazion cun sufis incoatîf al è ancje un model di condizionâl che al manten chel sufis. Chestis formis a son calcoladis ecuivalentis.

partî	
jo o	<i>partissarès</i>
tu tu	<i>partissaressis</i>
lui al	<i>partissarès</i>
jê e	<i>partissarès</i>
noaltris o	<i>partissaressin</i>
voaltris o	<i>partissaressis</i>
lôr a	<i>partissaressin</i>

In ciertis altris variantis impen si pues vê che nol è *-is* te desinence de seconde persone singolâr. In chestis varietâts e pues jessi une oposizion cu la prime e cu la tierce persone stant che la fricative e je palatâl, e impen te seconde persone e devente alveolâr.

jo o scoltarèsj, tu tu scoltarès, lui al scotarèsj

In ciertis varietâts occidentâls pe I persone plurâl a son lis desinencis cun ultime silabe toniche *-(ar) / (ir)-(e) / (i)ssen, -(ar) / (ir)-(e) / (i)ssan* o ben *-(ar) / (ir)-(e) / (i)sson* daûr de singule varietât. Si pues zontâ une vocâl, *-i, -a* o *-e*, forsit di identificâ tant che pronon neutri.

Pe seconde persone plurâl i risultâts a son *-(ar) / (ir)-(e) / (i)ssadi* o *-(ar) / (ir)-(e) / (i)ssei* daûr de singule varietât. Esemplis:

noaltris o scoltarisson, voaltris o scoltarissei

In cierts câs al somee che e sedi une contrazion che e fâs colâ *-ar-* o *-ir-*, e duncje in chestis varietâts il condizionâl al risulte compagn dal coniuntîf imperfet par ce che al tocje la prime e la seconde persone plurâl. Esemplis:

noaltris o scoltessani, voaltris o scoltessadi

In ciertis varietâts, pal plui sudorientâls, si cjate che tal puest dal condizionâl presint si dopre il coniuntîf imperfet.

nol fos mâl (= coinè nol sarès mâl)

4.6.9.1. Verps fûr di regule pal condizionâl

	fâ	cuei	lei	traî	cirî	dî
jo o	fasarès	cueiarès	leiarès	traiarès	cirarès	disarès
tu tu	fasaressis	cueiaressis	leiaressis	traiaressis	ciraressis	disaressis
lui al	fasarès	cueiarès	leiarès	traiarès	cirarès	disarès
jê e	fasarès	cueiarès	leiarès	traiarès	cirarès	disarès
noaltris o	fasaressin	cueiaressin	leiaressin	traiaressin	ciraressin	disaressin
voaltris o	fasaressis	cueiaressis	leiaressis	traiaressis	ciraressis	disaressis
lôr a	fasaressin	cueiaressin	leiaressin	traiaressin	ciraressin	disaressin

	scugnî	sintî	tignî	vai	vignî
jo o	scugnarès	sintarès	tignarès	vaiarès	vignarès
tu tu	scugnaressis	sintaressis	tignaressis	vaiareissis	vignaressis
lui al	scugnarès	sintarès	tignarès	vaiarès	vignarès
jê e	scugnarès	sintarès	tignarès	vaiarès	vignarès
noaltris o	scugnaressin	sintaressin	tignaressin	vaiareissin	vignaressin
voaltris o	scugnaressis	sintaressis	tignaressis	vaiareissis	vignaressis
lôr a	scugnaressin	sintaressin	tignaressin	vaiareissin	vignaressin

Par *fâ*, *volê* e *dî* al è ancje un model di coniugazion dal condizionâl contrate, acetade a nivel locâl ma no te coinê.

	fâ	volê	dî
jo o	farès	vorès	dirès
tu tu	faressis	voressis	diressis
lui al	farès	vorès	dirès
jê e	farès	vorès	dirès
noaltris o	faressin	voressin	diressin
voaltris o	faressis	voressis	diressis
lôr a	faressin	voressin	diressin

Par *cirî* al è ancje il model che al va daûr de cuarte coniugazion (o *cirirès*, *tu cirireissis* e *v.i.*) acetât a nivel locâl ma no te coinê.

Par *murî* e *durmî* al è ancje il model che al va daûr de seconde/tierce coniugazion (o *murarès*, o *durmarès*, *tu muraressis*, *tu durmaressis*, e v.i.) acetât a nivel locâl ma no te coinè.

Par *finî* al è il dopli model, regolâr e primari daûr de cuarte coniugazion, (o *finirès*, *tu finiressis*, e v.i.) e ecuivalent daûr de seconde/tierce coniugazion (o *finarès*, *tu finaressis*, e v.i.).

Tal puest di lâ a son varietâts che a doprin *zî*: o *zarès*, *tu zaressis*, *al zarès*, e *zarès*, o *zaressin*, o *zaressis*, *a zaressin* (o *ai zarès*), o ancje o *zirès*, *tu ziressis*, *al zirès*, e *zirès*, o *ziressin*, o *ziressis*, *a ziressin* (o *ai zirès*) cun eventuâls variazioms fonetichis.

Chês stessis alternancis di apartignince aes coniugazions o tra formis incoativis e no incoativis de cuarte coniugazion che a valin pal infinît e indicatîf presint a valin ancje pal condizionâl (viôt par. 4.6.1 e 4.6.4.2).

4.6.9.2. Formis interrogativis dal condizionâl

	jessi	vê	I (scoltâ)	II (plasê)	III (bati)	IV (partî)
jo	<i>saressio</i>	<i>varessio</i>	<i>scoltaressio</i>	<i>plasaressio</i>	<i>bataressio</i>	<i>partiressio</i>
tu	<i>saressistu</i>	<i>varessistu</i>	<i>scoltaressistu</i>	<i>plasaressistu</i>	<i>bataressistu</i>	<i>partiressistu</i>
lui	<i>saressial</i>	<i>varessial</i>	<i>scoltaressial</i>	<i>plasaressial</i>	<i>bataressial</i>	<i>partiressial</i>
jê	<i>saressie</i>	<i>varessie</i>	<i>scoltaressie</i>	<i>plasaressie</i>	<i>bataressie</i>	<i>partiressie</i>
noaltris	<i>saressino</i>	<i>varessino</i>	<i>scoltaressino</i>	<i>plasaressino</i>	<i>bataressino</i>	<i>partiressino</i>
voaltris	<i>saressiso</i>	<i>varessiso</i>	<i>scoltaressiso</i>	<i>plasaressiso</i>	<i>bataressiso</i>	<i>partiressiso</i>
lôr	<i>saressino</i>	<i>varessino</i>	<i>scoltaressino</i>	<i>plasaressino</i>	<i>bataressino</i>	<i>partiressino</i>

Te seconde persone singolâr e je une variante locâl contrate (*sarèstu*, *varèstu*, *scoltarèstu*, *plasarèstu*, *batarèstu*, *partirèstu*), no acetade te coinè.

4.6.10. Imperatîf

	<i>jessi</i>	<i>vê</i>	<i>I (scoltâ)</i>	<i>II (tasê)</i>	<i>III (bati)</i>	<i>IV (partî)</i>
tu	<i>sei, jessi</i>	<i>ve</i>	<i>scolte</i>	<i>tâs</i>	<i>bat</i>	<i>partis</i>
noaltris	<i>sin</i>	<i>vin</i>	<i>scoltîn</i>	<i>tasîn</i>	<i>batîn</i>	<i>partîn</i>
voaltris, Vò	<i>sêt, jessit</i>	<i>vêt</i>	<i>scoltait</i>	<i>tasêt</i>	<i>batêt</i>	<i>partît</i>

Pai verps de IV coniugazion no incoative il model al è:

	<i>cirî</i>	<i>cusî</i>	<i>sintî</i>	<i>vaî</i>
tu	<i>cîr</i>	<i>cûs</i>	<i>sint</i>	<i>vai</i>
noaltris	<i>cîrîn</i>	<i>cusîn</i>	<i>sintîn</i>	<i>vain</i>
voaltris, Vò	<i>cîrît</i>	<i>cusît</i>	<i>sintît</i>	<i>vaît</i>

Di là di formulis cristalizadis par solit lis formis dal imperatîf di *jessi* e di *vê* no si doprin e tal lôr puest si pues cjatâ formis perifrastichis esortativis, massime cun verps tant che *viodi*, *cirî*, *procurâ* e v.i.

viôt di jessi simpri in ordin; cîr di vê pazience
cîrîn di jessi onescj; provîn di vê creance
procurait di jessi brâfs; viodêt di vê sintiment

Te seconde persone plurâl dal imperatîf e pues *jessi* la variante locâl, doprade ancje te coinë fin a cualchi desene di agns indaûr, cun toniche anticipade pe tierce e ancje pe seconde coniugazion e pai verps iregolârs che si ur puedin assegnâ (tai esemplis si sotlinee la vocâl toniche). In *jessi* cheste forme (*jessit*) e je ecuivalente, ta chei altris câs e je acetade a nivel locâl ma no te coinë.

vebit (var. di *vêt*), *persuadit* (var. di *persuadêt*), *batit* (var. di *batêt*), *concedit* (var. di *concedêt*), *vivit* (var. di *vivêt*) e v.i.

Pe tierce persone singolâr e pe tierce plurâl tant che formis di rispjet la sfumadure imperative si da doprant il coniuntîf presint.

	<i>jessi</i>	<i>vê</i>	<i>I (scoltâ)</i>	<i>II (tasê)</i>	<i>III (bati)</i>	<i>IV (partî)</i>
che Lui al	<i>sei, sedi</i>	<i>vebi, vedi</i>	<i>scolti</i>	<i>tasi</i>	<i>bati</i>	<i>partissi</i>
che Jê e	<i>sei, sedi</i>	<i>vebi, vedi</i>	<i>scolti</i>	<i>tasi</i>	<i>bati</i>	<i>partissi</i>
che Lôr a	<i>sein, sedin</i>	<i>vebin, vedin</i>	<i>scoltin</i>	<i>tasin</i>	<i>batin</i>	<i>partissin</i>

Esemplis:

che al scusi, podaressial lassânus passâ?
che mi perdoni, siore, puedio dîi une peraule?
che a sintin, e je une cuistion impuartante

E fâs ecezion la expression cristalizade *comandi*, di divignince taliane ma ben acetade tal ûs comun, che si dopre cence *che* e cence pronon clitic subiet.

4.6.10.1. Imperatîf in expression negative

Te coinè e te plui part des varietâts l'imperatîf si forme cuntune locuzion cul verp *stâ* e l'infinît.

	<i>jessi</i>	<i>vê</i>	<i>I (scoltâ)</i>	<i>II (tasê)</i>	<i>III (bati)</i>	<i>IV (partî)</i>
tu no	<i>stâ a jessi</i>	<i>stâ a vê</i>	<i>stâ a scoltâ</i>	<i>stâ a tasê</i>	<i>stâ a bati</i>	<i>stâ a partî</i>
che Lui nol	<i>stedi a jessi</i>	<i>stedi a vê</i>	<i>stedi a scoltâ</i>	<i>stedi a tasê</i>	<i>stedi a bati</i>	<i>stedi a partî</i>
che Jê no	<i>stedi a jessi</i>	<i>stedi a vê</i>	<i>stedi a scoltâ</i>	<i>stedi a tasê</i>	<i>stedi a bati</i>	<i>stedi a partî</i>
noaltris no	<i>stin a jessi</i>	<i>stin a vê</i>	<i>stin a scoltâ</i>	<i>stin a tasê</i>	<i>stin a bati</i>	<i>stin a partî</i>
voaltris, Vô no	<i>stait a jessi</i>	<i>stait a vê</i>	<i>stait a scoltâ</i>	<i>stait a tasê</i>	<i>stait a bati</i>	<i>stait a partî</i>
che Lôr no	<i>stedin a jessi</i>	<i>stedin a vê</i>	<i>stedin a scoltâ</i>	<i>stedin a tasê</i>	<i>stedin a bati</i>	<i>stedin a partî</i>

Al è di notâ che te seconde persone singolâr il verp *stâ* dopo de negazion al è tal infinît, duncje si scrîf cun acent circonfless. Cun dut achest si cjatin scritôrs e autôrs di gramatichis che a calcolin che il sta de seconde persone singolâr al sedi un imperatîf, e lu rapresentin cence acent circonfless.

E je possibile la omission de preposizion *a*.

no stâ fâ il gnogno
no stin jessi masse dûrs
no stait lâ vie

Par antîc e in ciertis varietâts si cjate ancje un model di imperatîf negatîf cul infinît pe seconde persone singolâr e cul imperatîf compagn de forme positive par chês altris personis. Chest model però nol è acetât te coinè.

	<i>jessi</i>	<i>vê</i>	<i>I (scoltâ)</i>	<i>II (tasê)</i>	<i>III (bati)</i>	<i>IV (partî)</i>
tu no	<i>jessi, sei</i>	<i>vê</i>	<i>scoltâ</i>	<i>tasê</i>	<i>bati</i>	<i>partî</i>
noaltris no	<i>sin</i>	<i>vin</i>	<i>scoltîn</i>	<i>tasîn</i>	<i>batîn</i>	<i>partîn</i>
voaltris, Vô no	<i>jessit, sêt</i>	<i>vêt</i>	<i>scoltait</i>	<i>tasêt</i>	<i>batêt</i>	<i>partit</i>

4.6.10.2. Verps iregolârs pal imperatîf

	dâ	fâ	lâ	stâ	savê	volê	cuei	lei
tu	da	fâs, fa	va	sta	sepi	(vûl)	cuei	lei
noaltris	din	fasîn	anîn	stin	savîn	volîn	cueîn	leîn
voaltris, Vô	dait	fasêt, fait	vait, lait	stait	sepit, savêt	volêt	cueiêt	leiêt
	plovi	pogni	traï	dî	durmî	murî	tignî	vignî
tu	(plûf)	pon	traï	dîs, di	duar	mûr	ten	ven
noaltris	(plovîn)	pognîn	traîn	disîn	durmîn	murîn	tignîn	vignîn
voaltris, Vô	(plovêt)	pognêt	traêt	disêt	durmît	murît	tignît	vignît

L'imperatîf di *volê* si dopre dome cun pronons atons zontâts. Te seconde persone singolâr, daûr dal compuartament fonetic regolâr, si disvilupe il diftonc.

vuelimi ben

Pe seconde persone plurâl di *dî* e je ancje la forme locâl o arcaiche *dît*, no acetade te coinè.

Tal puest di *lâ* a son varietâts che a doprin *zî*: *zin*, *zît* o ancje *o zêt* cun eventuâls variacions fonetichis.

I verps *dovê*, *podê*, *dulî* e *scugnî* no àn imperatîf.

Chês stessis alternancis tra formis de cuarte e de tierce coniugazion o tra formis incoativis e no incoativis de cuarte coniugazion che a valin pal infinît e pal indicatîf presint a valin ancje pal imperatîf (viôt par. 4.6.1 e 4.6.4.2).

4.6.10.3. **II dopli imperatîf**

Cierts verps che a pandin moviment, sfuarç, impegn, ancje figurât rispjet a un significât principâl di moviment, tant che *lâ, cirî, cori, provâ, tornâ, vignî*, che a rezin costruzions cul infinît di un altri verp introdusudis de preposizion *a* o *dî*, tal câs dal imperatîf di seconde persone a puedin formâ une costruzion cun dopli imperatîf.

va a viodi = va viôt

cîr di capîmi = cîr capissimi

cor a cjapâlu = cor cjapilu

prove a fâ = prove fâs

ven a cjâlâ = ven cjale

torne a cirîlu = torne cirilu

4.6.11. **Timps componûts**

In plui dai timps sempliçs viodûts fin cumò la coniugazion verbâl e à ancje timps componûts (e bicomponûts, viôt plui indevant).

A son timps componûts pal indicatîf il passât componût, il pluicheperfet, il trapassât e il futûr componût; pal coniuntîf il passât e il pluicheperfet; pal condizionâl, pal infinît e pal gjerundi il passât. Ancje l'imperatîf al pues vê une forme componude.

I verps transitîfs a àn dome l'ausiliâr *vê*.

I verps intransitîfs a puedin vê l'ausiliâr *jessi* o *vê*, o in cualchi câs ducj i doi.

4.6.11.1. **Indicatîf passât componût**

Si forme cul ausiliâr tal indicatîf presint e cul participi passât dal verp. Pai verps transitîfs, ven a stâi par chei che a tegnin costruzions cun complement obiet, l'ausiliâr al è simpri *vê*.

	<i>ausiliâr</i>	<i>I (scoltâ)</i>	<i>II (volê)</i>	<i>III (bati)</i>	<i>IV (finî)</i>
jo o	<i>ai</i>	<i>scoltât</i>	<i>volût</i>	<i>batût</i>	<i>finît</i>
tu tu	<i>âs</i>	<i>scoltât</i>	<i>volût</i>	<i>batût</i>	<i>finît</i>
lui al	<i>à</i>	<i>scoltât</i>	<i>volût</i>	<i>batût</i>	<i>finît</i>
jê e	<i>à</i>	<i>scoltât</i>	<i>volût</i>	<i>batût</i>	<i>finît</i>
noaltris o	<i>vin</i>	<i>scoltât</i>	<i>volût</i>	<i>batût</i>	<i>finît</i>
voaltris	<i>vês</i>	<i>scoltât</i>	<i>volût</i>	<i>batût</i>	<i>finît</i>
lôr a	<i>àn</i>	<i>scoltât</i>	<i>volût</i>	<i>batût</i>	<i>finît</i>

In costruzions assoludis cun verps transitîfs il participi passât al è masculin singolâr. In costruzions cun obiet formât di un pronon personâl aton, il participi al scuen concuardâ cul obiet.

lu ai scoltât, ju ai scoltâts, le ai scoltade, lis ai scoltadis

In costruzions cun obiet no formât di un pronon personâl aton, il participi al pues jessi masculin singolâr o ben concuardâ cul obiet.

o vin scoltât un discors

o vin scoltât tancj discors

o vin scoltât une peraule

o vin scoltât tantis peraulis

o vin scoltâts tancj discors

o vin scoltade une peraule

o vin scoltadis tantis peraulis

Tal verp *dî* si pues doprâ il participi feminin singolâr ancje cun valôr assolût o riferît a un obiet ancje masculin o ancje plurâl.

mi à dite cussî e cussî

mi à dite ce che al è sucedût

tal ai dite juste cumò

nus àn dite tantis robis

Par solit i verps intransitîfs a àn la costruzion dal passât componût cul verp ausiliâr jessi.

	ausiliâr	I (tornâ)	II (plasê)	III (nassi)	IV (partî)
jo o	<i>soi</i>	<i>tornât tornade</i>	<i>plasût plasude</i>	<i>nassût nassude</i>	<i>partît partide</i>
tu tu	<i>sês</i>	<i>tornât tornade</i>	<i>plasût plasude</i>	<i>nassût nassude</i>	<i>partît partide</i>
lui al	<i>è</i>	<i>tornât</i>	<i>plasût</i>	<i>nassût</i>	<i>partît</i>
jê e	<i>je</i>	<i>tornade</i>	<i>plasude</i>	<i>nassude</i>	<i>partide</i>
noaltris o	<i>sin</i>	<i>tornâts tornadis</i>	<i>plasûts plasudis</i>	<i>nassûts nassudis</i>	<i>partîts partidis</i>
voaltris	<i>sês</i>	<i>tornâts tornadis</i>	<i>plasûts plasudis</i>	<i>nassûts nassudis</i>	<i>partîts partidis</i>
lôr a	<i>son</i>	<i>tornâts tornadis</i>	<i>plasûts plasudis</i>	<i>nassûts nassudis</i>	<i>partîts partidis</i>

Putrops verps intransitîfs a puedin vê la costruzion dal passât componût sedi cul verp ausiliâr *jessi* che ancje cul ausiliâr *vê*.

o soi stât vie *o ai stât vie*
chest libri mi è plasût *chest libri mi à plasût*

Tai verps intransitîfs il participi al concuarde simpri cul subiet se l'ausiliâr al è *jessi*, al reste invariabil, masculin singolâr, se l'ausiliâr al è *vê*.

Laure e je stade in feriis *Laure e à stât in feriis*
la torte mi è plasude *la torte mi à plasût*

I verps meteorics a àn di ausiliâr *vê*.

al à neveât, al à plot, al à svintât dute la gnot

Ducj i verps pronominâi a puedin vê l'ausiliâr *jessi* o *vê*. Compagn che pai verps intransitîfs no pronominâi, se l'ausiliâr al è *jessi* il participi si concuarde cul subiet, se al è *vê* al reste masculin singolâr.

jê si è dismenteade di clamâmi *jê si à dismenteât di clamâmi*
si son pierdûts tal bosc *si àn pierdût tal bosc*
e je colade ma no si è fate nuie *e je colade ma no si à fat nuie*

In ogni câs e je documentade, ancje in scrits di bogns autôrs, la concuardance cul subiet tai verps pronominâi cuant che a àn l'ausiliâr *vê* (*si à dismenteade, si àn fats imbroiâ...*).

Lis regulis presentadis sui ausiliârs e sui participis a valin ancje par ducj chei altris tîmps componûts e duncje no si tornarà a presentâlis tant in detai.

4.6.11.2. **Indicatîf pluicheperfet**

L'indicatîf pluicheperfet si forme cul ausiliâr tal imperfet e cul participi dal verp.

Pe sielte dai ausiliârs e pes concuardancis dal participi a valin simpri lis regulis dal paragraf 4.6.11.1.

	ausiliâr	I (scoltâ)	II (volê)	III (bati)	IV (finî)
jo o	vevi	scoltât	volût	batût	finît
tu tu	vevis	scoltât	volût	batût	finît
lui al	veve	scoltât	volût	batût	finît
jê e	veve	scoltât	volût	batût	finît
noaltris o	vevin	scoltât	volût	batût	finît
voaltris	vevis	scoltât	volût	batût	finît
lôr a	vevin	scoltât	volût	batût	finît

	ausiliâr	I (tornâ)	II (plasê)	III (nassi)	IV (partî)
jo o	jeri	tornât tornade	plasût plasude	nassût nassude	partît partide
tu tu	jeris	tornât tornade	plasût plasude	nassût nassude	partît partide
lui al	jere	tornât	plasût	nassût	partît
jê e	jere	tornade	plasude	nassude	partide
noaltris o	jerin	tornâts tornadis	plasûts plasudis	nassûts nassudis	partîts partidis
voaltris	jeris	tornâts tornadis	plasûts plasudis	nassûts nassudis	partîts partidis
lôr a	jerin	tornâts tornadis	plasûts plasudis	nassûts nassudis	partîts partidis

Esemplis:

o jeri rivât tart, ma o ai vût fortune par vie che la buteghe no veve ancjemò sierât a vevin decidût di lâ in feris te seconde metât di Avost

4.6.11.3. **Indicatîf trapassât**

L'indicatîf trapassât si forme cul ausiliâr tal passât sempliç e cul participi dal verp. Pe siele dai ausiliârs e pes concuardancis dal participi a valin simpri lis regulis dal paragraf 4.6.11.1. Al è une vore râr di cjatâ te lenghe scrite e ancjemò di plui in chê fevelade.

	ausiliâr	I (scoltâ)	II (volê)	III (bati)	IV (finî)
jo o	vei	scoltât	volût	batût	finît
tu tu	veris	scoltât	volût	batût	finît
lui al	ve	scoltât	volût	batût	finît
jê e	ve	scoltât	volût	batût	finît
noaltris o	verin	scoltât	volût	batût	finît
voaltris	veris	scoltât	volût	batût	finît
lôr a	verin	scoltât	volût	batût	finît

	ausiliâr	I (tornâ)	II (plasê)	III (nassi)	IV (partî)
jo o	foi	tornât tornade	plasût plasude	nassût nassude	partît partide
tu tu	foris	tornât tornade	plasût plasude	nassût nassude	partît partide
lui al	fo	tornât	plasût	nassût	partît
jê e	fo	tornade	plasude	nassude	partide
noaltris o	forin	tornâts tornadis	plasûts plasudis	nassûts nassudis	partîts partidis
voaltris	foris	tornâts tornadis	plasûts plasudis	nassûts nassudis	partîts partidis
lôr a	forin	tornâts tornadis	plasûts plasudis	nassûts nassudis	partîts partidis

Esemplis:

cuant che i Langobarts a forin rivâts su la Mont Re, Alboin al decidè di fâ Gjjsulf prin duche di Cividât

cuant che al ve finît il lavôr, al jere bielzà vignût scûr

4.6.11.4. **Indicatîf futûr componût**

L'indicatîf futûr componût si forme cul ausiliâr tal futûr e cul participi dal verp. Pe sielte dai ausiliârs e pes concuardancis dal participi a valin simpri lis regulis dal paragraf 4.6.11.1.

	ausiliâr	I (scoltâ)	II (volê)	III (bati)	IV (fini)
jo o	<i>varai</i>	<i>scoltât</i>	<i>volût</i>	<i>batût</i>	<i>finît</i>
tu tu	<i>varâs</i>	<i>scoltât</i>	<i>volût</i>	<i>batût</i>	<i>finît</i>
lui al	<i>varâ</i>	<i>scoltât</i>	<i>volût</i>	<i>batût</i>	<i>finît</i>
jê e	<i>varâ</i>	<i>scoltât</i>	<i>volût</i>	<i>batût</i>	<i>finît</i>
noaltris o	<i>varîn</i>	<i>scoltât</i>	<i>volût</i>	<i>batût</i>	<i>finît</i>
voaltris/Vô o	<i>varâs</i>	<i>scoltât</i>	<i>volût</i>	<i>batût</i>	<i>finît</i>
lôr a	<i>varan</i>	<i>scoltât</i>	<i>volût</i>	<i>batût</i>	<i>finît</i>

	ausiliâr	I (tornâ)	II (plasê)	III (nassi)	IV (parti)
jo o	<i>sarai</i>	<i>tornât tornade</i>	<i>plasût plasude</i>	<i>nassût nassude</i>	<i>partît partide</i>
tu tu	<i>sarâs</i>	<i>tornât tornade</i>	<i>plasût plasude</i>	<i>nassût nassude</i>	<i>partît partide</i>
lui al	<i>sarâ</i>	<i>tornât</i>	<i>plasût</i>	<i>nassût</i>	<i>partît</i>
jê e	<i>sarâ</i>	<i>tornade</i>	<i>plasude</i>	<i>nassude</i>	<i>partide</i>
noaltris o	<i>sarin</i>	<i>tornâts tornadis</i>	<i>plasûts plasudis</i>	<i>nassûts nassudis</i>	<i>partîts partidis</i>
voaltris	<i>sarâs</i>	<i>tornâts tornadis</i>	<i>plasûts plasudis</i>	<i>nassûts nassudis</i>	<i>partîts partidis</i>
lôr a	<i>saran</i>	<i>tornâts tornadis</i>	<i>plasûts plasudis</i>	<i>nassûts nassudis</i>	<i>partîts partidis</i>

Esemplis:

*quant che tu varâs finît visimi che o tachi jo
al sarâ stât un an che no si viodevin*

Cemût che si viôt tal secont esempi il futûr componût al pues segnâ no dome une azion future, ma ancje une ipotesis o une arossimazion su alc di passât.

4.6.11.5 Coniuntîf passât componût

Il coniuntîf passât componût si forme cul ausiliâr tal coniuntîf presint e cul participi dal verp. Pai ausiliâr e pes concuardancis dal participi a valin simpri lis regulis dal paragraf 4.6.11.1.

	ausiliâr	I (scoltâ)	II (volê)	III (bati)	IV (fini)
che jo o	<i>vebi, vedi</i>	<i>scoltât</i>	<i>volût</i>	<i>batût</i>	<i>finît</i>
che tu tu	<i>vebis, vedis</i>	<i>scoltât</i>	<i>volût</i>	<i>batût</i>	<i>finît</i>
che lui al	<i>vebi, vedi</i>	<i>scoltât</i>	<i>volût</i>	<i>batût</i>	<i>finît</i>
che jê e	<i>vebi, vedi</i>	<i>scoltât</i>	<i>volût</i>	<i>batût</i>	<i>finît</i>
che noaltris o	<i>vebin, vedin</i>	<i>scoltât</i>	<i>volût</i>	<i>batût</i>	<i>finît</i>
che voaltris o	<i>vebis, vedis</i>	<i>scoltât</i>	<i>volût</i>	<i>batût</i>	<i>finît</i>
che lôr a	<i>vebin, vedin</i>	<i>scoltât</i>	<i>volût</i>	<i>batût</i>	<i>finît</i>
	ausiliâr	I (tornâ)	II (plasê)	III (nassi)	IV (parti)
che jo o	<i>sei, sedi</i>	<i>tornât tornade</i>	<i>plasût plasude</i>	<i>nassût nassude</i>	<i>partît partide</i>
che tu tu	<i>seis, sedis</i>	<i>tornât tornade</i>	<i>plasût plasude</i>	<i>nassût nassude</i>	<i>partît partide</i>
che lui al	<i>sei, sedi</i>	<i>tornât</i>	<i>plasût</i>	<i>nassût</i>	<i>partît</i>
che jê e	<i>sei, sedi</i>	<i>tornade</i>	<i>plasude</i>	<i>nassude</i>	<i>partide</i>
che noaltris o	<i>sein, sedin</i>	<i>tornâts tornadis</i>	<i>plasûts plasudis</i>	<i>nassûts nassudis</i>	<i>partîts partidis</i>
che voaltris o	<i>seis, sedis</i>	<i>tornâts tornadis</i>	<i>plasûts plasudis</i>	<i>nassûts nassudis</i>	<i>partîts partidis</i>
che lôr a	<i>sein, sedin</i>	<i>tornâts tornadis</i>	<i>plasûts plasudis</i>	<i>nassûts nassudis</i>	<i>partîts partidis</i>

Esemplis:

*si pense che al vedi vût cualchi probleme, ma no si sa ce
si conte tes liendis che Atila al sedi muart dongje Aquilee, ma pe storiografie no je vere*

4.6.11.6. Coniuntîf pluicheperfet

Il coniuntîf pluicheperfet si forme cul ausiliâr tal coniuntîf imperfet e cul participi dal verp. Pe sielte dai ausiliârs e pes concuardancis dal participi a valin lis regulis dal paragraf 4.6.11.1.

	ausiliâr	I (scoltâ)	II (volê)	III (bati)	IV (finî)
che jo o	ves	scoltât	volût	batût	finît
che tu tu	vessis	scoltât	volût	batût	finît
che lui al	ves	scoltât	volût	batût	finît
che jê e	ves	scoltât	volût	batût	finît
che noaltris o	vessin	scoltât	volût	batût	finît
che voaltris o	vessis	scoltât	volût	batût	finît
che lôr a	vessin	scoltât	volût	batût	finît

	ausiliâr	I (tornâ)	II (plasê)	III (nassi)
che jo o	fos	tornât tornade	plasût plasude	nassût nassude
che tu tu	fossis	tornât tornade	plasût plasude	nassût nassude
che lui al	fos	tornât	plasût	nassût
che jê e	fos	tornade	plasude	nassude
che noaltris o	fossin	tornâts tornadis	plasûts plasudis	nassûts nassudis
che voaltris o	fossis	tornâts tornadis	plasûts plasudis	nassûts nassudis
che lôr a	fossin	tornâts tornadis	plasûts plasudis	nassûts nassudis

Esemplis:

*si veve pôre che la glace e ves copât lis plantis, ma a jerin ancjemò vivis
se a vessin pensât di plui prime, a varessin lavorât mancûl dopo*

4.6.11.7. **Condizionâl passât componût**

Il condizionâl passât componût si forme cul ausiliâr tal condizionâl e cul participi dal verp. Pe siele dai ausiliârs e pes concurdancis dal participi a valin lis regulis dal paragraf 4.6.11.1.

	ausiliâr	I (scoltâ)	II (volê)	III (bati)	IV (finî)
jo o	varès	scoltât	volût	batût	finît
tu tu	varessis	scoltât	volût	batût	finît
lui al	varès	scoltât	volût	batût	finît
jê e	varès	scoltât	volût	batût	finît
noaltris o	varessin	scoltât	volût	batût	finît
voaltris/Vô o	varessis	scoltât	volût	batût	finît
lôr a	varessin	scoltât	volût	batût	finît

	ausiliâr	I (tornâ)	II (plasê)	III (nassi)	IV (partî)
jo o	sarès	tornât tornade	plasût plasude	nassût nassude	partît partide
tu tu	saressis	tornât tornade	plasût plasude	nassût nassude	partît partide
lui al	sarès	tornât	plasût	nassût	partît
jê e	sarès	tornade	plasude	nassude	partide
noaltris o	saressin	tornâts tornadis	plasûts plasudis	nassûts nassudis	partîts partidis
voaltris/Vô o	saressis	tornâts tornadis	plasûts plasudis	nassûts nassudis	partîts partidis
lôr a	saressin	tornâts tornadis	plasûts plasudis	nassûts nassudis	partîts partidis

Esemplis:

*se al ves savût, sigûr che ti varès judât
a vevin pensât che al sarès stât biel di fâ une domenie al mâr*

4.6.11.8. Imperatîf componût

L'imperatîf componût al è une forme une vore rare, al segne un comant che al à di jessi ubidît dentri di un ciert tiermin. Pe siele dai ausiliâr e pes concuardancis dal participi a valin lis regulis dal paragraf 4.6.11.1.

	<i>ausiliâr</i>	<i>I (scoltâ)</i>	<i>II (volê)</i>	<i>III (bati)</i>	<i>IV (finî)</i>
<i>tu</i>	<i>vei</i>	<i>scoltât</i>	<i>volût</i>	<i>batût</i>	<i>finît</i>
<i>noaltris</i>	<i>vin</i>	<i>scoltât</i>	<i>volût</i>	<i>batût</i>	<i>finît</i>
<i>voaltris/Vô</i>	<i>vêt</i>	<i>scoltât</i>	<i>volût</i>	<i>batût</i>	<i>finît</i>

	<i>ausiliâr</i>	<i>I (tornâ)</i>	<i>II (plasê)</i>	<i>III (nassi)</i>	<i>IV (partî)</i>
<i>tu tu</i>	<i>sei, jessi</i>	<i>tornât</i> <i>tornade</i>	<i>plasût</i> <i>plasude</i>	<i>nassût</i> <i>nassude</i>	<i>partît</i> <i>partide</i>
<i>noaltris</i>	<i>sin</i>	<i>tornâts</i> <i>tornadis</i>	<i>plasûts</i> <i>plasudis</i>	<i>nassûts</i> <i>nassudis</i>	<i>partîts</i> <i>partidis</i>
<i>voaltris/Vô</i>	<i>sêt, jessit</i>	<i>tornâts</i> <i>tornadis</i>	<i>plasûts</i> <i>plasudis</i>	<i>nassûts</i> <i>nassudis</i>	<i>partîts</i> <i>partidis</i>

Esemplis:

vêt studiât chel cjapitul chi pe lezion che e ven!
sei tornât prin di miezegnot!

Pe forme negative e vâl la stesse perifrasi dal imperatîf sempliç.

	<i>ausiliâr</i>	<i>I (scoltâ)</i>	<i>II (volê)</i>	<i>III (bati)</i>	<i>IV (finî)</i>
<i>tu no</i>	<i>stâ a vê</i>	<i>scoltât</i>	<i>volût</i>	<i>batût</i>	<i>finît</i>
<i>noaltris no</i>	<i>stin a vê</i>	<i>scoltât</i>	<i>volût</i>	<i>batût</i>	<i>finît</i>
<i>voaltris/Vô no</i>	<i>stait a vê</i>	<i>scoltât</i>	<i>volût</i>	<i>batût</i>	<i>finît</i>

	<i>ausiliâr</i>	<i>I (tornâ)</i>	<i>II (plasê)</i>	<i>III (nassi)</i>	<i>IV (partî)</i>
<i>tu no</i>	<i>stâ a jessi</i>	<i>tornât</i> <i>tornade</i>	<i>plasût</i> <i>plasude</i>	<i>nassût</i> <i>nassude</i>	<i>partît</i> <i>partide</i>
<i>noaltris no</i>	<i>stin a jessi</i>	<i>tornâts</i> <i>tornadis</i>	<i>plasûts</i> <i>plasudis</i>	<i>nassûts</i> <i>nassudis</i>	<i>partîts</i> <i>partidis</i>
<i>voaltris/Vô no</i>	<i>stait a jessi</i>	<i>tornâts</i> <i>tornadis</i>	<i>plasûts</i> <i>plasudis</i>	<i>nassûts</i> <i>nassudis</i>	<i>partîts</i> <i>partidis</i>

Esemplis:

no stâ a jessi lâ a durmî prin di finî i compits!
no stâ a vê tacât a mangjâ prin che a sedin rivâts ducj!

4.6.11.9. **Infinît passât componût**

L'infinît passât componût si forme cul ausiliâr tal infinît e cul participi dal verb. Pe sielte dai ausiliârs e pes concuardancis dal participi a valin lis regulis dal paragraf 4.6.11.1.

ausiliâr	I (scoltâ)	II (volê)	III (bati)	IV (finî)
vê	scoltât	volût	batût	finît
ausiliâr	I (tornâ)	II (plasê)	III (nassi)	IV (partî)
	tornât	plasût	nassût	partît
jessi	tornade	plasude	nassude	partide
	tornâts	plasûts	nassûts	partîts
	tornadis	plasudis	nassudis	partidis

Esemplis:

*dopo vê fat un viaç in Sardegne, l'an che al ven a vuelin lâ in Corsiche
no si è mai pintût di vê perdonât*

4.6.11.10. **Gjerundi passât componût**

Il gjerundi passât componût si forme cul ausiliâr tal gjerundi e cul participi dal verb. Pe sielte dai ausiliârs e pes concuardancis dal participi a valin lis regulis dal paragraf 4.6.11.1.

ausiliâr	I (scoltâ)	II (volê)	III (bati)	IV (finî)
vint	scoltât	volût	batût	finît
ausiliâr	I (tornâ)	II (plasê)	III (nassi)	IV (partî)
	tornât	plasût	nassût	partît
jessint, sint	tornade	plasude	nassude	partide
	tornâts	plasûts	nassûts	partîts
	tornadis	plasudis	nassudis	partidis

Esemplis:

*jessint tornâts ducj i amîs, si pensave di fâ une cene insemi
vint cjapât la autostrade, al è stât di mancual a rivâ*

4.6.11.11. **Verps componûts cun zonte dal pronon subiet**

Tai verps componûts la forme interrogative, o otative tal câs dal condizionâl, si forme cu la zonte regolâr dal pronon subiet aton daûr de forme fletude dal ausiliâr.

*aio scoltât?
 vevistu volût?
 sarâstu partît?
 saraie partide?
 vessino finît!
 fossiso partîts!*

4.6.12. **Timps bicomponûts**

I timps bicomponûts a son formâts cuntun timp componût dal ausiliâr e cul participi dal verp. I dan ae espression un valôr di ocasionalitât, di casualitât o di necessitât.

A son timps bicomponûts pal indicatîf il passât bicomponût, il pluicheperfet bicomponût, il trapassât bicomponût e il futûr bicomponût; pal coniuntîf il passât bicomponût e il pluicheperfet bicomponût; pal condizionâl, pal infinît e pal gjerundi il passât bicomponût.

4.6.12.1. **Indicatîf passât bicomponût**

Si forme cul ausiliâr coniugât tal indicatîf passât componût dal ausiliâr e cul participi passât dal verp. Pai verps transitîfs, l'ausiliâr al è simpri vê.

	<i>ausiliâr</i>	<i>I (scoltâ)</i>	<i>II (volê)</i>	<i>III (bati)</i>	<i>IV (finî)</i>
<i>jo o</i>	<i>ai vût</i>	<i>scoltât</i>	<i>volût</i>	<i>batût</i>	<i>finît</i>
<i>tu tu</i>	<i>âs vût</i>	<i>scoltât</i>	<i>volût</i>	<i>batût</i>	<i>finît</i>
<i>lui al</i>	<i>à vût</i>	<i>scoltât</i>	<i>volût</i>	<i>batût</i>	<i>finît</i>
<i>jê e</i>	<i>à vût</i>	<i>scoltât</i>	<i>volût</i>	<i>batût</i>	<i>finît</i>
<i>noaltris o</i>	<i>vin vût</i>	<i>scoltât</i>	<i>volût</i>	<i>batût</i>	<i>finît</i>
<i>voaltris o</i>	<i>vês vût</i>	<i>scoltât</i>	<i>volût</i>	<i>batût</i>	<i>finît</i>
<i>lôr a</i>	<i>ân vût</i>	<i>scoltât</i>	<i>volût</i>	<i>batût</i>	<i>finît</i>

In costruzions gjenerichis cun verps transitîfs il participi passât al è masculin singolâr.

In costruzions cun obiet formât di un pronon ducj i doi i participis a concludin cul obiet.

lu ai vût scoltât, ju ai vûts scoltâts, le ai vude scoltade, lis ai vudis scoltadis

In costruzions cun obiet no formât di un pronon i participis a puedin jessi tal masculin singolâr o ben concuardâ cul obiet.

o vin vût scoltât un discors

o vin vût scoltât tancj discors

o vin vût scoltât une peraule

o vin vût scoltât tantis peraulis

o vin vûts scoltâts tancj discors

o vin vude scoltade une peraule

o vin vudis scoltadis tantis peraulis

In gjenerâl par ducj i verps intransitîfs, l'ausiliâr al è *vê* e il participi al reste simpri tal masculin singolâr.

	<i>ausiliâr</i>	<i>I (tornâ)</i>	<i>II (plasê)</i>	<i>III (nassi)</i>	<i>IV (partî)</i>
<i>jo o</i>	<i>ai vût</i>	<i>tornât</i>	<i>plasût</i>	<i>nassût</i>	<i>partît</i>
<i>tu tu</i>	<i>âs vût</i>	<i>tornât</i>	<i>plasût</i>	<i>nassût</i>	<i>partît</i>
<i>lui al</i>	<i>â vût</i>	<i>tornât</i>	<i>plasût</i>	<i>nassût</i>	<i>partît</i>
<i>jê e</i>	<i>â vût</i>	<i>tornât</i>	<i>plasût</i>	<i>nassût</i>	<i>partît</i>
<i>noaltris o</i>	<i>vin vût</i>	<i>tornât</i>	<i>plasût</i>	<i>nassût</i>	<i>partît</i>
<i>voaltris o</i>	<i>vês vût</i>	<i>tornât</i>	<i>plasût</i>	<i>nassût</i>	<i>partît</i>
<i>lôr a</i>	<i>ân vût</i>	<i>tornât</i>	<i>plasût</i>	<i>nassût</i>	<i>partît</i>

In ciertis varietâts si cjate che l'ausiliâr dai verps intransitîfs pal bicomponût al è *jessi* pe forme fletude e *vê* pal prin participi.

In chest câs, dacuardi cu lis regulis di concuadance dai participis viodudis fin cumò, ducj i participis a concuardin in gjener e numar cul subiet.

	<i>ausiliâr</i>	<i>I (tornâ)</i>	<i>II (plasê)</i>	<i>III (nassi)</i>	<i>IV (partî)</i>
<i>jo o</i>	<i>soi vût</i>	<i>tornât</i>	<i>plasût</i>	<i>nassût</i>	<i>partît</i>
	<i>soi vude</i>	<i>tornade</i>	<i>plasude</i>	<i>nassude</i>	<i>partide</i>
<i>tu tu</i>	<i>sês vût</i>	<i>tornât</i>	<i>plasût</i>	<i>nassût</i>	<i>partît</i>
	<i>sês vude</i>	<i>tornade</i>	<i>plasude</i>	<i>nassude</i>	<i>partide</i>
<i>lui al</i>	<i>ê vût</i>	<i>tornât</i>	<i>plasût</i>	<i>nassût</i>	<i>partît</i>
<i>jê e</i>	<i>je vude</i>	<i>tornade</i>	<i>plasude</i>	<i>nassude</i>	<i>partide</i>
<i>noaltris o</i>	<i>sin vûts</i>	<i>tornâts</i>	<i>plasûts</i>	<i>nassûts</i>	<i>partîts</i>
	<i>sin vudis</i>	<i>tornadis</i>	<i>plasudis</i>	<i>nassudis</i>	<i>partidis</i>
<i>voaltris o</i>	<i>sês vûts</i>	<i>tornâts</i>	<i>plasûts</i>	<i>nassûts</i>	<i>partîts</i>
	<i>sês vudis</i>	<i>tornadis</i>	<i>plasudis</i>	<i>nassudis</i>	<i>partidis</i>
<i>lôr a</i>	<i>son vûts</i>	<i>tornâts</i>	<i>plasûts</i>	<i>nassûts</i>	<i>partîts</i>
	<i>son vudis</i>	<i>tornadis</i>	<i>plasudis</i>	<i>nassudis</i>	<i>partidis</i>

In altris varietâts il verp ausiliâr al è *jessi* ad in plen: ancje in chest câs ducj i participis a concuardin cul subiet.

	<i>ausiliâr</i>	<i>I (tornâ)</i>	<i>II (plasê)</i>	<i>III (nassi)</i>	<i>IV (partî)</i>
<i>jo o</i>	<i>soi stât</i>	<i>tornât</i>	<i>plasût</i>	<i>nassût</i>	<i>partît</i>
	<i>soi stade</i>	<i>tornade</i>	<i>plasude</i>	<i>nassude</i>	<i>partide</i>
<i>tu tu</i>	<i>sês stât</i>	<i>tornât</i>	<i>plasût</i>	<i>nassût</i>	<i>partît</i>
	<i>sês stade</i>	<i>tornade</i>	<i>plasude</i>	<i>nassude</i>	<i>partide</i>
<i>lui al</i>	<i>è stât</i>	<i>tornât</i>	<i>plasût</i>	<i>nassût</i>	<i>partît</i>
<i>jê e</i>	<i>je stade</i>	<i>tornade</i>	<i>plasude</i>	<i>nassude</i>	<i>partide</i>
<i>noaltris o</i>	<i>sin stâts</i>	<i>tornâts</i>	<i>plasûts</i>	<i>nassûts</i>	<i>partîts</i>
	<i>sin stadis</i>	<i>tornadis</i>	<i>plasudis</i>	<i>nassudis</i>	<i>partidis</i>
<i>voaltris o</i>	<i>sês stâts</i>	<i>tornâts</i>	<i>plasûts</i>	<i>nassûts</i>	<i>partîts</i>
	<i>sês stadis</i>	<i>tornadis</i>	<i>plasudis</i>	<i>nassudis</i>	<i>partidis</i>
<i>lôr a</i>	<i>son stâts</i>	<i>tornâts</i>	<i>plasûts</i>	<i>nassûts</i>	<i>partîts</i>
	<i>son stadis</i>	<i>tornadis</i>	<i>plasudis</i>	<i>nassudis</i>	<i>partidis</i>

4.6.12.2. **Indicatîf pluicheperfet bicomponût**

L'indicatîf pluicheperfet bicomponût si forme cul ausiliâr tal pluicheperfet e cul participi dal verp. Pe sielte dai ausiliârs e pes concuardancis dal participi a valin chês stessis regulis dal paragraf 4.6.11.1.

	<i>ausiliâr</i>	<i>I (scoltâ)</i>	<i>II (volê)</i>	<i>III (bati)</i>	<i>IV (finî)</i>
<i>jo o</i>	<i>vevi vût</i>	<i>scoltât</i>	<i>volût</i>	<i>batût</i>	<i>finît</i>
<i>tu tu</i>	<i>vevis vût</i>	<i>scoltât</i>	<i>volût</i>	<i>batût</i>	<i>finît</i>
<i>lui al</i>	<i>veve vût</i>	<i>scoltât</i>	<i>volût</i>	<i>batût</i>	<i>finît</i>
<i>jê e</i>	<i>veve vût</i>	<i>scoltât</i>	<i>volût</i>	<i>batût</i>	<i>finît</i>
<i>noaltris o</i>	<i>vevin vût</i>	<i>scoltât</i>	<i>volût</i>	<i>batût</i>	<i>finît</i>
<i>voaltris/Vô o</i>	<i>vevis vût</i>	<i>scoltât</i>	<i>volût</i>	<i>batût</i>	<i>finît</i>
<i>lôr a</i>	<i>vevin vût</i>	<i>scoltât</i>	<i>volût</i>	<i>batût</i>	<i>finît</i>

	<i>ausiliâr</i>	<i>I (tornâ)</i>	<i>II (plasê)</i>	<i>III (nassi)</i>	<i>IV (partî)</i>
<i>jo o</i>	<i>vevi vût</i>	<i>tornât</i>	<i>plasût</i>	<i>nassût</i>	<i>partît</i>
<i>tu tu</i>	<i>vevis vût</i>	<i>tornât</i>	<i>plasût</i>	<i>nassût</i>	<i>partît</i>
<i>lui al</i>	<i>veve vût</i>	<i>tornât</i>	<i>plasût</i>	<i>nassût</i>	<i>partît</i>
<i>jê e</i>	<i>veve vût</i>	<i>tornât</i>	<i>plasût</i>	<i>nassût</i>	<i>partît</i>
<i>noaltris o</i>	<i>vevin vût</i>	<i>tornâts</i>	<i>plasûts</i>	<i>nassûts</i>	<i>partîts</i>
<i>voaltris/Vô o</i>	<i>vevis vût</i>	<i>tornâts</i>	<i>plasûts</i>	<i>nassûts</i>	<i>partîts</i>
<i>lôr a</i>	<i>vevin vût</i>	<i>tornâts</i>	<i>plasûts</i>	<i>nassûts</i>	<i>partîts</i>

4.6.12.3. **Indicatîf trapassât bicomponût**

L'indicatîf trapassât bicomponût si forme cul ausiliâr tal trapassât e cul participi dal verp. Pe sielte dai ausiliârs e pes concuardancis dal participi a valin chês stessis regulis dal paragraf 4.6.11.1. Cheste forme e je pussibile, ma te pratiche no je doprade.

	<i>ausiliâr</i>	<i>I (scoltâ)</i>	<i>II (volê)</i>	<i>III (bati)</i>	<i>IV (finî)</i>
<i>jo o</i>	<i>vei vût</i>	<i>scoltât</i>	<i>volût</i>	<i>batût</i>	<i>finît</i>
<i>tu tu</i>	<i>veris vût</i>	<i>scoltât</i>	<i>volût</i>	<i>batût</i>	<i>finît</i>
<i>lui al</i>	<i>ve vût</i>	<i>scoltât</i>	<i>volût</i>	<i>batût</i>	<i>finît</i>
<i>jê e</i>	<i>ve vût</i>	<i>scoltât</i>	<i>volût</i>	<i>batût</i>	<i>finît</i>
<i>noaltris o</i>	<i>verin vût</i>	<i>scoltât</i>	<i>volût</i>	<i>batût</i>	<i>finît</i>
<i>voaltris/Vô o</i>	<i>veris vût</i>	<i>scoltât</i>	<i>volût</i>	<i>batût</i>	<i>finît</i>
<i>lôr a</i>	<i>verin vût</i>	<i>scoltât</i>	<i>volût</i>	<i>batût</i>	<i>finît</i>

	<i>ausiliâr</i>	<i>I (tornâ)</i>	<i>II (plasê)</i>	<i>III (nassi)</i>	<i>IV (partî)</i>
<i>jo o</i>	<i>vei vût</i>	<i>tornât</i>	<i>plasût</i>	<i>nassût</i>	<i>partît</i>
<i>tu tu</i>	<i>veris vût</i>	<i>tornât</i>	<i>plasût</i>	<i>nassût</i>	<i>partît</i>
<i>lui al</i>	<i>ve vût</i>	<i>tornât</i>	<i>plasût</i>	<i>nassût</i>	<i>partît</i>
<i>jê e</i>	<i>ve vût</i>	<i>tornât</i>	<i>plasût</i>	<i>nassût</i>	<i>partît</i>
<i>noaltris o</i>	<i>verin vût</i>	<i>tornâts</i>	<i>plasûts</i>	<i>nassûts</i>	<i>partîts</i>
<i>voaltris/Vô o</i>	<i>veris vût</i>	<i>tornâts</i>	<i>plasûts</i>	<i>nassûts</i>	<i>partîts</i>
<i>lôr a</i>	<i>verin vût</i>	<i>tornâts</i>	<i>plasûts</i>	<i>nassûts</i>	<i>partîts</i>

4.6.12.4. **Indicatîf futûr bicomponût**

L'indicatîf futûr bicomponût si forme cul ausiliâr tal futûr componût e cul participi dal verp. Pe sielte dai ausiliârs e pes concuardancis dal participi a valin lis regulis dal paragraf 4.6.11.1.

	<i>ausiliâr</i>	<i>I (scoltâ)</i>	<i>II (volê)</i>	<i>III (bati)</i>	<i>IV (finî)</i>
<i>jo o</i>	<i>varai vût</i>	<i>scoltât</i>	<i>volût</i>	<i>batût</i>	<i>finît</i>
<i>tu tu</i>	<i>varâs vût</i>	<i>scoltât</i>	<i>volût</i>	<i>batût</i>	<i>finît</i>
<i>lui al</i>	<i>varà vût</i>	<i>scoltât</i>	<i>volût</i>	<i>batût</i>	<i>finît</i>
<i>jê e</i>	<i>varà vût</i>	<i>scoltât</i>	<i>volût</i>	<i>batût</i>	<i>finît</i>
<i>noaltris o</i>	<i>varîn vût</i>	<i>scoltât</i>	<i>volût</i>	<i>batût</i>	<i>finît</i>
<i>voaltris/Vô o</i>	<i>varâs vût</i>	<i>scoltât</i>	<i>volût</i>	<i>batût</i>	<i>finît</i>
<i>lôr a</i>	<i>varan vût</i>	<i>scoltât</i>	<i>volût</i>	<i>batût</i>	<i>finît</i>

	<i>ausiliâr</i>	<i>I (tornâ)</i>	<i>II (plasê)</i>	<i>III (nassi)</i>	<i>IV (partî)</i>
<i>jo o</i>	<i>varai vût</i>	<i>tornât</i>	<i>plasût</i>	<i>nassût</i>	<i>partît</i>
<i>tu tu</i>	<i>varâs vût</i>	<i>tornât</i>	<i>plasût</i>	<i>nassût</i>	<i>partît</i>
<i>lui al</i>	<i>varà vût</i>	<i>tornât</i>	<i>plasût</i>	<i>nassût</i>	<i>partît</i>
<i>jê e</i>	<i>varà vût</i>	<i>tornât</i>	<i>plasût</i>	<i>nassût</i>	<i>partît</i>
<i>noaltris o</i>	<i>varîn vût</i>	<i>tornâts</i>	<i>plasûts</i>	<i>nassûts</i>	<i>partîts</i>
<i>voaltris/Vô o</i>	<i>varâs vût</i>	<i>tornâts</i>	<i>plasûts</i>	<i>nassûts</i>	<i>partîts</i>
<i>lôr a</i>	<i>varan vût</i>	<i>tornâts</i>	<i>plasûts</i>	<i>nassûts</i>	<i>partîts</i>

4.6.12.5. **Coniuntîf passât bicomponût**

Il coniuntîf passât bicomponût si forme cul ausiliâr tal coniuntîf passât componût e cul participi dal verp. Pai ausiliârs e pes concuardancis dal participi a valin lis regulis dal paragraf 4.6.11.1.

	<i>ausiliâr</i>	<i>I (scoltâ)</i>	<i>II (volê)</i>	<i>III (bati)</i>	<i>IV (ferî)</i>
<i>che jo o</i>	<i>vebi/vedi vût</i>	<i>scoltât</i>	<i>volût</i>	<i>batût</i>	<i>ferît</i>
<i>che tu tu</i>	<i>vebis/vedis vût</i>	<i>scoltât</i>	<i>volût</i>	<i>batût</i>	<i>ferît</i>
<i>che lui al</i>	<i>vebi/vedi vût</i>	<i>scoltât</i>	<i>volût</i>	<i>batût</i>	<i>ferît</i>
<i>che jê e</i>	<i>vebi/vedi vût</i>	<i>scoltât</i>	<i>volût</i>	<i>batût</i>	<i>ferît</i>
<i>che noaltris o</i>	<i>vebin/vedin vût</i>	<i>scoltât</i>	<i>volût</i>	<i>batût</i>	<i>ferît</i>
<i>che voaltris o</i>	<i>vebis/vedi vût</i>	<i>scoltât</i>	<i>volût</i>	<i>batût</i>	<i>ferît</i>
<i>che lôr a</i>	<i>vebin/vedin vût</i>	<i>scoltât</i>	<i>volût</i>	<i>batût</i>	<i>ferît</i>

	<i>ausiliâr</i>	<i>I (tornâ)</i>	<i>II (plasê)</i>	<i>III (nassi)</i>	<i>IV (partî)</i>
<i>che jo o</i>	<i>vebi/vedi vût</i>	<i>tornât</i>	<i>plasût</i>	<i>nassût</i>	<i>partît</i>
<i>che tu tu</i>	<i>vebis/vedis vût</i>	<i>tornât</i>	<i>plasût</i>	<i>nassût</i>	<i>partît</i>
<i>che lui al</i>	<i>vebi/vedi vût</i>	<i>tornât</i>	<i>plasût</i>	<i>nassût</i>	<i>partît</i>
<i>che jê e</i>	<i>vebi/vedi vût</i>	<i>tornât</i>	<i>plasût</i>	<i>nassût</i>	<i>partît</i>
<i>che noaltris o</i>	<i>vebin/vedin vût</i>	<i>tornâts</i>	<i>plasûts</i>	<i>nassûts</i>	<i>partîts</i>
<i>che voaltris o</i>	<i>vebis/vedi vût</i>	<i>tornâts</i>	<i>plasûts</i>	<i>nassûts</i>	<i>partîts</i>
<i>che lôr a</i>	<i>vebin/vedin vût</i>	<i>tornâts</i>	<i>plasûts</i>	<i>nassûts</i>	<i>partîts</i>

4.6.12.6. **Coniuntîf pluicheperfet bicomponût**

Il coniuntîf pluicheperfet si forme cul ausiliâr tal coniuntîf pluicheperfet e cul participi dal verp. Pe sielte dai ausiliârs e pes concuardancis dal participi a valin lis regulis dal paragraf 4.6.11.1.

	<i>ausiliâr</i>	<i>I (scoltâ)</i>	<i>II (volê)</i>	<i>III (bati)</i>	<i>IV (finî)</i>
<i>che jo o</i>	<i>ves vût</i>	<i>scoltât</i>	<i>volût</i>	<i>batût</i>	<i>finît</i>
<i>che tu tu</i>	<i>vessis vût</i>	<i>scoltât</i>	<i>volût</i>	<i>batût</i>	<i>finît</i>
<i>che lui al</i>	<i>ves vût</i>	<i>scoltât</i>	<i>volût</i>	<i>batût</i>	<i>finît</i>
<i>che jê e</i>	<i>ves vût</i>	<i>scoltât</i>	<i>volût</i>	<i>batût</i>	<i>finît</i>
<i>che noaltris o</i>	<i>vessin vût</i>	<i>scoltât</i>	<i>volût</i>	<i>batût</i>	<i>finît</i>
<i>che voaltris o</i>	<i>vessis vût</i>	<i>scoltât</i>	<i>volût</i>	<i>batût</i>	<i>finît</i>
<i>che lôr a</i>	<i>vessin vût</i>	<i>scoltât</i>	<i>volût</i>	<i>batût</i>	<i>finît</i>

	<i>ausiliâr</i>	<i>I (tornâ)</i>	<i>II (plasê)</i>	<i>III (nassi)</i>	<i>IV (partî)</i>
<i>che jo o</i>	<i>ves vût</i>	<i>tornât</i>	<i>plasût</i>	<i>nassût</i>	<i>partît</i>
<i>che tu tu</i>	<i>vessis vût</i>	<i>tornât</i>	<i>plasût</i>	<i>nassût</i>	<i>partît</i>
<i>che lui al</i>	<i>ves vût</i>	<i>tornât</i>	<i>plasût</i>	<i>nassût</i>	<i>partît</i>
<i>che jê e</i>	<i>ves vût</i>	<i>tornât</i>	<i>plasût</i>	<i>nassût</i>	<i>partît</i>
<i>che noaltris o</i>	<i>vessin vût</i>	<i>tornât</i>	<i>plasût</i>	<i>nassût</i>	<i>partît</i>
<i>che voaltris o</i>	<i>vessis vût</i>	<i>tornât</i>	<i>plasût</i>	<i>nassût</i>	<i>partît</i>
<i>che lôr a</i>	<i>vessin vût</i>	<i>tornât</i>	<i>plasût</i>	<i>nassût</i>	<i>partît</i>

4.6.12.7. **Condizionâl passât bicomponût**

Il condizionâl passât bicomponût si forme cul ausiliâr tal condizionâl passât componût e cul participi dal verp. Pe sielte dai ausiliârs e pes concuardancis dal participi a valin lis regulis dal paragraf 4.6.11.1.

	<i>ausiliâr</i>	<i>I (scoltâ)</i>	<i>II (volê)</i>	<i>III (bati)</i>	<i>IV (finî)</i>
<i>jo o</i>	<i>varès vût</i>	<i>scoltât</i>	<i>volût</i>	<i>batût</i>	<i>finît</i>
<i>tu tu</i>	<i>varessis vût</i>	<i>scoltât</i>	<i>volût</i>	<i>batût</i>	<i>finît</i>
<i>lui al</i>	<i>varès vût</i>	<i>scoltât</i>	<i>volût</i>	<i>batût</i>	<i>finît</i>
<i>jê e</i>	<i>varès vût</i>	<i>scoltât</i>	<i>volût</i>	<i>batût</i>	<i>finît</i>
<i>noaltris o</i>	<i>varessin vût</i>	<i>scoltât</i>	<i>volût</i>	<i>batût</i>	<i>finît</i>
<i>voaltris o</i>	<i>varessis vût</i>	<i>scoltât</i>	<i>volût</i>	<i>batût</i>	<i>finît</i>
<i>lôr a</i>	<i>varessin vût</i>	<i>scoltât</i>	<i>volût</i>	<i>batût</i>	<i>finît</i>

	<i>ausiliâr</i>	<i>I (tornâ)</i>	<i>II (plasê)</i>	<i>III (nassi)</i>	<i>IV (partî)</i>
<i>jo o</i>	<i>varès vût</i>	<i>tornât</i>	<i>plasût</i>	<i>nassût</i>	<i>partît</i>
<i>tu tu</i>	<i>varessis vût</i>	<i>tornât</i>	<i>plasût</i>	<i>nassût</i>	<i>partît</i>
<i>lui al</i>	<i>varès vût</i>	<i>tornât</i>	<i>plasût</i>	<i>nassût</i>	<i>partît</i>
<i>jê e</i>	<i>varès vût</i>	<i>tornât</i>	<i>plasût</i>	<i>nassût</i>	<i>partît</i>
<i>noaltris o</i>	<i>varessin vût</i>	<i>tornât</i>	<i>plasût</i>	<i>nassût</i>	<i>partît</i>
<i>voaltris o</i>	<i>varessis vût</i>	<i>tornât</i>	<i>plasût</i>	<i>nassût</i>	<i>partît</i>
<i>lôr a</i>	<i>varessin vût</i>	<i>tornât</i>	<i>plasût</i>	<i>nassût</i>	<i>partît</i>

4.6.12.8. **Infinît passât bicomponût**

L'infinît passât bicomponût si forme cul ausiliâr tal infinît passât e cul participi dal verp. Pe sielte dai ausiliârs e pes concuardancis dal participi a valin lis regulis dal paragraf 4.6.11.1.

<i>ausiliâr</i>	<i>I (scoltâ)</i>	<i>II (volê)</i>	<i>III (bati)</i>	<i>IV (finî)</i>
<i>vê vût</i>	<i>scoltât</i>	<i>volût</i>	<i>batût</i>	<i>finît</i>
<i>ausiliâr</i>	<i>I (tornâ)</i>	<i>II (plasê)</i>	<i>III (nassi)</i>	<i>IV (partî)</i>
<i>vê vût</i>	<i>tornât</i>	<i>plasût</i>	<i>nassût</i>	<i>partît</i>

4.6.12.9. Gjerundi passât bicomponût

Il gjerundi passât bicomponût si forme cul ausiliâr tal gjerundi passât e cul participi dal verp. Pe sielte dai ausiliârs e pes concuardancis dal participi a valin lis regulis dal paragraf 4.6.11.1.

<i>ausiliâr</i>	<i>I (scoltâ)</i>	<i>II (volê)</i>	<i>III (bati)</i>	<i>IV (finî)</i>
<i>vint vût</i>	<i>scoltât</i>	<i>volût</i>	<i>batût</i>	<i>finît</i>
<i>ausiliâr</i>	<i>I (tornâ)</i>	<i>II (plasê)</i>	<i>III (nassi)</i>	<i>IV (partî)</i>
<i>vint vût</i>	<i>tornât</i>	<i>plasût</i>	<i>nassût</i>	<i>partît</i>

4.6.12.10. Verps bicomponûts cun zonte dal pronon subiet

Tai verps componûts la forme interrogative, o otative tal câs dal condizionâl, si forme cu la zonte regolâr dal pronon subiet aton daûr de forme fletude dal ausiliâr. Chestis espressions a son une vore raris o pussibilis dome in teorie.

aiò vût scoltât?, vevistu vût volût?, varâstu vût partît?, vessie vût partît!

4.6.13. **Coniugazion passive**

La forme passive si à cuant che intun verp transitif il subiet dal verp al è obiet de azion. La coniugazion passive e à l'ausiliâr *jessi* tal mût e tal timp volût e il participi dal verp. Tal puest dal ausiliâr *jessi* al pues funzionâ ancje il verp *vignî*, ma dome tai tims simpliçs. Tai tims componûts la forme di *jessi* e pues tignî ancje l'ausiliâr *vê* (esempli *jo o soi stât scoltât* o ancje *jo o ai stât scoltât*).

Il participi dal verp al concuarde simpri cul subiet.

Si consee di no doprâ masse il passîf, che al finis par dâ l'efiet di une comunicazion pesante e in cualchi câs di fate taliane: a son altris struturis plui lizeris che a permetin di comunicâ il stes messaç.

gno nono al à fat sù la cjase
la cjase e je stade fate sù di gno nono
 = *la cjase le à fate sù gno nono*

un lari al à robât la statue
la statue e je stade robade
 = *a àn robât la statue*

la scuele materne e cjol il lat li de stale cooperative
il lat de scuele materne al è cjolt li de stale cooperative
 = *il lat de scuele materne lu da / vent / puarte la stale cooperative*
 = *il lat de scuele materne al ven de stale cooperative*

4.6.13.1. **Infinît passîf**

Si forme cul ausiliâr *jessi* e cul participi concuardât cul subiet.

Tal infinît presint al pues fâ di ausiliâr ancje *vignî*, ma no in costruzions tignudis sù di verps modâi o di necessitât (*podê, dovê, scugnî, vê di, coventâ, volê, savê*).

jessi scoltât (scoltade, scoltâts, scoltadis) o ancje *vignî scoltât (e v.i. ...)*

sot de ditature cualsisei al podeve jessi metût in preson ancje dome par un suspiet
 (ma no *...al podeve vignî metût in preson)

Al pues *jessi* ancje l'infinît passât componût passîf, che nol pues *vê* l'ausiliâr *vignî*. Te formazion dal timp componût dal ausiliâr di *jessi*, l'ausiliâr dal ausiliâr al pues *jessi jessi* o *vê* (seconde rie dal esempli).

jessi stât scoltât (stade scoltade, stâts scoltâts, stadis scoltadis)
 o ancje *vê stât scoltât (stât scoltade, stât scoltâts, stât scoltadis)*

Al pues jessi ancje l'infinît passât bicomponût passîf, che nol pues vê l'ausiliâr *vignî*.
vê vût stât scoltât (stât scoltade, stât scoltâts, stât scoltadis)

Si pues notâ che te forme bicomponude passive, formade cui prins elements dal ausiliâr *vê*, dome l'ultin participi al concuarde cul subiet.

4.6.13.2. Gjerundi passîf

Si forme cul ausiliâr *jessi*, tal gjerundi sempliç ancje cun *vignî*, tal gjerundi e cul participi dal verp concuardât cul subiet.

jessint scoltât (scoltade, scoltâts, scoltadis) o ancje *vignint scoltât (e v.i. ...)*

Al pues jessi ancje l'infinît passât componût passîf, che nol pues vê l'ausiliâr *vignî*.
 Te formazion dal timp componût dal ausiliâr di *jessi*, l'ausiliâr dal ausiliâr al pues jessi *jessi* o *vê* (seconde rie dal esempi).

jessint stât scoltât (stade scoltade, stâts scoltâts, stadis scoltadis)
 o ancje *vint stât scoltât (stât scoltade, stât scoltâts, stât scoltadis)*

Al pues jessi ancje il gjerundi passât bicomponût passîf, che nol pues vê l'ausiliâr *vignî*.
vint vût stât scoltât (stât scoltade, stât scoltâts, stât scoltadis)
vint vût stât volût (stât volude, stât voluts, stât voludis)
vint vût stât ferît (stât feride, stât ferîts, stât feridis)

4.6.13.3. Indicatîf presint passîf

Si forme cul ausiliâr *jessi* o cun *vignî* tal indicatîf presint e cul participi dal verp concuardât cul subiet. Stant che il model al è sempliç si met dome cualchi esempi e no la tabele complete.

jo o soi scoltât / scoltade o ancje *jo o ven scoltât / scoltade*
noaltris o sin scoltâts / scoltadis o ancje *noaltris o vignîn scoltâts / scoltadis*

4.6.13.4. Indicatîf imperfet passîf

Si forme cul ausiliâr *jessi* o cun *vignî* tal indicatîf imperfet e cul participi dal verp concuardât cul subiet.

jo o jeri scoltât / scoltade o ancje *jo o vignivi scoltât / scoltade*

4.6.13.5. Indicatîf passât simpliç passîf

Si forme cul ausiliâr *jessi* o cun *vignî* tal indicatîf passât simpliç e cul participi dal verp concuardât cul subiet. Calcolant che il passât simpliç al è pôc doprât te forme ative, si note che la forme passive e je ancjemò plui rare.

jo o foi scoltât / scoltade o ancje *jo o vignii scoltât / scoltade*

4.6.13.6. Indicatîf passât componût passîf

Si forme cul ausiliâr *jessi* tal indicatîf passât componût e cul participi dal verp concuardât cul subiet. Come ancje in chei altris tims componûts, la variante cul ausiliâr *vignî* no je. Te formazion dal timp componût dal ausiliâr di *jessi*, l'ausiliâr dal ausiliâr al pues *jessi jessi* o *vê* (seconde rie dal esempi).

jo o soi stât scoltât / jo o soi stade scoltade
o ancje *jo o ai stât scoltât / scoltade*

4.6.13.7. Indicatîf pluicheperfet passîf

Si forme cul ausiliâr *jessi* tal indicatîf pluicheperfet e cul participi dal verp concuardât cul subiet. Te formazion dal timp componût dal ausiliâr di *jessi*, l'ausiliâr dal ausiliâr al pues *jessi jessi* o *vê* (seconde rie dal esempi).

jo o jeri stât scoltât / jo o jeri stade scoltade
o ancje *jo o vevi stât scoltât / jo o vevi stât scoltade*

4.6.13.8. Indicatîf trapassât passîf

Si forme cul ausiliâr *jessi* tal indicatîf trapassât e cul participi dal verp concuardât cul subiet. E je une forme pussibile, ma te pratiche no je doprade.

Te formazion dal timp componût dal ausiliâr di *jessi*, l'ausiliâr dal ausiliâr al pues *jessi jessi* o *vê* (seconde rie dal esempi).

jo o foi stât scoltât / jo o foi stade scoltade
o ancje *jo o vei stât scoltât / jo o vei stât scoltade*

4.6.13.9. Indicatîf passât bicomponût passîf

Si forme cul ausiliâr *jessi* tal indicatîf passât bicomponût e cul participi dal verp concuardât cul subiet. Al è une vore râr.

jo o ai vût stât scoltât / jo o ai vût stât scoltade

4.6.13.10 Indicatîf pluicheperfet bicomponût passîf

Si forme cul ausiliâr *jessi* tal indicatîf pluicheperfet bicomponût e cul participi dal verb concuardât cul subiet. E je une forme pussibile, ma te pratiche no je doprade.

jo o vevi vût stât scoltât / jo o vevi vût stât scoltade

4.6.13.11. Indicatîf trapassât bicomponût passîf

Si forme cul ausiliâr *jessi* tal indicatîf trapassât bicomponût e cul participi dal verb concuardât cul subiet. E je une forme pussibile, ma te pratiche no je doprade.

jo o vei vût stât scoltât / jo o vei vût stât scoltade

4.6.13.12. Indicatîf futûr sempliç passîf

Si forme cul ausiliâr *jessi* o cun *vignî* tal indicatîf futûr sempliç e cul participi dal verb concuardât cul subiet.

jo o sarai scoltât / jo o sarai scoltade

o ancje jo o vignarai scoltât / jo o vignarai scoltade

4.6.13.13. Indicatîf futûr componût passîf

Si forme cul ausiliâr *jessi* tal indicatîf futûr componût e cul participi dal verb concuardât cul subiet. Te formazion dal timp componût dal ausiliâr di *jessi*, l'ausiliâr dal ausiliâr al pues *jessi jessi o vê* (seconde rie dal esempi).

jo o sarai stât scoltât / jo o sarai stade scoltade

o ancje jo o varai stât scoltât / jo o varai stât scoltade

4.6.13.14. Indicatîf futûr bicomponût passîf

Si forme cul ausiliâr *jessi* tal indicatîf futûr componût e cul participi dal verb concuardât cul subiet. E je une forme pussibile, ma te pratiche no je doprade.

jo o varai vût stât scoltât / jo o varai vût stât scoltade

4.6.13.15. Coniuntîf presint passîf

Si forme cul ausiliâr *jessi* o cul verb *vignî* tal coniuntîf presint e cul participi dal verb concuardât cul subiet.

che jo o sedi scoltât / che jo o sedi scoltade

o ancje che jo o vegni scoltât / che jo o vegni scoltade

Pal coniuntîf passîf, diferent di chel atîf, e pues jessi la zonte dal pronon, massime pe tierce persone, cun valôr jussîf. Cheste forme no je cul ausiliâr *vignî*.

<i>jo</i>	<i>sedio laudât/laudade</i>
<i>tu</i>	<i>sedistu laudât/laudade</i>
<i>lui</i>	<i>sedial laudât</i>
<i>jê</i>	<i>sedie laudade</i>
<i>noaltris</i>	<i>sedino laudâts/laudadis</i>
<i>voaltris/Vô</i>	<i>sediso laudâts/laudadis</i>
<i>lôr</i>	<i>sedino laudâts/laudadis</i>

4.6.13.16. Coniuntîf imperfet passîf

Si forme cul ausiliâr *jessi* o cul verp *vignî* tal coniuntîf imperfet e cul participi dal verp concuardât cul subiet.

che jo o fos scoltât / che jo o fos scoltade
o ancje *che jo o vignîs scoltât / che jo o vignîs scoltade*

4.6.13.17. Coniuntîf passât componût passîf

Si forme cul ausiliâr *jessi* tal coniuntîf passât componût e cul participi dal verp concuardât cul subiet.

Te formazion dal timp componût dal ausiliâr di *jessi*, l'ausiliâr dal ausiliâr al pues *jessi jessi* o *vê* (seconde rie dal esempi).

che jo o sedi stât scoltât / che jo o sedi stade scoltade
o ancje *che jo o vedi stât scoltât / che jo o vedi stât scoltade*

4.6.13.18. Coniuntîf pluicheperfet passîf

Si forme cul ausiliâr *jessi* tal coniuntîf pluicheperfet e cul participi dal verp concuardât cul subiet.

Te formazion dal timp componût dal ausiliâr di *jessi*, l'ausiliâr dal ausiliâr al pues *jessi jessi* o *vê* (seconde rie dal esempi).

che jo o fos stât scoltât / che jo o fos stade scoltade
o ancje *che jo o ves stât scoltât / che jo o ves stât scoltade*

4.6.13.19. Coniuntîf passât bicomponût passîf

Si forme cul ausiliâr *jessi* tal indicatîf passât bicomponût e cul participi dal verp concuardât cul subiet. E je une forme pussibile, ma te pratiche no je doprade.

che jo o vedi vût stât scoltât / che jo o vedi vût stât scoltade

4.6.13.20. **Coniuntîf pluicheperfet bicomponût passîf**

Si forme cul ausiliâr *jessi* tal indicatîf pluicheperfet bicomponût e cul participi dal verp concuardât cul subiet. E je une forme pussibile, ma te pratiche no je doprade.

che jo o ves vût stât scoltât / che jo o ves vût stât scoltade

4.6.13.21. **Condizionâl presint passîf**

Si forme cul ausiliâr *jessi* o cul verp *vignî* tal condizionâl e cul participi dal verp concuardât cul subiet.

jo o sarès scoltât / jo sarès scoltade

o ancje *jo o vignarès scoltât / jo o vignarès scoltade*

4.6.13.22. **Condizionâl passât componût passîf**

Si forme cul ausiliâr *jessi* tal condizionâl passât componût e cul participi dal verp concuardât cul subiet.

Te formazion dal timp componût dal ausiliâr di *jessi*, l'ausiliâr dal ausiliâr al pues *jessi jessi o vê* (seconde rie dal esempi).

jo o sarès stât scoltât / jo sarès stade scoltade

o ancje *jo o varès stât scoltât / jo o varès stât scoltade*

4.6.13.23. **Condizionâl passât bicomponût passîf**

Si forme cul ausiliâr *jessi* tal condizionâl passât bicomponût e cul participi dal verp concuardât cul subiet. E je une forme pussibile, ma te pratiche no je doprade.

jo o varès vût stât scoltât / jo o varès vût stât scoltade

AVERBIS E LOCUZIONI AVERBIÂLS

I averbis a formin une classe vierte (si puedin formâ di gnûfs, plui di dut averbis di mût). Si da chi une liste, che no pretint di jessi complete, di chei plui difondûts e che a podaressin dâ dubi su la scritture adun o par separât dai elements che a puedin componiju.

5.1. Averbis e locuzioni averbiâls di afermazion

ancje, apont, ben, biel in pont, cence dubi, ciert, dabon sî, dal ciert, dal sigûr, dal vêr, juste, juste apont, lafê sî, ma lafê sî, pardabon, par vêr, sî, sigûr, sî lafê, sî ve, sî po, si sa, si sa po, vultintîr

5.2. Averbis di cuantitât

ancjetant, antant, a palotîs, avonde, a svuaç, cetant, cetant?, fregul, gran, mancul, masse, nome, dome, passe, pôc, plui, putrop, tant, trop, trop?, une man, une vore, un freghenin, un fregul, un grum, un mont, un ninin, un slac, un tic, un tininin.

5.3. Averbis di dubi

forsit, fuars, (al) po jessi, (al) po stâi, probabil, salacor, se bute, vadî.

5.4. Averbis interrogatîfs

no?, no mo?, po? sî po?

5.5. Averbis di lûc

abàs, achî, chi, adalgò, adalt, ad ôr, aduès, alî, li, altrò, aniò, ator, ator vie, ca, acà, ca jù, ca sù, ca vie, ca vie, chenci, chenci sù, chenti, chenti jù, chenti sù, culà, aculà, culà vie, culenti, culenci, culî, aculî, da cjâf, dacîs, da pît, daprûf, daûr, daûr vie, denant, devant, denant vie, dentri, difûr, dilunc, dilunc ca, dilunc jù, dilunc là, dilunc sù, dilunc vie, di prin, disore, disore vie, disot, disot vie, dispûs, dongje, dontri, dontri?, dovenci, dulà, indulà?,

dulâ?, dulincâ, dulinjû, dulinsû, dulintor, dulinvie, framieç, fûr, fûr vie, inalgò, in bande, incâ, in cuc, indaûr, indenant, indevant, in dues, in face, infûr, injenfri, injû, inlà, innà, inniò, insom, insot, insû, intor, intor vie, jenfri, jenfri vie, là, là jû, là sù, là vie, lenti, lenci, lenti ator, lenti ca, lenti jû, lenti là, lenti intor, lenti sù, lenti vie, pardut, parmîs, parsore, parsore vie, parsot, parsot vie, par tiere, sore, sore vie, sot, sot man, sot man vie, sot vie, stradilâ, sù, venti, venci, venti ator, venti jû, venti sù, vie.

5.6. Averbis e locuzions averbiâls di mût

adasi, adun, apressapôc, avuâl, ben, besclet, besvelt, biel, cemût, cemût?, cjâr, compagn, cuasi, cussì, dabon, dassen, denantdaûr, dibant, dibot, diferent, di istès, dret, franc, intun, just, juste, mâl, malementri, malvulintîr, miôr, parie, parom, piês, planc, planchin, propit, pulît, sclet, scuasit, sotsore, svelto, vulintîr.

a bracecuel, a bracevierte, a bugadis, a butadis, a cavalot, a cessecûl, a cjava, a colp, a cufulon, ad a ments, ad in cuatri, ad in doi, ad in spissul, a fat, a fin fat, a fin fonts, a fuart, a gratis, a la svelte, a ledrôs, a lît a lît, a malistent, a martelet, a ments, a mismàs, a nivel, a pas a pas, a pendolon, a pît, a piduline, a planc, a plomp, a pueste, a puf, a purciton, a repeton, a sagemule, a sagemulin, a scjafoion, a sclip a sclip, a stic, a svuaç, a torzeon, a... vie (a mat vie, a frut vie, ...), ben ben, ben e no mâl, biel planc, biel a planc, ce plui ce mancûl, che mai, cuintri cûr, cuintri stomi, dal infalibil, dal sigûr, descul descul, di buride, di cariere, di colp, di cûr, difûr vie, di galop, di gras, di just, di ledrôs, di manvuarde, di neri, di pueste, di riscôs, di rivoc, di sbigheç, di sbighet, di scuindon, di sfrôs, di sot coç, di stos, di strade, di stuart, dut intun, fûr par fûr, gnan par gnan, in bote, in code di voli, in corint, in fin dai conts, in fin dai fats, in pîts, in pratiche, in premure, in presse, in privât, in public, in sclavueç, in scuindon, in sest, in senton, in zenoglon, o di rif o di raf, par fuarce, par ledrôs, par malore, par minût, par ordin, par tres, par traviere, plui o mancûl, pôc sù pôc jû, sî e no.

5.7. Averbis di modalitât e particulis modâls

almancûl, cenonè, magari, magari cussì no, mancumâl, mo, tost, po, pursì, soledut, tant, ve.

5.8. Averbis di negazion

cree, fregul, gran, mai, mai altri, mai plui, lafè no, ma lafè no, mighe, migo, miche, nancje, ni pôc ni trop, no, nuie, nuie altri, purnò, piç.

5.9. Averbis di timp

adore, a moments, ancjemò, a pene, aromai, benzà, biel, bielzà, cenonè, cualchi viaç, cualchi volte, cuant, cuant?, cumò denant, cumò devant, dal lamp, daspò, daurman, denant trat, di chê strade, di chi indenant, di cuant in ca?, di prin trat, di râr, dispès, di trat, di trat in trat, dizà, doman, dopo, dopocene, dopo incà, dopo mai, dopomisdì, dut a un trat, îr, îr l'altri, îr sere, in chê volte, indalore, indaûr, incumò, inmò, intant, mai, maimodant, modant, nossere, o cumò o dibot, ogni cuâl trat, ogni pôc, ogni tant, ogni trop?, ogni un cuant, ore presint, o timp o tart, pal plui, par antic, passantdoman, passe chi, po, po dopo, prest, prin, prime, prin da la ore, râr, simpri, sore sere, subit, subite, tart, vuê, vuedant, vuê un an, une volte, un pieç, usgnot, usgnot passade, za.

5.10. Averbis in -mentri

La plui part dai adietîfs cualificatîfs e ancje cualchi altri adietîf al pues formâ averbis di mût zontant ae forme feminine singolâr il sufis *-mentri*.

*dret > drete > dretementri
sigûr > sigure > sigurementri
finâl > finâl > finalmentri*

Al è di notâ che i adietîfs che a finissin in *-nt* (assimilabii a participis presints) e *-l* che a derivin o che si puedin assimilâ ae seconde classe di adietîfs latine, che e veve masculin e feminin singolâr compagns, no zontin la desinence *-e* prime dal sufis *-mentri*, ancje se cheste aromai e je difondude te formazion dal feminin ancje in cheste classe.

*diferent > diferentmentri
debil > debilmentri*

Chestis formis a son testimoneadis tal furlan antic, ancje in varietâts che a vevin la vocâl di desinence feminine *-o* (*comunomentri, onestomentri* e v.i.)

Si à di notâ che cheste classe di averbis, dopo che tal furlan antic si formave cun regolaritât, e je jentrade in crisi e e je stade contaminade a fuart dal model talian, fin a diventâ dome un adament in *-mentri* dai averbis talian in *-mente*.

*efetivamentri
fortementri
immediatamentri
sicuramentri*

Chestis formis a son calcoladis faladis te coinè e si racomande di no doprâlis.

Si à di notâ, in dut câs, che ancje i averbis in *-mentri* formâts daûr de norme a dan un efiet di pesant e artificiâl al test e duncje si racomande di doprâju mancual che si pues, favorint invezit altris formis averbiâls, par esempi:

diferentmentri > in maniere diferente, tun altri mût...

<i>fuartementri</i>	>	<i>a fuart, cun fuarce...</i>
<i>imediadementri</i>	>	<i>dal moment, daurman...</i>
<i>inteligjentmentri</i>	>	<i>cun inteligjence, cun sintiment, cul cjâf..</i>
<i>orizontalmentri</i>	>	<i>par orizontâl, pognet...</i>
<i>sigurementri</i>	>	<i>dal sigûr, sigûr...</i>
<i>stupidementri</i>	>	<i>a stupid vie...</i>
<i>verementri</i>	>	<i>pardabon, dabon, dassen...</i>

Cheste corispondence no je automatiche ma e domande un insuazament semantic e stilistic. Par esempi:

lis minorancis linguistichis storichementri presintis in Italie

> *lis minorancis linguistichis storichis in Italie*

la svalutazion e jere diretamentri proporzionâl ae inflazion

> *la svalutazion e jere in rapuart di proporzion direte cu la inflazion*

la fuarce e je inviersementri proporzionâl al cuadrât de distance

> *la fuarce e je in proporzion invierse al cuadrât de distance*

CONIUNZIONI

Ancje pes coniunziions si metin listis, che no pretindin di jessi completis, di chês plui dopradis e che a podaressin dâ dubis su la scriture adun o par separât in plui element.

6.1. Coniunziions di coordenazion

6.1.1. Coniunziions aversativis

anzit, dopo dut, dut cês, impen, intant, in timp che, invezit, ma, mintri che, ore, pal rest, par altri, pi di mancul, pûr, purpûr, se no, tant e tant, sî ben.

6.1.2. Coniunziions conclusivis

alore, cussî, di daûr, duncje, doncje, in fin dai conts, in fin dai fats, in sumis, par chel, par consequence, par fâle curte, po ben, sî che, sî che duncje, tal ultin.

6.1.3. Coniunziions copulativis

ancje, ancjemò, ancjemò dongje, e ancje, nancje, ni.

6.1.4. Coniunziions declarativis

come dî, cun di dî, di fat, o sei, tant a dî, (al) ven a dî, (al) ven a stâi, (al) ven a jessi, in fat.

6.1.5. Coniunziions disiuntivis

ce... ce, cumò... mo cumò, mo... mo, ni che... ni che, ni... ni, o, o ancje, o che... o che, o... o, o... o ben, o pûr, sei... sei.

6.2. Coniunziions di subordenazion

6.2.1. Coniunziions causâls

a reson che, a reson dal fat che, che, dal moment che, dât che, di chêt bande che, di tant che, jessint che, midiant che, parcè?, parcè che, par colpe che, par vie che, par vie di ce?, sore che, stant che, tignût cont che, za che.

6.2.2. **Coniunzions comparativis e modâls**

a ûs che, a ûs di, come, come che, di come che, mancul che, mancul... che no, mancul... di ce che, miei che, miei... di ce che, miôr che, miôr che no, par chel che, par tant che, piês che, piês che no, piês di ce che, plui che, plui... che no, seont che, stant a ce che, tâl che, tant che, tant... come che, tant di chel che.

6.2.3. **Coniunzions concessivis**

ancje ben che, ancje dongje che, ancje mai che, ancje se, baste che, ben che, che... che, cundut che, cundut chel che, mai cumò che, par pôc che, par tant che, se ancje, sî ben che.

6.2.4. **Coniunzions condizionâls**

a câs che, a cundizion che, a pat che, a pat e cundizion che, co, cul pat che, fûr che, in câs che, pal câs che, pûr che, se, se par câs, simpri che, tal câs che.

6.2.5. **Coniunzions consecutivis**

al pont che, che, cetant... che, cussî che, di mode che, di mût che, in maniere che, in mût che, si che, tâl che, tâl... che, talmentri che, tant ben che, tant che, tant di.

6.2.6. **Coniunzions finâls**

a fin che, a fin di, che, cu la pôre che, cun chê che, cun chê di, di pôre che, parcè?, parcè che, par che, par no che, par pôre che.

6.2.7. **Coniunzion subietive-predicative**

che.

6.2.8. **Coniunzions temporâls**

a ce ore che, a pene che, biel che, che, co, come che, cuant che, cumò che, daspò che, denant che, dopo che, dopo incà che, dopo mai che, fin a tant che, fintremai che, in bote che, in chel che, infin che, intant che, in timp che, la volte che, mintri che, ogni tra che, ogni volte che, par ordin che, prin che, prime che, subit che, tal mintri che, tant che, une volte che.

6.2.9. **Coniunzions obietivis**

che, se.

LA DERIVAZION CUN SUFÌS E PREFÌS

Une vore di peraulis gnovis a puedin jessi formadis zontant prefìs o sufìs a materiâl lessicâl che al è za presint pe lenghe. In part chest compartament al è tipic de lenghe ancje tal so lessic patrimoniâl, in part al è une vore doprât tai cultisims e te terminologjie tecniche.

Esemplis di composizion cun prefìs te lenghe patrimoniâl:

just, justâ, disjustâ

vît, invidâ, disvidâ

fâ, strafâ, disfâ

Esemplis di derivazion cun sufìs tal lessic patrimoniâl:

barbe, barbizâ

malte, maltâr

Esemplis di derivazion cun sufìs e prefìs in cultisims e neologjisms:

armonie > armonizâ, armonizazion

belic > prebelic

cristian > cristianisim

furlan > antifurlan, furlanist

Tancj neologjisms e cultisims si formin cun prefìs e sufìs che si zontin suntune lidrîs che, compagn che in tantis lenghis modernis, e ven cjadade dal latin o dal grêc.

cardiologjie, telefon, filantropic...

Une liste une vore detaiade di confìs (prefìs e sufìs) e je lematizade tal *Grant Dizionari Bilengâl Talian-Furlan*. Tal câs di dubi si racomande di consultâlu.

Se si zontin sufis tonics a un sostantîf o adietîf al pues sucedi che a sedin mudaments in cualchi vocâl dal teme, par vie che e passe di posizion toniche a atone o di posizion posttoniche a pretoniche. Par esempi:

stomi > *stomeôs*
glesie > *gleseute*
salvadi > *salvadeum*

Te stesse maniere a puedin mudâ ancje elements consonantics dal teme.

om > *omenon*
piere > *pedrât*
vieli > *veglut, veglece*
voli > *voglade*

7.1. Sufis valoratîfs

I sufis valoratîfs si cumbinin plui di dut cui adietîfs, ma ancje cun sostantîfs, verps e averbis, cambiant il lôr valôr in plui, in mancul, in miôr, in piês.

7.1.1. Sufis valoratîfs inressitîfs

Il sufis inressitîf principâl al è *-on*, che si pues zontâ a sostantîfs, adietîfs, verps e averbis; in cualchi câs a funzionin di sufis valoratîfs inressitîfs ancje *-ot*, *-at*, cundut che il lôr valôr primari al è negatîf o cualchi volte fintremai diminutîf.

palaçon, bielon, vosonâ, avondone, vulintiron
canaiot, palote
morarat, canaiat

Il sufis *-on* tacât a sostantîfs feminins al pues gjenerâ sostantîfs masculins, ancjemò in relazion direte cul leme origjinari.

un femanon (= *une femenone, une femine grande*)
un gleseon (= *une gleseone*)
un machinon (= *une machinone*)

...

Dome tai adietîfs al è ancje il sufis inressitîf *-issim* par formâ il superlatîf. Cundut che cheste forme e je testimonee ancje par antîc, e je simpri stade pôc doprade e te lenghe contemporanie al è miôr no doprâle masse, daûr di une influence de lenghe taliane.

bielissim (*plui raccomandât bielon o une vore biel, tant biel, un grum biel, cetant biel e v.i.*)

7.1.2. Sufis valoratîfs diminutîfs

Il sufis diminutîf principâl al è *-ut*, che si pues zontâ a sostantîfs, adietîfs, verps e averbis.

palaçut, bielut, zirutâ, avondute, tardut, dispessut

Une vore dispès si pues doprâ ancje *-in*.

colombin, bielin, brusinâ, benin

A son, a ben che si cjatin mancul dispès, ancje i sufis *-it*, *-et*, *-el*.

rosite, florit, mossit, svoglitâ, tossitâ

buset, svoletâ

carocele, cassele, cjadenele

Il sufis *-ele* masculin al pues formâ sostantîfs che a àn un valôr componût diminutîf e negatîf, ma dispès ancje cuntune conotazion afetive positive.

cjochele, imbroiele, canaiele

A son ancjemò plui râr *-(i)sit*, *-(i)ssit*.

contosit, molisit, morositâ

arbossit, cuarnissit, murissit, palissit, pradissit, predissit

Si doprin dome cui sostantîfs e dome in pôcs câs i sufis *-isin* e *-arel*.

curisin, buerisine, contisin

contarel, fatarel, fugarel

In pôcs câs si cjate *-uc* e *-ul*, aromai no plui produtîfs, ma che si cjatin dispès in lemis che dome par antîc si podevin calcolâ derivâts.

peluc, crustul

I sufis *-uç*, *-iç*, si puedin calcolâ tant che evoluzions diferentis di *-ut* e *-it*: a son avonde râr tai sostantîfs e tai adietîfs contemporanis, une vore plui frequents, ciertis voltis ancje plui di *-ut* e *-it*, in chei formâts intune fase furlane antighe (par esempi tai cognons), tai verps e tes secuencis di plui sufis valoratîfs.

baluçâ, becuçâ, feveluçâ, saltuçâ, siviluçâ gotiçâ, ploviçâ

Al è diminutîf ancje *-ign-*, doprât plui di dut tai verps, ma che nol è plui produtîf.

gotignâ, plovignâ, sclipignâ

Il sufis *-cin* si dopre dome in pôcs câs dopo di *-n*, che dispès al è in reson de dople sufissazion cun *-on* (viôt paragraf 7.1.4).

paroncin, stradoncin

Tai sostantîfs si dopre ancje il sufis *-iti*.

feminiti, pastieliti

Cui nons propri di persone sedi masculins che feminins al è il sufis *-uti* e dome par chei feminins al è chel *-uci*. Il sufis *-uti* in plui che pai nons di persone si dopre ancje pai sostantîfs di parintât, o plui di râr in espressions afetivis o infantîls cun nons comuns.

Sandruti, Evuti, Evuci, nonuti, paiuti

Tai nons propri masculins che a finissin par *-e*, o ancje par *-is*, al pues sucedi che cheste terminazion e torni dopo dal sufis.

Dree > Dreut > Dreute

Loris > Lorissut > Lorissutis

In gjenerâl i sufis diminutîfs a son doprâts ancje par dâ un valôr positîf, afetîf e v.i.

7.1.3. Sufis valoratîfs negatîfs

Il sufis negatîf principâl al è *-at* che si dopre massime cun sostantîfs e adietîfs.

cjasate, palaçat, tristat, nerat, stupidat

Tai nons propri masculins che a finissin par *-e*, al pues sucedi che cheste terminazion e torni dopo dal sufis.

Dree > Dreat > Dreate

Il sufis *-aç* al è plui doprât tai verps, cundut che si cjate ancje in sostantîfs e adietîfs.

balaçâ, mangjaçâ, sbregaçâ,

cjadenaç, biadaç

La forme *-às* si cjate massime tai verps e aromai e je pôc productive. Adietîfs e sostantîfs cun *-às* a son plui râr e par solit a ân aromai une autonomie semantiche dal tiermin di li che a derivavin (seconde rie dai esemplis).

cuarnassâ, talpassâ

cagnàs, forcjàs

I sufis *-ausse*, *-eule*, *-igne* a dan derivâts negatîfs di sostantîfs, ma a son pôc produtîfs o no plui produtîfs.

intausse, femenausse
cjaneule, vineule
mussigne, potigne

Cemût che si à viodût za tal paragraf 4.3.1 il sufis *-esse* di formazion dal feminin si pues doprâ in cierts câs par formâ sostantîfs cun valôr negatîf.

timpesse, zornadesse, zughesse

7.1.4. Sufissazion valorative in serie

Suntune stesse lidrîs si pues zontâ plui sufis valoratîfs: in gjenerâl di chestis costruzions al reste escludût il sufis *-issim*.

Tant che elements internis de secuencia, i sufis *-uç* e *-aç* si cjatin tant plui dispès che no i lôr corispetîfs *-ut* e *-at*.

I sufis valoratîfs a puedin jessi dal stes valôr.

grandonon, grandonononon, bielnonon
bielinut, pagnutin
avocaçat, lengonaçat, frutaçat

Si pues ancje zontâ sufis di valôr diferent o fintremai contrari (incessitîf-diminutîf, positîf-negatîf).

grandonut, brutaçut

7.2. Sufissazion no valorative tai sostantîfs

7.2.1. Sufis di gjenar

Pai sufis di formazion dal feminin tai sostantîfs e tai adietîfs cjale il paragraf 4.3.1; in struc si pues tornâ a dî che a son i sufis *-ine*, *-esse*, *-dresse* (che si zonte in sostituzion dal sufis masculin *-dôr*).

gjaline
griesse, contesse
filadresse, imperadresse

Il sufis principâl di formazion dal masculin tacant di un sostantîf feminin al è *-at*, cjale il paragraf 4.3.1.

cuaiat, razat, ocat, bolpat

In cualchi câs si pues formâ un masculin, cun avonde autonomie semantiche dal leme di partence, cul sufis *-ul*.

cjossul, robul

7.2.2. Sufis coletîfs

Si pues cjatâ sostantîfs coletîfs formâts par derivazion cui sufis *-ace*, *-ade*, *-ai* (no plui produtîf), *-aie*, *-am*, *-amente*, *-âr*, *-arie*, *-arili*, *-ât*, *-dure*, *-eç*, *-êt*, *-ede*, *-erie*, *-ice*, *-iç*, *-ide*, *-igne* (no plui produtîf), *-ive*, *-um*, *-ure*.

<i>nulace</i> , <i>stramace</i>	<i>dolçarie</i> , <i>massarie</i> ,	<i>curadice</i> , <i>vanzadice</i>
<i>pinade</i> , <i>morarade</i> ,	<i>mularie</i>	<i>saladiç</i> , <i>seseladiç</i>
<i>povolade</i>	<i>friçarili</i> , <i>vosarili</i> , <i>vaiarili</i>	<i>clucide</i>
<i>brascai</i>	<i>clericât</i>	<i>clapigne</i>
<i>limaie</i> , <i>ortaie</i> , <i>stramaie</i>	<i>cuarnadure</i> , <i>mangjadure</i>	<i>mangjative</i> , <i>normative</i>
<i>bream</i> , <i>pessam</i> ,	<i>sgnauleç</i> , <i>vermeneç</i>	<i>artistum</i> , <i>bastardum</i> ,
<i>vuessam</i>	<i>pecêt</i> , <i>cjanêt</i>	<i>canaium</i> , <i>fissum</i>
<i>pieçamente</i> , <i>travamente</i>	<i>pinede</i> , <i>aunede</i>	<i>mangjadure</i> , <i>travadure</i>
<i>baraçâr</i> , <i>brascjâr</i>	<i>sdrumerie</i>	

Al è ancje il sufis popolâr *-eo*.

svoleo, *zigheo*

Si pues notâ che la plui part di chescj sufis si zontin ae lidrîs di sostantîfs, adietîfs o verps. I sufis *-ice* e *-iç* si zontin ae lidrîs dal participi passât.

Il sufis *-dure* al pues fâ jevâ la vocâl tematiche a pene prime in [i].

gnervadure (forme principâl), *gnervidure*

7.2.3. Sufis di lûc

I sufis plui doprâts par formâ sostantîfs di lûc caraterizât di une cierte presince, nature o funzion a son: *-ade*, *-ai* (no plui produtîf), *-âl*, *-âr*, *-arie*, *-ât*, *-dôr*, *-dorie*, *-ede*, *-ere*, *-êt*. Dispès, cemût che si pues capî, a son chei stes che si doprin par formâ sostantîfs coletîfs.

<i>morarade</i> , <i>pinade</i>	<i>clavarie</i> , <i>surisarie</i>	<i>pinede</i> , <i>aunede</i>
<i>boscjai</i>	<i>colonât</i> , <i>piergolât</i>	<i>glacere</i>
<i>favâl</i> , <i>nevâl</i> , <i>vignâl</i>	<i>foladôr</i> , <i>lavadôr</i>	<i>cjarpenêt</i> , <i>pecêt</i> , <i>vencjarêt</i>
<i>blavâr</i> , <i>gjalinâr</i>	<i>cjaradorie</i>	

7.2.4. Sufis di incarghe, jurisdizion o teritori

Pai sostantîfs di incarghe, jurisdizion o teritori si cjate doprâts i sufis *-ât* e *-ie*.

cjapitaneât, *patriarcjât*

baronie, *plevanie*

7.2.5. Sufis etnics o di divignince gjeografiche

Par sostantîfs e adietîfs etnics o di divignince gjeografiche si dopre i sufis: *-acul*, *-an*, *-âr*, *-arin*, *-arûl*, *-às*, *-at*, *-ês*, *-êt*, *-in*, *-ite*, *-olan*, *-olin*, *-oc*, *-on*, *-ot*, *-ûl*, *-ulin*, *-ut*.

Chei plui produtîfs o ancjemò produtîfs a son *-an*, *-ês*, *-ite*, che daûr dal ûs internazionâl si doprin dispès ancje in neologjisms e cultisims.

<i>fanacul</i>	<i>buiat</i>	<i>cragnolin</i> , <i>codroipin</i>
<i>clautan</i> , <i>clevolan</i> , <i>laucan</i> ,	<i>aquileiês</i> , <i>buiês</i> ,	<i>pagnoc</i>
<i>american</i> , <i>european</i>	<i>pordenonês</i> ,	<i>melson</i>
<i>sdraussinâr</i>	<i>francês</i>	<i>caprivot</i> , <i>comelianot</i> ,
<i>palmarin</i>	<i>cjamponêt</i>	<i>daelot</i> , <i>morteanot</i> ,
<i>bassarûl</i> , <i>pagnarûl</i> ,	<i>bertiulin</i> , <i>clausedin</i> ,	<i>riguladot</i>
<i>sardeggnûl</i>	<i>dimpecin</i> , <i>tumiecin</i>	<i>spagnûl</i> , <i>sardeggnûl</i>
<i>vençonàs</i> , <i>udinàs</i> (antîc,	<i>omanite</i> , <i>saudite</i> ,	<i>cjarsulin</i>
<i>vuê uдинês</i>)	<i>vietnamite</i>	<i>nimisut</i>
<i>belumat</i> , <i>glemonat</i> ,	<i>trepolan</i>	

Pe derivazion partint di toponims furlans si pues viodi che par solit il sufis si tache al teme e che duncje a colin formis che a puedin jessi calcoladis, par reson etimologjiche o pseudoetimologjiche, tant che desinencis. Pe formazion di etnics forescj si va daûr dal ûs internazionâl cun adatement al furlan.

7.2.6. Sufis di mistîr, ativitât o atitudin

Si pues formâ sostantîfs cui sufis di mistîr o di ativitât: *-acul* (no plui produtîf), *-âl*, *-andul* (no plui produtîf), *-ant*, *-âr*, *-ari*, *-arûl*, *-dôr*, *-ent*, *-êr* (no plui produtîf), *-icul* (no plui produtîf), *-in*, *-int* (no plui produtîf), *-îr*, *-ist*, *-iul* (no plui produtîf), *-ot*.

<i>induvinacul</i>	<i>filadôr</i> , <i>muredôr</i> ,	<i>ferovîr</i> , <i>fornasîr</i> , <i>scaletîr</i> ,
<i>ministeriâl</i> , <i>forestâl</i>	<i>seseladôr</i>	<i>teracîr</i> , <i>zornadîr</i>
<i>cercandul</i>	<i>lavorent</i>	<i>gjornalist</i> , <i>zornadist</i>
<i>insegnant</i> , <i>scrivant</i>	<i>botêr</i> , <i>alcêr</i> , <i>tessêr</i>	<i>rivendiul</i>
<i>fornâr</i> , <i>savalonâr</i>	<i>sparagnicul</i>	<i>cuesturot</i>
<i>impresari</i> , <i>concessionari</i>	<i>çavatin</i> , <i>scovacin</i>	
<i>blavarûl</i> , <i>stradarûl</i>	<i>naulisint</i>	

Diviers di chescj sufis si puedin doprâ ancje par une azion ripetude, usuâl o par une atitudin.

spericul, *tenticul*, *sgnaulot*, *sgnaulon*, *barufant*, *secjadôr*

Tai neologjisms il sufis *-dôr* al funzione dome tacant di verps furlans che no vedin

il participi contrat (prime rie dai esemplis ca sot), ta chei altris cês la peraule e ven adatade drete dal originâl e no je lenizion e al reste il sufis cult -tôr.

*lematizadôr (< lematizâ), schedadôr (< schedâ)
distributôr, relatôr, tradutôr, viticultôr*

Il sufis -dôr al pues produci mudaments te vocâl prime.

murâ > muredôr (forme de coinè), muradôr, muridôr

7.2.7. Sufis di strument o di funzion

I sufis plui doprâts par formâ sostantîfs di strument o di funzion a son: -âl, -ande, -andul (no plui produtîf), -ant, -dôr, -dorie, -iere/ere, -ot.

*gjambâl
freande, leande
picjandul
peant
disaradôr
pestadorie, mangjatorie
tastiere, scachiere
scovacere
scliçot, sivilot*

7.2.8. Sufis di produzion vegjetâl

I nons des plantis dispès si formin cul sufis zontât al teme dal sostantîf che al segne la pome che a produsin. I sufis a son -âr e -arie. Cun -âr si pues formâ ancje neologjisms.

*bananâr, cacâr, figâr, miluçâr, morâr, piruçâr
fasularie, luvinarie, uvarie*

Tant che variante di -âr al è -ai, acetât te coinè dome in pôcs cês, che par solit a divegnin di une varietât locâl specifiche e che nol è plui produtîf.

arbalai, glasinai

7.2.9. Sufis di azion, manifestazion o efiet

Dai verps si otegnin sostantîfs di azion, manifestazion o efiet cul sufis che al corispuint ae desinence dal participi passât feminin.

ronade, sgagnide, fotude

Un tant al vâl ancje pai verps impersonâi e meteorics.

neveade, plote, burascjade, sglavinade

Tal câs di *neveâ* si cjate cul stes sens ancje il sufis *-ere*.
nevere

Tal lessic antîc si cjate ancje il sufis masculin *-art*, cul stes valôr di *-ade*.
bussart, cjalart, sustart

Altris sufis di azion, manifestazion o efiet a son *-aç, -eç, -adorie, -on, -um, -dure, -ment*.
scjafoiaç, moroseç, sгнаuleç, buleç, gjambadorie, clapadorie, sbrisson, scjampon, sdrondenon, strenzon, sganasson, glaçadure, foladure, sbisium, stranfum, businament, sdrondenament

Une categorie particolâr di azion o efiet e je chê che si pant cuntun colp o une bote, dade o cjapade. Dai verps si otegnin sostantîfs di cheste sorte cul sufis che al corispuint ae desinence dal participi passât feminin.

Sostantîfs parei si puedin otignî ancje di sostantîfs zontant il sufis *-ade*.
scurtissade, sclopetade
zenoglade, cjavade, culade, stangjade

7.2.10. **Sufis di contignût o di cuantitât**

Il sufis *-ade* zontât a sostantîfs di struments, contignidôrs e v.i. al forme sostantîfs di contignût o di cuantitât.

pironade, scudielade, sedonade

7.2.11. **Sufis di timp e di misure**

Tacant di altris sostantîfs si forme sostantîfs di timp e di misure cui sufis *-ade* e, tal câs des frazions dopradis par misuris di capacitât, *-in*.

anade, mesade, cuartin, decimin

7.2.12. **Sufis di afezion o patologjie**

Par diversis afezions o patologjiiis in plui dai sufis cults a son i sufis popolârs *-ot, -arole, -arie, -ie* e chel cult, diventât aromai ancje popolâr, *-ite*.

Po a son ancje i sufis cults *-isim, -osi* e altris.

cagot, cjarole, grocjarie, matie
polmonite, bronchite
alcolisim, avitaminosi

7.2.13. Sufis di dotrine o di ideologjie

Il sufis plui doprât par sostantîfs che a segnin dotrine o ideologjie al è *-isim*, si calcole un prestit talian di evitâ il correspondent *-ismo*.

cristianisim, romanticisim, fassisim, socialisim

7.2.14. Sufis di sostantîfs astrats

I sufis plui doprâts par sostantîfs che a segnin concets astrats a son *-aie, -agjine, -ance, -ince, -ence, -arie, -orie, -dure, -erie, -eç, -ece, -îr, -isie, -ative, -izie, -ment, -ôr, -ece, -sion* (no plui produtîf), *-son* (no plui produtîf), *-etât, -um, -azion*.

grimaie, grisaie, mussagjine, stupidagjine, dismenteance, muiniance, carognarie, golosarie, capidorie, cjaladure, gnervadure, sflacjerie, tristerie, copareç, cjitineç, clarece, blancjece, corîr, netisie, mondisie, pensative, immaginative, ingjanizie, businament, sdrondenament, vivôr, scotôr, plantision, vuarison, cragnosetât, matetât, blancum, zalum, stecum, normalizazion, lematizazion

7.3. Sufissazion no valorative tai adietîfs

7.3.1. Sufis di cundizion o di carateristiche

I sufis plui doprâts par formâ adietîfs che a segnin une cundizion o une carateristiche a son: *-arin, -arôs, -ât, -bil, -eôs, -evul, -in, -îf, -olôs, -ôs, -on, -ût*.

pevarin, svolarin, vivarôs, alât, dintât, acetabil, miserabil, mareôs, nereôs, resonevul, plasevul, broadin, canelin, salvadein, abuinorîf, boschîf, corîf, sponzolôs, cragnôs, faturôs, stomeôs, berghelon, fufignon, asinût

7.3.2. Sufis di capacitât o di pussibilitât

I sufis plui doprâts par formâ adietîfs che a segnin une pussibilitât a son: *-adi* (no plui produtîf), *-adiç* e *-bil* (pussibilitât).

I sufis plui doprâts par formâ adietîfs che a segnin une capacitât a son: *-rin, -ul* (no plui produtîf), *-ulîs* (no plui produtîf).

E pues jessi une cierte comunance jenfri sufis di capacitât e di pussibilitât.

svoladi

clopadiç, pleadiç, tegnadiç

insegnabil, calcolabil

svolarin, saltarin, suiarin

tirul

tirulîs

Cierts sufis che a produsin sostantîfs, dant un sens di atitudin, ativitât o mistîr, a puedin formâ ancje adietîf, cun sens di capacitât, atitudin o funzion, riferîts sedi a personis che a imprescj o robis.

paiadôr, invidadôr, disvidadôr e v.i.

7.4. Sufissazion no valorative tai verps

7.4.1. Sufis di derivazion di sostantîf a verp

Dispès i verps a puedin formâsi ancje dome zontant la terminazion verbâl a un sostantîf (o a un adietîf).

profetâ, smaltâ

Diviersis voltis in plui de terminazion a zontin un prefis.

murâ > inmurâ

soletâ > insoletâ

inmatî, injerbâ, ingropâ

Che si noti che, ancje te formazion dai neologjisms, il prefis plui doprât par formâ verps derivâts di sostantîfs o adietîfs al è *in-* e no *a-*, che invezit al è chel plui doprât par talian.

inrossî, incentrâ, invidâ e v.i.

E pues jessi une derivazion di sostantîf a verp, massime cui sufis *-ficâ* e *-izâ*.

personificâ, profetizâ, barbizâ

7.4.2. Sufis di derivazion di adietîf a verp

La derivazion cun sufis di adietîf a verp e je plui come chê di sostantîf a verp, duncje dome cu la terminazion verbâl e in câs ancje cun prefis. Cun di plui, massime tai cultisims, si dopre il sufis *-izâ*.

bonâ, scurî, intalianâ, intodescjâ, sblancjâ, scurtâ

nazionalizâ, privatizâ

7.5. Sufissazion no valorative tai averbis

Cemût che si à za viodût tal paragraf 5.10 i averbis di mût si formin dispès cul sufis *-mentri* zontât al feminin (in câs al feminin arcaic) di un adietîf.

storichementri, facilmentri, diferentmentri

Il sufis *-on* al è presint in locuzions averbiâls di mût/lûc/posizion.
in senton, di scuindon, di sburidon, in zenoglon

7.6. Prefissazion

Cheste derivazion e zonte un prefis devant di une peraule furlane: ancje par chest aspjet no si cjape chi in considerazion il câs di peraulis za prefissadis in origjin che a jentrin interiis tal furlan (par esempi *astrai, combati, president* e v.i.). In gjenerâl il prefis si zonte cence contrazions e cence nissun cambi ortografic su la peraule furlane.

antiinglês, disjustâ, transsiberian

Si à di fâ distinzion tra derivazions cun prefis *cuintri-* e cultisims che a jentrin tal furlan za formâts cul prefis latin *contra-* che nol da evoluzion in *cuintri-*.

cuintribandîr, cuintriclâf
contrastâ, contravenzion

Cemût che si à za motivât tal paragraf 7.4.1, si note che dulà che par talian e in altris lenghis tancj verps si formin zontant a une lidrîs il prefis derivât de preposizion latine *AD*, par furlan si à miôr doprâ il prefis *in-*.

inagâ, imbotonâ, indurmidîsi, inlaçâ, inmaneâ, intignî, invelenâ, inviâ

Che si noti che se un verp al è stât formât cul prefis *in-*, il so contrari formât cul prefis *dis-* in gjenerâl al pues lâ a tacâsi te lidrîs dal verp tal puest di *in-* e no dome si zonte prime di *in-*, cemût che invezit al sucêt dispès par talian o in altris lenghis neolatinis.

discrostâ, dispegnâ (ancje *disimpegnâ*), *discjantâ* (ancje *disincjantâ*), *disgjanâ* (ancje *disingjanâ*), *disparâ* (ancje *disimparâ*), *disfetâ* (ancje *disinfetâ*)

Cuant che *in* al è devant di adietîfs, formant locuzions averbiâls, al pues fâ nassi adietîfs li che *in* nol è plui preposizion ma prefis.

corint > *in corint* > *incorint*

cidin > *in cidin* > *incidin*

pognet > *in pognet* > *impognet*

difìcil > *indifìcil*

la aghe e vignive jù incorinte

la femine e cjaminave in cidin > *la femine e cjaminave incidine*

Te stessee maniere il prefis *in-* si pues zontâ devant di averbis o sostantîfs in locuzions averbiâls.

l'indoman, la indomenie

Il prefis *s-* al forme dispès variantis di *dis-*, in gjenerâl cence diferencis di valôr.

discjariâ / scjariâ, dismenteâ / smenteâ, disvuedâ / svuedâ

In cualchi câs al il prefis *s-* al forme derivâts cuntune sfumadure di plui intensitât, che però e pues pierdisi, di maniere che lis formis cun e cence *s-* a puedin vê il stes valôr.

al veve menaçât che se al cjatave un dai siei partigjans che al robave, lu sfusilave
(intensitîf rispiet a *fusilave*)

scombati intensitîf o ecuivalent di *combati*

sfracaiâ intensitîf o ecuivalent di *fracaiâ*

scuasi ecuivalent di *cuasi*

spierçul ecuivalent di *pierçul*

Da râr *s-* al somee che al formi variantis che a podaressin vê valôr dispreseatîf.

al veve i bêçs par comprâ dome scuatri ûfs (dispreseatîf rispet a *cuatri*)

une misare casope fate di scjanussis (dispreseatîf rispet a *cjanussis*)

NOTIS SINTATICHS

8.1. La posizion dai adietîfs

In gjenerâl la posizion naturâl dai adietîfs cualificatîfs e je dopo dal sostantîf che si riferissin.

un cantin delicât
une discussion vivarose
arbui alts
a son cuistions impuartantis

Une inversion di chest ordin naturâl e pant o une costruzion sfuarçade che e vûl cambiâ il pês dai elements o si pues calculâ fintremai une costruzion falade. Si racomande di no doprâ costruzions tant che:

un delicât cantin
une vivarose discussion
alts arbui
a son impuartantis cuistions

Al è clâr che cheste racomandazion e pues jessi contrastade di une siele stilistiche precise, ma al è ancje di notâ che la difusion di formis cu la inversion dal ordin naturâl e pant la contaminazion di une mode tipiche taliane. Fintremai te lenghe taliane cheste mode si pues calculâ esagjerade sedi a nivel gjornalistic e comunicatîf sedi te produzion leterarie: al è miôr no slargjâle ancje ae lenghe furlane.

Rispiet ae regule gjenerâl a fasin ecezion cierts adietîfs che si doprin pal plui prime dal sostantîf, a son avonde pôcs ma a son pal solit tra chei di plui alte frecuece:

- adietîfs che a segnin une cualitât fundamentâl dal aspjet, ancje e soledut in sens figurât: *biel*, *brut*
un biel om (plui gjeneric rispiet a *un om biel*)

une biele gnove
cjapâ une brute ande
un brut incident

- adietîfs che a segnin une cualitât fundamentâl te dimension temporâl, in gjenar in sens figurât: *gnûf, vecjo, solit*
une gnove tecnologjie
(a pene inventade, ma *un vistît gnûf*, a pene comprât o no di seconde man)
une vecje amie
(= *une persone che e je amie di tant timp*, diferent di *une amie vecje*, une amie indevant cui agns)
lis solitis nainis

Di notâ che, al contrari di *vecjo*, in gjenerâl *vieri* e *vieli* a van dopo dal sostantîf, cundut che si cjatin documentadis ancje inversions: *Marcjât vieri, il mulin vieri, la cjase viere, la none viele.*

- adietîfs che a segnin une dimension fisiche o, ancjemò di plui, astrate: *grant, piçul, alt, bas, grues, lunc, larc, stragrant, plui, plen*
un grant om (un om impuartant, diferent di un om grant, vâl a dî *alt* e *grues*)
un piçul particulâr
la alte planure (ma *une mont alte*)
la basse Italie (ma *une cjase basse*)
un grues investiment
une lungje storie
une largje maiorance
la stragrande maiorance
la plui part de int
in plene dî
- adietîfs che a segnin une cualitât morâl o un leam afetîf, massime se a son doprâts in espressions enfatichis o ancje ofensivis: *cjâr, amât, bon, brâf, just, fotût, porc, porco, miôr, piês, stupit, vêt, fals, mâl, trist, pessim, puar*
un cjâr amî
la sô amade Cjargne
une buine femine (gjeneric rispjet a *une femine buine*)
un brâf om (gjeneric rispjet a *un om brâf*, brâf di fâ alc)
il just premi

une fotude volte
porche putane (ancje te plui part des imprecasions e blestemis, sedi devant
 che daûr dal sostantîf)
la miôr int de citât
la piês robe che e podeve capitâ
la vere soluzion dal probleme
une false strade
lis malis jerbis, une male peraule
il trist timp (in espression cristalizade, come *il brut timp*)
nol è une triste persone (ancje *nol è une persone triste*)
une pessime soluzion (ancje *une soluzion pessime*)
un puar contadin
 (che si pues vê dûl di lui, diferent di *un contadin puar*, che nol à bêçs)

- adietîfs che a fasin part dal lengaç liturgjic, ancje se doprâts par altris espressions:

beât, benedet, sant, sacri, maledet, danât, piu
la beade Vergjine Marie
finissile une benedete volte
sante pazience
la Sacre Famee
un maledet intric
danâts pecjadôrs
une pie femine

- in espressions di rispiet: *umil, bon, biel, puar*

il vuestri umil servidôr
puar gno pari, biel gno pari, bon gno pari
 (par pandi che la persone che si fevele e je muarte)

- in cualchi cultisim o espression fisse, magari cjapade dal talian, ma acetade:

eventuâl, futûr, libar, pront
i eventuâi mudaments di spese
il futûr president
un libar pensadôr
il pront intervent, il pront socors

Cemût che si viôt in chescj câs la costruzion naturâl e previôt la posizion dal adietîf prime dal sostantîf. La posizion dal adietîf dopo dal sostantîf e pues cambiâ il significât o ancje jessi inaturâl.

Al contrari de plui part dai adietîfs cualificatîfs, i adietîfs dimostrâtîfs, possessîfs (e si pues assimilâur ancje *propri*), indefinîts, interrogatîfs, e numerâi (che si pues assimilâur ancje *enesim, unic, sôl, dopli, mieç*) a van pal solit prime dal sostantîf.

cheste strade
chê citât
la mê famee
te nestre cjase
i lôr gjenitôrs
cualchi amî
divierse int
pôcs bêçs
cuale cjase?
ce cuistion ise?
dôs mans e doi pîts
otantevot ponts
il sest secul dopo di Crist
la enesime volte
barcons cul dopli veri
mieze butilie

Rispîet a chest compuartament gjenerâl a fasin ecezion:

- i possessîfs se a son riferîts al sostantîf *cjase* se nol à prime un articul o une preposizion articolade

ven a cjase nestre (ma ven te nestre cjase)
si cjatin devant di cjase tô (ma si cjatin devant de tô cjase)

- i possessîfs in cualchi espression enfatiche, là che par altri il sostantîf nol à prime un articul o une preposizion articolade

a son problemis tiei!
afârs nestris!

- I ordenâi che a corispuindin a numars componûts, cemût che si à viodût za tal paragraf 4.4.5.2

il secul decim sest dopo di Crist

Che si noti che ancje i adietîfs che par solit a van prime dal sostantîf, a van invezit dopo se a vegnin modificâts di un sufîs valoratîf, cun ecezion dal superlatîf *-issim*, che nol cambie l'ordin naturâl.

une biele gnove

une bielissime gnove

une gnove bielone (e no **une bielone gnove*)

L'ordin sostantîf-adietîf al pues cambiâ ancje se a son plui adietîfs cualificatîfs che si riferissin al stes sostantîf. In chest câs i adietîfs a puedin disponisi tune liste daûr dal leme, leâts di virgulis e/o coniuñzions.

une mostre biele e interessante

Se un dai adietîfs al pant une cualitât plui conaturade cul sostantîf, formant une polirematiche o strenzint un leam plui fuart cul sostantîf, al sarà il prin daûr dal sostantîf e un altri adietîf al podarà disponisi prime dal sostantîf ancje se nol fâs part des categoriis di adietîfs che pal solit si disponin prime dal sostantîf.

une mostre fotografiche interessante

ma ancje *une interessante mostre fotografiche*

une propueste gastronomiche golose

ma ancje *une golose propueste gastronomiche*

Ancje in chescj câs, la plui part des voltis, e sarà di favorî la costruzion cul ordin sostantîf-adietîf.

8.2. Concuardancis in gjenar e numar

Se un adietîf si riferîs a une schirie di sostantîfs singolârs, si pues cjatâ tal plurâl o tal singolâr.

la lenghe e la identitât furlane / la lenghe e la identitât furlanis

Se e je une liste di sostantîfs e a son di gjenar diferent, l'adietîf si concuarde cul ultin dai sostantîfs de liste.

mieçs e risorsis materiâls

il rituâl e la liturgjie cristiane

la liturgjie e il rituâl cristian

Cun sostantîfs coletîfs il verp al pues jessi plurâl.

la int a disin...

la servitût a vevin preparât dut ce che al coventave

L'indefinît *ducj*, salacor par analogjie semantiche cun *ognidun*, al pues tignî sù costruzions dal verp concuardât tal singolâr e in chest câs al pues colâ il pronon subiet aton.

ducj sa, ma nissun fevele

ducj si maride

Daûr de stesse logjiche al pues ancje vê riferîl il possessîf di tierce persone singolâr so invezit di chel di tierce persone plurâl *lôr*.

ducj a àn lis sôs pecjis e lis sôs virtûts

Ancje in altris câs il possessîf so al pues riferîsi ae tierce persone plurâl e in ciertis varietâts al cjape ad in plen il puest di *lôr* e in câs al pues cjapâ la specificazion *so di lui*, *so di jê*, *so di lôr*.

Tal câs di domandis impersonâls al pues jessi il pronon *-al* o ben la forme *-e*, che cualchi volte e pues jessi une tierce persone singolâr feminine di un subiet aromai colât, ma dispès al è il corispetîf dal subiet aton neutri *a*.

ce ti impuartial? ma ancje, plui da râr, ce ti impuartie?

cemût vadie? (= cemût vadie la vite?)

Il pronon subiet aton di tierce persone in gjenerâl al concuarde tal gjenar cul subiet, ma al pues concuardâ ancje cu la aposizion o cul predicatîf.

Cividât al è biel

Cividât no je une vile, ma une ponte di citât

la disocupazion e je un grant probleme sociâl

/ la disocupazion al è un grant probleme sociâl

Tal câs che il verp principâl de interrogative al vedi prime un pronon aton componût di tiermin o riflessîf + obiet, e pues jessi une perturbazion de concuardance dal pronon zontât in code cul subiet.

ma Toni i bêçs, tai aial tornâts? (concuardance cul subiet)

ma Toni i bêçs, tai aiai tornâts? (concuardance cul obiet)

ma Toni i bêçs, tai aie tornâts? (perturbazion de concuardance e pronon neutri)

Cemût che si à viodût za tal paragraf 4.5.8, se e je la particule *indi* i verps intransitîfs, plui di dut *jessi*, a son pal solit te tierce persone singolâr ancje se il subiet al è di tierce persone plurâl: in chescj câs se il verp al è tun timp componût o inte forme passive l'ausiliâr al è tal singolâr, ma il participi passât al è tal plurâl.

a 'nd è robis che nissun nol crodarès

a 'nd è sucedudis di robis che nissun nol crodarès

dai cuatri rapinadôrs, a 'nd è stâts viodûts doi in muse

A puedin jessi alternancis de concuandance di gjenar e numar tal câs di locuzions li che i elements a àn gjenar e/o numar diferent, massime tal câs di espressions che a segnin une quantitât o une part.

tal conciert al jere un slac di int / tal conciert e jere un slac di int

un toc di cheste tiere al sarà to / un toc di cheste tiere e sarà tō

une sdrume di fruts si jere fermade a viodi / une sdrume di fruts si jerin fermâts a viodi

8.3. I pronons subiet aton te coinè

8.3.1. Proposizions declarativis

In gjenerâl tes proposizions declarativis il pronon subiet aton al va daûr dai oblics e des limitazions che a son za stâts presentâts tal paragraf 4.5.1.2 che si puedin tornâ a meti in struc.

Il pronon subiet aton in gjenerâl al è obligatori devant dai verps di mût indicatîf, coniuntîf e condizionâl.

il gjat al sgaule

o crodevi che o saressin rivâts prime

tu tu podaressis dâmi une man

che al sedi ce che al à di sei

ce che o disês e ce che o fasês a son dôs robis diviersis

Tal câs che al sedi l'averbi di negazion *no*, al assimile i pronons atons subiet che a sedin costituîts dome di une vocâl (I pers.sing., III pers.sing. feminine, dutis lis personis plurâls), si lee cun *al*, nol à efiets su *tu*.

jo no sai

tu no tu crodarâs mighe di lâ vie cussî

il tren nol è ancjemò rivât

la strade no je lungje

no vin nuie di zontâ

*no vês di stâ in pinsîr
no àn podût durmî dute la gnot*

Tal câs che e sedi la particule *indi* se il pronon subiet aton al è costituît dome di une vocâl al pues restâ o tal so puest al pues jessi il pronon aton neutri *a*. Tal puest di *al* al è simpri il pronon aton neutri *a*. Tal câs de seconde persone singolâr e cu la negazion, *indi* nol à efiets particolârs.

*o 'nd ai viodudis une par colôr o ancje a 'nd ai viodudis une par colôr
a 'nd è restât dome un
di pazience no 'nd àn plui
di robis di imparâ a 'nd è tantis*

Tal câs che a sedin altris pronons atons devant dal verp, il pronon subiet aton di seconde persone singolâr al è simpri, chei altris no son.

*si viodîn doman
lis cjartis lis puarte lui
lis cjartis tu lis puartis tu*

Il pronon subiet aton nol è dopo dal relatîf *cu*.

*la setemane cu ven
l'an cu ven*

Il pronon subiet aton nol è in cualchi espression cristalizade cun *ducj* e *nissun* e in pocjis altris espressions cristalizadis.

*al è tant bon che nissun sa
ducj dîs che al è un brâf om
fasîn lis robis come che Diu comande*

8.3.2. **Proposizions interrogativis diretis**

In gjenerâl lis proposizions interrogativis si formin cu la inversion dal pronon subiet aton, che si tache in code dal verp.

*ce puedio dâti di bon?
cjolistu alc?
isal alc di gnûf?
la partide ise za tacade?
lino o stino?
savêso mighe insegnâmi la strade?
a ce ore rivino i amîs?*

In dut câs, se la proposizion si fonde suntun averbi, pronon, adietîf interogatif o suntune locuzion interogative, e pues sedi mantignî la forme cun inversion, descrite ca parsore, sedi zontâ la coniunzion *che* e no invertî la posizion dal pronon subiet aton.

*cuant puedio clamâti cence disturbâ? / cuant che o pues clamâti cence disturbâ?
cuâl isal il maion plui biel,chel vert ochel ros? / cuâl che al è il maion plui biel,chel
vert ochel ros?
ce ore ise? / ce ore che e je?*

8.3.3. Proposizions otativis

Lis proposizions otativis a puedin formâsi tacant cun *che* e cul verp tal coniuntîf presint. In cheste costruzion e je la presince normâl dal pronon subiet aton, daûr des regulis viodudis parsore.

*che al sedi benedet il non dal Signôr
che Diu lu vebi in glorie*

Cul coniuntîf presint passîf la proposizion otative e pues formâsi ancje cence *che* e cu la inversion dal pronon subiet aton.

che al sedi laudât il Signôr o ancje sedral laudât il Signôr

Cul coniuntîf imperfet o trapassât la proposizion otative e cjape une sfumadure ipotetiche de irealtât e si forme cence *che* e cu la inversion dal pronon subiet aton.

*fossino ducj brâfs come lui!
fossie vere!
fossial muart, lui e chei come lui!*

Chestis stessis proposizions a puedin formâsi cence inversion ma a àn di jessi introdosis de locuzion magari *che* o di *se, se dome, e v.i..*

*se dome a fossin ducj brâfs come lui!
se e fos vere!
magari che al fos muart, lui e chei come lui!*

8.3.4. Periodi ipotetic

Cemût che si viôt, i ultins esemplis di proposizions otativis a àn analogjie cu la protasi di un periodi ipotetic de irealtât, e di fat ancje in cheste situazion si pues cjatâ la inversion dal pronon clitic aton, ma dome se il periodi al tache cu la protasi stesse.

Se il periodi al tache cu la apodosi, la protasi e à bisugne di *se* o di une altre coniunzion o locuzion condizionâl.

*vessio savût, no varès fevelât cussì o ancje se o ves savût, no varès fevelât cussì
no varès fevelât cussì, se o ves savût*

8.3.5. **Proposizions disiuntivis o corelativis**

La inversion di pronon subiet aton si cjate ancje in proposizions disiuntivis, in alternative cu la costruzion cun *che* o cun altris coniunzions o locuzions disiuntivis o corelativis.

sedial bon, sedial trist, al è simpri so fi o ancje che al sedi bon o che al sedi trist, al è simpri so fi

plovie, svintie, neveie, si à di lâ fûr o ancje che al plovi, che al svinti, che al nevei, si à di lâ fûr

8.4. **Notis sul pronon aton *lu***

In gjenerâl il pronon aton *lu* al riclame un non o un pronon.

sâstu nuie di Toni? Al è dut il dî che lu cîr...

al è un libri che si lu lei propit vultintîr

i ai dite che se al fâs cussì mi fâs rabiâ, e almancul chel lu à capît

Al pues riclamâ une proposizion obietive in costruzions li che cheste e ven anticipade par dâi plui evidence

che nol sarâ nissun probleme, lu sperin, ma no puedin sigurâlu

In altris câs, a difference dal talian *lo*, in gjenerâl nol riclame dute une proposizion obietive.

âstu capît che se tu fasis cussì mi rabiî? – Sì, o ai capît (miôr che no Sì lu ai capît)

A difference dal talian *lo*, il furlan *lu* si disconsee par riclamâ une interrogative indirete o un predicatîf.

cuant passie la coriere? – No sai (miôr che No lu sai)

al è stât sindic une prime volte dal 1998 al 2002, e po al è stât di gnûf dal 2008 al 2012 (e no Al è stât sindic une prime volte dal 1994 al 2002, e po lu è stât di gnûf dal 2008 al 2012)

chel om, salvadi, al è simpri stât (miôr che no chel om, salvadi, lu è simpri stât)

8.5. Notis su lis proposizions subietivis e obietivis

L'infinit des subietivis e obietivis implicitis al pues no jessi introdusût di nissune preposizion, coniunzion o locuzion.

passâ il timp in compagnie dai amîs al è un dai grancj plasês de vite

Dispès però i infinits des proposizions subietivis e obietivis a son introdusûts des preposizions *a* o *di*, ancje in situazions che no son comunis cul talian o cun altris lenghis neolatinis.

i è simpri plasût di lâ a balâ

(ancje i è simpri plasût lâ a balâ)

la sole robe che ur impuarte e je di fâ bêçs

(ancje la sole robe che ur impuarte e je fâ bêçs)

La preposizion *a* si dopre daûr di verps di percezion.

dopo il temporâl si sintive a cjantâ i mierlis

(ancje dopo il temporâl si sintive cjantâ i mierlis)

al fâs dûl di viodi un zovin a pierdisi cussî

e sintive lis sôs fuarcis a lâ come il sâl ta la aghe

La preposizion *a* e pues introdusi ancje frasis là che si podaressin doprâ il gjerundi o une ipotetiche.

a fâ dal ben, no si pintissisi mai

al à pierdût dut il dî a lâ par uficis

Cun verps di necessitât e je plui corinte la espression direte, ma l'infinit al pues jessi introdusût ancje di *di*, salacor par influence de costruzion *vê di*.

bisugne di decidi di corse

si scuën di dî che e al è un bon frut

al tocje di tignîsi pronts a dut

al pâr che il timp al devi di lâ in miôr

I verps di necessitât o oportunitât a rezin ancje une costruzion che si pues calcolâ une subietive implicite cul participi passât.

e covente seade la jerbe

i vûl savût a fâ scliçots

a Aquilee a meretin visitâts i mosaics

Se une subietive o obietive implicite e je passive o se il sô contignût al è riclamât di un pronon personâl aton, si scuën introdusi l'infinît cu la locuzion *chê di* o cu la preposizion *di*.

*chê di jessi tratade come une bauserie propit no i leve jû
di no cjatâ viertis lis buteghis di domenie lu veve za metût in cont*

Esemplis di frasis subietivis esplicitis

*che no tu sepi lis leçs no je une scuse
se no tu sâs lis leçs no je une scuse
i è capitât che al à vût di tornâ a fâ dut il lavôr
no mi pâr che al sedi rivât inmò nissun
i brusave che i vessin dite di no
al è un pecjât che no podin viodisi plui dispès
al coventarès che tu ti fasessis viodi di un miedi
al sarès miôr che tu ti fasessis viodi di un miedi
al sarès miôr se tu ti fasessis viodi di un miedi
mancul mâl che nissun no si è fat nuie
al è che cence ocjâi nol rive a lei*

Esemplis di frasis obietivis esplicitis

*ducj a viodin che la autonomie e je menaçade dal guvier centrâl
a metin che doman al plovarà
al à capît che lu àn imbroiât
aromai al pensave che al fos dut dibant
i prins cristians a crodevin che la fin di chest mont e fos dongje
par plasê vierç il barcon e lasse che al jentri un pôc di aiar
o volarès che tu fossis chi cun me
sperin che cheste volte le vedi capide
no rivi a capî se tu sês content
o sin contents che o vedis cjatât benstâ*

8.6. Notis su lis proposizions finâls

Te formazion des proposizions finâls si pues doprâ sedi la locuzion *par che* che chê *parcè che*. In gjenerâl *par che* e je une vore plui doprade.

ti conti par che tu capissis

a speravin che al molàs di plovi par che si podès vendemâ

Tal câs che si dopri *parcè che*, e je une distinzion tra cuant che al è causâl, stant che al vûl un verp tal indicatîf, e cuant che al è finâl, e al vûl un verp tal coniuantîf.

Toni si impegne tant parcè che l'esam al è dificil

(= il fat che l'esam al sedi dificil al è la cause che Toni si impegne tant)

Toni si impegne tant par che la fieste e sedi biele

(= il fat che la fieste e sedi biele al è l'obietîf dal impegn di Toni)

Te forme negative si pues vê sedi la locuzion *par che no* che la locuzion *par no che*. Chest anticipâsi de negazion prime di *che* nol sucêt cun chês altris locuzions coniuantivis finâls.

al ten dut in ordin parcè no che si pierdi nuie

o ancje *al ten dut in ordin par che no si pierdi nuie*

al ten dut in ordin parcè che no si pierdi nuie

al ten dut in ordin cun chê che no si pierdi nuie

al ten dut in ordin al fin che no si pierdi nuie

al ten dut in ordin di maniere che no si pierdi nuie

8.7. Notis su lis comparazions

Tes locuzions comparativis l'element averbiâl (*plui*, *mancul* e v.i.) di chel coniuantivâl (*che*) o preposizionâl (*di*) a puedin jessi dongje o a puedin ancje jessi dividûts.

il vistîf ros al coste plui che chel neri

al coste plui il vistîf ros che chel neri

il fum dal peç al sporcje la nape plui di chel di faiâr

al sporcje la nape plui il fum dal peç di chel di faiâr

Lis locuzions comparativis *che* a pandin une relacion di disparitât (in *plui*, in *mancul*, in *miôr*, in *piês*) e *che* a finissin cun *che* a puedin completâsi cun *no*, cence che chest al dedi un significât di negazion, ma ben al fâs dome di rinfuarç.

i plâs di plui lâ a teatri che al cine / i plâs di plui lâ a teatri che no al cine

viazant bessôl il tren al coste mancul che la machine / viazant bessôl il tren al coste mancul che no la machine
al è miôr pensâ prime che pintîsi dopo / al è miôr pensâ prime che no pintîsi dopo

8.8. Corelativis cun relazion di quantitât, cualitât, timp e v.i.

Tes corelazioni di cauntitât, cualitât, timp e v.i. tignudis sù di une cubie di averbis si racomande di doprâ ancje la coniunzion *che*, sedi tal prin che tal secont element.

prime che si tache e prime che si finîs
mancul che lu viôt, miôr che o stoi
plui che al à bêçs, plui che a 'nd vûl ancjemò
plui che al jere lontan dal Friûl e plui che si sintive furlan

Par chestis stessis frasis si sint a doprâ e si cjate in diviers autôrs, ancje bogns, che al pues mancjâ *che* par introdusi la prime o la seconde proposizion, salacor par influence de lenghe taliane uficiâl: cun dut achel te espression curade si racomande di doprâ simpri *che*.

8.9. I mûts verbâi tes concessivis

Te formazion des proposizions concessivis introdusudis di une locuzions *che* e finîs cun *che* si pues doprâ sedi il mût indicatîf che il mût congiuntîf.

cundut che al fasi un pôc frêt e je une biele zornade
o ancje cundut che al fâs un pôc frêt e je une biele zornade
a ben che al sedi tart nol è ancjemò tornât
o ancje a ben che al è tart nol è ancjemò tornât
cundut chel che al podès domandâ che i dessin une man si intestave a fâ di bessôl
o ancje cundut chel che al podeve domandâ che i dessin une man, si intestave a fâ di bessôl

Invezit quant che la locuzion *che* le introdûs e je formade cun *se*, la proposizion concessive e à il verp dome tal indicatîf.

ancje se si è impegnât nol è rivât adore di nuie
ancje se al voleve, nol podeve

In chescj câs, doprant il coniuntîf imperfet si da un valôr di pussibilitât ipotetiche tal presint.

ancje se al fos a gratis no lu cjolarès

Dutis lis locuzions che a introdusin la concessive, cun *che* o cun *se*, a puedin vê dopo un verp tal condizionâl, cjapant un valôr di irealtât ipotetiche.

cundut che al sarès biel viodisi, no vin il timp

ancje se al varès vût di tasê e vergognâsi, al à vût la muse rote di fevelâ

Lis concessivis implicitis si formin cul gjerundi o cul infinît introdusût di a.

purpûr volint, nol podeve fâ nuie

ancje a lavorâ dute la gnot, no rivarai a finî par doman

Si puedin calculâ concessivis implicitis ancje altris costruzions cul infinît o il participi.

ancje passâts dîs agns, al jere simpri innamorât di jê

par jessi un che nol fâs sport, al è ben in forme

a ben che cence capî, al à fat just istès

8.10. Dople negazion

La dople negazion te lenghe furlane e je acetade e dispès e je la sole forme corete, ancje in situazions dulà che tal talian normatîf e in altris lenghis neolatinis no je acetade o raccomandade.

nissun nol à viodût nuie

al pareve come se nuie e nissun timp nol ves corût jenfri chê amicizie e chest tornâ a cjatâsi

nissun politic no si è preocupât de cuistion

8.11. Perifrasîs di azion continuade

La azion continuade e pues jessi pandude di un verp no marcât, cence costruzions particolârs, daûr dal contest o dal significât stes dal verp.

Intant che o mangji tu puedis contâmi ce che al è sucedût

Cjape sù la ombrene, che al plûf

Sot esams al studiave dî e gnot

A son ancje perifrasis specifichis che a segnin che une azion e je continuade.

jessi daûr a + infinît: no stâ a fâ sunsûr, no viodistu che o soi daûr a lei?

jessi che + verp: fevele, fevele... o soi che ti scolti

lâ + gjerundi: la lûs e leve murint sul imbrunî

stâ + gjerundi: o stevi pensant ce che o podaressin fâ chest fin di setemane

Si à di notâ che la ultime costruzion, *stâ + gjerundi*, si è slargjade une vore, sot de pression dal talian: cundut che no je di calculâ falade, il fat di doprâle dispès al da la impression di un test contaminât e pôc curât, duncje si racomande di doprâ pal plui chês altris pussibilitâts par esprimi la continuitât de azion.

In particolâr si à di notâ che in diviers câs *stâ + gjerundi* al somee inaturâl tal furlan:

– in espressions che a àn sens de iminence o prossimitât dal risultât tal timp

al rive il bus, o ai di lâ (e no al sta rivant il bus, o ai di lâ)

A: Moviti!

B: O soi pûr che o spessei! (e no A: Moviti! - B: O stoi pûr spesseant!)

– cui verps meteorics

cjape la ombrene, che al plûf (e no cjape la ombrene che al sta plovint)

8.12. Notis sui verps pronominâi

Cierts verps pronominâi, definîts dispès riflessîfs, a puedin pierdi la lôr componente pronominâl cjapant lis formis tipichis dai verps intransitîfs: in gjenar tai timps componûts a puedin vê sedi l'ausiliâr *jessi* che l'ausiliâr *vê*.

Chestis costruzions a son tipichis dal lengaç popolâr.

al è colât e si è fat mâl / al è colât e al è fat mâl / al è colât e al à fat mâl

il bus si è fermât devant de pueste / il bus al è fermât devant de pueste / il bus al à fermât devant de pueste

si jeve ogni dî a siet / al jeve ogni dî a siet

sentiti lâ che tu cjatis puest / sente lâ che tu cjatis puest

ti sêstu dismenteât? / sêstu dismenteât? / âstu dismenteât?

in ce an ti sêstu maridât? / in ce an sêstu maridât?

al someave tant malât, ma dopo si è ripliât / al someave tant malât ma dopo al è ripliât

8.13. Notis sui verps analitics

Te lenghe furlane a son une vore doprâts i verps analitics, vâl a dî verps che cun dongje un altri element, pal solit un averbi, a cjapin un significât diferent. Chest comportament al è comun cun tantis altris lenghis e ancje cu la lenghe taliane. A diference dal talian che al à miôr di tignî une vore di verps analitics dome tun registri popolâr o fintremai dialetâl, la coinè furlane ju ten bogns par ducj i registris ancje chei formâi, intant che a doprâ i verps no analitics lôr sinonims, si pues dâ une impression pôc curade o contaminade dal talian.

*al è lât a vore in Austrie e in curt al à cjapât sù il todesc (= al à imparât il todesc)
la Assemblee si da adun par fâ bon il balanç (miôr che no la Assemblee si riunîs
par aprovâ il balanç)
dâ simpri dut ce che a vuelin i fruts no je la miôr maniere di tirâju sù (miôr che no
... di educâju)*

REGJISTRIS E STÎI

9.1. I efets de minorizazion sul disvilup des expressions tai diviers regjistris e stîi

I regjistris a son i diviers nivei li che si pues doprâ une lenghe (par esempi volgâr, zergâl, familiâr, formâl, aulic e v.i.): cui che al dopre cun proprietât une lenghe al fâs sieltis stilistichis armonichis daûr dal regjistri li che al è daûr a comunicâ, vâl a dî che, tra dutis lis expressions pussibilis, simpri te libertât individuâl, al sielç expressions che a saran acetadis dal recetôr dal messaç cence che a dedin un sens di discomut par vie de lôr forme.

Une des carateristichis des lenghis minorizadis e je che il sisteme politic dominant lis lasse fûr di tante part des pussibilitâts di espression: par esempi lis proibîs o lis inibîs te comunicazion uficiâl scrite, in chê formâl, ancje fevelade, dai avigniments publics, tai mieçs di comunicazion di masse, te scuele, te ricercje e te divulgazion dal savê.

Tune prime fase, di fat, la lenghe minorizade e ven sierade in chê che e je la comunicazion tradizional, in particolâr la famee, il folclôr, la poesie, po dopo la sostituzion linguistiche e va indevant par scancelâle ancje de famee e quartâle a sparî.

In cheste dinamiche la comunitât che e fevele une lenghe minorizade e piert la capacitât di doprâle in tancj regjistris.

Se une lenghe cemût che al è il furlan e vûl restâ vive, e scuén, in plui che mantignî i cjamps di comunicazion tradizional, jentrâ ancje in chei che i vevin improibît.

Tes ultimis desenis di agns il furlan al à cjavât chest troi e chei che a àn volût promovilu lu àn doprât e fat doprâ in cjamps gnûfs o recuperâts dopo un timp lunc di domini esclusîf dal talian.

Par fâ une liste indicative di azions di cheste sorte:

SETÔR JURIDIC: traduzion di leçs e regolaments, prin di dut chei di tutele de lenghe stesse, ma po ancje altris cun valôr simbolic, tant che statûts e regolaments di diviersis istituzions;

BUROCRAZIE: traduzion di diviers regolaments e modui;

RAPUARTS TRA AMINISTRAZION PUBLICHE E CITADINS: comunicazion orâl tai uficis publics;

SEGNALETICHE: presince tai cartei stradâi e intai palaçs di diviersis istituzions;

LITURGIJE: traduzion dai tescj sacris e dal messâl par furlan, celebrazion de messe par furlan in cualchi glesie;

RADIOTELEVISION: produzion di programs, plui di dut radiofonics, suntune grande varietât di argoments e par une grande varietât di public;

MIEÇS DI COMUNICAZION DI MASSE SCRITS: presince di rivistis interiis o pagjinis par furlan e sîts internet, cuntune cierte produzion di articui di croniche locâl e une tradizion salde di scritture di tescj di opinion, rivendicatîfs e polemics;

EDITORIE: dongje dai libris di poesie si son zontâts chei di narative in prose, prime cun caratar memorialistic, 'paisan', par slargjâsi ae leterature sperimentâl che, ancje mantignint caratars locâi, si met in dialic cun tindincis artistichis internazionâls. Presince ancje di setôrs specifics tant che traduzions leterariis e editorie pai fruts;

SCUELE: produzion di materiâl didatic interni e di tescj publicâts, massime pai agns cjapâts dentri de scuele dal oblic, plui di dut chê primarie;

RICERCJE E DIVULGAZION SIENTIFICHE: publicazion di tescj, soledut di divulgazion ma ancje di caratar specialistic;

TEATRI: presince, dongje de tradizion dal 'teatri di paîs', di autôrs e compagniis che a fasin spetacui di respîr plui larc, ancje cun sperimentazion, traduzions e adataments di oparis forestis;

MUSICHE: sfrancjament de esclusivitât dai modei tradizionâi cul fenomen che si pues insuazâ te ‘musiche furlane fuarte’;

CINE E AUDIOVISÏFS: produzion di cines e audiovisÏfs di plui arguments, ancje se in pocje cuantitât; svilup dal lengaç specific tecnic e di critiche cinematografiche; traduzion in sottitui des oparis forestis proietadis te Mostre dal Cine Furlan.

In cualchidun di chescj setôrs la presince de lenghe furlane e je ben salde, in altris e je dome simboliche. In cheste publicazion nol covente fâ une analisi specifiche di dulâ e di trop che al è doprât il furlan, ma al è impuartant resonâ sul fat che il so slargjâsi su nivei di comunicazion o su arguments gnûfs al domande un grant sfuarç. Chest sfuarç si pues distingui in dôs azions principâls: la elaborazion dal lessic; la elaborazion des formis espressivis tipichis di ogni regjistri e stîl.

La elaborazion dal lessic e je za stade presentade tai paragrafs 2.3 e 3, e e à compuartât un grant impegn, ma si pues dî che infin e je stade puartade indevant cun bon sucès e che la strade pe formazion dai neologjisms e je inviade suntune linie coerente.

La elaborazion des formis propriis di ogni regjistri e stîl, invezit, e je ancjemò in vore e e je cetant complesse: di fat no si forme tant pal lavôr di pôcs operadôrs specializâts, che a individuin regulis e lis metin in vore, ma e je il risultât, une vore dispès no codificât nancje in lenghis maioritariis, de interazion di ducj i atôrs de comunicazion.

Lis formis ‘justis’ par regjistri e stîl a son il risultât di une selezion sutile e coletive: cui che al fevele e al scrîf par furlan al fâs une siele tra dutis lis pussibilitâts espressivis che al cognôs, cui che al scolte e che al lei lis judiche, ancje in maniere no cussiente, e al reagjîs cul acetâ o cul refudâ la espression e cul tornâ a doprâle o no tal moment che al varâ ocasion di fevelâ o di scrivi.

Cemût che si à viodût, un dai problemis di une lenghe minorizade e je che il sisteme dominant le ten fûr di tancj nivei di comunicazion e chest al fâs in maniere che lis formis tipichis di regjistris e stîi no puedin disvilupâsi cuntune interazion armoniche tra emissôr e recetôr dal messaç.

Jessint disusât, un locutôr normâl al pues sintîsi incompetent in cierts regjistris e al siezarâ di no doprâ il furlan, o fintremai al pues considerâ che, invezit di tratâsi di une incompetence individuâl in ciertis situacions, e je la lenghe furlane stesche che no je juste par ciertis situacions. Un esempi tipic di cheste disposizion al podeve o al pues jessi chel di sindics furlans che a fevelin par talian tune ocasion uficiâl dal paîs, no par pôre di no jessi capîts se a fevelin par furlan, ma par pôre di fâ brute figure se no doprin un furlan adatât ae situazion, dominant ducj i details comunicatîfs cemût che invezit a san fâ par talian.

Di chê altre bande la reazion dal locutôr militant e pues jessi chê di fâ sieltis espressivis intune dinamiche unilaterâl, vâl a dî cence considerâ lis reazions dal recetôr / interlocutôr. Cheste dinamiche e podeve sucedi a nivel di formazion dai neologjisms, ma e succedeve e sucêt ancje te sielte espressive tai diviers regjistris, par esempi inte comunicazion di masse, dulà che dispès i gjornaliscj o programiscj a àn scugnût improvisâ.

Che si noti che se il recetôr nol da bon acet aes formis e ai ecuilibris stilistics di un messaç, al pues sucedi che nol refudi dome la forme, ma ancje il messaç, il canâl di comunicazion (public che si slontane di une cierte trasmission o rubriche o ancje di une cierte emitente o di un ciert gjornâl) o la lenghe furlane stesse, rinfuarçant il prejudizi che par furlan no si pues frontâ cualsisei argoment, ma dome chei tradizionâi.

Par altri pai emissôrs dal messaç in regjistris o arguments 'gnûfs', nol è facil capî se la dificoltât comunicative e derive propit di une lôr sielte disarmoniche, o ben dal prejudizi dal public influençât de planificazion linguistiche antifurlane, che e vûl fâ someâ il furlan une lenghe limitade, ancje cuant che in realtât la espression e à une buine cualitât e un bon ecuilibri in ducj i aspiets.

Devant di une dinamiche di interazion cussî complesse la presince 'simboliche' dal furlan par tratâ tancj arguments a ducj i nivei e je dal sigûr une vore impuartante pal status, propit par vie che e romp il prejudizi negatîf, ma no baste.

E covente une pratiche continuade e difondude tra plui emissôrs e recetôrs che si pues: i recetôrs a àn di vê a disposizion tancj messaçs par furlan, i emissôrs a àn di vê sensibilitât pe reazion dai recetôrs rispjet aes variis formis proponudis. In struc si à di multiplicâ lis comunicazions par furlan par che al torni a dâsi dongje un tiessût sociolinguistic fis e fuart.

Definî normis intun cjamp dal gjenar, dulà che par supuest la norme e je definide dal ûs, nol è pussibil, ma si pues almancul descrivi cierts fenomens e proponi modei espressîfs.

9.2. Un public no competent atîf ma esigjent passîf

In gjenerâl il public furlan nol à podût vê une formazion scolastiche te sô lenghe, duncje al è analfabet o semianalfabet, pe plui part nol è bon di scrivi e al lei cun fadie par furlan. Un pressapôc la metât dai furlans a doprin dispès la lenghe furlane, ma pal solit dome in famee, cui amîs e in part a vore. In compens scuasi ducj i furlans a capissin il furlan.

Tal complès si pues dî che il public furlan al à une competence ative basse.

Chest però nol à di fâ pensâ che al vedi ancje une competence passive basse: une grande part dai furlans che no fevelin plui par furlan, a van indevant a calcolâlu

fondamentâl tal lôr patrimoni culturâl e identitari e a mantegnin esigjencis altis par ce che al tocje la cualitât linguistiche de comunicazion par furlan. Cheste grande componente de comunitât linguistiche furlane, par altri, propit pal fat di no doprâ il furlan o di doprâlu pôc, e à mancual ocasion di confrontâsi cui problemis di comunicazion in cjamps gnûfs e cun regjistris e stîi gnûfs, no je usade a calcolâ i problemis che un tant al compuarte e e je mancual pronte a perdonâ inciartecis o disarmoniiis. Dispès cui che nol dopre tant il furlan, plui che aes situazions dal presint lu lee ae memorie di tîmps cuant che si doprave di plui, al à une vision nostalgjiche de lenghe furlane: par chest public cualsisei ûs ‘gnûf’ de lenghe furlane al compuarte il sfuarç par rompi un bloc di pregiudizis.

9.3. L’isolament dai emissôrs dal messaç

Se la minorizazion e à vût l’obietîf e l’efiet di sierâ fûr il furlan di tancj nivei di comunicazion, al è clâr che i prins che a àn cirût di rompi chest bloc si son cjatâts a vivi esperiencis di fadie e isolament: la mancjance di un tiessût naturâl di coleghis, di interlocutôrs, di recetôrs dal messaç, di public e à fat e cualchi volte e fâs ancjemò che cui che al dopre il furlan al vedi il stimol militant di fâ alc di pardabon impuartant e gnûf, ma cul pericol di disvilupâ dinamichis psicologjichis individualistis, li che il singul si sint paron esotic de lenghe che al dopre, in cundizion di criticâ ducj chei altris e di no jessi criticât di nissun. Chi sot o viodarîn cualchidun dai difiets che a son nassûts te comunicazion par furlan tes ultîmis desenis di agns.

9.4. La tindince iperpuriste

Un dai modei linguistics che a son stâts proponûts e che po dopo al è stât refudât de norme uficiâl al è stât chel iperpurist. Compagn che la plui part di chês altris propuestis, sedi acetadis che no acetadis, e je nassude di reazion ae menace di sparî che si sintive une vore fuarte, par vie de politiche linguistiche taliane cuintri dal furlan. Une linie puriste e je stade fate buine de norme uficiâl, par mantignî i caratars tipics de lenghe furlane e cirî di evitâ contaminazions sistematichis par kategoriis interiis di elements (par esempi *fren* e *tren* rispjet a *freno* e *treno*, sufîs in *-lic* e *-isim*, tant che in *filolic* e *idealisim*, invezit di *-logo* e *-ismo*, eliminazion di locuzions tant che *visto che*, *posto che*, *dato che*, di costruzions sintatichis cui relatîfs *cuâl* e *cui...*), ma la linie iperpuriste e proponeve ancje la siele primarie di formis daûr di une logjiche che e jere chê di slontanâ plui che si podeve il furlan dal talian, par esempi:

- mudament di elements che a vegnin acetâts a nivel internazionâl, rivant a proponi tiermins tant che *fevelament*, *lenghistic*, *scuelastic* invece di *parlament*, *linguistic*, *scolastic*...
- siele di formis che tal furlan a risultin minoritariis, tant che *instroment*, *instituzion*...
- siele di formis cultis cun mantigniment di grups consonantics che te lenghe vive e te lenghe antighe a risultavin simpri semplificâts, tant che *construî*, *constituzion*...
- eliminazion di peraulis che a somein a chês de lenghe taliane, ancje se a son dal dut compenetradis cul furlan, tant che *disamorâ*, *disatenzion*...
- recuper di formis o peraulis arcaichis, tant che i articui *lu* e *ju* o tant che *contrâr*, *avoiâl*...
- slargjament sistematic di ûs sintatics furlans che però a àn limitazions, par esempi ripetizion dal pronon obiet aton (*il libri che lu ai let*) o l'ûs dal dimostratif *chel* tal puest dal articul (*il to puest echel gno*, invece di *il to puest e il gno*).

La aplicazion sistematiche di soluzions iperpuristis in plui di slontanâ il furlan dal talian (ma alore la lenghe di riferiment, ancje se par contrast, al restave il talian) e veve il pericol di slontanâlu ancje di siei caratars naturâi e, infin, di slontanâlu dai furlans.

9.5. La linie dal 'furlan popolâr'

Scuasi al contrari dal purisim e dal iperpurisim e jere une tindince che e refudave, in sostanze, cualsei elaborazion: il corolari al jere che i linguiscj no àn di normâ, ma dome di regjistrâ, descrivi, catalogâ. Il paron de lenghe al è il popul e bisugne doprâ dome chês formis che al dopre il popul e no proponi altris, inventadis dai tecnics de lenghe.

Dal sigûr al è di notâ che ancje la lenghe furlane cemût che e je stade normade e acete ancje a nivel alt e formâl une vore di expressions che a son popolârs, anzit, si scuen dî che la base popolâr, ancje te coinè e in ducj i regjistris, e à un pês une vore plui grant a pet di altris lenghis dulà che la espression culte si slontane de espression fevelade. Di chês altre bande assegnâ ai linguiscj dome une ativitât descrittive al vûl dî gjavâur une des lôr funzions e des lôr responsabilitâts, lant daûr par altri di une pecje tipiche

de universitât taliane che rispjet aes lenghis minorizadis e forme dome dialetolics e no professioniscj di linguistiche aplicade.

I risultâts de aplicazion di cheste teorie a jerin par altri contraris tra di lôr e incoerents, e si puedin viodi plui di dut tes oparis lessicografichis fondadis su cheste idee: a regjistravin cence distinzion prestits arûts dal talian (*filosofo, gjeologo, regno, ambientalismo...*) e neologjisms inventâts improvisant di cualchi gjornalist o poete, che nol veve preparazion specifiche. Il linguist invezit, che al varès vût di vê la preparazion di formâ neologjisms coerents, nol intervignive su la lenghe, le regjistrave e vonde, refudant cualsisei intindiment normatîf.

9.6. La pratiche de compensazion

Dispès a cui che al scrîf, e che al scriveve, par furlan i somee che il test nol vedi un aspjet avonde furlan.

Cheste impression e pues jessi motivade pardabon de cussience che lis struturis talianis a àn contaminât la espression de lenghe furlane, ma e pues ancje dome jessi une pòre rispjet al pericol gjenerâl di sostituzion linguistiche.

Un dai efjets di cheste cundizion, derivade de minorazion, e je che cui che al scrîf al cîr di fâ someâ il test plui furlan, doprant, intun test che in gjenerâl si pues calcolâ neutri o fintremai intalianât, formis iperpuristis o leterariis.

Si è formât cussì un piçul lessic che nol è dome furlan, ma in specific al devente furlanist, une liste di peraulis bandiere, calcoladis cussì bielis che a son dopradis ancje fûr di puest, no par chês che a son lis dibisugnis dal test o dal messaç, ma ben par tirâ sù il so nivel di furlanetât: un pòcs di esemplis a puedin jessi *daspò, inmaneâ, pandi, salustri, salacor, snait, suaze, vuaite...*

Chestis peraulis a fasin part dal patrimoni lessicâl furlan, ma si racomande di doprâlis tal lôr contest, come dutis chês altris par cirî la armonie e la funzionalitât dal test, no tant che compensazion di un bas nivel di furlanetât.

9.7. Alternancis e disarmoniis tra plui tindincis

I efjets comunicatîfs e linguistics piês no vegnin tant des tindincis presentadis ca parsore, e in fin dai fats nancje de contaminazion cun lessic e struturis talianis, ma pitost de produzion di tescj dal dut incoerents, che a van sù e jù tra regjistri leterari e popolâr o fintremai volgâr, tra elements iperpuriscj e formis talianis. L'efjet di chescj tescj al è, pe plui part dai câs, di fâi riviel al recetôr.

Cundut che tescj incoerents di plante fûr a 'nd è avonde pôcs, al è di notâ che ancje in bogns autôrs e in grancj sostignidôrs de lenghe furlane si puedin cjatâ esemplis, magari isolâts, di espression disarmoniche.

Un tant al à di fâ di raccomandazion, al mancûl par ce che al tocje la lenghe scrite, a impegnâsi cun cure par rivâ a un eculibri che nol è dome individuâl, ma condividût, e la maniere miôr par rivâ a cheste condivizion e je lavorâ/scrivi insieme cun altris, fâ lei i tescj a cualchidun altri prin di publicâju, jessi prontos a acetâ conseis, criticjis e corezions.

9.8. Al baste che al sedi par furlan

Te dinamiche di conflit linguistic, li che il sisteme di podê talian al à inviât la sostituzion linguistiche par fâ sparî la lenghe furlane, e jentre la reazion di une part dai furlans che devant de pussibilitât di doprâ il furlan in cjamps gnûfs, o che a jerin gnûfs, tant che la radiofonie, i audiovisîfs, la comunicazion digjitâl, a acetin comunicazion di cualsisei cualitât.

La disposizion psicologjiche e je che 'al baste che al sedi par furlan', nol impuarte se al è scrit just o falât, nol impuarte se al è biel o brut, nol impuarte se il messaç al è interessant, inteligjent, util: devant de pocje presince dal furlan, alc al è alc e nuie al è nuie.

Di cuintri di chest argument, si scuèn dî che nol baste dome che al sedi par furlan.

Propit pe scjarsetât di comunicazion par furlan, une comunicazion o un prodot a àn di vê cualitât plui alte par no jessi scjafoiâts dal grant numar di prodots par talian o in altris lenghis: su la concorence interne, che e je pôc o nuie, ancje un prodot scart al pues lâ indevant (magari cun finanziament public), ma a nivel gjenerâl e di utilitât pe comunitât linguistiche furlane, chei che a coventin a son prodots di buine cualitât.

La basse cualitât, cun di plui e je un efiet e tal stes timp une cause de pocje cuantitât: se si fâs pôc, si fâs mâl par pocje esperience, e se si fâs mâl, si gjave fuarce al sisteme complessif, soledut intune situazion dulà che lis risorsis par ciertis ativitâts, che a domandin un impegn economic impuartant, a son pocjis e no rivin par ducj.

Infin al è impuartant che publicazions, trasmissions, audiovisîfs e v.i. par furlan a vedin buine cualitât linguistiche e tecniche, cundut che si scuèn cjalâ cun serenitât ancje a une piçule cuantitât di prodots mancûl bogns: a 'nd è in dutis lis lenghis, a puedin jessi ancje par furlan.

9.9. Esempis di test

9.9.1. Gjornalistic informatîf

La produzion di tescj gjornalistics informatîfs par furlan e à une cierte tradizion, al baste pensâ ae croniche cuotidiane di Radio Onde Furlane o ai articui di informazion publicâts su la Patrie dal Friûl o tes pagjinis furlanis di altris sfueis.

Si à di pensâ però che la mancjance di agjenziis di informazion par furlan e fâs che la plui part dai articui e sedi scrite partint dal talian, dispès tradusude, tantis voltis cun pôc timp.

In cheste maniere tal furlan gjornalistic a puedin jentrâ diviersis formis tipichis dal talian, e in particolâr dal talian gjornalistic: formulis fissis, dopradis ancje fûr di lûc, ma che a fasin part dal prontuari di cui che al scuen scrivi di corse, modis comunicativis, inversions dal ordin normâl des parts dal discors ciertis voltis a puedin funzionâ par talian, ma no dan un test furlan di cualitât.

Si analize chi sot un esempi di test cun diviers problemis e cui efîets tipics di une pratiche di compensazion (viôt paragraf 9.6).

Pardabon buinis gnovis pai grups minoritaris che a vivin in Cravuzie.

Il Consei gubernatîf pes minorancis di Zagabrie al à spartît i fonts di belanç pal 2005, che in dut a somin 24 milions 500 mil kunis, ven a stâi trê milions 300 mil euros.

Rispiet al an passât si è vude une incesitate dal dîs par cent. I stanziaments a van daûr de consistence numeriche di ogni grup minoritari, ancje se no proporzionalmentri.

Seont tâl criteri, la fete plui grande e je lade ae minorance serbe, che si è sigurade sîs milions 400 mil kunis (860 mil euros).

Al secont puest la minorance italiane, cun cinc milions cent mil kunis (690 mil euros), pari al 21% dal totâl; scuasit mieç milion di kunis in plui rispiet al 2004.

Chescj, scomençant dal plui consistent, i stanziaments pes altris minorancis: ongjarês 2,7 milions di kunis, cecs 2,4 milions, rom 1,2 milions, slovacs, rutens e ucraîns un milion par om, bosgnacs 850 mil, albanês 559 mil, macedons, slovens e montenegrins 500 mil par om, todescs e austriacs (che a vegnin considerâts un unic grup minoritari) e ebreus 470 mil par om, bulgars 48 mil, polacs 37 mil, rus 32 mil.

La incesitate dai fonts riservâts a lis minorancis e fâs part dal program dal guvier di centridrete presiedût dal premier Ivo Sanader, in cjarie di pôc plui di un an.

Il Consei pes minorancis al à po fat bon il rapuart pandût de radiotelevision nazionâl HRT rivuart al progjet pe preparazion professionâl di gjornaliscj membris des minorancis.

In curt, siet candidâts a saran assumûts de HRT tant che colavoradôrs.

E je però ancjemò lontane la pussibilitât pes minorancis di vê propis spazis di puartâ indenand autonomementri dentri dai programs de radiotelevision di stât.

Pardabon buinis gnovis pai grups minoritaris che a vivin in Cravuzie.

la frase principâl e je cence verp, daûr di un ûs gjornalistic talian che però al so-mee dûr di doprâ par furlan

Il Consei **gubernatîf** pes minorancis di Zagabrie al à spartît i fonts di bilanç pal 2005, che in dut **a somin** 24 milions 500 mil kunis, ven a stâi trê milions 300 mil euros.

gubernatîf al è un neologjisms mal-formât, di tindince iperpuriste; *a somin* (il leme normatîf al sarès *sumâ*, no *somâ*) in cheste espression al soomee un calc dal talian, e sarès miôr la soluzion *a rivin ae sume*

Rispiet al an passât si è vude une incressite dal dîs par cent. I stanziaments a van daûr de consistence numeriche di ogni grup minoritari, ancje se no **proporzionalmentri**.

al sarès miôr doprâ *in proporzion* o *in maniere proporzionâl*

Seont **tâl** criteri, la fete plui grande e je lade ae minorance serbe, che si è sigurade sîs milions 400 mil kunis (860 mil euros).

tâl par furlan nol à valôr di adietif dimostratif, miôr doprâ *chest*

Al secont puest la minorance italiane, cun cinc milions cent mil kunis (**690 mil euros**), **pai al** 21% dal totâl; scuasit mieç milion di kunis in plui rispiet al 2004.

ancje cheste frase e je cence verp; la preposizion plui corete cul leme *puest* no je *al* ma *tal*; *pai al*: miôr *pâr al* o ancjemò miôr *che a son il / che a fasin il / che a corispuindin al / ven a stâi il...*
la rapresentazion des cifris e je incoerente, ancje plui indevant tal test: si racomande di scrivi o dome numars o dome peraulis

Chescj, scomençant dal plui consistent, i stanziaments pes altris minorancis: ongarês 2,7 milions di kunis, cecs 2,4 milions, rom 1,2 milions, slovac, rutens e ucraîns un milion par om, bosgnacs 850 mil, albanês 559 mil, macedons, slovens e montenegrins 500 mil par om, todescs e austriacs (che a vegnin considerâts un unic grup minoritari) e ebreus 470 mil par om, bulgars 48 mil, polacs 37 mil, rus 32 mil.

ancjemò une frase cence verp;
ancjemò raprezentazions incoerentis dai numars;

La incesite dai fonts riservâts a lis minorancis e fâs part dal program dal guvier di centridrete **presiedût dal premier** Ivo Sanader, in cjarie di pôc plui di un an.

presiedût nol è un leme furlan: miôr cun da cjâf president / dal president...;

Il Consei pes minorancis **al à po fat bon** il rapuart **pandût** de radiotelevision nazionâl HRT rivuart al progjet pe preparazion professionâl di gjornaliscj membrs des minorancis.

la posizion dal averbi *po* jenfri l'ausiliâr e il participi dal verp e somee inaturâl;
pandût: element lessicâl leterari che tal test al pues ancje no jessi funzionâl;

In curt, siet candidâts a saran assumûts de HRT tant che **colavoradôrs**.

colavoradôrs al è un neologjism mal-formât, di tindince iperpuriste;

E je però ancjemò lontane la pussibilitât pes minorancis di vê **propis spazis** di puartâ indenant **autonomentri** dentri dai programs de radiotelevision di stât.

L'ordin des peraulis e la anticipazion dal sintagme verbâl a somein inaturâi
propis spazis: miôr *lôr spazis* o ancje dome *spazis*;
autonomentri: miôr in *maniere autonome / in autonomie*;

Si torne a meti l'articul cun in bande une version che e somee di cualitât plui alte.

Pardabon buinis gnovis pai grups minoritaris che a vivin in Cravuzie.

Il Consei gubernatif pes minorancis di Zagabrie al à spartît i fonds di belanç pal 2005, che in dut a somin 24 milions 500 mil kunis, ven a stâi trê milions 300 mil euros.

Rispiet al an passât si è vude une incesite dal dîs par cent. I stanziaments a van daûr de consistence numeriche di ogni grup minoritari, ancje se no proporzionalmenti.

Seont tâl criteri, la fete plui grande e je lade ae minorance serbe, che si è sigurade sîs milions 400 mil kunis (860 mil euros).

Al secont puest la minorance italiane, cun cinc milions centmil kunis (690 mil euros), pari al 21% dal totâl; scuasit mieç milion di kunis in plui rispiet al 2004.

Chescj, scomençant dal plui consistent, i stanziaments pes altris minorancis: ongarês 2,7 milions di kunis, cecs 2,4 milions, rom 1,2 milions, slovacs, rutens e ucraîns un milion par om, bosgnacs 850 mil, albanês 559 mil, macedons, slovens e montenegrins 500 mil par om, todescs e austriacs (che a vegnin considerâts un unic grup minoritari) e ebreus 470 mil par om, bulgars 48 mil, polacs 37 mil, rus 32 mil. La incesite dai fonds riservâts a lis minorancis e fâs part dal program dal guvier di centridrete presiedût dal premier Ivo Sanader, in cjarie di pôc plui di un an. Il Consei pes minorancis al à po fat bon il rapuart pandût de radiotelevision nazionâl HRT riuart al progjet pe preparazion professionâl di gjornaliscj membrîs des minorancis. In curt, siet candidâts a saran assumûts de HRT. E je però ancjemò lontane la pussibilitât pes minorancis di vê propis spazis di puartâ indenant autonomementri dentri dai programs de radiotelevision di stât.

A son gnovis pardabon buinis pai grups minoritaris che a vivin in Cravuzie.

Il Consei governatif pes minorancis di Zagabrie al à spartît i fonds di belanç dal 2005, che a rivin a 24.500.000 kunis, ven a stâi 3.300.000 euros.

A pet dal an passât i fonds a son cressûts dal 10%. I stanziaments a van daûr de consistence numeriche di ogni grup minoritari, ancje se no in maniere proporzionâl.

Daûr di chest criteri, la fete plui grande e je lade ae minorance serbe, che e à vût assegnadis 6.400.000 kunis (860.000 euros).

Tal secont puest e je la minorance taliane, cun 5.500.000 kunis (690.000 euros), vâl a dî il 21% dal totâl e scuasi mieç milion di kunis in plui che no l'an passât.

La liste di chês altris minorancis in ordin di finanziament e je: ongarês 2.700.000 kunis, cecs 2.400.000 kunis, rom 1.200.000 kunis, slovacs, rutens e ucraîns cuntun milion par ogni comunitât, albanês 559.000, todescs e austriacs (che a vegnin calcolâts insiem) e ebreus 470.000 kunis par ogni grup, bulgars 48.000, polacs 37.000, rus 32.000 kunis.

I fonds pes minorancis a son cressûts in cunvigne cul program dal guvier di centridrete dal president Ivo Sanader, che al è in cjarie di pôc plui di un an. Cun di plui il Consei pes minorancis al à fat bon il rapuart de radiotelevision di stât HRT sul progjet pe preparazion professionâl di gjornaliscj membrîs des minorancis: in curt HRT e sielzarà siet colaboradôrs.

In dut cês lis minorancis no puedin e par tant timp al somee che no podaran puartâ indevant spazis autonomi tai programs de radiotelevision di stât.

9.9.2. **Gjornalistic di opinion**

Rispjet ai tescj di croniche i tescj gjornalistics di opinion a son pal solit plui luncs, plui curâts, ancje parcè che a vegnin scrits cun plui timp e plui riflession.

Par jenfri i tescj formâi a son tra chei che a àn la tradizion plui salde par furlan, so redut pal fat che i mieçs di informazion scrite in Friûl a son stâts e a son sfueis mensîi o, par dadis di timp avonde curtis, setemanâi: in chestis publicazions plui che la croniche minude a àn puest la opinion, la riflession, la polemiche e i temis plui frontâts a son stâts la politiche, in particolâr la autonomie, la cuistion de lenghe, la gjestion dal teritori. Si presente chi trê tescj polemics di etis diferentis, che a dimostrin cemût che scrits di cheste sorte a vedin cjatât une lôr tradizion stilistiche salde e une lôr continuitât, che si fonde su la esposizion clare des ideis, des resons che lis poin, su la capacitât di mantignî la atenzion dal letôr cu la ande ferbinte e cun atacs, là che, massime tai prins doi, no je pôre di doprâ ancje espressions tipichis dal fevelât.

Politiche di Florean (Guido Antonioli - 1883)

Siôrs, si. Ce crodiso, che no vedi ancje jo la mê opinion e lis mê ideis politichis? Cjalait: o 'nd ai almancul tant che une grant part di chei cjavonons che a si pretindin di savè nome lôr menâ il mus pe glace. Forsit, forsit, cence compliments, ma o zurarès che in ciertis cocis, che a puartin il cjapiel, al sedi plui dificil di fâ jentrâ une idee, che no tal mio cjâf di pierre che par Diane di die, di dissare e di len, nol à dentri panade invezit di cerviel.

E po, daspò che o soi inta chest mont, jo no ai mai voltât bandiere. O sfidi brâf cui che al podès acusâmi di vè tignût man a Tizio o a Sempronio par menâ pal nâs sâr popul e done int. Jo no ai mai sbassât il cjâf denant di nissun: e a 'nd è stâts di parons, folc...! ma jo simpri dût e simpri tal mio puest; e nissun al è stât babio di fâmi movi di un pêl.

Cjalait mo invezit tancj di lôr, fra chei che a vuelin tignî lis redinis (ce biele peraule! e vûl propit dî che i altris a son tancj mus!) cjalaitju: a son stâts bogns servidôrs dai todescs, po dal guvier di diestre, cumò si son voltâts a sinistre: tâi e cuâi come i soldâts cuant che a fasin l'esercizi. E ducj a si disin i continuadôrs de politiche di Cavour. Ah! ce brave int! A àn savût cjatâle fûr biele, capio. A fasin propit la politiche di... (un moment) dai cavours, (chei di doi francs).

Baste! Il popul, chel grant... bon popul, trê voltis bon, al pâr che al sedi destinât a jessi menât pal nâs. Ma fogo di bio! Almancul che a fossin personis di talent chês che i fasin fâ di purcjinel!

E si che i vorès tant pôc. Bastarès che chest benedet popul, che al vûl dî ducj i citadins, corponon!, al si interessàs dai afârs publics come che al è il so dirit e che al varès il dovè di interessâsi.

Fogo di bio! Cjalait chês fameis di siôrs che par vè lassât dut in man dal fatôr a son ridotis a pan. E i fatôrs si son fats siôrs.

E je chê robe istesse, vadî. Il vèr paron, il popul sovran, dute la int, a tindin ai fats di famee, ai afârs di cjase e via discorendo.

Chei che si sacrificchin, pal ben dal paîs, a fâ i fats, si rangjin...

Ma no vêso di capîle une volte che i afârs dal comun, de provincie, de nazion, a son afârs di ducj? Che se la barache no ves di lâ ben, e je colpe di ducj. Nol baste lagnâsi dal pôc stranc e stuarzisi sot il stombli, come il mus. Al covente tignî di voli i fatôrs, e badâ che a fasin chel che al va fat e come che al va fat, pal interès dal país.

Se no us gjavaran ancje i... e us ridaran su la muse. E a varan reson.

Autonomiscj... pustiçs (Josef Marchet - 1947)

Il 'Comitât Provinciâl pe Autonomie Furlane' al à publicade une mozion cuintri «ogni manovre» che e tindi a dâ al Friûl une forme di autonomie plui largje che no aes altris regions talianis.

O vin cjalât simpri cun cualchi brut scrupul chest 'Comitât' indulà che a jentrin capitaliscj, possidents, ebreus, framassons, milionaris: o vin simpri vude pôre che cierte int, convertide ae autonomie al ultin moment, si sedi fate indenant par inturbîa lis aghis, par meti cualchi tres intes ruedis o almancul par jessi pronte a racuei dulà che altris a àn semenât. Vino sbaliât?

Cun chê mozion il Comitât al dîs «di interpretâ il pinsîr di ducj i furlans». E cheste e je une bale. Intant nol interprete il nestri, che al ven a jessi il pinsîr di cualchi miâr di furlans nestris abonâts, letôrs e amîs che nus àn fat cognossi il lôr consens ancje a vôs e cun centenârs e centenârs di letaris.

E po cuant isal stât interpelât il popul furlan sul cont des autonomiis speciâls? No ise ore di finîle di proclamâsi bessôi quartevôs di dut un popul, cuant che si fevele nome daûr des propriis personalissimis opinions o interès? La mozion e dîs che lis autonomiis speciâls pal Friûl no son mai stadis e no son domandadis dai autonomiscj furlans.

A son almancul sîs mês che nô e altris o batìn chest cantin. O sarin pûr furlans e autonomiscj ancje noaltris. E la famose publicazion de Cjamare di Cumierç, mandade fûr da un Comitât dulà che a comparissin dutis lis personalitâts plui in viste dal Friûl (linguiscj, storics, predis, deputâts, autoritâts e scuasit ducj i components dal Comitât provinciâl stes) no disie testualmentri a pagine 98: «Considerando i quali (fatti) non è da prendersi alla leggera anche il problema di un eventuale – e per noi auspicato – statuto particolare da concedersi alla regione dopo uno studio accurato della situazione». Oe là, zuîno di bussulots? E dute la campagne autonomistiche dal 1922 e 23 ce ise stade? La mozion dal Comitât Provinciâl e à cûr di dî «non sussistono i presupposti che per le accennate regioni (Sicilie, Sardegna, Val di Aoste e Trentin) che possono consigliare degli statuti particolari». O vin dît e mostrât tantis voltis che chestis cundizions – etnichis, linguistichis, storichis, gjeopolitichis – a son plui netis e plui fuartis pal Friûl che no pe Sardegna o pe Sicilie, e pôc sù pôc jù compagnis di chês de Val di Aoste e dal Trentin. Nissun inmò nol è stât bon di mostrâ il contrari: al plui cualchidun si è contentât di sentenziâ di no, cence nissun resonament.

E alore cuâl puedial jessi il parcè di cheste paiaçade? O crodìn che al sedi tornât di mieç il malandret zûc dai partîts. Prime a jerin cuintri la autonomie chei di çampe, par une sole reson: che la autonomie e jere favorite de Democrazie Cristiane. Cumò a àn dreçât lis orelis e lis ongulis chei de diestre e cualchi democristian nome parcè che a favôr dal ordenament particolâr al varès fevelât Togliatti. I vêrs interès dal Friûl no àn impuartance pai nestris esponents dai partîts. Cheste e je la veretât.

Rai e furlan: la Italie e je «una e incorreggibile» (Marc Stolf - 2015)

«L'Italia è una e incorreggibile». No si visìn indulà che le vin sintude pe prime volte, però cheste frase nus somee simpri di grande atualitât, massime cuant che si fevele di (mancjade) tutele des minorancis linguistichis e in particolâr di chê furlane.

La conferme plui resinte in chest sens e rive dal gnûf dissen di leç dal Guvier in cont de riforme de Rai e dal servizi radiotelevisîf public, che al è stât fat bon vinars stât dal Senât.

Par ce che al tocje radio e television publiche e minorancis sei l'esecutîf che senatôrs e senatoris a mostrin un altri viaç di no cognossi ni la esistence dal articul 6 de Costituzione («La Republiche e tutele lis minorancis linguistichis cun normis specificichis»), ni la esistence de Leç 482/1999 (là che a son diviersis «normis di tutele des minorancis linguistichis storichis» e tra chestis al è l'articul 12 che al fevele propit di servizi radiotelevisîf public in maniere clare e precise) e dal DPR 345/2001 (che al è il Regolament pe metode in vore de stesse Leç 482, là che l'articul 11 al zonte ancjemò clarece in cont di cemût che si à di «sigurâ lis cundizions pe tutele des minorancis» in chest cjamp) e nancje il fat che a tacâ dal 2000, e soredu dal 2005 incà, il Comitât di esperts che al sta daûr de metode in vore de Convenzion quadri pe protezion des minorancis nazionâls, ratifacade de bande dal Stât talian ancjemò tal 1997 cu la leç 302, e po ançe il Comitât dai Ministris dal Consei de Europe a continuin a marcâ – un cu lis sôs Opinions e chel altri cu lis sôs Risoluzioni – che il Stât talian nol rispiete i impegnis che al à cjapât sù cun chê ratifiche propit in cont de tutele des minorancis tal cjamp de radio e de television publiche e in particolâr cun rivaert pes comunitâts furlane e sarde.

Salacor vinars stât al è sucedût alc di piês, almancul se o cjalin la cuistion cun voi furlans. Cun di fat, intant che cualchi senatôr de Sardegne al à presentât almancul un emendament che al comedàs il test dal dissen di leç cun riferiment ae comunitât sarde, ançe se nol à rivât a jonzi nissun risultât, chei elets in Friûl no àn fat nuie e no si àn inacuart di nuie.

I unics che a àn vût alc ce dî, fûr dal palaç, a son stâts i sindics.

Al à tacât il sindic di Cjarlins, che tant che president de Assemblee de comunitât linguistiche furlane, costituide dome cuindis dîs indaûr, al à denunziât la enesime injustizie e il fat che no si pues dâ acet a un test di cheste fate, in rapresentance di chei Comuns che a àn za formalizât la lôr adesion a chel organisim ma plui in gjenerâl di ducj i 175 Comuns di lenghe furlane de regjon Friûl-VJ (e salacor ançe di chei che a son sot Vignesie).

Al à continuât ançe il sindic di Udin, che al à sunât la svearine pai parlamentârs dal Friûl, par che almancul i deputâts si movin e a fasin ce che al covente par dreçâ une situazion che no je plui sostignibile. La robe che e fâs vignî i sgrisui e je che cualchi senatôr di chenti al à vût dit che il nivel costituzionâl di tutele de minorance linguistiche furlane e di chê sarde al sarès plui bas di chel di altris comunitâts, tant che i sudtirolês di lenghe todescje de Provincie di Bolzan. E je une argomentazion che no à nissune fonde juridiche: l'articul 6 de Costituzione al vâl par dutis lis minorancis in maniere compagne!

La liende de (fantomatiche e inesistente!!!) diversità di nivel costituzionâl (sic!!!) tra la tutele di una minorance e chê di une altre e je la stesse che cualchidun al à fat indenant par justificâ il fat che inte regjon autonome Friûl-VJ la riforme de leç eletoral no ten cont des minorancis linguistichis.

Ancje su chest fat la Assemblee de comunitât linguistiche furlane e à fat sintî la sò vòs, dongje di altris sogjets istituzionâi, politics e de societât civîl.

Par cuintri, ancje intal câs dal vôt dal Senât, al fâs scjas il cidinôr dai vertiçs de Region, intant che fintremai il president de Sardegne, Pigliaru, che in tancj di lôr lu calcolin avonde flap massime in cont di lenghe sarde e di tutele, al à fat capî che la robe no va par nuie ben.

9.9.3. **Descrizon turistiche**

I cartei di descrizon turistiche (o i lôr stes tescj in web o in publicazions) a son un esempli di cemût che la lenghe furlane si pues doprâle par che e sedi viodude di un grant numar di personis.

Pal solit tescj di cheste sorte a son traduzions dal talian e a puedin ereditâ dal originâl cualchi carateristiche che al sarès miôr lassâ di bande, massime tes descrizions artistichis: in particulâr sintassi complesse e misture di elements tecnicos e leteraris par dimostrâ ricercjatece e competence, daûr di une concezion aristocratiche dal lengaç.

Al contrari, ben mantignint precision tal descrivi, al sarès miôr calcolâ che cui che al lei un test di informazion turistiche al presece di plui un lengaç sempliç e svelto, che al fasi capî in curt i elements plui impuartants di ce che al va a visitâ.

Chi sot si presente il stes test in cuatri versions diferentis, une corete, chês altris cun modificazions che a vuelin mostrâ di pueste ciertis tindincis che si calcolin faladis.

Regjistri coret

MUIMANS

Glesie di Sant Zuan Batiste de Maline [SECU I XIV; XVI; XVIII]

La gleseute e je tal borc vieri dal paîs, dulà che a restin ancjemò edificis tradizionâi. La prime costruzion e je dal secul XIV, ma a son stâts mudaments impuartants intal Cincent e intal Sietcent. Consacrade une volte intal 1625, e je stade consacrade di gnûf intal 1864, dopo dal ultin restaur. Te façade a son la puarte e doi barcons retangolârs cun architrâf e suaze di piere: a derivin de ristrutturazion dal Sietcent. La toresse e la lunete parsore de puarte in bande a son ancje chês dal Sietcent. I mûrs a son di pieris scuadradis. Sot de linde al cor un motif a capis di crep. La abside, cun plante a semicercli, e je particulâr par vie che no à une cube, ma un cuviert a mieç coni.

Par dentri la aule e à plante retangolâr cun trâfs a viste e afrescs tai mûrs. E je impuartante la statue di len di Sant Zuan, che e varès di jessi datade tra la seconde metât dal secul XVI e la prime metât dal secul XVII. Si à di ricuardâ ancje la pale di altâr dal Sietcent, cu la Sacre Famee, Sante Eline e doi oms incapuçâts, confradis de Fradaie dai Batûts, che e jere a Muimans za dal secul XIV.

Forme pôc curade, cun influence fuarte dal talian

MUIMANS

Glesie di Sant Zuan Batiste de Maline [SECUI XIV; XVI; XVIII]

La gleseute si cjate inte plui antighe part dal borc che al conserve intats dai edificis tradizionâi. La costruzion originarie e je dal XIV secul, ma e je cambiade profondementri intal Cincent e intal Sietcent. Consacrade une volte intal 1625, e fo riconsacrade intal 1864, sucessivementri al ultin restaur. Te façade si vierzin la puarte e doi barcons retangolârs architavâts e incurnisâts in piere, derivants de ristrutturazion dal Sietcent. Contemporanis a son il tor a vele sul tet e il barcon semicircolâr parsore de puarte laterâl. La muradure e je costituide di pieris scuadradis. E je dotade di un motif a capis di cuet che al si disvilupe dilunc de linde. Particolâr e je la abside semicircolâr cun cuviertidure coniche. Interiormentri si cjate une aule retangolâr cun trâfs a viste e parêts frescjadis. Impuartante e je la statue in len di Sant Zuan la cui datazion e je individuade tra la seconde metât dal XVI secul e la prime metât dal XVII secul. Notevule ancje la pale di altâr sietcentescje rapresentante la Sacre Famee, Sante Eline e doi personaçs incapuçâts de Confraternite dai Batûts, presinte a Muimans a partî dal secul XIV.

Regjistri popolâr

MUIMANS

Glesie di Sant Zuan Batiste de Maline [SECUI XIV; XVI; XVIII]

La gleseute e je de bande plui vecje dal paîs che al à ancjemò sù un pôcs di edificis tradizionâi. La costruzion primarole e je dal secul XIV, ma e je cambiade ben e no mâl intal Cincent e intal Sietcent. Consacrade une volte intal 1625, le àn consacrade une altre volte intal 1864 dopo restaurade pal ultin viaç. Par devant e je la puarte e doi barcons a retangul cun architrâf e curnîs di piere, che a vanzin de ristrutturazion dal Sietcent. Simpri di in chê volte a son la toresse sul cuviert e la lunete parsore de puarte in bande. I mûrs ju àn fats sù cun pieris scuadradis. Un motif a capis di crep al cor vie sot de linde. E à dal particolâr la abside taronde cul cuviert spiçot. Par dentri la glesie e à forme a retangul vie cun trâfs che si viodin e pituris sù pai mûrs. E je alc e ce la statue di len di Sant Zuan, che a disin che e le àn fate tra la seconde metât dal secul XVI e la prime metât dal secul XVII. I vûl viodude, si sa, ancje la bree dal altâr dal Sietcent là che a àn piturât la Sacre Famee, Sante Eline e doi di lôr, cul cjâf incapuçât, de Fradaie dai Batûts, che le àn tignude sù a Muimans fin dal secul XIV.

Regjistri ricercjât

MUIMANS

Glesie di Sant Zuan Batiste de Maline [SECUI XIV; XVI; XVIII]

La gleseute e je tal borc vieri de vile, dulà che si imparin inmò edificis cu la inficje antighe. Dopo fate sù tal secul XIV, le àn vude mudade di plante fûr intal Cincent e intal Sietcent. Le consacrarin une volte intal 1625, e di gnûf intal 1864, daspò justade pe ultime volte. Te façade a cimiin la puarte e une cubie di barcons in forme cuadre cun architrâf e suaze di piere: chê forme le pandin cussì cemût che le cjaparin cul restaur dal Sietcent. La toresse e la lunete parsore de puarte piçule a son ancjetant dal

Sietcent. I mùrs ju àn fats sù doprant pieris scuadradis. Sot de linde si disglagne une bilisie a capis di crep. La cube, di plante mieze taronde, e fâs spic: il so cîl, ad alt, nol fâs un volt, si ben si strenç a spice. Par dentri la aule, cu la sô plante cuadre, e da bon acet cui siei tràfs a viste e cu lis pituris a fresc, tai mùrs. Al merte vût iniment il so Sant Zuan di len, sculpît che al fo jenfri la seconde dade dal secul XVI e la prime dal secul XVII. Che no ledi in dismentie la pale di altâr dal Sietcent, cu la Sacre Famee, Sante Eline e doi umign incapuâts, confradis dai Batûts, che a Muimans si derin adun in Fradaie, za dal secul XIV.

9.9.4. **Didatiche – Divulgazion**

I tescj didatics e di divulgazion a àn di comunicâ un contignût tecnic a un public che nol à ancjemò une formazion specialistiche.

La forme e scuên jessi sute, cierts intindiments di rivâ a un test ancje elegant che a puedin jessi in descrizion presentadis tal paragraf parsore a son di evità: l'impuartant al è che si capissi il contignût, no che la forme espressive e sedi ricercjade, anzit si preseee che e sedi neutre.

Tai tescj didatics e divulgatîfs un dai ponts centrâi al è la coretece e la precision de terminologjie specifiche.

Ancje par chest gjenar si presente un test in plui versions.

Regjistri coret

L'eneolitic e la prime ete dal bronç

La dade di timp che e lee il Neolitic e la Etât dal bronç, che si date plui o mancûl tor la metât dal III mileni, si clame Eneolitic o Ete dal ram; cul prin tiermin si vûl segnâ il leam che al è ancjemò cu la ete di prime, par vie dai manufats che a son ancjemò di silic, cundut che a rivin a formis e a tipologjii plui evoludis; la seconde espression, che si doprave plui une volte che no cumò, e vûl meti in mostre il fat che si doprave il ram, stant che manufats di chest metal a tachin a comparî propit cun cheste ete.

Par ce che al tocje il Friûl, lis testemoneancis dal Eneolitic a son pocjis: in plui di manufats di pierre pulide, a son stadis cjatadis ancje manariis di ram di plui tipologjii e in lûcs lontans tra di lôr: dôs manariis plachis de stesse sorte e une “a voli”, a son stadis cjatadis dongje di Aquilee; intant altris elements nus mostrin materiâl litic che si pues assegnâ a cheste ete e cjatâts in moments diferents dilunc dai cjanâi principâi des nestris monts e plui di dut in Valçjanâl; l'unic manufat cjatât tai ultins timps e je une manarie di ram di Muine, in Cjargne. Chest fat al podarès provâ la impuartance che a àn vût, za di in ché volte, lûcs destinâts a trafics e a scambis, tant che lis rivis dal Adriatic e i cjanâi che a menin ai pas alpins.

Regjistri popolâr

L' 'eneolitic' e la prime ete dal bronç

Il periodo che al tache dongje il 'Neolitic' cu la Etât dal bronç, che si date un massomeno a mieç dal III milenio, i disin 'Eneolitic' o Ete dal ram; cu la prime peraule si vûl dî che si è restâts ancjemò

cuntun pît te ete de piere, par vie che ce che si fâs al è pursî di clap, a ben che si rive a fâlu in formis e sortis plui indevant; chê altre maniere di clamâlu, che si doprave plui une volte e mancul a vuê, e à chê di meti in bieles mostre il fat che si doprave il ram: tant e je vere che argagns di chel metal ca a tachin a vignî fûr juste juste in chei agns. Par chel che si viôt ca di nô, di robe fate tal ‘Eneolitic’ a ’nd è pocje o nuie: in bande di cjossui di piere slissade, a son vignûts fûr, po sî, ancje massancs di ram di plui di une fate e lontans, un di une bande e un di chê altre: doi massancs placs dal stes stamp e un ‘a voli’ ju àn tirâts fûr des bandis di Aquilee; canonè, si imparin ben robis di piere che si pues ben rimandâlis a chescj timps, e cjatadis in moments diferents dilunc dai cjanâi plui grancj des nestrîs monts e massimementri in Valcjanâl; l’unic imprest che a àn cjatât tai ultîns timps e je une manarie fate di ram, in chel di Muine, sù pe Cjargne. Chê robe ca salacor nus fâs capî che par vieri a jerin impuartantons, ce no, i sitos là che si traficave, comprave e vendeve, che po a saressin a jessi lis rivis dal mâr e lis valadis che a judin a passâ lis monts.

Espression ricercjade

L’eneolitic e la ete dal bronç chê prime

La glagn di timp che si disvoluce jenfri vie il Neolitic e la Etât dal bronç, che si fâs rimontâ, pôc sù pôc jù, tor la metât dal III milenari, e à non Eneolitic o Ete dal ram; cul prin non si vûl pandi la peande che e je in mò cu la ete stade, in reson dai manufats che a son in mò di cret, a ben che a rivin adore di jessi di inficjîs e di fatîs plui finis; la seconde espression, che si usave a dî plui une volte che no in timp di vuê, e vûl pandi che si doprave il ram, stant che manufats di chest metal a tachin a imparêsi lafê sî in cheste suaze. Par ce che al inten il Friûl, lis usmis dal Eneolitic a son raris: in plui di manufats di piere pulide, a ’nd è ancje manariis di ram di plui sortis e cjatadis aspart tra di lôr: dôs manariis plachis de stesse vualece e une “dal voli”, lis àn vût cjatadis daprûf di Aquilee, impen altrîs elements nus pandin materiâl di cret che si pues fâ rimontâ a cheste ete e cjatâts in moments diferents dilunc dai cjanâi mestris des nestrîs monts, in specialitât in Valcjanâl; dome che un manufat lu àn vût burît fûr tai ultîns timps e e je une manarie di ram di Muine, in Cjargne. Si che duncje al podarès provâ la impuartance che a verin, benzà par vieri, lûcs destinâts a servî di marcjât, tant che i lîts de marine e i cjanâi che a scjavacin lis Alps.

Forme pôc curade, cun influence fuarte dal talian

L’eneolitic e la prime etât dal bronç

Il periodi che al coleghe il Neolitic e la Etât dal bronç, che si date approssimementri a la metât dal III mileni, al è denominât Eneolitic o Ete dal ram; cu la prime espression si indiche il nes che al persist cu la ete precedente, pai manufats che a son ancjemò in siliç, ancje se a razonzin formis e tipologjîis plui avanzadis; la seconde espression, che si usave plui in passât che cumò, e indiche il fat che si utilizave il ram, dât che manufats in tâl metal a iniziin a comparî precisementri in chest periodi. Relativementri al Friûl, a scjarsizin lis testimoniancis dal Eneolitic: in plui di manufats di piere pulide, a son stadis rinviñudis ancje manariis di ram di variis tipologjîis e in lûcs tra di lôr distants: dôs manariis plachis

dal stes tipo e une 'a voli', a son stadis cjatadis vicin a Aquilee; mintri altris elements nus mostrin materiâl litic che si pues atribuî a chest periodi e rinviugnûts in diferents moments tes vals principâls des nestris montagnis e specialmentri in Valcjanâl; l'unic manufat rinviugnût in tims resints e je une manarie in ram di Muine, Cjargne. Tâl element al documente potenzialmentri la impuartance de cuâl a gjoldevin, za antighementri, lûcs deputâts a rapuarts comerciâi, come lis rivis dal Adriatic e lis vals traviors lis cuâls si rive ai valics alpins.

9.9.5. **Tecnic specialistic**

Tai tescj tecnicos specialistics, ancjemò plui che in chei didatics e divulgatîfs, la precision terminologjiche e je une vore impuartante e cussì la sielte di espressions che a cjapin un significât une vore specific daûr de materie tratade. La lenghe furlane e je doprade ancjemò avonde pôc a chest nivel: un dai setôrs dulà che si cjatin plui tescj originâi, e in ogni câs avonde pôcs, al è propit chel de linguistiche. Dispès i tescj specialistics furlans a son la traduzion di originâi talians o in altris lenghis, in particolâr i tescj burocratics e legjislatîfs e in cualchi câs sientifics (par altri la plui part i tescj di argument sientific a son di caratar divulgatîf plui che no specialistic). Propit tal cjamp juridic e burocratic si va a pericol, e in cualchi câs no si pues propit fâ di mancûl, di cjapâ sù chei che a son difiets ancje tes versions originâls. Cence fâ une analisi detaiade dal lengaç juridic e burocratic, che al à une grande complessitât par vie de influence de lenghe latine, ma ancje par une dinamiche di discriminazion jenfri funzionaris e citadins, si pues segnalâ al mancûl chescj ponts critics:

- frasis masse lungjis e sintassi masse complesse;
- inversion dal ordin naturâl des parts dal discors, soledut sostantîf-adietîf;
- cristalizazion di espressions pleonastichis che no àn valôr diferent di espressions semplicis;
- difusion des formis passivis;
- scritture in tierce persone invezit che in prime persone inte modulistiche;
- presince di formis arcaichis o leterariis;

Lis autoritâts talianis stessis si son visadis di chescj ponts critics te lenghe juridiche e burocratiche e a àn raccomandât plui voltis di cjatâ soluzions par scrivi tescj plui semplics, in gjenerâl però i tescj di cheste sorte a restin masse complès.

Te redazion di tescj furlans al è ben cirî di vê une forme plui semplice, ben mantignint un contignût coret e precîs.

Si met ca sot un modul burocratic e un esempi di test juridic inte version taliane e in chê furlane.

Dichiarazione resa ai sensi dell'art. 15, comma 1, lett A)
del D.Lgs. n. 33/2013 e degli artt. 46 e 47 DPR 445/2000
(barrare e compilare la voce che interessa)

Il/la sottoscritto/a
nato/a a
il / / , residente a
in relazione all'incarico

consapevole della responsabilità penale cui può andare incontro in caso di dichiarazione mendace, ai sensi dell'art. 76 del DPR 445/2000

DICHIARA

Relativamente a quanto disposto dal D.Lgs. n. 33/2013, art. 15, comma 1, lett. C):

() di non svolgere incarichi o di non avere la titolarità di cariche in enti di diritto privato regolati o finanziati dalla pubblica amministrazione;

() di svolgere i seguenti incarichi o di avere la titolarità di cariche in enti di diritto privato regolati o finanziati dalla pubblica amministrazione:

ente
incarico/carica
dal / / al / /

ente
incarico/carica
dal / / al / /

() di non svolgere attività professionali
() lo svolgimento delle seguenti attività professionali:

.....
.....
.....

Il/La sottoscritto/a si impegna a comunicare eventuali variazioni intervenute nel corso del rapporto con codesto Ente.

Luogo e data Il dichiarante

Declarazion fate daûr dal art. 15, come 1, letare A)
dal D.Lgs. n. 33/2013 e dai art. 46 e 47 DPR 445/2000
(segnâ e scrivi la vôs che e interesse)

Jo
nassût/ude a
ai / / , resident/e a
in relazion ae incarghe

cussient/e de responsabilitât penâl che o pues vê in câs di declarazion false, daûr dal art. 76 dal DPR 445/2000

O DECLARI

in cont di ce che al è disponût dal D.Lgs. n. 33/2013, art. 15, come 1, letare C):

() di no vê incarghis o di no vê la titularitât di cjariis in ents di dirit privât regolâts o finanziâts de aministrazion publiche;

() di vê chestis incarghis o di vê la titularitât di cjariis in ents di dirit privât regolâts o finanziâts de aministrazion publiche::

ent
incarghe/cjarie
dai / / ai / /

ent
incarghe/cjarie
dai / / ai / /

() di no fâ ativitâts professionâls
() di fâ chestis ativitâts professionâls:

.....
.....
.....

Mi impegnî a comunicâ se a saran variazions dilunc dal rapuart cun chest Ent.

Lûc e date Firme

ELEZIONI POLITICHE DI DOMENICA ___ E LUNEDÌ ___ FEBBRAIO _____ CONVOCAZIONE DEI COMIZI ELETTORALI

Il Sindaco

Visto il testo unico delle leggi recanti norme per l'elezione della Camera dei deputati, di cui al decreto del Presidente della Repubblica 30 marzo 1957, n. 361, e successive modificazioni;

Visto il testo unico delle leggi recanti norme per l'elezione del Senato della Repubblica, di cui al decreto legislativo 20 dicembre 1993, n. 533, e successive modificazioni;

RENDE NOTO

che, con decreto del Presidente della Repubblica ___ dicembre _____, n. ____, pubblicato nella Gazzetta Ufficiale n. XXX del XX dicembre XXXX, sono stati convocati per i giorni di domenica ___ febbraio e lunedì ___ febbraio XXXX i comizi elettorali per lo svolgimento delle elezioni della Camera dei deputati e del Senato della Repubblica.

Le operazioni preliminari degli uffici elettorali di sezione cominceranno alle ore 16 di sabato ___ febbraio _____ e riprenderanno alle ore 8 del mattino di domenica ___ febbraio _____.

LA VOTAZIONE SI SVOLGERÀ NEI GIORNI DI DOMENICA ___ E LUNEDÌ ___ FEBBRAIO _____:

- nel giorno di

DOMENICA ___ FEBBRAIO _____

la votazione avrà inizio alle ore 8 del mattino e proseguirà sino alle ore 22 dello stesso giorno di domenica; gli elettori che a tale ora si troveranno ancora nei locali del seggio saranno ammessi a votare;

- nel giorno di

LUNEDÌ ___ FEBBRAIO _____

la votazione avrà inizio alle ore 7 del mattino e proseguirà sino alle ore 15 dello stesso giorno di lunedì; gli elettori che a tale ora si troveranno ancora nei locali del seggio saranno ammessi a votare.

....., addì ___ gennaio _____.

Il Sindaco

**L'ELETTORE, PER VOTARE,
DEVE ESIBIRE AL PRESIDENTE DI SEGGIO
LA TESSERA ELETTORALE PERSONALE
E UN DOCUMENTO DI RICONOSCIMENTO**

ELEZIONI POLITICHE DI DOMENIE AI ___ E LUNIS AI ___ DI FEVRÂR DAL _____ CLAMADE DAI COMIZIS ELETORÂI

Il Sindic

Viodût il test unic des leçs che a fessin lis normis pe elezion de Cjamare dai deputâts, daûr dal decret dal President de Republiche n. 361 dai 30 di Març dal 1957, cu lis modificazions fatis dopo;

Viodût il test unic des leçs che a fessin lis normis pe elezion dal Senât de Republiche, daûr dal decret legjislatif n. 533 dai 20 di Dicembar dal 1993, cu lis modificazions fatis dopo;

AL FÂS SAVÊ

che, cun decret dal President de Republiche n. ___ dai ___ di Dicembar dal _____, publicât inte Gazete Uficiâl n. ___ dai ___ di Dicembar dal _____, a son stâts clamâts, par domenie ai ___ di Fevrâr e lunis ai ___ di Fevrâr dal _____, i comizis eletorâi pes elezions de Cjamare dai deputâts e dal Senât de Republiche.

Lis operazions preliminârs dai uficis eletorâi di sezion a scomençaran aes 16.00 di sabide ai ___ di Fevrâr dal _____ e a tornaran a tacâ aes 8 di matine di domenie ai ___ di Fevrâr dal _____.

LA VOTAZION SI FASARÀ DOMENIE AI ___ DI FEVRÂR E LUNIS AI ___ DI FEVRÂR DAL _____:

DOMENIE AI ___ DI FEVRÂR DAL _____

la votazion e tacarà aes 8.00 di matine e e larà indevant fint aes 22.00 de domenie stesse; i eletôrs che aes 22.00 a saran za intai locâi dal seç a podaran votâ;

LUNIS AI ___ DI FEVRÂR DAL _____

la votazion e tacarà aes 7.00 di matine e e larà indevant fint aes 15.00 dal lunis stes; i eletôrs che aes 15.00 a saran za intai locâi dal seç a podaran votâ.

....., ai ___ di Zenâr dal _____.

IL SINDIC

**CUI CHE AL VÛL VOTÂ
AL À DI MOSTRÂ AL PRESIDENT DAL SEÇ
LA TESSARE ELETORÂL
E UN DOCUMENT DI IDENTITÂT**

Si met ca sot esemplis di tescj specialistics di dissiplinis sientifichis. Il prin test al à une cualitât buine, chei altris doi a presentin diviers problemis, ducj i trê a àn dongje une piçule analisi.

Modelistiche numeriche pe valutazion e gjestion de cualitât dal aiar

(D. Goi, D.B. Giaiotti, F. Stel - 2011)

...

I risolutôrs termodinamics e chimics. Ancje se l'incuinement al è une consequence des emissions antropogjenichis, l'andament tal an e tai mêis de cualitât dal aiar al è modelât di chei che a son clamâts "determinants meteorologjics", rapresentâts de altece di messedament, dal traspuart orizontâl e de energjie termoradiative, che cumbinantsi tra di lôr a produsin l'andament che si osserve tes concentrazions dai incuinants. Par chest motif, ogni tentatîf di riprodusi il nivel di vuê o di doman de cualitât dal aiar cun simulazions numerichis al devi sei poiât su modei meteorologjics une vore afidabii. Chest nol è un desideri sempliç, par vie che i modei meteorologjics che si puedin vê a disposizion al di di vuê a son tarâts par ridusi il nivel di inciertece des variabilis atmosferichis classichis come la ploie e la temperadure. Pocje atenzion, almancul fin cumò, je stade dade a chês altris variabilis come la altece di messedament, la radiazion direte dal soreli o ancje la velocitât orizontâl dal aiar, che a son i cancars cuant che si à a ce fâ cu la trasformazion e dispersion dai incuinants. Si che duncje, il prin pas par podê rivâ a une buine simulazion de cualitât dal aiar e je la calibrazion di un risolutôr dinamic e termodinamic bon di riprodusi i parametris micrometeorologjics che a son tipics dal puest li che o sin interessâts a lavorâ, cul lôr just andament tal timp e tal spazi. Ma la meteorologjie di bessole no baste par descriveri il compuartament dal incuinement, par vie che al covente ancje un risolutôr fotochimic, bon di riprodusi la grant part des reazions chimichis che a capitin te atmosfere. Tai sistemis fotochimics di plui gnove gjenerazion, i risolutôrs dinamics e chimics a puedin sei dal dut cubiâts e in chest mût lis reazions chimichis a puedin cambiâ la dinamiche e termodinamiche (par es. i aerosol a judin la formazion dai nûi, di chi l'albedo de Tiera, di chi il disfredament de Tiera, di chi i gradients di pression).

Il test al è clâr e ben scrit.

La grafie e je corete e i neologjisms a son formâts in maniere coerente. Lis frasis no son masse lungjis e la costruzion logjiche e funzione plui cun coordenadis o pocjis subordenadis, che no cun tantis subordenadis complexis. In cheste maniere, cundut che il contignût al è specialistic, la forme no incrês la dificultât di leture e anzit e jude a capî cun clarece il messaç.

Esempli di test di sociolinguistiche.

...

6 Disposizion ideâl dal insegnament dal furlan ai fis
La percentuâl di cui che al declare che “doi gjenitôrs ducj i doi furlans a varessin di fevelâ par furlan ai fis” e je cuasi plebissitarie (87,2%). Chest dât al è cressût di plui di 15 ponts percentuâi dal '98 a vuê.

E risulte confermade e rinfuarçade la disposizion positive “ideâl” a pet dal insegnament de lenghe ai fis, che si cjate fûr in maniere fisse in dutis lis investigazions. Al è clâr che cheste “petizion di principi” e vadi confrontade cui dâts de trasmission linguistiche intergjenerazionâl efetive, che a son sensibilmentri plui bas. Cheste discrasie tra principis gjenerâi e compuartament efetif e je leade a causis che a son di indagâ (in particolâr dividint ce che al è dovût ae naturâl complessificazion de strutture sociâl – lei fameis mistis pe lenghe, fameis plurimis, e v.i. – e ce che invezit al è dovût a dinamicis su la culture furlane e su lis sôs trasformazions specifichis).

Interogâts in forme vierte sui motîfs che “doi gjenitôrs ducj i doi furlans a varessin di fevelâ par furlan ai fis”, i intervistâts a àn rispuidût in mût tant vari. Lis dimensions principâls di rispueste (che a riassumin in maniere sintetiche lis rispuestis viertis in tiermins di peraulis clâf) a risultin chestis:

1. culture e tradizion;
2. apartignince e valôr.

Interogâts al contrari sui motîfs che “doi gjenitôrs ducj i doi furlans no varessin di fevelâ par furlan ai fis”, lis rispuestis a son colegadis prin di dut ae pôre dal faliment scolastic e ae incapacitât di imparâ in mût otimâl la lenghe nazionâl. A son ideis tant lidrisadis, ançe se minoritariis a larc e in sbassament costant.

Il test al à grafie corete e nol presente problemis terminologjics.

Cun dut achel al à diviersis costruzions e espressions che a mostrin che al è o une traduzion pôc curade o che al è ‘pensât par talian’.

Tal test a son sotlineadis lis formis o espressions pôc naturâls. In particolâr:

- a son durecis te rese di chei che par talian a son averbis in *-mente*;
- la sielte di pandi i concets cun sostantîfs o verps o costruzions verp + averbi o verp + complement e va daûr di une distribuzion tipiche de lenghe taliane;
- a son mûts di dî tipics dal talian e no dal furlan, par esempi *lei* (= *leggi*) o *lenghe nazionâl* riferit ae lenghe taliane;
- la secuencia *minoritariis a larc e in sbassament costant* e je inaturâl, une traduzion automatiche superficial di un origjinâl che al podeve jessi *largamente minoritarie e in calo costante*.

Esempli di test di statistiche

Un sisteme economic che al corispuint a un paîs al pues jessi considerât in forme agregade, come se e fos une entitât uniche. Lis sôs ativitâts economiche a puedin jessi consideradis complessivementri, e misuradis anualmentri tai lôr risultâts.

Al è constituît di trê fundamentâls categoriis di operadôrs, o unitâts economiche, definidis cu lis lôr finalitâts e cu lis fonts di divignince des risorsis: lis fameis, o unitâts di consum, che a àn la finalitât di doprâ i bens e i servizis che a son metûts a lôr disposizion pe sodisfazion des lôr dibisugnis; lis impresis, che a àn il compit di produzion di bens e i servizis che a dan la pussibilitât a lis fameis di sodisfâ lis lôr necessitâts, vâl a dî lis unitâts di produzion; la publiche aministrazion, che e à il compit di definizion e aplicazion des normis necessariis al funzionament dal sisteme economic e di garantî la furnidure di servizis publics.

Lis risorsis che a dan la pussibilitât a chestis trê categoriis di unitâts economiche di funzion a son chestis.

Lis fameis a puedin doprâ lis jentradis che a derivin de utilizazion dai fatôrs produtîfs che a son sot dal lôr control: i salaris che a derivin de cession dal lavôr, lis renditis dai terens di proprietât de famee afitâts ai utents, i interes dai capitâi sparagnâts, e lis capacitâts imprenditoriâls di particolârs components de famee stesse.

Lis impresis a funzionin su la fonde des jentradis che a vegnin de vendite dai bens e dai servizis produsûts e metûts sul marcjât.

La publiche aministrazion e ten sù lis sôs ativitâts su la fonde des tassis e impuestis, vâl a dî des jevis obligatoriis che il Stât e i ents locâi a van a fâ sui redits des fameis e des impresis o sul valôr de produzion.

Lis grandecis fin cumò cjapadis in considerazion a son grandecis di “flus”, o ben che a puedin jessi cjaladis e misuradis periodicementri, tal an, tal trimestri, tal mês; chês che si ingrumin a van a formâ grandecis di “stât” o di fonts, che a puedin jessi misuradis intun particolâr pont de scjale dal timp.

Lis esigjencis di monitorament des ativitâts dal stât e di verifiche des pussibilitâts di disvilup di un sisteme economic e soledut di valutâ lis consecuencis di un implei di risorsis finanziariis par impuartantis operazions politichis, a àn fat nassi la necessitât di costruî une suaze organiche di raprezentazion des grandecis coinvolzudis.

La grafie e je corete e la esposizion e je ordenade, il lessic al è coret e coerent.

Il test al manten ciertis carateristichis tipichis di un model talian.

In particolâr:

- difusion e distribuzion dai averbis in *-mentri*;
- i concets a son pandûts une vore dispès di sostantîfs, ancje cuant che par furlan al podarès jessi plui naturâl un verp;
- la disposizion cun adietîf prime dal sostantîf cualchi volte e va cuintri de espression naturâl furlane;
- in cualchi câs la sintassi si disglagne cun frasis lungjis che a fasin fâ un sfuarç in plui al letôr
- diversis espressions, ancje se componudis di peraulis che cjapadis une par une a son justis e furlanis, a somein traduzions leterâls di espressions talianis (es. *Lis grandecis fin cumò cjapadis in considerazion; raprezentazion des grandecis coinvolzudis*)

9.9.6. **Letare formâl**

Intes letaris formâls si cjatin pal solit chescj elements:

intestazion:

e identifice la entitât che e scrîf, dispès e je za stampade te cjarte intestade

date:

e pues jessi ancje da pît dal cuarp de letare

destinatari:

al identifice cui che i ven mandade la letare

ogjet:

al definîs in curt l'argoment de letare

contignût

firme

Il lengaç des letaris formâls al à di jessi neutri, la forme tipiche par indreçâsi al destinatari e je *Preseât/Preseade...*, il cumiât tipic al è *Salûts di rispiet*, no si doprin formis di confidence tant che *Cjâr...*, *Mandi*, e v.i.

In gjenerâl si dopre la forme di rispiet pal destinatari *Lui/Jê* se si scrîf a une persone, invezit si dopre la seconde persone plurâl *voaltris* (no la forme di cortesie *Vô*) par destinatari che si puedin calcolâ tant che grup di personis (dite, ufici, istituzion e v.i.).

Come tal fevelât lis formis di rispiet *Vô* e *Lôr* si doprin dome in comunicazions di grande formalitât.

Cui che al scrîf, se al scrîf rapresentant un grup di personis (o une dite, un ent e v.i.) al pues doprâ la prime persone plurâl invezit che singolâr.

Si zonte ca sot un esempi di letare formâl.

Associazione Culturâl “Il Tei”
v. P.P. Pasolini 8
33030 TALMASSONS

tel. e fax 0432 577447
info@iltei.org
pec: iltei@legalmail.com

www.iltei.org
CF: 0880770999
P. IVZ: 0880770999

Talmassons, ai 12 di Fevrâr dal 2021

Preseade tipografie
Tipograph srl
v. dai Mulins 122
33037 Pasian di Prât

Domande di preventîf

Tant che president e rapresentant legâl de Associazione Culturâl ‘Il Tei’ Us domandi un preventîf di spese pe impaginazion e stampe di une nestre publicazion cun chestis carateristichis:

- test par furlan di plui o mancul 12.000 peraulis
- 30 imagjins a colôrs
- formât desiderât pe pagine mm 210 x 275
- numar di copiis: 500
- tims di stampe: 30 dîs dopo de consegne dal test e des imagjins te version definitive, che si pues previodi pai 30 di Avrîl dal 2021.

O acetin plui propuestis di preventîf daûr des specificazions di cualitât e de gramature de cjarte e de sorte di leadure.

Fidant che o cjatarin une buine colaborazion cemût che al è stât za tai agns passâts, o saludi di rispjet.

Nicolò Fabris
President de
Associazione Culturâl “Il Tei”

9.9.7. **Contis popolârs**

Lis contis popolârs, ancjemò une vore vivis in Friûl, a son in gjenerâl une espression une vore spontanee e semplice. A puedin jessi ancje dome la descrizion di une crodince tradizional o ben a puedin disglagnâsi intune trame strutturade tant che lis flabis.

Pal solit la sintassi e je une vore semplice, la narazion e je une vore sute e obietive tes contis, e pues jessi plui vivarose tes flabis, ma i intervents che a fasin sintî la personalitât dal naratôr o che a cirin di nobilitâ o imbilisiâ a puedin dâ un efiet contrari, di artificiâl o di paternalistic. Si metin trê esempi: lis primis dôs a son contis semplicis, une su figuris de tradizion popolâr, une di argoment storic passât te tradizion orâl; la tierce e je une conte che e parten al gjenar une vore difondût di sant Pieri e il Signôr, te rielaborazion leterarie di Catarine Percude.

Lis aganis (cjapât e adatât di *Tiaris di Acuilee*)

Si diseve che lis aganis a jerin come feminis, che a levin ator di gnot, a podevin jessi bielis o brutis, buinis o tristis. A levin dilunc des aghis e a lavavin, ogni gnot. Se lis feminis dal país a filavin fin dopo de Avemarie lis aganis a volevin copâlis. Une volte lis aganis a son rivadis, a àn cjatât feminis che a stevin a filâ fin tart, e ur àn dite «Cumò o vin di inneâus». Alore lis feminis a àn cjapade pôre, ma ur àn dât aes aganis un zeî di vences e ur àn dite: «Se o vês di inneâus o podês lâ a cjoli aghe li de fontane cun chel chi». Lis aganis a son ladis a cjoli aghe cul zeî, ma intant che a fasevin la strade par tornâ la aghe e leve jù simpri e lôr a tornavin simpri indaûr a cjoli ancjemò. Ae fin si son visadis dal truc des feminis ma no àn podût fâ nuie. Dutis lis feminis di fat a son ladis a durmî cul lôr om e si son fatis poî parsore une gjambe. Une agane e je jentrade fintremai in cjamare, ma cuant che e à viodût che la femine e durmive sot de gjambe dal so om i à dite «Tu sês fortunade che tu âs chê jone li, che se no ti inneavi!», e e je lade vie.

La muart di Atile (cjapât e adatât di *Tiaris di Acuilee*)

Gno pari al contave simpri la storie de muart di Atile, che le veve sintude di so pari e cussì vie.

Al diseve che Atile al jere muart dongje Aquilee e, par soterâlu, al jere stât disviât un flum. Intal flum i siei soldâts a vevin sgjavadis trê busis.

I viei a disevin che inte prime buse a vevin metût une casse, fate di aur, cun dentri il cuarp di Atile. Inte seconde buse e jere une altre casse, dute di arint, cun dentri il tesaur di Atile. Inte tierce buse i soldâts a vevin metût jù la ultime casse, fate dute di fier, cun dentri lis sôs armis.

Il prin sarasin (Catarine Percude)

Al bonave soreli, e trê viandants acanâts dal cjalt, ducj sudâts e plens di polvar, e jentravin te vile. La int intei curtîfs e finive in chê volte di bati, e ancjemò pal aiar e svolave la bule.

– Oh di cjase! – e diserin chei trê a di une femine che a traviars de palade e la vedevin a palotâ forment. E jere une vedue che, zovenate e fuarte, e diventade in chel an capo di cjase, e faseve viodi lis sôs braùris. Ju fasè entrâ, ur de di cene, e ju metè a durmî sul toblât, a pat che tal indoman la judassin a bati. Sant Zuan, sant Pieri e il Signôr, in forme di viandants, e durmirin in chê gnot tal fen sul toglât di chê vedue. Tal cricâ dal di sant Pieri al sintì a cjantâ il gjal, e - Sù, al diseve, sù, spessein a furnîsi, parcè che e vin cenât ben, capîso, e al è di just che vuê si lavori.

– Duar e tâs – i rispuindè il Signôr; e sant Zuan si voltà di chê altre bande. No vevin fat un sium, che e capità sù la vedue invelegnade come un sbors, cuntun bocon di racli in man, e – Cimût la intindiso? – e sberlave – crodiso di stâ li a poltronâ infîn al di dal judizi voaltris, dopo vê mangjât e bevût su lis mêis spalis? – E ma lafê si e lassà là une sgnese a puar sant Pieri.

– Vêso vidût mo se no vevi reson? – al diseve il sant, sfreolantsi la spadule; – Eh, sù sù jevìn, e mitînsi a vore; se no, lafê, chê spirte di femine nus regole di fiestis!

– Duar e tâs – i tornà a dî il Signôr.

– Ma no mi insegnais tant ben vô a mi: eh, si po! e se e torne sù?...

– Se tu âs tante pôre di une femine – al continuave il Signôr – passe di là, e lasse che al vegni Zuan tal to sît.

E ducj i trê si tornarin a indurmidî.

La vedue, che intant e veve finît di tindi, vidint che mai no capitavin, plene di grinte e tornà sù disore cul so racli in man; e cuant che e fo a tîr, no si impensie di passâ di chê altre bande e di petâi une altre pache propit a sant Pieri, intindint di fâ justizie e di mignestrâ un pocjis parom!

Sant Pieri sbarlufît al saltà di strade fûr dal fen, e che al disès ce che al oleve il Signôr, al corè jù in curtif a cjapâ il batâl e a scomençâ la prime vie, plui lontan che al podeve di chel diaul di femenate. Sant Zuan e il Signôr un momentin dopo e capitarin jù ancje lôr.

Cuant che e jerin za ducj sul batût, batali cuintri batali, pronts a scomençâ la solfe – Puartimi un stiç – al ordenà il Signôr; e fat di moto cu la man che a stessin cuiets, al alçà i voi al cîl, e al preave cidin; e po al de fûc cul stiç ai cuatri cjantons dal batût.

Ducj stevin a cjalâ; nissun olsave ne a movisi ne a tirâ il flât. Il batût al scomece a tovâ, si messedin ju balçs e si jevin in pîts cul poc insù, e pete un salt la flame, e in un atimo al è in fûc dut il forment; il stran a giestre, la paie a çampe, la pule par aiar, si brusin lis moschetis, e criche la schie, e fûr de glume al scope il gran e al si rodole tal mieç, biel e net come se al fos za palotât e buratât.

La int vaînt e si inzenogle devant al miracul. I trê viandants, sence spietâ ringraziaments a jessin dal curtif. Ma chê femine, invece di pintîsi e pense tal so cjâf che chest al è un biel bati sence strussie, e di strade e fâs netâ il batût, misurâ e puartâ vie il forment; e po jù dal toblât a furie une altre maniçade di balçs, e ducj in vore a fâ une gnove tindite.

Cuant che a vevin finît di disleâ, e che al ere dut in pront, chè femine savinte, che si crodeve done e parone, e cjape sù jê un stiç cun grant prosopopee, e va a dâ fûc al batût. Ma cheste volte al ere un altri pâr di maniis; al ardeve dut avuâl, al pareve un mâr di flamis, e il gran sot vie impiât al coreve sclopetant in fritulis.

Cu lis mans tei cjavei, vaînt disperade, la vedue e cor fûr de vile daûr ai trê viandants, e subit che ju viôt a si bute in zenoglon pintude a contâur la sô disgracie. E jerin lagrimis sinciris, e il Signôr i disè a sant Pieri:

– Pieri, va, salve chel che tu pûs, e insegne a fâ ben par mâl.

Sant Pieri al rive sul batût, al fâs il segno de crôs, la flame si distude, e il gran mieç brusinât al cor dut intun grum. Deventât neri, piardude la sô forme, e sclopât in fritulis, nol ere plui forment; ma la benedizion di sant Pieri i conservà la farine, e chei grignei scûrs, pitinins, in forme di trianguì e forin il prin sarasin donât a la tiare.

9.9.8 Memorialistiche

Te prose furlane un dai gjenars plui fuarts al è chel de memorialistiche, che e forme il cûr di chê che o podaressin definî une ‘leterature di paîs’: in contis plui o mancûl lungjis si presentin lis memoriis di fats sucedûts pardabon (o che si fâs fente che a sedin sucedûts pardabon).

Par sô nature chest gjenar al è une vore dongje de conte fevelade: i letôrs furlans stes, no alfabetizâts, lu àn preseât plui di altris, propit par vie che si slontane pôc de lenghe che a son usâts a cognossi.

Un tant nol gjave che dispès i autôrs di chest gjenar a rivin a cjapâ une lôr forme originâl e a diventâ, cuntune definizion cjapade di Dino Virgili, ‘mestris e sore mestris di contâ’ e che a mandin un messaç plui profont e plui atuâl che no dome il mantigniment de memorie di un fat.

Si presentin chi tescj di Pieri Menis, Riedo Pup, Meni Ucel, Ivano Urli, Checo Tam.

La scuele dai fornasîrs (Pieri Menis - 1949)

«Puar brocul, se no tu fasis di miôr, chest nol è mistîr par te!». Cui mi veval dit cussì? Vadì nissun; vadì che o mi jeri nome insumiât. Mi insumiavi simpri di robis impussibilis jo: di gnot, remenantmi sun chè sachere plene di stranc pestât come il tabac, tra un furmiâr di pulçs; di di, corint cence padin dal desc ae file dai modons, cul stamp sul stomi, ca e là tant che la navisele dal telâr. (Mê agne Nene de Vedue dut l’Invier e tiesseve te stanzie frede, butant la navisele ca e là).

Mi jerio insumiât o lu capivio di bessôl che nol jere mistîr par me? Une di o la altre o sarès partît di chel infier, o sarès tornât a cjase, a cjava!... Parcè mo a cjava? Propit jo che o vevi pôre ancje de cjava!

di gno nono, che e jere come une frute! E mê mari e sarès vignude incuintrimi, dute la int si sarès smaraveade di me; e jo tant che un paladin...

«Môf chel poleâr, gnogno! Sêstu indurmidît?» e jù une pache cul arc di fâ modon, par travers de schene. «Pensistu a tô mari? Vûstu la tete?». E il stampadôr al compagneve la peraule cuntun mot che nol covente che o mi spiegghi. Il sanc intun tuf mi leve dut tal cjâf e po pai pîts, come se al ves vût di sclicâ fûr di chê bande.

«Tu podevis lâ predi, se no ti smeche di cori. Vie! E sta atent di butâ jù ben e dret!».

E mi sbeleave, il stampadôr, e magari par une dade al spesseeve a stampâ tant che une machine pal gust di fâmi cori di plui; e se no rivavi a dâi di vore, jù une arcade o une pidade a scalç, come il mus cuant che al tire un pan.

A buinore, cuant che sul cricâ dal di si sintive l'«auf» dal paron, si scugnive saltâ fûr incorint e no si veve dal sigûr timp di lavâsi la muse; ma vie pal di cetantis voltis che si le resentave cul sudôr e cu lis lagrimis!

Co si sintive la cjampanute dal past, al pareve di svolâ in paradîs: une svuacarde di mans intal maltâr e vie di corse tal cuchil. Une polentone alte come une mont, zale, mâl sfarinade e cualchi volte crude, e fumave su la taule. Trente o trentecinc di lôr, ce su lis bancjis, ce par tiere, ce subit difûr de puarte, le sfulminavin intun lamp, compagnade cuntune sclese di formadi. Cussì trê voltis in di e sîs dîs par setemane.

Di fieste si cambiave: si faseve il frico e si cuingeave dôs fueis di lidric.

Cuasi ducj i fornasîrs a vevin il lôr stroput: un blec di tiere come une sepulture. Il gno al jere tal mieç, sot dal miluçâr e ator ator o vevi implantadis cuatri o cinc rosis: la mê passion; e ducj mi ridevin par cheste debilece!

Une fieste, dopomisdî, finidis lis dôs oris di vore che si scugnive fâ, cuasi ducj a jerin lâts tal paîs a bevi la bire: jo invezit mi jeri inviât dentri pal bosc, in chê frescure che e nulive di pês, tra chei lens alts e drets che si ingredeavin cui ramaçs là sù, in alt, taponant il soreli e cisicant, cisicant simpri, come se a vessin vût di contâsi cuissà mai ce. Jo no capivi nuie, ma o sintivi che mi disevin alc anje a mi, e o stevi tant ben alì; no jeri plui chel... o tornai indaûr tardut in chê sere, e dopo cenât mi butai tal jet; ma prin di indurmidîmi o sintii cualchidun a sgagnî disint che o vevi puartadis lis rosis dal gno strop ae morose.

«E ce predi!» al comentave chel buzaron «Cui lu varessial mai dit?».

Mi disevin simpri cussì, «predi», parcè che no jeri dal dut come lôr, o pierdevi timp a lei ogni sbrendul di cjarte, no blestemavi, cuant che o podevi mi plaseve di lâ a messe, o pierdevi timp daûr des rosis e ce saio jo ce anje.

O ai capît tal indoman il discors: mi vevin butadis fûr lis plantutis tal strop e mi vevin implenadis lis busis di... soçarie.

O disarês: parcè tante tristerie? Mah! Cussì po par fâmi dispriet, par dismovimi, par che o imparàs a jessi un fornasîr spacât, par che o lassàs che di gnot si insumiassin i poltrons e di di i siôrs e i predis!

L'armistizi dal '16 (Riedo Pup - 1960)

Jo o ai fat l'armistizi cu la Austrie la vilie di Nadâl dal '16...

O jerin sul Trentin: un pôcs ca e un pôcs là, tes busis. Pantan, frêt, fan, pedoi: organizazion taliane! Baste dî che par savê di ce bande che e jere la Austrie o scugnivin domandâ ai mucs dal paîs li! Ben, lassìn stâ...

E jere la vilie di Nadâl, gjo. In chê sere nissun traeve, ni nô ni i mucs là di là. Rangjo speciâl e sgnape ducj. Propit a mi mi à tocjât di là jù te barache dai uficiâi, che e jere in prime linie, daûr, a cjoli i fiascs che nus vevin imprometûts. Cun me al jere un Fresc di Leçà, che la sgnape no i leve. Ben, o sin lâts jù e o sin tornâts che al jere scûr come in bocje. Jo o vevi licuidade za la mê part, chê di Fresc e la prionte che nus vevin dade, e o 'nd vevi rangjade une mieze buracje, tant di fâ Nadâl...

Fresc al veve un frêt che al cricave; jo o ai scugnût tirâ jù la manteline e disbotonâmi la cjamese. Lui, cjo, plen di frêt, al talpinave ce che al podeve... Cui i stave daûr? Lu ai pierdût, e o ai scugnût là sù di bessôl...

O ai cjaminât lis oris! Ogni tant mi sentavi su la nêf e mi pareve di ricreâmi... Ben, par fâle curte, a fuarce di zirâ o ai cjatade une buse sot di une çobare, e dentri jo.

Po no ti viodio trê militârs, che a trincavin come a gnocis! Cuant che mi lampin me, a molin lis tacis e a alcin lis mans. Po no jerino mucs!

Jo, alore, o alci lis mans ancje jo, eh!... parcè che, di cjoc che o sedi, jo no piert mai i sentiments. E ur dîs tal lôr patuà: - Woraus Kommen Sie? Di indulà sêso?

– Di Martrent! – mi dîs il prin denant.

– Di Martrent? – gjo, che o jeri stât siet agns a vore là cul Bintar, cun Pio Sel, e... cjossul... Pieri Çanôr, là sù...

– Cui, di Martrent?

– Jo o soi Hans Schneider – mi rispuint.

Savêso che mi è vignût il sangloç...

– Siôr paron, gjo, no mi cognossial?...: Agnul! no si visial di Agnul, dal prenar?...

Po, Snaidar, no jerial il gno paron di Martrent! Un om, ti dîs jo, come il bon pan. Alore, mi capistu, o tirìn jù lis mans ducj i doi, si imbracìn, e jù bevi: lôr te mê buracje e jo tal caratелut, là che a vevin il sligoviç.

Cjo, ma vuere e je vuere e jo o ai scugnût dîural ve: – Siôr paron, saial che o ai ordin di distripâus ducj parcè che o sês barbars, nemîs secolârs da la Italie?

– E nô – dissal Snaidar – o vin ordin di fâus fûr parcè che o sês traditôrs e ancjemò o vês il coragjo di pretindi di usurpânus Trent e Triest!

E si cjalìn in muse un cul altri.

– Agnul, ca la man – dissal Snaidar – e se tu âs cûr di trainus ancjemò une sclopetade, no ti ten plui a vore!

– E lui – gjo – che al stei atent a ce che al fâs, se no o cambii paron e o voi a vore a Clanfurt.

Di in chê sere, chel ca al a scugnût stâ li, sì, ma vuere no 'nd à fate!

La 'Fieste dai roncs' (Meni Ucel - 1974)

Il gno païs al è un païs tra i mancul impuartants, tra i mancul che si dan aiars, tra i plui minûts dal Friûl; ma al è biel, tant biel che parfin Puelit Nievo nol à podût stratignîsi dal di ben di lui tal so libri *Il conte pecorai*, che al scrîf, fevelant des cuelinis, là che si cjate, (che po no je une cueline sole ma tantis, o pûr e je une, ma dute un sù e jù di podê semeâ tantis): «Il colle di Billerio è l'ultima piega interna del gran cinto alpino; nè prospetto più vasto, nè più svariato e incantevole io credo si possa nonchè descrivere di quello che gli si apre dinnanzi». E vie vie, che al merte let dut.

Lis cjasis lis à sistemadis ce da pît, ce in cueste e ce in creste di chê cueline o cuelinis che tal prin a son altis di un nuie sul plan e che po a van alçantsi fin a insedâsi te mont, il Cjampeon, che ur è pari, e, di làt, cun chê o chês che a van jù cjavalant viers di Cuie e Tarcint, dopo di seisi sbassadis, a un pont, par dà il pas a une aghe che e je: la Lurane.

Lis à ce intropadis in borcs e ce sparniçadis ca e là; ma a cjalâsi la une cu la altre tantis che a son, e a «sintîsi», parfin, la volte che i lôr parons a vegnin fûr tai curtii a discori o a cjantâ sore sere.

In chei timps che o feveli i parons o i fituâi di chês cjasis a jerin di plui di chei che a son vuê. O almancul dal mê di Novembar al mê di Avrîl dal an dopo a jerin di plui, a reson dal fat che in chê volte chei tancj che a lavin vie pes Gjarmaniis a sudorâsi il pagnut a tornavin in ducj in chei mê, là che vuê a son tant rârs chei che a tornin.

A tornavin sot Sants e a sparivin tor Pasche. Ma mico, tornâts che a jerin, no stavin cu lis mans in man a contâ chê dal ors, che anzit a 'nd jere di chei che a disevin che al jere miôr cui parons in Carintie o in Baviere che no cu lis crôs e cui viei a Biliris che ur jerin saldo daprûf a fâur un cjâf come un cos e a cjoliur la pâs cul presentâur mil cefâs intal bosc e tai roncs.

Za in Novembar, infati, ur disevin che e jere la fuee di lâ a fâ, e di puartâle intes lobiis, cun chês ostiis di sbrinziis sul cjâf, par chei grebanos; e nol jere mico lavôr di viei o di crôs chel alì. Po a disevin che al tocjave fâ il bosc, slidrisâ chei flagiei di agaciârs che a menavin pardut a dispiet, taiâ cualchidun di chei cjustinârs di mil agn par vie che nol jere batadôr, aromai, che al ves cûr di lâ a batiju, di tant alts che a jerin; sclapâlu e puartâlu jù a schene fin in Vincjarêt o in Plaçute, là che a varessin podût rivâ i bûs. E cuinçâ.

Il cuinçâ nol è lavôr propriamentri fadiôs: tu âs lis fuarfis, i vencs, ne massanghete daûr, sul rimpin... Si lavore e si pipe. Si po ançe cjantâ, tal prin intro, chê di 'Caserio' o chê dal 'anarchico Bresci'. Dopo, però, dât che no si pues pipâ e cjantâ simpri, al scomence a pesâti chel drandran, sence fin, chel stâ impins di un continuo des siet a buinore tor cjâfs e vinceis sin a scûr. E chel soreglut che al jeve di Cuie e po al passe adasin li parsore intun cîl net e clâr tant che un voli di uciel, par butâsi, tal ultin, daûr dal Cjaval tun sflandôr di no crodi; chel aiarin imbombât di odôrs frescs e gnûfs che al va ator tra lis plantis; e chel vert tenarin che al mene sot i tiei pîts; e i uciei che a svoletin, ti infondin une voie tâl di sentâti alì che tu sês par stâ a cjalâ il mont cu lis mans su la panze che, se no tu pûs cjoltite, ti fâs veramentri stâ mâl.

E cussì al sucedê che un biel an, stant de piche di un di chei cuei che o ai contât, Vitorio Vincjarêt, che al cuinçave, tor des dîs a buinore di une zornade di chês, al clamà Jacumin de Buse, che al cuinçave

instès suntun cuel alì dongje, e i svuedà dut il marum che al veve tal stomi par vie di chel diaul di lavòr che lu obleave in chê forme.

Jacumin al capì a colp il displasê di Vitorio, che al jere ancje il so dentri vie, e al clamà Gjiso, che al cuinçave ancje lui pôc distant par sbrocâsi. Gjiso parimentri al capì, che la morestave compagne, e al clamà Benamin par contâje. Benamin al fasè precîs; po Rinaldo cun Gjone, po Gjone cun Berto, po Martin e vie vie cun Varisto, cul Moro; di mût che intun lamp al fo un coro di protestis sui roncs, sepi Diu viers di cui, e e madressè la idee di plantâ sence meti sâl sù vencs e fuarfis, di cori a cjase e di cjatâsi di strade sul çuc di Fabro cun salams e formadi e polente e socol e boçons plens di vin e pevarons sot asêt e cudumars; e scjao!

Dit e fat. Lis feminis, sul imprin, tal viodisai a tornâ a cjase a chês oris e cun chei intindiments, a restarin; po dopo a tacarin a dîurint cetantis ai fins di fâju jentrâ in lôr che a tornassin tal ronc; po a prearin.

Ma cuant che a capirin che nol jere mût di mendâju, di curtîl in curtîl si meterin dacordo ancje lôr: a lassarin stâ dut, a jemplarin sachis e sportis di mangjative, a corerin tai orts a lidric cul poc, e sù a salts sul çuc di Fabro tant che furmiis prin de ploie, là che za a jerin ne armoniche e un bas e là che Rinaldo al clamave a cunvigne dut il rest dal paîs cu la plere, che si sintivilu a Buie!

Si cjatarin in ducj: chei che a saressin partîts di li a un pôc pes Gjarmaniis, chei che a saressin restâts in paîs a dâi dentri ai dafàs sence orari, bessôi, o cun chei cancars di crôs: i prins, par gloti plui aiar che a podevin dal lôr, denant di là vie; i seconts par stâ insieme alc di plui cun chei altris che po no varessin viodût fin ai Sants. Po lis crôs, si cjatarin; i viei; la canaie.

Si inviave la 'Festa dei ronchi', la 'Fieste dai roncs' suntun cuel dai plui bie di Biliris e duncje dai miòrs dal Friûl. Une fieste nassude cussì, di une sglonfe, di un marum ingrumât sul cuinçâ; diferente di dutis; tune zornade sot Vierte ma come fûr dal lunari; di vivile insieme fra bilirots e nissun, smenteant ducj i intrics, i fastilis, lis rognis – che a 'nd ere ancje in chê volte di rognis – e il rest dal mont.

Si inviave in chel an e e sarès durade par agn, mo suntun, mo suntun altri di chei tancj cuei di Biliris, co a jerin a spalancâsi lis pivis sul ôr dai trois sù e jù pai roncs, lis violis a inemorâti sui rivâi e sui remis, e a sglonfâsi di butui lis bachetis dai pierçolârs. Par agn. E nissun manifest a bandîle, nissun 'patroncinio' a pompâle; nie Comitâts, Comissions, sorestants; e ni mudis di fieste e golainis; e articui sui sfueis a ilustrâle, a spiegâle.

E scomençà a pierdi e a sraîsi la volte che al rivà il Podestât de Comune in monture a fevelâ par talian di cuistions che propit nol jere il câs, par vie che cussì al vignive a insedâle tal calendari dal mont, e co i mascjos ju inviarin vie cjadaldiaul par dut altri che par là a cuistâsi in pàs un pagnut.

Beromuenster e Monteceneri (Checo Tam - 2000)

Checut al è un biel frut: Al è biont e sec e al cjamine spedît cun sò mari, dongje de Tor, a lidrichesis. Lis dan di mangjâ ai cunins. Checut al va ator cu la patadida.

«Ce ise la patadida?».

O pensi che chest non al derivedi des primis peraulis dai frutins: pa...ta...di...da...

Checut al à simpri cun se cheste patadida: un pipinot fat cui peçots. Lui al zuie simpri cun jê.

Une di il pari di Checut i à dit:

«Vonde cun chestis monadis! Aromai tu sês grant!».

E i à butât la patadida tal fûc.

«Traumatic».

Sì. Une vore traumatic par Checut. Savêso che al è lât tal ospedâl. Al à vût la broncopolmonite. Cumò al sta ben. La sô buine mari i à fat une altre bieie patadida; e je come une cuvierute, di colôr celest.

Checut al bêf ancjemò tal biberon ancje se al è grandut.

Cumò al à scuviert une robe gnove: la vecje radio e à tancj stranis nons: Oslo 1, Oslo 2; Beromünster... Monteceneri...

Uiuauiiiiiii uaiuauaiaiaia e fâs la radio cuant che Checut al zire la manopule. Si è sintonizât suntune stazion foreste. E je une bieie cjançon.

«Ce cjançon?».

Blue blue the love is blue... la lalala non tornano più...

Le cjantave ancje Maurizio.

«Maurizio cui?».

Maurizio, chel che dopo al à formât il grup punk dai Krisma.

Chê cjançon alì e je cussì bieie che Checut al è simpri comovût. Al à une grande imagjinazion. Vierte la radio al à cjatât dentri des straniis struturis. Un mont strani di valvulis.

Al crodeve di jessi tune citât dal futûr. I someavin i palaçs di une civiltât aliene-spaziâl. Sô mari i à ancje regalât il fumut di Magnus Anno 4000; al è biel, dut plen di robots!

Checut cumò al cjale lis monts bande tramontane. Si viodin benon. Ce soreli che al è. Ce biel timp.

E je Primevere. Checut al zire la manopule: Beromünster... Monteceneri...

Blue blue the love is blue...

«Cjapade» al dîs il frutut.

Le sint une altre volte, chê bieie cjançon. Al cjale estasiât lis monts sot dal cîl celest intune di di Primevere dai agns '60. Ce paradîs. La sô cjasute cul ort e il soreli che al riscjalde... La none lu spiete.

Al à di lâ in paîs. Forsit ancje vuê, sentât su la pierre, al viodarà passâ la machine cu lis alis, o mâl che al ledi, il camion di Morgante.

«Parcè vaistu?».

Parcè che o soi jo chel frut.

«Sì. O ai capît. Tu vais par chest mont che nol tornarà plui».

E je vere. Vuê o ai cjavât sù un vecjo disc di vinîl, un 45 zîrs di chei de epoche. Lu ai metût sù e... dut mi è tornât iniment. Mi someave di tornâ indaûr tal timp, cun chê cjançon.

Blue blue the love is blue...

Musiche (Ivano Urli - 2011)

Il Tumbar al veve la passion de musiche. Al veve la musiche tal sanc, il Tumbar.

La int i diseve 'Ustin Tumbar' a Ustin Favot o pûr, par fâle curte, dome 'el Tumbar' pe innomine che al veve, in dut il circondari, di balarin di gale in duçj i bai, ma al spicave tal tango e massime tango argjentin.

Tune fieste di bal, nissun rivave al Tumbar e, tirantsi in bande, lu lassavin, des voltis, balâ bessòl, a mieç breâr, cu la balarine che lui al zirave e al voltave, dut tirât, smenant il cjâf, e le distirave fin par tiere che, di vecjo, si veve simpri pôre che i colàs parsore, di fâi mâl.

Dopo agns di emigrant in Americhe, al jere tornât de Argjentine te miserie, cuntun gramofono a plere e la valis plene incolme di discos a trentetrê zirs di tangos e di dutis lis oparis di Verdi che al jere stât a viodi e sintî, tes sôs gloriis, tal teatri plui grant di Buenos Aires.

In face al so curtîl a Sante Marie Schlaunic, al jere chel dai Luncs e il Tumbar si è consolât, la di che al à savût di Vigji Lunc che al mandave so fi Sergjo dal Lunc a Udin a studiâ musiche e imparâ a sunâ la armoniche di un mestri.

Il Tumbar al jere za in etât e Sergjo ancjimo frutat, ma no contin i agns in fat di musiche. E conte la anime. E je une facende, la musiche, fate pes animis plui altis, dulà che il Tumbar al meteve di dirit la sô e al calcolave cumò di podê includi ancje chê di Sergjo.

Alore, une di, di là de strade, lu clame te sô cjamare disore a sintî musiche.

Duçj i doi impins, te cjamare, e scuasi sul atenti denant dal gramofono a plere, il Tumbar al cjol sù un disco, lu nete cun gracie des impuritâts dal mont cul peçotut a pueste, lu poie biel planc sul plat che al à za cjapade la sô corse e, intant che si invie la musiche di Verdi, al siere i voi.

Juste in chel, di tal curtîl, si à sintût la vôs de femine clamâlu. «Ustin, al ven sù il timp» disè 'Sese.

Il Tumbar nol à sbatude cee.

'Sese e jere stade in campagne a voltâ la jerbe, di fâi cjapâ l'ultin soreli e spesseâ cumò a quartâle cjase prin de ploie, tornant incà di corse, dute sfolmenade tal viodi ingrumâsi par aiar il burlaç.

«Ustin» disè 'Sese businant di abàs, «al tone, spessee a tacâ la vacje!».

Il Tumbar, intent a sintî musiche, al veve miôr in chei moments cjapâ te schene une curtissade.

«Ustin, sacranon, al tache a plovi!» si à sintût ancjimo une volte 'Sese cjapâ la volte a Verdi.

Il Tumbar si è dismot come di un sium. Al è vignût, cui voi disledrosâts, fin sul barcon de cjamare.

«No tu ti vergognis» i à dit di adalt ae femine, marcant une da la une lis peraulis, «a disturbâ doi che a sintin musiche!».

9.9.9. Prose di autôr

La prose di autôr e je un gjenar articolât in plui sotgjenars (conte, romanç, teatri...) cuntune produzion avonde bondante par furlan. La struture, la forme e lis carateristicis espressivis a svariin cetant daûr dal autôr. Si zonte ca sot cuatri esemplis di contis curtis, di contignût e stîl une vore diviers une di chê altre.

Frêt (Agnul di Spere - 1979)

A restarin une ore a fevelâ su la strade. Bernart al veve viodût Laurinç che al vignive fûr di un bar e al veve fermade la Mercedes su la strade glaçade. Di chês bandis, a Nord di Seewen, di Zenâr la montagne e plate il soreli dut il dì. Bernart al veve la muse ruane di frêt sot de barbe rare e dure. A restarin une ore a fevelâ par strade, te criûre.

Di là de strade si viodeve un lât glaçât.

A jerin zaromai putrops mês che Laurinç nol viodeve 'il gurizan'. Bernart i contà che la sô muir e veve domandât il divorzi. A vevin za fatis trê udiencis tal ufici dal judiç conciliadôr, la ultime, che a jerin dome trê dîs. Lui al veve cjolt un bon avocat, ma nol rivave a viodi lis robis avonde claris par decidi ce fâ. Lui al varès fat di dut par no rompi la famee; par altri l'avocat lu sconzurave di stâ ben atent a ce che al diseve al judiç, par no vignî fûr di chês cause cence un carantan.

Chês storie e jere scomençade cuatri agns prin. Une di la femine, Lotte, tornant di Arth, che e jere stade a spindi, metût vie l'auto, denant dai trê fis i veve dite che no i smecave masse di diventâ viele in chês maniere e che cun lui a trente agns si faseve za une vite di viele, e che lui al pensave dome a lavorâ e avonde. I disè che lui al jere cence fantasie e che jê e veve bisugne di jessi plui libare, di movisi, di lâ fûr no dome par comprâ la mangjative, di viodi int. Lui al jere restât di clap e i veve dite che e lave ben.

Di li a cualchi mês, intant di un viaç in Gjermanie in compagnie di une clape di operaris, lui si jere inacuart che jê si jere metude pardabon cuntun francês, un lecardin che al jere cualchi mês che i faseve lis bielis. I veve dât trê patafadis in presince di amis e amiis. Cussì al veve crodût par un pôc che nol coventàs nuie altri.

Ma nol jere mudât nuie: jê e veve tacât a lâ ator cun cui che i plaseve e e tornave cuant che e veve voie. Une gnot le veve pacade une altre volte. Al veve cirût di fevelâ cun jê, e al veve capît che nol saveve avonde il todesc par podê resonâ cuntune femine su ce che lui e jê si spietavin di cheste vite. Si veve cjarât cence arguments, o ben cence il mût di pandiju, e par no fâsi viodi debil le veve pacade ancjemò. Bernart al contave, calm. Par chês strade no passavin tancj autos, ogni tant si sintive a sivilâ un tren di chês altre bande dal lât. Laurinç al cjalave i voi colôr fier dal 'gurizan', la barbe su la sô muse ruane di frêt, il lât glaçât. Sore dal lât si viodeve la lune, une lune plene e blancje, un taront frêt de bande di jevât. E someave plaçade li di segnâl, par no dismenteâsi di alc. Laurinç al tornà a cjalâ Bernart tai voi. Vadì che no 'nd jere tantis di tieris tal mont a fâ nassi chês sorte di oms. Saressino nassûts cussì fin cuant?

Bernart par ducj chei agns nol veve viodût nuie altri che la femine e i fis, e daspò la femine e veve scomençât a vosâi «schwerblütig», seriôs, paturniôs, «schwerblütig» lui e ducj i furlans. Tal ultin e jere lade ator cuant che e voleve, e daspò e veve domandât il divorzi, e i veve dite al pretôr che lui no le capive e le pacave. Lui di in chês volte nol veve savût ce fâ. Al varès fat di dut par salvâ la sô famee, ma nol saveve ce. Al si ingripave a une sperance che nol rivave a definî. Al sunsurà, cjalant la glace dal lât, che sô mari, la setemane stade, che al jere lâ a cjatâl di scjampon, i veve dite di pensâ ancje par se, di plantâ dut, di salvâsi, di tornâ a cjase, che magari al varès cjatade une furlane che e lave ben par lui. Laurinç si figurâ 'il gurizan' che al partive a vincj agns. A jerin i agns che cualchi autôr di storie

al veve clamât «dal amont des grandis ideologjii». A jerin i agns che di Zurì une poesie di Lenart Zanier e veve dite ai furlans di une robe clamade 'straçarie di afiets', ma i zovins no vevin di vêle lete e a continuavin a partî di istès. Bernart al jere partît une di di cîl larc te lûs dal Invier sore i Cuei, lis cisis su la strade di Corone, il borc lunc di Marian, la ostarie su la beorcje di Borgnan, la stazion di Cormons, il fâ e il disfâ valîs, la mari vedue che e diventave ogni an plui sclagne e grise, che e viveve cui bêçs sudâts tune oficine svuizare, e tal ultin chel sintîsi vosâ daûr 'seriôs' di une fantate cjolte dome par no durmî bessôl, che i veve fat fis ma che no saveve plui di vêju.

«Disimi, Bernart. E il lavôr?».

La di prin un bulo che al lave cuntune Porsche di Zug a 120 su la strade viers Baar i veve centrât par daûr il camionut, fer par voltâ a çampe. Sul asfalt al jere restat il segn di une frenade di 80 metris. Bernart al veve petât un colp cul cjâf tal sufit e il fi che al jere cun lui al jere rodolât par tiere, ma no si jere fat nuie. I polizais a vevin fat i lôr rilêfs. Il camionut al veve di restâ tune oficine un biel pieçut. Al sperave che almens i varessin paiade la justadure.

I fis par cumò ju veve lui. Chel che al jere stât cun lui sul camionut, dissal,chel al jere il plui piçul, e al voleve restâ cun so pari. Al plui grant i sarès plasût che pari e mari a tornassin a vivi adune, se a podevin. Chel mezan, che al veve za une ande di filosof, al veve dite che al sarès stât vulintîr cunchel, pari o mari, che al veve mancûl tuarts.

Il svol dal Falcone (Antescûr - 2009)

Ongulis neris di morcje e un sotfont di odôr di vueli e di benzine che nol leve mai vie. Cuasi nuie di lui nol jentrave tal concet di 'desiderabil': un pôc cracagnot, voi spirtaçâts e dôs mostaçutis furbitis che i fasevin la muse di un martar. E po, stant che i cjavei si srarivin sui timplis, al cirive di ingjanâ il voli cuntun çuf rasclen jù pal cerneli. Però lis feminis i tetavin daûr... Eh sî, Relio al veve il so as platât, la cjarte juste di zuiâ: une motociclete di no si sa tropis mans, ma bieles e sflandorose, che e clamave dongje lis fantaçutis a cjaps. A comprâle gnove i varessin coventâts almancul 400 mil francs, ma lui le veve cumbinade ben: il paron de oficine li che al lavorave je veve procurade, incidentade e curumbulade, ma e veve fatis lis garis e lis veve vinçudis, duncje e meretave une seconde pussibilitât. Cussì Relio le veve comedade un pôc ae volte, e al veve saldât il conî un tant par setemane, lassant tes mans dal paron une part de sô paie. Ma ce sodisfazion: nissun veve une moto dal gjenar, vadî nancje a Udin. E jere une Guzzi Falcone dal '54: 500 cc, motôr a cuatri tîmps monocilindric, rosse e nere tant che il diaul. A savêle stuzigâ, e rivave fintremai a 130 km oraris: cualchi viaç, de rive jù, cul aiar in favôr e sbassantsi avuâl dal serbatori, ancje a 135.

A Relio no i plaseve spietâ lis fantatis cu lis mans in man, al pontave al efiet: al veve miôr di fâsi cjarâ simpri impegnât, cuntune ande a pene distrate, un spagnolet in man o il peçotut par freâ la acuille dorade dal serbatori. Ma spietâ Marine al jere dut un altri pâr di manîs: al sintive il cûr a saltâi il colp tal pet come un motôr pront a gripâ. Si sarès sentade cuntune ande di gjate bagnade, cu lis gjambis dutis dôs di chê bande, si sarès strente intor di lui cul pet cuintri de schene, e al jere sigûr che l'arome

rizinât che al vignive de marmite al sarès stât plui dolç, misturât cul profum dai siei cjavei. Cussì, le veve cjalade rivâ cul so pas sigûr e sensuâl. La maie ben tirade e mostrave lis liniis di un rezipet a ponte che al armave un sen prosper, che dome il pinsîr i scjaldave za i lenzits. Se e ves ridût di gust – al saveve – al sarès stât bon segn: lis feminis a fasin cussì, cuant che a vuelin dâti strade libare. Jê po, che a disevin che e fos ancje lizere, e varès ridût dal sigûr a plene bocje. Di li al cine di Vençon, ogni bariglarie e podeve sei chê buine.

Cussì, cuasi cuasi che al jere lâf fûr di strade, cuant che le veve viodude a spreçâsi di ridi, cjalant daûr pal spiel. E intant che al pensave «O sin a bon», Marine i cjalave la pinie a svoletâ ca e là come un falcon, e çuf e çaf che no si scjafoiàs di ridi.

Conte di peraulis muartis (Sandri Di Suald - 2010)

Inmò nuie. Rabbi Jehuda Löw ben Becalel al tornà a lei cun inmò plui grande atenzion il Sefer Jezira, il Libri de Creazion. Ma chest al nol sameave cussì precîs ancje se coret te forme e te sostanze: al lassave des libertâts e in chest al stave il so jessi imperfet. De altre bande se al veve di coventâ tant che interprete de funzion di Diu, stant che Diu al jere dut – ancje imperfezion in parie a perfezion, tant che al scrîvè Meister von Eckhart – chest libri nol podeve jessi dal dut precîs, pene la riduzion de perfezion di Diu e de sò essence.

Rabbi Jehuda Löw ben Becalel, inalore, al tornà a lei cun ancjemò plui atenzion il Sefer Jezira, il Libri de Creazion e, chel istès, nol cjatâ il numar precîs dai zîrs che si scugnive di fâ. Chei altris viaçs a 'ndi jerin bastadis siet, cifre juste dal moment che e tignive sevi il trê che il cuatri, i numars divins de perfezion.

Ma cheste volte ni il trê ni il cuatri e nancje il nûf a jerin stâts bastevui ni il recitâ cun modestie e sincire atenzion il non dal tetragram. A si scuen dî che une des variants dal Sefer Jezira e proviodeve il numar cuatricent sessantedoi, numar penôs nome a pensâlu par un vieli tant che lui. Ma se cheste e jere la volontât di Diu, ven a stâi il metilu a la prove inant di dâi la pussibilitât di jessi tant che Lui tal dâ la vite, nol podeve dal sigûr tirâsi indaûr dal moment che no si sintive nuie altri che un strument tes sôs mans.

Rabbi Jehuda Löw ben Becalel al cjalà cun misericordie il grant pipinot di tiere vergjine che al jemplave la stanzie e che i jere costât cetante fature ingrumâ tal stret sotet. Golèm, ven a stâi basoâl, al jere il so non dal moment che al varès vude la vite ma no l'intelet viodût che al jere un prodot dal om e no di Diu, alc di mecanic là che la vite e sarès jentrade par mieç di un intermediari, no par direte grazie di Diu ancje se Diu, insom, al varès poiât il so sigjil, il tetragram cul so non, segret e che no si podeve pronunziâ, scrit su un fueut di cjarte ben pleât. E da basoâl al si computave dutis lis voltis che Rabbi Jehuda Löw ben Becalel lu tornave a puartâ in vite, ubidient tant che une bestie di cjase, un manichin grandanon che al si moveve cun fature te strete stanzie ma che, chel istès, al jere la prove clare de potence, de sapience e, adiriture, de intimitât di Rabbi Löw cun Diu.

Cussì duçj chei altris viaçs. No cheste volte.

Chest viaç a nuie a vevin zovât i zîr fats ator di lui, ni meti il fueut cul impronunziabil non di Diu in bocje: il Golèm al jere tiere e tiere al restave cence che la vite e rivàs a jentrâ in lui.

Rabbi Löw al si interrogà su chel che al faseve di no just. Salacor che il ripeti plui e plui voltis cheste opare fantasime de opare di Diu i veve fate pierdi la umiltât che e coventave? o al veve scrit in mût no just il non sul sfuei? Rabbi Löw, inalore, lu controlà in mò une volte: al jere simpri chel istès! Nol jere mudât! Ma, cjalant cun plui atenzion a la clope lûs de cjandele, al si inacuarzè che la scrite si jere in part smavide, che e stave pierdint di fuarce biel che le cjalave e che, in curt, e jere diventade une olme prin di dissipâsi in nuie.

Rabbi Jehuda Löw ben Becalel al capi: nol jere lui che al si stave sbaliand, e jere la lenghe che esprimeve il non di Diu che si jere pierdude e che la supreme presince che e manifestave (o savin cetant ben dal principi dal vanzeli di Sant Zuan che Diu al è peraule) mostrand dute la sò potence e che no par nuie e jere metude sui lavris e in bocje al Golèm e no altrò – ce saio jo, sul cjâf sede dal savê o sui zenoi simbui de justizie e de salvece... – e jere muarte e murint no varès plui podude dâ la vite parcè che dal nuie nol salte fûr nuie, nol è pussibil! e cu la sò muart ancje un fruçon di Diu al jere muart e lui, Rabbi Jehuda Löw ben Becalel, nol varès plui podude dâ la vite, ancje se in maniere imperfete, une ilusion di chel che al jere stât in principi co la crete e jere stade mudade in Adam e no in Golèm, in cognossince e no in basoalêtât, e che aromai lui, Rabbi Jehuda Löw ben Becalel, no savint la lenghe che e palesave sul sfuei il non vêr di Diu, nol sarès plui rivât a metile adun e gjenerâ une gnove vite e al tacà a vaî di un vaium lizêr, di vieli, cun lagrimis che a savevin di sâl e che a murivin, ancje lôr, ingherdeadis tai pêi blancs de barbe.

Di cualchi bande, Diu al si lamentà tal insium: la pierdite di une lenghe lu riduseve e e riduseve lis sôs pussibilitâts di esisti, fasintlu un tic plui puar. Diu al si lamentave parcè che al capive che un tic a la volte, une lenghe a la volte, al lave pierdinti e, un fil plui smavît, al si zirà di chê altre bande tornant a indurmidîsi e a insumiâsi il dut che al jere restât.

Vôs (Spirt Anonim - 2010)

Se a vessin savût ce che e faseve, a varessin dite che e jere une ossession macabre.

E veve tacât cu la radio: ondis lungjis, mediis, curtis... oris e oris a scoltâ. Scoltâ se a jerin vôs di chel altri mont.

Tra une stazion e chê altre, tra il vueit e il cisôr, ogni tant i veve parût di sintî cualchi sunsûr diviers, ma ae fin no, a jerin simpri di chest mont... al massim si sintive di cualchi disgraciât copât, tes comunicazions des patuliis de polizie o cualchi urgence des ambulancis: ma a jerin simpri dome vîfs chei che a fevelavin...

Cu la television e veve provât juste par scrupul: cualchi ombre tal savalon dai canâi mâl sintonizâts, ma no jerin di chel altri mont, e po chel imprest alì, ce magjie podevial vê dentri?

E cirive vôs di chel altri mont. Alore telefonadis tal vueit, dopo di vê fat un numar di une sole cifre: e diseve alc jê, ma e restave simpri cence rispueste.

Ae fin al jere rivât internet, la pueste eletroniche: no saressin stadis vôs, ma se cualchidun di chel altri mont i ves rispuindût a un so messaç... invezite i rispuindevin, mo secjâts, mo masse fidançôs intun incuintri, dome che i vífs...

E passave dut il dì cussì, in cjase. Une ossession macabre... o forsit e jere sole e stufe... stufe di infestâ chê cjase infestade dai vífs.

INTERVENTS SUL TEST: sintesi, revision, traduzion

10.1. Sintesi di un test

Une des manieris plui semplicis par meti in sintesi un test, dopo di vèlu let e capît, al è:

- 1) dividilu in sezions: dispès ancje la structure dal test, cun frasis cun ponts e frasis che a van a grove rie, e jude in cheste sudivision;
- 2) individuâ la tipicitât di ogni sezion, in câs dantji un titul;
- 3) meti in sintesi lis sezions une par une;
- 4) Leâ lis sezions sintetizadis in maniere che a formin un test armonic.

In tescj che no àn dome une secuencia logjiche nete, ma che a àn ancje elements che ju insiorin o ju complichin cun incîs e salts di argument, si pues riordenâ i contignûts in maniere di leâju tra di lôr intune serie plui svelte.

Tal fâ la sintesi di un test si à di mantignî il stes registri.

Esempli

Test originâl (844 peraulis)

La traduzion di Pierluigi Visintin dal *Infer di Dante*

La *Divine Comedie* di Dante Alighieri e je dal sigûr un dai tescj plui impegnatîfs che un tradutôr leterari al puedi pensâ di frontâ.

Pierluigi Visintin al veve tacât cheste imprese cuant che o jerin ancjemò impegnâts te traduzion de Odissee di Omêr: dai dâts che o ai podût cjatâ al podeve jessi il 2004.

O scuen dî che in chê volte che mal veve dite e che mi veve domandât consei par cualchi soluzion o vevi cirût di convincilu a lassâ pierdi l'*Infer di Dante*: lis resons che i vevi presentât mi someavin buinis. Prin di dut si veve di tignî cont la dificolât de opare a plui nivei, determinade de grande capacitât poetiche di Dante e de complessitât formâl e sostanzial che il poete florentin i veve dât ae

Divine Comedie: un poeme di strutture perfete, matematiche, di tercinis di viers endecasilabis in rime incjadenade, che si font in grande armonie cun contignûts che cualchi volte a presentin dificoltà di interpretazion e che une vore dispès a dan messaçs a plui nivei, politic, filosofic, religjôs... Devant di cheste complessità e de bielece straordenarie dal originâl al jere difcil sperâ di rivâ a une traduzion, no dîs perfete, robe che no si pues pretindî par nissune traduzion leterarie, ma nancje buine.

Par altri cualsisei insuficiencie de traduzion rispjet al originâl e sarès stade une vore vulnerabile: di fat, ancje rivant a une traduzion di nivel simil a chel des miôr traduzions par castilian, par francês o par portughês o in altris lenghis, tal câs dal furlan si varès vût un public plui atent e plui critic stant che, diferent dal public spagnûl, francês e v.i., nol è letôr dal public furlan che nol vedi ancje une cognossince buine o une vore buine de *Divine Comedie* di Dante tal originâl. Infin, intune prospetive di politiche linguistiche, cemût che al veve segnalât za Pasolini ae fin dai agns cuarante dal secul passât, par insiorâ la lenghe furlane e par fâ vignî fûr la sô leterture di une dimension dialetâl, salacor si veve di favorî lis traduzions di classics antîcs o di altris lenghis che no fossin il talian. Di fat, stant che une traduzion e covente ancje par strenzi un leam tra lenghis e culturis e che e funzione come palestre de lenghe, si viôt che il leam tra furlan e talian nol à tante bisugne di diventâ plui fuart di ce che al è.

Visintin devant di chestis argomentazions mi veve dât reson, a peraulis, ma tai fats al jere lât indevant a voltâ l'Infier e scuasi ogni volte che si viodevin par pulî la nestre traduzion de Odissee mi diseve «Dai, prime fasin dome un quart di ore di *Divine Comedie* che o viodìn cuatri robis». Di chê volte a son passâts agns e o soi content di podê dî che Visintin al à dimostrât che no vevi reson jo e che, devant de logjiche frede des mê argomentazions, e à vinçût la sô passion, la sô capacitât e la sô voie di confrontâsi cuntune opare tant che la *Divine Comedie*.

Il risultât estetic dal Infier par furlan che si publiche cumò al è dal sigûr positif, superiôr, par gno cont, a dutis chês altris provis di traduzion di Dante che a son stadis fatis par furlan, e e je dal stes nivel des miôr traduzions che a sedin stadis fatis in altris lenghis neolatinis. La strutture dade di Dante e je stade rispjetade ad in plen, i cjants furlans di chest Infier a mantegnin la cjadene di rimis des tercinis, cuntune alte variabilitât e cualitât. La prove de leture a vòs alte e conferme la armonie metriche de traduzion di Visintin, che si veve preocupât in maniere specifiche di chest aspjet. Il contignût al cjate soluzions che no lu banalizin e che a pierdin da râr e pôc rispjet al originâl, e simpri sielzint in maniere cussiente. Duncje, cuintri des pocjis sperancis che a podevin jessi sul imprim, si è rivâts a une traduzion che in assolût e je buine o une vore buine.

Par ce che al tocje la vulnerabilitât des imperfezions, Visintin stes al jere cussient che a 'nd saressin restadis e al veve ametût par scrit ciertis 'durecis', ma rispjet ae impuartance e a bielece dal so lavôr, un public onest al sarà dal sigûr pazient cun chescj difiets e al volarà fermâsi pluitost sui aspjets positîfs e su lis soluzions inzegnosis, cualchi volte gjeniâls, e scuasi simpri elegantis dal tradutôr.

Infin, se e je vere che no je necessitât di strenzi ancjemò il leam tra lenghe e culture furlane e taliane, e je ancje vere che no si à nancje di vê pôre di frontâ cheste relazion cun chê stesse serenitât che e à di jessi cun

cualsisei altre culture e cun cualsisei altre lenghe. Cun di plui la impuartance de *Divine Comedie* tant che opare universâl, e no dome tant che opare taliane, e fâs che la publicazion di cheste traduzion dal Infer e sedi pardabon une buine gnove pal Friûl e pal mont letterari in gjenerâl.

Division in sezioms e individuazion des lôr carateristichis

La traduzion di Pierluigi Visintin dal Infer di Dante

La *Divine Comedie* di Dante Alighieri e je dal sigûr un dai tescj plui impegnatîfs che un tradutôr letterari al puedi pensâ di frontâ.

Pierluigi Visintin al veve tacât cheste imprese cuant che o jerin ancjemò impegnâts te traduzion de *Odissee* di Omêr: dai dâts che o ai podût cjatâ al podeve jessi il 2004.

O scuen dî che in chês volte che mal veve dite e che mi veve domandât consei par cualchi soluzion o vevi cirût di convincilu a lassâ pierdi l'Infer di Dante: lis resons che i vevi presentât mi someavin buinis.

Prin di dut si veve di tignî cont la dificolât de opare a plui nivei, determinade de grande capacitât poetiche di Dante e de complessitât formâl e sostanzial che il poete florentin i veve dât ae *Divine Comedie*: un poeme di strutture perfete, matematiche, di tercinis di viers endecasilabis in rime incjadenade, che si font in grande armonie cun contignûts che cualchi volte a presentin dificolât di interpretazion e che une vore dispès a dan messaçs a plui nivei, politic, filosofic, religjôs... Devant di cheste complessitât e de bielege straordenarie dal originâl al jere difcil sperâ di rivâ a une traduzion, no dîs perfete, robe che no si pues pretendi par nissune traduzion letterarie, ma nancje buine.

Par altri cualsisei insuficienze de traduzion rispjet al originâl e sarès stade une vore vulnerabile: di fat, ançe rivant a une traduzion di nivel simil a chel des miôr traduzions par castilian, par francês o par portughês o in altris lenghis, tal câs dal furlan si varès vût un public plui atent e plui critic stant che, diferent dal public spagnûl, francês e v.i., nol è letôr dal public furlan che nol vedi ançe une cognossince buine o une vore buine de *Divine Comedie* di Dante tal originâl.

Cjapiel introdutîf: si vise de complessitât de opare tradote e si da un riferiment cronologjic.

Lis dificolâts de traduzion de *Divine Comedie*: si fâs une liste dai problemis di diverse sorte che il tradutôr al veve di frontâ.

Infin, intune prospetive di politiche linguistiche, cemût che al veve segnalât za Pasolini ae fin dai agns cuarante dal secul passât, par insiorâ la lenghe furlane e par fâ vignî fûr la sô letulture di une dimension dialetâl, salacor si veve di favorî lis traduzions di classics antîcs o di altris lenghis che no fossin il talian. Di fat, stant che une traduzion e covente ancje par strenzi un leam tra lenghis e culturis e che e funzione come palestre de lenghe, si viôt che il leam tra furlan e talian nol à tante bisugne di diventâ plui fuart di ce che al è.

Visintin devant di chestis argumentazions mi veve dât reson, a peraulis, ma tai fats al jere lâf indevant a voltâ l'Infer e scuasi ogni volte che si viodevin par pulî la nestre traduzion de Odissee mi diseve «Dai, prime fasìn dome un cuart di ore di *Divine Comedie* che o viodìn cuatri robis».

Di chês volte a son passâts agns e o soi content di podê dî che Visintin al à dimostrât che no vevi reson jo e che, devant de logjiche frede des mêis argumentazions, e à vinçût la sô passion, la sô capacitât e la sô voie di confrontâsi cuntune opare tant che la *Divine Comedie*.

Il risultât estetic dal Infer par furlan che si publiche cumò al è dal sigûr positîf, superiôr, par gno cont, a dutis chês altris provis di traduzion di Dante che a son stadis fatis par furlan, e e je dal stes nivel des miôr traduzions che a sedin stadis fatis in altris lenghis neolatinis. La structure dade di Dante e je stade rispjetade ad in plen, i cjants furlans di chest Infer a mantegnin la cjadene di rimis des tercinis, cuntune alte variabilitât e cualitât. La prove de leture a vôs alte e conferme la armonie metriche de traduzion di Visintin, che si veve preocupât in maniere specifiche di chest aspjet. Il contignût al cjate soluzions che no lu banalizin e che a pierdin da râr e pôc rispjet al originâl, e simpri sielzint in maniere cussiente. Duncje, cuintri des pocjis sperancis che a podevin jessi sul imprin, si è rivâts a une traduzion che in assolût e je buine o une vore buine.

Par ce che al tocje la vulnerabilitât des imperfezions, Visintin stes al jere cussient che a 'nd saressin restadis e al veve ametût par scrit ciertis 'durecis', ma rispjet ae impuartance e ae bielece dal so lavôr, un public onest al sarâ dal sigûr pazient cun chescj difets e al volarâ fermâsi pluitost sui aspjets positîfs e su lis soluzions inzeagnosis, cualchi volte gjeniâls, e scuasi simpri elegantis dal tradutôr.

Infin, se e je vere che no je necessitât di strenzi ancjemò il leam tra lenghe e culture furlane e taliane, e je ancje vere che no si à nancje di vè pôre di frontâ

La reazion di
Visintin devant des
dificoltâts.

I risultâts dal lavôr
di traduzion: si
fâs une liste des
carateristicis dal
test te sô version
furlane.

cheste relazion cun chê stesste serenitât che e à di jessi cun cualsisei altre culture e cun cualsisei altre lenghe. Cun di plui la impuartance de *Divine Comedie* tant che opare universâl, e no dome tant che opare taliane, e fâs che la publicazion di cheste traduzion dal Infer e sedi pardabon une buine gnove pal Friûl e pal mont leterari in gjenerâl.

Sintesi des sezions

La traduzion di Pierluigi Visintin dal Infer di Dante

Tor dal 2004 Pierluigi Visintin al à tacât a voltâ l'Infer di Dante, a ben che i fasès notâ plui dificolts.

E sarès stade une imprese dificile pe complessitât de forme e dai contignûts, che a dan messaçs a plui nivei, par esempi politic, filosofic, religjôs...

Il letôr furlan, a diference di chei di altris lenghis, al cognòs tant ben l'originâl e al varès notât ogni imperfezion.

Par zovâ ae lenghe furlane, si varès podût indreçâsi a altris oparis, magari classics no talians, cemût che al veve raccomandât za Pasolini.

Visintin al jere lât indevant, otignint une traduzion di grant nivel: parsore di chês di altris tradutôrs furlans di Dante e a pâr cun chês miôr in altris lenghis.

Te version di Visintin si manten la structure metriche, il contignût al reste scuasi simpri te sò completece.

Ancje se e reste cualchi 'durece', si pues preseâ ducj chei altris aspiets di chest lavôr, che al merete un bon acet dai furlans e, pal valôr universâl de *Divine Comedie*, dal mont leterari in gjenerâl.

Cjapiel introdutîf: si vise de complessitât de opare tradote e si dâ un riferiment cronologjic.

Lis dificolts de traduzion de *Divine Comedie*: si fâs une liste dai problemis di diverse sorte che il tradutôr al veve di frontâ.

La reazion di Visintin devant des dificolts.

I risultâts dal lavôr di traduzion: si fâs une liste des carateristichis dal test te sò version furlane.

Sintesi dal test (177 peraulis)

La traduzion di Pierluigi Visintin dal Infier di Dante

Tor dal 2004 Pierluigi Visintin al à tacât a voltâ l'Infier di Dante, a ben che i fasès notâ plui dificolts: e sarès stade une imprese dificile pe complessitât de forme e dai contignûts, che a dan messaçs a plui nivei, par esempli politic, filosofic, religjôs...; po il letôr furlan, a diference di chei di altris lenghis, al cognòs tant ben l'originâl e al varès notât ogni imperfezion; infin, par zovâ ae lenghe furlane, si varès podût indreçâsi a altris oparis, magari classics no talians, cemût che al veve racomandât za Pasolini.

Visintin, però, al jere lât indevant, otignint une traduzion di grant nivel: parsore di chês di altris tradutôrs furlans di Dante e a pâr cun chês miôr in altris lenghis.

Te version di Visintin si manten la strutture metriche, il contignût al reste scuasi simpri te sô completece e ancje se e reste cualchi 'durece', si pues preseâ ducj chei altris aspiets di chest lavôr, che al merete un bon acet dai furlans e, pal valôr universâl de *Divine Comedie*, dal mont leterari in gjenerâl.

10.1. Revision

La revision di un test e je une operazion delicade, che e domande competencis che a son dispès ancje plui altis e specifichis di chês che si certifichin cuntun nivel C2 dal Cuadri comun european di riferiment pes lenghis.

In dut câs, stant che e je une ativitât che e pues jessi domandade a cualchi professionist che al varâ ancje di vê certificât di nivel C2, o presentin chi i elements di fonde, ancje par meti in avîs di no impegnâsi in lavôrs complès che no si à la competence di fâ.

Prin di dut si à di considerâ che la revision di un test e pues jessi fate a diviers nivei, che a dipendaran di ce che al vûl il comitent dal lavôr e ancje de nature dal test.

10.2. Revision ortografiche

Il prin nivel di intervent, che al varès di jessi chel plui sempliç, al è chel de revision ortografiche.

Cheste operazion e tocje dome il sisteme grafic doprât intun test, par mendâ i erôrs fats scrivint te grafie uficiâl o par convertî un test di une grafie diferente a chê uficiâl. Tal prin câs al bastarà doprâ il Coretôr Ortografic Furlan, cun sintiment e rindintsi cont che al è un imprest automatic che al funzione par confront cuntune liste di peraulis: te plui part dai câs al segnale i erôrs e al lasse lis formis justis, ma al pues sucedi ancje

che nol viodi erôrs, se a corispuindin a formis che in altris situazions a son justis (par esempi *al e lat ju pêș scjalis* al ven lassât just dal COF, stant che ogni sô peraule e je juste, ma la frase e varès di jessi *al è lâť jû pes scjalis*) o che al segnali faladis formis che nol cognôs, ma che magari a son neologjisms corets o formis coretis in variantis diversis de coinè o in lenghis forestis. La revision, ancje dome ortografiche, si pues complicâ une vore se si à di fâle suntun test scrit di plante fûr intune altre grafie, stant che si à di distingui jenfri chei che a son elements dome grafics, e chei che a son elements linguistics di altri nivel (morfologjic, sintatic, lessicâl...). In chest câs e covente une buine competence te grafie e te varietât doprade dal autôr. Si presente ca sot un esempi.

Cu la sclope su la spâle (Josef Marchet)

Lassaimi ch'ò us conti chê gnove. Joibe ch'al ven a stai irlaltri intant ch'ò fasevi la malte pai muridôrs, li, difûr de puarte, mi viôt a capitâ dongje il talian des tassis e doi finanzòz cu la sclope su la spâle. Mi domândin cui ch'al fâs fâ chesc' lavôrs te glesie, dulà ch'ò ài cjolt il matereâl, dulà ch'ò ài la licenze di costruì, cemût ch'ò ài cjatâz i lavorenz, ce pae ch'ò ur doi, s'ò ài pajadis lis sigurazions e i contribûz, dontri ch'ò ài tirâz-fûr i carantans par fâ chestis voris, cetant ch'ò uadagni e sao jo ce ancje. 'O soi restât di stuc. Cui varessial pensât che, s'al cole pe côce un tràf fraidessût, prin di alzâ la man a tignîlûsù, si scuegni fâ domande in cjarte di bol al ufizi tecnic de comune? Che prin di cjapâ-sù un clap te strade o une grampe di glerie tal rîul par stropâ une buse in tun mûr, 'e ûl fate la denunzie dal matereâl parviè dal dazi? Che se un copari ti dà une man a tirâ il cjaruz, tu âs di pajâ par lui la sigurazion des infurtunis? Cetant indaûr che si è noaltris cojars sul cont de legislazion tributarie!

...

Cemût che si viôt l'ûs di apostrofs e accents al è diviers di chel de grafie uficiâl, cun di plui, ancje se no cun coerence assolude, si viôt doprade la letare z in situazions li che la grafie uficiâl e dopre ts (par esepi *cjatâz, lavorenz*). Cun di plui si cjate z, ancje in altris situazions: licenze, ufizi, finanzoz. Chest ûs al podarès jessi dome grafic, o ben rapresentâ cun precision une variante furlane che 'e ziche'. Se si ves di fâ une revision dome ortografiche di un test in varietât locâl e se cheste e fos une di chês che 'a zichin' (par esempi Sant Zuan di Manzan o Tumieç) lis letaris z a saressin di lassâ (semplificant lis doplis). Cognossint però l'autôr, Josef Marchet, e savint che al scriveve za intun furlan che al voleve jessi coinè, si pues intervignî ancje su chest element e puartâlu a c e ç.

Un discors de stesse sorte si pues fâ ancje te raprezentazion de semivocâl velâr (*uadagnâ/vuadagnâ*) li che si pues scrivi la letare v-.

La version dal test cun revision dome ortografiche duncje e je cheste.

Cu la sclope su la spale (Josef Marchet)

Lassaitmi che o us conti ch  gnove. Joibe che al ven a stai  r l'altri intant che o fasevi la malte pai muridôrs, li, dif r de puarte, mi vi t a capit  dongje il talian des tassis e doi finan ots cu la sclope su la spale. Mi domandin cui che al f s f  chescj lavôrs te glesie, dul  che o ai cjolt il matereâl, dul  che o ai la licence di costru , cem t che o ai cjatâts i lavorents, ce paie che o ur doi, se o ai paiadis lis sigurazions e i contrib ts, dontri che o ai tirâts f r i carantans par f  chestis voris, cetant che o vuadagni e saio jo ce ancje. O soi restât di stuc.

Cui varessial pensât che, se al cole pe coce un tr f fraidess t, prin di al a la man a tign lu s , si scuegni f  domande in cjarte di bol al ufici tecnic de comune? Che prin di cjap  s  un clap te strade o une grampe di glerie tal riul par strop  une buse intun m r, e v l fate la denunzie dal matereâl par vie dal dazi? Che se un copari ti da une man a tir  il cjaru , tu  s di pai  par lui la sigurazion des infurtunis? Cetant inda r che si   noaltris coiars sul cont de legislazion tributarie!

...

10.3. Revision cun normalizazion morfosintatiche e lessicâl

Un altri nivel di revision nol tocje dome la grafie, ma ancje caratars plui profonds de lenghe, tant che la morfologjie, la sintassi, e in c s il lessic.

Une revision dal gjenar si racomande tai tescj che a vuelin jessi scrits te coin , ma che l'aut r nol rive a domin  cun avonde coerence.

Si puedin f  revisions di cheste sorte ancje par d  coerence a tescj scrits in varietâts diferentis de coin , di fat cui che lis dopre par scrit une vore dispès nol   a man imprescj di consultazion e al pues jessi influen at di modei grafics e dialet i diferents.

In ducj chescj c s al   impuartant rindisi cont che se i intervents su la grafie e su la morfologjie si puedin calcol  obietîfs, chei sul lessic (e in cualchi c s chei su la sintassi) a tocjin ch  che e je une sielte subietive dal aut r e che duncje a  n di jessi concuard ts cun lui. Tal c s che l'aut r al sedi za muart o che il test al vedi di jessi revision t par une ristampe, e l'aut r vivent nol vedi domandât a cl r di corezi il test a ducj i nivei, si racomande di f  une revision dome ortografiche e no ancje morfosintatiche e lessicâl. Si presente ca sot une altre version dal stes test cjapât di esempli tal paragraf parsore, cun evidenziadis problematichis che a derivin di une revision fate ancje a nivel morfosintatic e lessicâl.

Cu la sclope su la spale

Lassaitmi che us conti chê gnove. Joibe – che al ven a stâi îr l'altri – intant che o fasevi la malte pai muredôrs, li, difûr de quarte, mi viôt a capitâ dongje il talian des tassis e doi finançots cu la sclope su la spale. Mi domandin cui che al fâs fâ chescj lavôrs te glesie, dulà che o ai cjolt il materiâl, dulà che o ai la licence di costruî, cemût che o ai cjatâts i lavorents, ce paie che ur doi, se o ai paiadis lis sigurazions e i contribûts, dontri che o ai tirâts fûr i carantans par fâ chestis voris, cetant che o vuadagni e saio jo ce ancje. O soi restât di stuc. Cui varessial pensât che, se al cole pe coce un trâf fraidessût, prin di alçâ la man a tignîlu sù, si scuegni fâ domande in cjarte di bol al ufici tecnic dal comun?

Che prin di cjapâ sù un clap te strade o une grampe di glerie tal riul par stropâ une buse intun mûr, e vûl fate la denunzie dal materiâl par vie dal dazi? Che se un copari ti da une man a tirâ il cjaruç, tu âs di paiâ par lui la sigurazion dai infortunis? Cetant indaûr che si è noaltris coiers sul cont de legislazion tributarie!

...

In cheste revision in plui che la grafie, a son stâts tocjâts altris elements:

- variantis fonologjichis: *matereâl / materiâl, muridôrs / muredôrs*;
- lessic: *il comun / la comune, i infortunis / lis infortunis*;
- sintassi: *che o us conti/che us conti, che o ur doi / che ur doi*.

Calcolant che il test cjapât come esempi al è di caratar leterari, di un autôr specific (Josef Marchet) e za publicât tor la metât dal secul XX e po in altris riedizions o ristampis, al è di resonâ su trope profunditât che al pues vê un intervent di revision justificât.

La conversion grafiche che si è viodude te prime version e je dal dut justificade, e permet di slargjâ la cognossince dal test fasint che i letôrs no vedin di disorientâsi jenfri sistemis grafics diferents, robe che e compuartarès ancje il pericol di interpretazions faladis dal letôr no espert su lis carateristichis dal furlan doprât in chel test e la dificolât di poiâsi su oparis di consultazion par cirî, par esempi, significâts di peraulis no cognossudis.

Un intervent di standardizazion jenfri variantis fonologjichis al pues jessi justificât se trate di preparâ un test pe imission in basis di dâts informaticis, cun finalitâts di ricercje a nivel statistic, semantic, sintatic, dulà che al è clâr che *matereâl* al è dome une variante di *materiâl*. Di fat la presince di dutis dôs lis variantis, almancul a un ciert nivel, e podarès creâ une perturbazion al sisteme informatic, fasintji crodi che si è devant di doi lemis diferents. Invezit cheste stesse standardizazion si à di calcolâle sfuarçade se e ven aplicade intune racuelte antologjiche o intune ristampe che e vûl proponi al public la opare leterarie.

Simpri pes basis di dâts informaticjis cun ricercje automatiche, se la tecnologjie no permet la gjestion di desinencis diferentis dal standard, al è justificât un intervent ancje a nivel morfologjic (no son esemplis tal test, ma a podaressin jessi formis tant che lis secondis personis plurâls *voaltris o crodis, voaltris o puedis, viodiso?*, invezit des formis standard *voaltris o crodês, voaltris o podês, viodêso?*).

Lis modificacions dal gjenar des peraulis, tant che in *i infortunis / lis infortunis, il comun / la comune*, dal lessic cun sinonims (no son câs tal test, ma si podarès pensâ a *cjo mo* invezit di *eco mo*), di sintassi (*o us conti / us conti*) no son justificadis te riproduzion di une opare che e à ancje valôr storic e leterari, cemût che e je chê cjapade di esempli. A podaressin jessi justificadis invezit in altris câs:

- se a fossin domandadis dal autôr stes, intune revision prime de stampe;
- intune revision di tescj contemporanis no leteraris, li che plui che di sielte creative, si pues pensâ che lis formis diferentis dal standard a son par vie di erôrs;
- in parafrasis che no riprodusin il test, ma ben a cirin di fâ capî il so significât.

10.4. Revision di registri e stîl, contignût

La revision di registri e stîl e jentre ancjemò plui insot, mantignint il messaç, ma cambiant di plante fûr la sô forme. Tal câs di revision dal contignût si cambie fintremai i elements dal messaç (par esempli corezint elements tecnicos, datis di avigniments storics, descrizions di fenomens e v.i.).

Revisions di chest nivel a cambiin fintremai l'ecuilibri su la responsabilitât dal test, che e va passant dal autôr simpri plui sul revisôr.

Par cheste reson si racomandin dome in tescj li che la figure dal autôr e je secondarie rispjet aes funzions comunicativis dal test: par esempli tescj divulgatîfs, informazions turisticis, cierts articui gjornalistics...

In ducj i câs al è ben che il nivel di intervent de revision al sedi concludât cun clarece jenfri l'autôr, l'editôr e il revisôr, o jenfri lis diversis figuris professionâls che a colaborin te produzion di un test.

Intes publicazions scritis si racomande che e sedi une note descrittive che e declare a ce nivel che e je stade puartade indevant la revision.

10.5. Traduzion

Se za la ativitât di revision e je complesse, chê di traduzion e va dal sigûr parsore des competencis certificadis cul nivel C2 e e compuarte une preparazion specifiche.

Za dal biel principi al è clâr che no baste une competence te lenghe furlane, ma ancje in chê altre lenghe, che e sedi chê dal test di partence o chê de traduzion.

Ma ancje une persone cun competence alte in dôs lenghis no je nome par chel buine di fâ traduzions di cualitât suficiente. Massime par tescj complès (specifics di un ciert setôr o cjamâts di un valôr artistic) in plui de comprension dai elements linguistics arûts, e covente fate une analisi precise dal contest di partence, dal autôr, se al è cognossût, dai siei riferiments culturâi, dal so public, par riprodusi il test te lenghe di traduzion, mantignint plui elements che si pues e sielzint cun cussience chei che si scuegnin sacrificâ, simpri calcolant lis carateristichis di partence, ma ancje lis carateristichis de lenghe, de culture, de sensibilitât dal public dal test tradusût.

In particolâr a puedin meretâ riflessions profundis, prime di fâ sieltis di traduzion, la presince di peraulis e concets clâf, i riferiments a altris oparis e a altris autôrs, la terminologjie tecniche, il tratament dai nons propriis, dai proverbis e dai mûts di dî, dai elements tipics de culture li che al è nassût il test origjinâl (ambientâi, religjôs, architetonics, gastronomicis e v.i.) e che a puedin ancje no jessi te culture associate ae lenghe di traduzion.

Par vie di cheste complessitât si disconsee di fâ traduzions a cui che nol à une preparazion specifiche e si consee a ogni tradutôr di fâ viodi il risultât dal so lavôr a altris personis, prime de publicazion o de consegne, par vê impressions, corezions, conseis.

BIBLIOGRAFIE

- AGENZIE REGIONÂL DE LENGHE FURLANE, Ricerche sociolinguistiche su la lenghe furlane, www.arlef.it, 2015.
- ANDESCÛR, *Il svol dal Falcone*, www.contecurte.eu, 2009.
- ANTONIOLI G., «Floean dal Palazz», I, 1, 1883.
- BARBIERI A., VANELLI L., *Una nuova edizione di "Biello dumno"*, in «Ce fastu?», LXIX, 2, 1993.
- BENINCÀ P., *Friaulisch: interne Sprachgeschichte I. Grammatik*, in G. HOLTUS, M. METZELTIN, C. SCHMITT (hrsg. von), *Lexicon der romanistischen Linguistik*, Tübingen, Niemeyer, 1989, Band III, pp. 563-585.
- CASTELLANI R., *Il friulano occidentale*, Udine, Del Bianco, 1980.
- CARROZZO A., *Gramatiche fonetiche furlane*, Udin, CFL2000, 2008.
- CENTRI FRIÛL LENGHE 2000, *Grant Dizionari Bilengâl Talian-Furlan*, Udin, ARLeF, 2008.
- CENTRI DI LINGUISTICHE APLICADE 'AGNUL PITANE', *Corpus furlan*, www.claap.org/corpus-furlan.
- CESCHIA A., *Dut par furlan*, Udin, Il Friuli, 1999.
- ERMES DI COLLOREDO, *Versi e prose*, a cura di R. PELLEGRINI, Udine, Arti Grafiche Friulane, 1994.
- COUNCIL OF EUROPE, *Cuadri comun european di riferiment pes lenghis: aprendiment, insegnament, valutazion - Quadro comune europeo di riferimento per le lingue: apprendimento, insegnamento, valutazione*, Udine, Consozio Universitario del Friuli, 2004.
- DE LEIDI G., *I suffissi nel friulano*, Udine, Società Filologica Friulana, 1984.
- DI SUALD S., *Conte di peraulis muartis*, www.contecurte.eu, 2010.
- FAGGIN G., *Grammatica friulana*, Udine, Ribis, 1997.
- FAGGIN G., *Vocabolario della lingua friulana*, Udine, Del Bianco, 1985.
- FRANCESCATO G., *Dialettologia friulana*, Udine, Società Filologica Friulana, 1966.
- FRANCESCATO G., *Friaulisch: Soziolinguistik*, in G. HOLTUS, M. METZELTIN, C. SCHMITT, *Lexicon der romanistischen Linguistik* cit., s. 601-610.
- FRANCESCATO G., *Nuovi studi linguistici sul friulano*, Udine, Società Filologica Friulana, 1991.
- FRANCESCATO G., *Studi linguistici sul friulano*, Firenze, Olschki, 1970.
- FRAU G., *Friaulisch: interne Sprachgeschichte III. Lexik*, in G. HOLTUS, M. METZELTIN, C. SCHMITT, *Lexicon der romanistischen Linguistik* cit., s. 586-596.
- FRAU G., *Friaulisch: interne Sprachgeschichte III. Onomastik*, in G. HOLTUS, M. METZELTIN, C. SCHMITT, *Lexicon der romanistischen Linguistik* cit., s. 596-601.

- FRAU G., *Friaulisch: Areallinguistik*, in G. HOLTUS, M. METZELTIN, C. SCHMITT, *Lexicon der romanistischen Linguistik* cit., s. 627-636.
- FRAU G., *I dialetti del Friuli*, Udine, Società Filologica Friulana, 1984.
- GOI D., GIAIOTTI L.D.B., STEL F., *Modelistiche Numeriche pe valutazion e gjestion de cualitât dal aiar*, in «Gjornâl Furlan des Siencis», 15, 2011.
- HEINEMANN S. (a cura di), *Studi di linguistica friulana*, Udine, Società Filologica Friulana, 1987.
- ISTITUTO DI RICERCA 'ACHILLE TELLINI' (par cure di), *Tiaris di Acuilee*, Reane dal Roiâl, Chiandetti, 1997.
- LAMUELA F.X., *La grafie furlane normalizade*, Udin, Aministrazion Provinciâl di Udin, 1987.
- MARCATO C., *Friaulisch: Sprachnormierung und Standardsprache*, in G. HOLTUS, M. METZELTIN, C. SCHMITT, *Lexicon der romanistischen Linguistik* cit., s. 611-616.
- MARCATO C., *Friaulisch: externe Sprachgeschichte*, in G. HOLTUS, M. METZELTIN, C. SCHMITT, *Lexicon der romanistischen Linguistik* cit., s. 637-645.
- MARCATO C., *Friaulisch: Grammatikographie und Lexikographie*, in G. HOLTUS, M. METZELTIN, C. SCHMITT, *Lexicon der romanistischen Linguistik* cit., s. 617-627.
- MARCHET J. (= G. MARCHETTI), *editoriâi*, in «Patrie dal Friûl», 1946-1951.
- MARCHETTI G., *Lineamenti di grammatica friulana*, Udin, Societât Fililogjiche Furlane, 1952.
- MENIS P., *Contis e racconti*, Buja (Ud), Comune di Buja, 1988.
- MORETTI A., *La grafia della lingua friulana*, Udin, Ribis, 1985.
- NAZZI MATALON Z., *Marilenghe*, Udin, Institut di Studis Furlans, 1977.
- OLF, *La grafie uficiâl de lenghe furlane*, Udin, Region Autonome Friûl Vignesie Julie, 2002.
- DI SPERE A., *Il sît di Diu*, Udin, Ribis, 1983.
- PELLEGRINI R., *Versi di Girolamo Biancone*, Udine, Forum, 2000.
- PERCOTO C., *Scritti friulani*, a cura di A. GIACOMINI, Udine, Società Filologica Friulana, 1994.
- PIRONA G.A., CARLETTI E., CORGNALI G.B., *Il Nuovo Pirona. Vocabolario friulano*, Udine, Società Filologica Friulana, 1992.
- PUPPO R., *Par un pêl*, Udine, Libreria Tarantola di G. Tavoschi, 1968.
- RIZZOLATTI P., *Elementi di linguistica friulana*, Udin, Societât Fililogjiche Furlane, 1981.
- ROSEANO P., *Notis su la continuazion dai pronons comitatîfs latins tal furlan setentrionâl*, in «Ce fastu?», XCI, 1-2, 2015.
- SPIRT ANONIM, *Vôs*, www.contecurte.eu, 2010.
- TAM C., *La maree nere e altris contis*, Udin, Ribis, 2001.
- UCEL M., *Païs*, Reane dal Roiâl (Ud), Chiandetti, 1979.
- URLI I., *Storie di Min*, Tumieç (Ud), Cjargne culture, 2003.
- URLI I., *Storie di Vera*, Tumieç (Ud), Cjargne culture, 2003.
- URLI I., *La musiche*, www.contecurte.eu, 2011.
- VIRGILI D., *L'aghe dapît la cleve*, Reane dal Roiâl (Ud), Chiandetti, 1979.

Materiâi pe certificazion de cognossince de lenghe furlane. Repertori di regulis pal nivel C al è un test di consultazion fat par cui che al vueli perfezionâ lis sôs competencis in lenghe furlane, pai insegnants e par cui che al vedi za une alte paronance de lenghe, ma che i coventi un strument svelt pe soluzion di dubis. Duncje nol vûl jessi un cors, ma ben un repertori normatîf che al ufrîs parametris clârs par rivâ a valutâ lis competencis di nivel C1 e C2 dal *Cuadri comun european di riferiment pe cognossince des lenghis*. I arguments principâi, tratâts in mût sintetic, a son: grafie; rapuart tra lenghe standard e varietâts locâls; notis sui criteris di formazion dai neologjisms; morfologjie; notis di sintassi; osservazions su registris e stîi cun esemplis di tescj scrits di diviers gjenars.

Materiali per la certificazione di conoscenza della lingua friulana. Repertorio di regole per il livello C è un testo di consultazione rivolto a chi intenda perfezionare le proprie competenze in lingua friulana, agli insegnanti e a chi abbia già una elevata padronanza, ma trovi utilità in uno strumento rapido per la soluzione di dubbi. Non si configura quindi come corso, ma come un repertorio normativo che offre parametri espliciti per riuscire a valutare le competenze di livello C1 e C2 del *Quadro comune europeo di riferimento per la conoscenza delle lingue*. Gli argomenti principali, trattati in modo sintetico, sono: grafia; rapporto tra lingua standard e varietà locali; note sui criteri di formazione dei neologismi; morfologia; note di sintassi; osservazioni su registri e stili con esempi di testi scritti di diversi generi.



€ 20,00